NORME INTERNATIONALE
INTERNATIONAL STANDARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

CEI
IEC
50(811)

Première édition
First edition
1991-09

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 811 :
Traction électrique

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 811 :
Electric traction

Международного Электротехнического Словаря

Глава 811 :
Электрическая тяга

Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(811) : 1991

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

--`,,``,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

NORME INTERNATIONALE
INTERNATIONAL STANDARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

CEI
IEC
50(811)

Première édition
First edition
1991-09

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 811 :
Traction électrique

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 811 :
Electric traction

Международного Электротехнического Словаря

Глава 811 :
Электрическая тяга

© CEI 1991 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève Suisse

IEC
Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены
XE

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в действующем каталоге

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SOMMAIRE

Pages

PRÉAMBULE V
PRÉFACE V

Sections

811-01 Termes généraux 1
811-02 Types de véhicules 2
811-03 Trafic et charge des trains 12
811-04 Modes d'exploitation 14
811-05 Mouvement des trains 18
811-06 Freinage 20
811-07 Adhérence 32
811-08 Qualité de roulement 34
811-09 Gabarits 35
811-10 Catégories d'essais 37
811-11 Performances des véhicules moteurs électriques 38
811-12 Moteurs de traction 46
811-13 Grandeurs caractéristiques des moteurs de traction 52
811-14 Constituants essentiels des machines tournantes électriques 60
811-15 Entraînement de l'essieu 67
811-16 Moteurs de traction linéaires 74
811-17 Véhicules thermoélectriques 78
811-18 Génératrices des véhicules thermoélectriques 83
811-19 Convertisseurs principaux et auxiliaires 85
811-20 Accumulateurs 88
811-21 Compresseurs et pompes 90
811-22 Refroidissement à air 92
811-23 Eclairage, chauffage et climatisation 93
811-24 Mesure de la vitesse des trains 96
811-25 Circuits et éléments de circuits 97
811-26 Transformateurs de puissance et inductances 103
811-27 Résistances et condensateurs 111
811-28 Electronique 115
811-29 Appareillage 123
811-30 Equipements de commande 131
811-31 Appareils auxiliaires et appareils de protection 138
811-32 Captage du courant 141
811-33 Lignes aériennes de contact 146
811-34 Rails de contact 158
811-35 Circuits de retour de courant 160
811-36 Alimentation 163

INDEX 169

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

CONTENTS

Page

FOREWORD VI

PREFACE VI

Section

811-01 General terms 1
811-02 Types of vehicles 2
811-03 Traffic and train loads 12
811-04 Methods of use 14
811-05 Train movement 18
811-06 Braking 20
811-07 Adhesion 32
811-08 Riding quality 34
811-09 Gauges 35
811-10 Test categories 37
811-11 Performance of electric motor vehicles 38
811-12 Traction motors 46
811-13 Traction motor characteristic values 52
811-14 Principal parts of rotating electrical machines 60
811-15 Axle drives 67
811-16 Linear traction motors 74
811-17 Thermo-electric vehicles 78
811-18 Generators for thermo-electric vehicles 83
811-19 Main and auxiliary convertors 85
811-20 Batteries 88
811-21 Compressors and pumps 90
811-22 Air cooling 92
811-23 Lighting, heating and air conditioning 93
811-24 Measurement of train speed 96
811-25 Circuits and circuit elements 97
811-26 Power transformers and reactors 103
811-27 Resistors and capacitors 111
811-28 Electronics 115
811-29 Switchgear 123
811-30 Control equipment 131
811-31 Auxiliary and protective equipment 138
811-32 Current collection 141
811-33 Overhead contact line equipment 146
811-34 Conductor rails 158
811-35 Return current circuits 160
811-36 Electricity supply system 163

INDEX 169

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

ПРЕДИСЛОВИЕ VII

ВВЕДЕНИЕ VII

Раздел

811-01 Общие термины 1
811-02 Виды подвижного состава 2
811-03 Объем перевозок и масса поезда 12
811-04 Режимы эксплуатации 14
811-05 Движение поезда 18
811-06 Торможение 20
811-07 Сцепление 32
811-08 Ходовые качества 34
811-09 Габариты 35
811-10 Категории испытаний 37
811-11 Параметры электрического подвижного состава 38
811-12 Тяговые двигатели 46
811-13 Характеристические величины тяговых двигателей 52
811-14 Основные части вращающихся электрических машин 60
811-15 Осевой привод 67
811-16 Линейные тяговые двигатели 74
811-17 Теплоэлектрический подвижной состав (тепловозы) 78
811-18 Генераторы на теплоэлектрическом подвижном составе 83
811-19 Главные и вспомогательные преобразователи 85
811-20 Аккумуляторы 88
811-21 Компрессоры и насосы 90
811-22 Воздушное охлаждение 92
811-23 Освещение, отопление и кондиционирование воздуха 93
811-24 Измерение скорости поезда 96
811-25 Цепи и элементы цепей 97
811-26 Силовые трансформаторы и электрические реакторы 103
811-27 Резисторы и конденсаторы 111
811-28 Електронная аппаратура 115
811-29 Коммутационная аппаратура 123
811-30 Аппаратура управления 131
811-31 Вспомогательное оборудование и защитное оборудование 138
811-32 Токосъем 141
811-33 Оборудование контактной сети 146
811-34 Контактные рельсы 158
811-35 Обратные электрические цепи 160
811-36 Система энергоснабжения 163

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ 169

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 811 : TRACTION ÉLECTRIQUE

PRÉAMBULE

1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.

2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.

3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Groupe de Travail 4 du Comité d'Etudes n° 9 de la CEI : Matériel de traction électrique, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI : Terminologie.

La présente norme remplace la Publication 50(30) de la CEI (1957). Elle constitue le chapitre 811 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1/9(VEI 811)(BC)1247/277	1(VEI 811)(BC)1257

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 811: ELECTRIC TRACTION

FOREWORD

1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.

2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.

3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by Working Group 4 of IEC Technical Committee No. 9: Electric traction equipment, under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1: Terminology.

This standard replaces IEC Publication 50(30) (1957). It forms Chapter 811 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting
1/9(IEV 811)(CO)1247/277	1(IEV 811)(CO)1257

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 811 : ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ТЯГА

ПРЕДИСЛОВИЕ

1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.

2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.

3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих национальных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, указаны в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт подготовлен Рабочей Группой 4 Технического комитета МЭК No 9 " Оборудование электротяги " под руководством Технического комитета МЭК No 1 " Терминология ".

Настоящий стандарт заменяет Публикацию МЭК 50(30) (1957). Он представляет собой главу 811 Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах :

Правило 6-ти месяцев	Отчет о голосовании
1/9(МЭС 811)(ЦБ)1247/277	1(МЭС 811)(ЦБ)1257

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в таблице.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

CHAPITRE 811 : TRACTION ÉLECTRIQUE
CHAPTER 811 : ELECTRIC TRACTION
ГЛАВА 811 : ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ТЯГА

SECTION 811-01 - TERMES GÉNÉRAUX
SECTION 811-01 - GENERAL TERMS
РАЗДЕЛ 811-01 - ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ

811-01-01

traction électrique

Système de traction dans lequel l'énergie est fournie aux moteurs de traction sous forme électrique.

electric traction

A traction system in which electric energy is supplied to traction motors.

электрическая тяга

Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые двигатели.

Elektrische Zugförderung
tracción eléctrica
trazione elettrica
elektrische tractie
trakcja elektryczna
elektrisk fordonsdrift ; eltraktion

811-01-02

traction à courant continu

Système de traction dans lequel l'énergie électrique est fournie aux véhicules moteurs sous forme de courant continu par des sources extérieures.

d.c. traction

A traction system in which electric energy is supplied to motor vehicles from external direct current sources.

тяга на постоянном токе

Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые единицы подвижного состава от внешних источников постоянного тока.

Gleichstrom-Zugförderung
tracción a corriente continua
trazione a corrente continua
gelijkstroomtractie
trakcja prądu stałego
likströmsdrift

811-01-03

traction à courant (alternatif) monophasé

Système de traction dans lequel l'énergie électrique est fournie aux véhicules moteurs sous forme de courant alternatif monophasé, par des souces extérieures.

Note. — Le courant monophasé fourni aux véhicules moteurs peut avoir, soit la fréquence du réseau général national de distribution (fréquence industrielle), soit une fréquence particulière au réseau de chemin de fer (fréquence spéciale).

single-phase a.c. traction

A traction system in which electric energy is supplied to motor vehicles from external single-phase alternating current sources.

Note. — The single-phase current supplied to the motor vehicle may be either at the frequency of the national distribution system (industrial frequency) or at the particular frequency of the railway system (special frequency).

тяга на однофазном переменном токе

Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые единицы подвижного состава от внешних источников однофазного переменного тока.

Примечание. — Однофазный ток, подаваемый на тяговую единицу подвижного состава, может быть либо промышленной частоты, либо специальной частоты железнодорожной энергосистемы.

Einphasen-Wechselstrom-Zugförderung
tracción a corriente (alterna) monofásica
trazione (a corrente alternata) monofase
eenfasewisselstroomtractie
trakcja prądu (przemiennego) jednofazowego
enfasdrift

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-01-04

traction à courant (alternatif) triphasé

Système de traction dans lequel l'énergie électrique est fournie aux véhicules moteurs sous forme de courant alternatif triphasé, par des sources extérieures.

three-phase a.c. traction

A traction system in which electric energy is supplied to motor vehicles from external three-phase alternating current sources.

тяга на трехфазном переменном токе

Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые единицы подвижного состава от внешних источников трехфазного переменного тока.

Drehstrom-Zugförderung
tracción a corriente (alterna) trifásica
trazione (a corrente alternata) trifase
draaistroomtractie
trakcja prądu (przemiennego) trójfazowego
trefasdrift

811-01-05

traction thermoélectrique

Système de traction dans lequel l'énergie fournie par des moteurs thermiques, portés par les véhicules moteurs, est transmise électriquement aux essieux moteurs.

thermo-electric traction

A traction system in which the energy supplied by prime movers on motor vehicles is electrically transmitted to the driving axles.

теплоэлектрическая тяга

Система тяги, в которой энергия, вырабатываемая тепловыми двигателями, установленными на тяговых единицах подвижного состава, передается на ведущие оси электрическим путем.

thermoelektrische Zugförderung
tracción termoeléctrica
trazione termoelettrica
thermo-elektrische tractie
trakcja spalinowo-elektryczna
termoelektrisk drift

811-01-06

traction par accumulateurs électriques

Système de traction dans lequel l'énergie est fournie par des accumulateurs électriques portés par le véhicule moteur ou une remorque.

battery-electric traction

A traction system in which the energy is supplied by electric batteries carried on the motor vehicle or a trailer.

аккумуляторная электрическая тяга

Система тяги, в которой энергия вырабатывается электрическими аккумуляторами, установленными на тяговой или прицепной единице подвижного состава.

Batterieelektrische-Zugförderung
tracción por acumuladores eléctricos
trazione ad accumulatori
accumulatorentractie
trakcja akumulatorowa elektryczna
elbatteridrift

811-01-07

traction par énergie cinétique accumulée

Système de traction dans lequel l'énergie est fournie par des volants d'inertie portés par le véhicule moteur ou une remorque.

stored kinetic energy traction

A traction system in which the energy is supplied by flywheels carried on the motor vehicle or a trailer.

тяга от накопленной кинетической энергии

Система тяги, при которой энергия создается маховиками, устанавливаемыми на тяговой или прицепной единице подвижного состава.

Energiegespeicherte Zugförderung
tracción por energía cinètica acumulada
trazione ad accumulo d'energia cinetica
vliegwieltractie
trakcja akumulacyjna kinetyczna
svänghjulsdrift

SECTION 811-02 - TYPES DE VÉHICULES
SECTION 811-02 - TYPES OF VEHICLES
РАЗДЕЛ 811-02 - ВИДЫ ПОДВИЖНОГО СОСТАВА

811-02-01

matériel roulant

Ensemble des véhicules, motorisés ou non.

rolling stock

A general term covering all vehicles with or without motors.

Fahrzeugpark
material rodante
materiale rotabile
rollend materieel
tabor
fordonspark ; rullande materiel

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-02-01

подвижной состав

Общий термин, распространяющийся на все виды подвижного состава с двигателями или без них.

811-02-02

véhicule

Terme général servant à désigner tout élément de matériel roulant, par ex. une locomotive, une voiture ou un wagon.

vehicle

A general term denoting any single item of rolling stock, e.g. a locomotive, a coach or a wagon.

единица подвижного состава

Общий термин, обозначающий любой из видов подвижного состава, например, локомотив, пассажирский или грузовой вагон.

Fahrzeug
vehículo
veicolo
voertuig
pojazd
fordon

811-02-03

véhicule moteur
engin moteur (déconseillé)

Terme général servant à désigner tout véhicule équipé d'un ou plusieurs moteurs de traction.

motor vehicle

A general term denoting any vehicle fitted with one or more traction motors.

тяговая единица подвижного состава

Общий термин, обозначающий любую единицу подвижного состава, снабженную одним или несколькими тяговыми двигателями.

Triebfahrzeug
vehículo motor
veicolo motore
krachtvoertuig
pojazd silnikowy ; ciągnik
dragfordon

811-02-04

unité motrice

Terme général servant à désigner une locomotive, une automotrice ou un élément automoteur.

traction unit

A general term denoting a locomotive, motor-coach or train-unit.

тяговая единица

Общий термин, обозначающий локомотив, моторный вагон или моторвагонную секцию.

Triebfahrzeugeinheit
unidad motriz
mezzo di trazione
krachtvoertuigeenheid
zespół trakcyjny
dragfordonsenhet

811-02-05

parc moteur

Ensemble des unités motrices d'un réseau de chemin de fer ou d'une autre administration.

traction fleet

A general term covering all the traction units belonging to a particular railway or other administration.

локомотивный парк

Общий термин, обозначающий совокупность тяговых единиц, принадлежащих отдельной железной дороге или управлению железной дороги.

Triebfahrzeugpark
parque motor
parco (dei mezzi) di trazione
krachtvoertuigpark
park pojazdów silnikowych
dragfordonspark

811-02-06

locomotive

Véhicule moteur, non incorporé dans un élément automoteur et ne portant aucune charge utile, destiné à remorquer ou pousser d'autres véhicules.

locomotive

A motor vehicle intended to move other vehicles and not carrying a payload nor forming part of a train-unit.

локомотив

Тяговая единица, предназначенная для вождения других единиц подвижного состава, не используемая для перевозки на ней оплачиваемых грузов и не являющаяся частью моторвагонной секции.

Lokomotive
locomotora
locomotiva
locomotief
lokomotywa
lok(omotiv)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-02-07

automotrice

Véhicule moteur ferroviaire, généralement électrique, portant lui-même une charge utile.

motor coach
motor car

A railway motor vehicle, generally electric, itself carrying a payload.

моторный вагон

Железнодорожная тяговая единица подвижного состава, преимущественно электрическая, используемая для перевозки на ней оплачиваемых грузов.

Elektrischer Triebwagen
automotor
automotrice (se elettrica) **; elettromotrice**
motorrijtuig
wagon silnikowy (wagon samojezdny)
motorvagn

811-02-08

fourgon automoteur

Automotrice spécialisée pour le transport des colis ou des bagages.

motor luggage van
motor baggage car (USA)

A motor coach specially fitted for the conveyance of parcels and luggage or baggage.

багажный моторный вагон

Моторный вагон, специально предназначенный для перевозки ручной клади или багажа.

Gepäcktriebwagen
furgón automotor
automotrice-bagagliaio
motorrijtuig voor het vervoer van goederen
wagon silnikowy bagażowy
resgodsmotorvagn

811-02-09

élément automoteur

Groupe de véhicules comportant au moins un véhicule moteur et constituant le plus petit ensemble autonome, indivisible en service, d'un train à unités multiples.

(motor) train-unit

A group of vehicles including at least one motor vehicle and forming the smallest self-contained unit, indivisible in service, of a multiple-unit train.

моторвагонная секция

Группа единиц подвижного состава, а в некоторых случаях только одна тяговая единица подвижного состава, составляющая наименьшую автономную неделимую в эксплуатации поездную единицу.

Triebwagenzugeinheit
unidad motora
unità di trazione
treinstel
zespół pociągowy trakcyjny
motorvagnssätt

811-02-10

remorque

Véhicule non motorisé incorporé dans un élément automoteur.

trailer

A vehicle without motors, forming part of a train unit.

прицепной вагон

Единица подвижного состава, не оборудованная двигателями, составляющая часть моторвагонной секции.

Beiwagen
remolque
rimorchio
aanhangrijtuig
wagon doczepny
löpvagn ; släpvagn

811-02-11

motrice sans cabine de conduite

Véhicule moteur ne possédant pas de cabine de conduite.

non-driving motor vehicle

A motor vehicle without a driver's cab.

прицепная тяговая единица подвижного состава

Тяговая единица подвижного состава, не оборудованная кабиной управления.

Triebfahrzeug ohne Führerraum
vehículo motor sin cabina de conducción
automotrice (se elettrica) **senza cabina di guida ; elettromotrice senza cabina di guida**
krachtvoertuig zonder bestuurderscabine
wagon silnikowy niesterowniczy
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-02-12

train à unités multiples
rame automotrice réversible

Train comportant un ou plusieurs éléments automoteurs pouvant être commandés simultanément d'une même cabine de conduite et pouvant circuler, sans modification de la composition, dans les deux sens de marche, à vitesse normale.

multiple unit train
(reversible) motorcoach train

A train comprising one or more train units which can be controlled simultaneously from one cab and able to operate at normal speed in either direction without re-marshalling.

поезд, управляемый по системе многих единиц
моторвагонный поезд (челночного движения)

Поезд, состоящий из одной или нескольких моторвагонных секций, который может управляться одновременно из одной кабины и который способен двигаться с заданной скоростью в обоих направлениях без пересоставления поезда.

mehrfachgekuppelte Triebwagenzugeinheit
tren de unidades múltiples ; composición automotriz reversible
treno automotore (a comando multiplo)
trein met aan beide einden een stuurstand
pociąg z zespołów nawrotnych
motorvagnståg

811-02-13

rame articulée

Groupe de véhicules dans lequel les extrémités adjacentes de deux véhicules consécutifs sont portées par un bogie commun.

articulated unit

A group of vehicles in which the adjacent ends of adjoining vehicles are carried on a common bogie.

сочлененная секция

Группа единиц подвижного состава, в которой сочленения смежных единиц подвижного состава находятся на общей тележке.

Gelenktriebwagen
unidad articulada
automotrice (se elettrica) **articolata ; elettromotrice articolata**
gelede trein- of tramstel
pociąg zespołowy przegubowy
boggiledat tågsätt

811-02-14

voiture-pilote
remorque à cabine de conduite

Voiture ou remorque comportant une cabine ou un poste permettant la conduite d'un train poussé ou de l'élément automoteur dont elle fait partie.

driving trailer
control trailer

A trailer provided with a driver's cab from which it is possible to drive the train-unit or push-pull train of which the trailer forms part.

прицепной вагон с кабиной управления
(прицепной) вагон управления

Прицепной вагон, оборудованный кабиной управления, позволяющий управлять движением моторвагонной секции или поезда, совершающего челночное движение, частью которого он является.

Steuerwagen
remolque con cabina
rimorchio pilota
aanhangrijtuig met stuurstand
wagon sterowniczy
manövervagn

811-02-15

motrice

Véhicule moteur incorporé dans un élément automoteur électrique ou à moteur thermique.

Note. — En français, ce terme désigne aussi une automotrice dans le cas des tramways.

power car

A term applied to the motor vehicles of some types of diesel or electric train unit.

Note. — In French, the term "motrice" is also used to designate the motor car on a tramway system.

моторный вагон

Термин, относящийся к тяговым единицам подвижного состава различных типов дизельных и электрических моторвагонных секций.

Примечание. — Французский термин "motrice" используется также для обозначения трамвайного моторного вагона.

Triebwagen (im übertragenen Sinne)
coche motor
motrice (anche tranviaria)
motorrijtuig ; motorwagen
wóz silnikowy ; wagon silnikowy
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-02-16

train poussé
train réversible

Train comportant le plus souvent une locomotive à l'une des extrémités et une voiture pilote à l'autre et pouvant circuler dans les deux sens, à vitesse normale et sans modification de la composition.

push-pull train

A train generally having a locomotive at one end and a driving trailer at the other, able to operate at normal speed in either direction without re-marshalling.

поезд, совершающий челночное движение

Поезд, в котором локомотив, как правило, находится в одном конце состава, а прицепной вагон с кабиной управления - на другом и который, способен двигаться с заданной скоростью в обоих направлениях без пересоставления поезда.

Wendezug
tren reversible
treno navetta ; treno reversibile
trekduwtrein
pociąg nawrotny
push-pulltåg

811-02-17

locomotive de manœuvre

Locomotive spécialisée pour le service de manœuvre.

shunting locomotive

A locomotive designed for shunting service.

маневровый локомотив

Локомотив, предназначенный для маневровых работ.

Rangierlokomotive
locomotora de maniobras
locomotiva di manovra
rangeerlocomotief
lokomotywa manewrowa
växellok

811-02-18

locomotive de butte

Locomotive de manœuvre destinée au mouvement de trains sur la butte d'une gare de triage.

hump locomotive

A shunting locomotive designed to propel trains over the hump in a hump shunting yard.

горочный локомотив

Маневровый локомотив, предназначенный для передвижения составов вагонов через горку в сортировочном парке.

Abdrücklokomotive
locomotora para clasificar
locomotiva di spinta per selle di lancio
heuvellocomotief
lokomotywa rozrządowa
lok för vallväxling

811-02-19

locomotive industrielle

Locomotive utilisée sur une voie privée (embranchement, voie d'usine, etc.) et ne comportant pas nécessairement tous les organes de sécurité des locomotives de grands réseaux.

industrial locomotive

A locomotive used on a private siding (factory siding, etc.) and not necessarily having all the safety devices provided on main-line locomotives.

промышленный локомотив

Локомотив, применяемый на отдельных путях (промышленных и т.п.) и необязательно оборудованный всеми необходимыми для магистральных локомотивов устройствами безопасности.

Industrielokomotive
locomotora industrial
locomotiva (per servizio) industriale
industrielocomotief
lokomotywa przemysłowa
industrilok

811-02-20

locotracteur
locomoteur

Véhicule moteur de faible puissance destiné à exécuter des manœuvres de peu d'importance ou à remorquer ou pousser des trains de petit tonnage.

small-power locomotive

A motor vehicle of low output intended for minor shunting operations or for moving light trains.

мотовоз

Тяговая единица подвижного состава малой мощности, предназначаемая для производства небольших маневровых операций или для вождения поездов малого веса.

Kleinlokomotive
locomotora de pequeña potencia ; locotractor
locotrattore
locomotor
lokomotywa manewrowa
lokomotor

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-02-21

locomotive de mine

Locomotive employée dans des galeries de mines ou dans des installations du fond.

mine locomotive

A locomotive used in mine galleries or in underground installations.

рудничный локомотив

Локомотив, применяемый на рудничных путях или в подземных сооружениях.

Grubenlokomotive
locomotora de mina
locomotiva di miniera
mijnlocomotief
lokomotywa kopalniana
gruvlok

811-02-22

locomotive de halage
tracteur de halage

Véhicule moteur destiné au halage des péniches et des bateaux sur les canaux.

barge tractor

A motor vehicle intended for hauling ships or barges on canals.

буксирный локомотив

Тяговая единица подвижного состава, предназначенная для вождения судов или барж вдоль каналов.

Treidellokomotive
tractor para sirga
locomotiva di alaggio
sleeptractor
lokomotywa holownicza : ciągnik holowniczy
.....

811-02-23

véhicule moteur double

Unité motrice composée de 2 véhicules moteurs attelés ensemble et dont aucun ne peut fonctionner isolément en service normal.

twin motor vehicle

A traction unit made up of two motor vehicles coupled together, no one of which can run separately in normal service.

сдвоенная тяговая единица подвижного состава

Тяговая единица подвижного состава, состоящая из двух сцепленных между собой тяговых единиц, ни одна из которых при нормальной эксплуатации не может работать отдельно.

Doppeltriebfahrzeug
vehículo motor doble
mezzo di trazione doppio
dubbel krachtvoertuig
pojazd silnikowy ukrotniony podwójny
dubbellok

811-02-24

véhicule moteur triple

Unité motrice composée de 3 véhicules moteurs attelés ensemble et dont aucun ne peut fonctionner isolément en service normal.

triple motor vehicle

A traction unit made up of three motor vehicles coupled together, no one of which can run separately in normal service.

строенная тяговая единица подвижного состава

Тяговая единица подвижного состава, состоящая из трех сцепленных между собой тяговых единиц, ни одна из которых при нормальной эксплуатации не может работать отдельно.

Dreifachtriebfahrzeug
vehículo motor triple
mezzo di trazione triplo
drievoudig krachtvoertuig
pojazd silnikowy ukrotniony potrójny
trippellok

811-02-25

véhicule moteur à courant continu

Véhicule moteur dont l'alimentation électrique est fournie par une source extérieure à courant continu.

d.c. motor vehicle

A motor vehicle to which electric power is supplied from an external source of direct current.

тяговая единица подвижного состава постоянного тока

Тяговая единица подвижного состава, питание которой осуществляется от внешнего источника постоянного тока.

Gleichstromtriebfahrzeug
vehículo motor de corriente continua
mezzo di trazione a corrente continua
gelijkstroom krachtvoertuig
pojazd (silnikowy) prądu stałego
likströmsfordon

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-02-26

véhicule moteur monophasé

Véhicule moteur dont l'alimentation électrique est fournie par une source extérieure à courant alternatif monophasé.

single-phase a.c. motor vehicle

A motor vehicle to which electric power is supplied from an external source of single-phase alternating current.

тяговая единица подвижного состава однофазного переменного тока

Тяговая единица подвижного состава, питание которой осуществляется от внешнего источника однофазного переменного тока.

Einphasen-Wechselstromtriebfahrzeug
vehículo motor monofásico
mezzo di trazione monofase
eenfasekrachtvoertuig
pojazd (silnikowy) prądu jednofazowego
enfasfordon

811-02-27

véhicule moteur triphasé

Véhicule moteur dont l'alimentation électrique est fournie par une source extérieure à courant alternatif triphasé.

three-phase a.c. motor vehicle

A motor vehicle to which electric power is supplied from an external source of three-phase alternating current.

тяговая единица подвижного состава трехфазного переменного тока

Тяговая единица подвижного состава, питание которой осуществляется от внешнего источника трехфазного переменного тока.

Drehstromtriebfahrzeug
vehículo motor trifásico
mezzo di trazione trifase
draaistroomkrachtvoertuig
pojazd (silnikowy) prądu trójfazowego
trefasfordon

811-02-28

véhicule moteur bi-tension

Véhicule moteur dont l'alimentation électrique peut être fournie par l'une ou l'autre de deux sources extérieures de même nature de courant et de même fréquence mais ayant des tensions de valeurs différentes.

dual voltage motor vehicle

A motor vehicle to which electric power may be supplied by one or other of two external sources of the same current type and frequency but of different voltages.

тяговая единица подвижного состава на два напряжения

Тяговая единица подвижного состава, питание которой осуществляется от одного из двух внешних источников тока одного рода и одной и той же частоты, но разных напряжений.

Zweispannungstriebfahrzeug
vehículo motor bitensión
mezzo di trazione bitensione
krachtvoertuig voor twee spanningssystemen
pojazd (silnikowy) na dwa napięcia
tvåspänningsfordon

811-02-29

véhicule moteur bi-fréquence

Véhicule moteur dont l'alimentation électrique peut être fournie par l'une ou l'autre de deux sources extérieures à courant alternatif de fréquences différentes.

dual frequency motor vehicle

A motor vehicle to which electric power may be supplied by one or other of two external sources of alternating current of different frequencies.

тяговая единица подвижного состава двойной частоты

Тяговая единица подвижного состава, питание которой может осуществляться от одного из двух внешних источников переменного тока с различными частотами.

Zweifrequenztriebfahrzeug
vehículo motor bifrecuencia
mezzo di trazione bifrequenza
krachtvoertuig voor twee frequenties
pojazd (silnikowy) na dwie częstotliwości
tvåfrekvensfordon

811-02-30

véhicule moteur bi-courant

Véhicule moteur dont l'alimentation électrique peut être fournie par l'une ou l'autre de deux sources extérieures à courants de natures différentes.

dual system motor vehicle

A motor vehicle to which electric power may be supplied by one or other of two external sources of different current types.

тяговая единица подвижного состава на два рода тока

Тяговая единица подвижного состава, питание которой может осуществлятся от одного из двух внешних источников различных родов тока.

Zweisystemtriebfahrzeug
vehículo motor bicorriente
mezzo di trazione bicorrente
krachtvoertuig voor twee voedingssystemen
pojazd (silnikowy) dwusystemowy
tvåsystemsfordon

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-02-31

véhicule moteur polycourant

Véhicule moteur dont l'alimentation électrique peut être fournie par plus de deux sources extérieures de différentes natures de courant et différentes tensions ou fréquences, dont n'importe laquelle peut être sélectionnée.

multi-system motor vehicle

A motor vehicle to which electric power may be supplied from more than two external sources of different current type, voltage or frequency, any one of which may be selected.

тяговая единица подвижного состава на несколько систем тока

Тяговая единица подвижного состава, питание которой может осуществляться от нескольких (более двух) внешних источников различного рода тока, напряжения и частоты, из которых может быть выбран любой.

Mehrsystemtriebfahrzeug
vehículo motor policorriente
mezzo di trazione policorrente
krachtvoertuig voor meer dan één voedingssysteem
pojazd (silnikowy) wielosystemowy
flersystemsfordon

811-02-32

véhicule moteur diesel-électrique

Véhicule moteur dont la puissance de traction est fournie par un moteur diesel et une génératrice de courant continu ou un alternateur, portés par le véhicule.

diesel-electric motor vehicle

A motor vehicle obtaining traction power from a diesel engine and d.c. generator or alternator carried on the vehicle.

дизель - электрическая тяговая единица подвижного состава

Тяговая единица подвижного состава, тяговая мощность которой создается дизель-генератором постоянного или переменного тока, установленным на единице подвижного состава.

Dieselelektrisches Triebfahrzeug
vehículo motor diesel-eléctrico
mezzo di trazione diesel elettrico
diesel-elektrisch krachtvoertuig
pojazd (silnikowy) spalinowo-elektryczny
dieselelektriskt fordon

811-02-33

véhicule moteur à turbine (à transmission électrique)

Véhicule moteur dont la puissance de traction est fournie par une turbine et une génératrice de courant continu ou un alternateur, portés par le véhicule.

turbine motor vehicle (electric transmission)

A motor vehicle obtaining traction power from a turbine and d.c. generator or alternator carried on the vehicle.

турбовоз (с электрической передачей)

Тяговая единица подвижного состава, тяговая мощность которой создается турбиной и генератором постоянного или переменного тока, установленными на единице подвижного состава.

Turbinentriebfahrzeug
vehículo motor a turbina (transmisión eléctrica)
mezzo di trazione a turbina (a trasmissione elettrica)
turbine-elektrisch-krachtvoertuig
pojazd turbinowy
turboelektriskt fordon

811-02-34

véhicule moteur à crémaillère

Véhicule moteur dont l'effort de traction est transmis en tout ou partie à un engrenage prenant appui sur une crémaillère installée entre les rails.

rack motor vehicle

A motor vehicle on which all or part of the tractive effort is transferred by means of gearing to a rack fitted between the rails.

тяговая единица подвижного состава для зубчатой железной дороги

Тяговая единица подвижного состава, в которой все тяговое усилие или его часть передается посредством зубчатой передачи на зубчатую рейку, установленную между рельсами.

Zahnradtriebfahrzeug
vehículo motor cremallera
mezzo di trazione a cremagliera
tandradkrachtvoertuig
pojazd o napędzie zębatkowym
kuggstångsfordon

811-02-35

locomotive à essieux accouplés

Locomotive dont certains essieux sont accouplés mécaniquement en rotation, en un ou plusieurs groupes.

coupled-axle locomotive

A locomotive in which certain axles are coupled mechanically, in rotary motion, in one or more groups.

локомотив со спаренными осями

Локомотив, в котором предусмотрено механическое спаривание определенных осей в одну или несколько групп.

Lokomotive mit gekuppelten Radsätzen
locomotora de ejes acoplados
locomotiva ad assi accoppiati
locomotief met gekoppelde asaandrijving
lokomotywa o osiach sprzężonych (mechanicznie)
lok med kopplade axlar

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-02-36

locomotive à essieux indépendants

Locomotive dont les essieux moteurs ne sont pas liés mécaniquement en rotation.

individual axle drive locomotive

A locomotive in which the driving axles are not mechanically coupled in rotary motion.

локомотив с индивидуальным приводом осей

Локомотив, в котором не предусмотрено механическое спаривание движущих осей.

Lokomotive mit Einzelradsatzantrieb
locomotora de ejes independientes
locomotiva ad assi indipendenti
locomotief met afzonderlijke asaandrijving
lokomotywa o osiach napędzanych indywidualnie
enkelaxeldrivet lok

811-02-37

véhicule à sustentation et guidage (électro)magnétiques

Véhicule qui, en service normal, ne circule pas sur des roues, mais est supporté et guidé par des forces magnétiques.

magnetically supported vehicle
maglev

A vehicle which, in normal service, does not roll on wheels, but is supported and guided by magnetic forces.

единица подвижного состава с магнитным подвесом

Единица подвижного состава, которая при эксплуатации движется не по рельсам, а поддерживается и направляется магнитными силами.

Magnetschwebefahrzeug
vehículo de sustentación magnética
veicolo a sospensione e guida (elettro) magnetica
magneetkussenvoertuig
pojazd o zawieszeniu magnetycznym
maglev

811-02-38

véhicule à coussin d'air
véhicule à sustentation et guidage pneumatiques

Véhicule qui, en service normal, ne circule pas sur des roues, mais est supporté et guidé par des coussins d'air comprimé, à basse pression, produit sur le véhicule.

air-cushion vehicle

A vehicle which, in normal service, does not roll on wheels, but is supported and guided by streams of low pressure compressed air produced on the vehicle.

единица подвижного состава на воздушной подушке

Единица подвижного состава, которая при эксплуатации движется не по рельсам, а поддерживается и направляется потоком сжатого воздуха низкого давления, создаваемым на единице подвижного состава.

Luftkissenfahrzeug
vehículo de sustentación neumática
veicolo a cuscina d'aria
luchtkussenvoertuig
pojazd na poduszce powietrznej
luftkuddefordon ; svävare

811-02-39

véhicule à volant d'inertie

Véhicule qui utilise pour sa propulsion l'énergie emmagasinée par un volant d'inertie.

inertia storage vehicle (by a flywheel)

A vehicle using the energy stored in a flywheel for its propulsion.

гиробус

Единица подвижного состава, движение которого осуществляется за счет энергии, накопленной в маховиках.

Schwungradfahrzeug
vehículo de volante de inercia
veicolo (con propulsione) a volano
vliegwielvoertuig
pojazd z kołem zamachowym
svängdjulsdrivet fordon

811-02-40

électrobus

Véhicule moteur sur route dont l'énergie motrice est fournie par une batterie portée à bord du véhicule.

battery-electric road vehicle

An electrically powered road vehicle to which the energy is supplied from a battery carried on the vehicle.

электробус

Единица безрельсового подвижного состава с электрической тягой, которая работает от аккумуляторов, установленных на единице подвижного состава.

Batterieelektrischer Bus
electrobús
veicolo (stradale) ad accumulatori
accumulatorwegvoertuig
samochód akumulatorowy
batteridrivet vägfordon

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-02-41

tramway (électrique) (véhicule)

Véhicule moteur circulant, seul ou avec des remorques, sur des voies dont les rails sont souvent implantés dans la chaussée publique.

(electric) tramcar
street-car (USA)

A motor vehicle running alone or with trailers on tracks of which the rails are often embedded in the public highway.

электрический трамвай (единица подвижного состава)

Тяговая единица подвижного состава с прицепными вагонам или без них, предназначаемая для движения по рельсам на дорогах общественного пользования.

Straßenbahntriebwagen
tranvía (vehículo)
tram o veicolo tranviario
(elektrische) tram
tramwaj
spårvagn

811-02-42

tramway (électrique) (mode de transport)

Mode de transport utilisant des véhicules moteurs circulant sur des rails implantés dans la chaussée ou sur une plateforme indépendante.

(electric) tramway

A transport system using motor vehicles running on rails embedded in the public highway or on an independent route.

(электрический) трамвай

Система транспорта с использованием тяговых единиц подвижного состава, предназначаемая для движения по рельсам на дорогах общественного пользования или имеющая отдельный маршрут.

Straßenbahn
tranvía (modo de transporte)
sistema tranviario ; tranvia
(elektrische) tramweg
komunikacja tramwajowa
spårväg

811-02-43

trolleybus

1. Véhicule moteur sur pneus circulant sans rails sur la voie publique, seul ou avec une remorque, et auquel l'énergie électrique est fournie par une ligne de contact aérienne.

2. Mode de transport utilisant des trolleybus.

trolleybus

1. An electrically driven pneumatic-tyred vehicle running without rails on public roads, alone or with a trailer, and drawing its power from an overhead contact line.

2. A transport system using trolleybuses.

троллейбус

1. Единица безрельсового подвижного состава с электрической тягой и пневматическими шинами, с прицепным вагоном или без него, работающая от контактной сети на дорогах общественного пользования.

2. Система транспорта с использованием троллейбусов.

Obus
trolebús
filobus ; sistema filoviario ; filovia
trolleybus
trolejbus
trådbuss

811-02-44

cabine de conduite

Partie d'un véhicule constituant un compartiment séparé, réservé à la conduite de ce véhicule ou du train.

driver's cab

A part of a vehicle used for driving the vehicle or train, forming a separate compartment.

кабина управления

Часть единицы подвижного состава, используемая для управления этой единицей или представляющая собой отдельное помещение.

Führerraum
cabina de conducción
cabina di guida
bestuurderscabine ; stuurstand van de machinist
kabina sterownicza
förarhytt

811-02-45

poste de conduite

Partie d'un véhicule ne constituant pas un compartiment séparé, réservé à la conduite de ce véhicule ou du train.

driving position

A part of vehicle used for driving the vehicle or train, not in a separate compartment.

Führerraum (ohne Trennwand)
puesto de conducción
posto di guida
stuurstand
stanowisko sterownicze
förarplats

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-02-45

пост управления

Место на единице подвижного состава, используемое для управления этой единицей или поездом и не отделенное от остальной части.

811-02-46

poste de conduite auxiliaire

Poste permettant la conduite en cours de manœuvre.

shunting control position

A driving position for use in shunting operations.

вспомогательный пост управления

Пост управления, используемый при проведении маневровых работ.

Hilfsführerraum
puesto de conducción auxiliar
posto di guida ausiliario
(rangeer) hulpstuurstand
kabina sterownicza dodatkowa
operatörsplats för växling

811-02-47

.....

Emplacement d'un véhicule prévu pour l'agent responsable des commandes du chauffage, de l'éclairage et des portes, du frein d'urgence, etc.

guard's position

A part of a vehicle containing controls used by the guard e.g. heating, lighting and door controls, emergency brake, etc.

пост кондуктора

Место на единице подвижного состава, где находится железнодорожный служащий, отвечающий за отопление, освещение, открывание и закрывание дверей и приведение в действие экстренного тормоза и т.п.

Begleiterraum
puesto de control
.....
conducteursruimte
przedział sterowniczy odbiorów nietrakcyjnych
betjäningsplats

SECTION 811-03 - TRAFIC ET CHARGE DES TRAINS
SECTION 811-03 - TRAFFIC AND TRAIN LOADS
РАЗДЕЛ 811-03 - ОБЪЕМ ПЕРЕВОЗОК И МАССА ПОЕЗДА

811-03-01

trafic

Ensemble de données qui caractérisent l'importance du service assuré sur une ou plusieurs lignes, pendant une certaine période. On peut considérer soit l'importance des parcours, soit l'importance conjuguée des parcours et des charges.

Note. — Le trafic s'exprime le plus souvent en trains-kilomètres, en tonnes-kilomètres ou en voyageurs-kilomètres.

traffic

The total data defining the amount of traffic running over one or more lines during a certain period. The distance covered or the combined distance covered and load conveyed may be taken into consideration.

Note. — The amount of traffic is generally expressed in train-miles, ton-miles, train-kilometres, tonne-kilometres or passenger-kilometres.

объем перевозок

Совокупность данных, характеризующих количество перевозимых грузов или пассажиров на одном или нескольких участках в течение определенного периода времени. В основу оценки могут быть положены расстояние или совокупность пробега и массы перевозимого груза.

Примечание. — Объем перевозок обычно выражается в поездо-километрах, тонно-километрах, пассажиро-километрах.

Verkehr
tráfico
traffico
verkeer ; *vervoer*
przebieg ; praca przewozowa
trafik(volym)

811-03-02

trafic brut total

Produit de la longueur d'un parcours par les charges brutes totales déplacées sur ce parcours, pendant une certaine période.

total gross traffic

The product of the length of a journey and the total gross load, including motor vehicles, run over that distance during a certain period.

Gesamtbruttoverkehr
tráfico bruto total
traffico lordo totale
totaal bruto verkeer
praca przewozowa całkowita brutto
total bruttotrafik

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-03-02

полный объем перевозок

Произведение длины пробега на полную массу брутто поезда, выполняющего этот пробег за определенный период времени.

811-03-03

trafic brut remorqué

Produit de la longueur d'un parcours par les charges brutes remorquées sur ce parcours, pendant une certaine période.

gross traffic hauled

The product of the length of a journey and the gross load hauled over that distance during a certain period.

объем перевозок поезда

Произведение длины пробега на массу брутто прицепных единиц подвижного состава, перемещаемых на это расстояние за определенный период времени.

Bruttoverkehr
tráfico bruto remolcado
traffico lordo rimorchiato
bruto vervoer
praca przewozowa pociągowa brutto
bruttotrafik exklusive dragfordon

811-03-04

trafic utile

Produit de la longueur d'un parcours par les charges utiles transportées sur ce parcours, pendant une certaine période.

net traffic

The product of the length of a journey and the payload conveyed over that distance during a certain period.

полезный объем перевозок

Произведение длины пробега на полезную массу (нетто) поезда, перемещаемого на это расстояние за определенный период времени.

Nettoverkehr
tráfico neto
traffico netto
netto verkeer ; nuttig verkeer
praca przewozowa netto
nettotrafik

811-03-05

charge utile (d'un train)

Masse totale des chargements (voyageurs, bagages et marchandises) du train.

payload (of a train)

The total mass of the passengers, luggage and goods in the train.

полезная масса (поезда)

Масса пассажиров, багажа и груза в поезде.

Nutzlast (eines Zuges)
carga útil (de un tren)
carico utile (di un treno) ; massa netta (di un treno)
nuttige treinbelading
ładunek (handlowy) pociągu
nyttolast

811-03-06

charge normale (d'un élément automoteur)

Masse totale spécifiée de voyageurs et de bagages qu'un élément automoteur doit pouvoir porter en service normal.

normal load (of a train unit)

The specified total mass of passengers and luggage, on which the performance of the train unit in normal service is based.

нормальная масса (для моторвагонной секции)

Масса пассажиров и багажа, на которую рассчитана моторвагонная секция при нормальной эксплуатации.

Normallast (einer Zugeinheit)
carga normal (de una unidad motora)
carico normale (di un'unità di trazione)
normale treinbelading
ładunek nominalny (zespołu trakcyjnego)
normallast

811-03-07

charge exceptionnelle (d'un élément automoteur)

Masse maximale de voyageurs et de bagages qu'un élément automoteur peut porter en toute sécurité. La charge exceptionnelle peut s'accompagner d'une réduction des performances.

crush load (of a train unit)

The maximum mass of passengers and luggage which can be safely accommodated in the train unit. It may reduce the performance.

критическая масса (для моторвагонной секции)

Наибольшая допустимая масса пассажиров и багажа, которые могут быть перевезены без риска в моторвагонной секции. Превышение критической массы может привести к ухудшению эксплуатационных характеристик.

Überlast (einer Zugeinheit)
carga excepcional (de una unidad motora)
carico massimo (di un'unità di trazione)
maximale treinbelading
ładunek maksymalny (zespołu trakcyjnego)
maxlast

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-03-08

charge (brute) remorquée
charge d'un train

Masse de l'ensemble des véhicules remorqués y compris leur chargement.

(gross) load hauled
trailing load

The mass of all the vehicles hauled, including their loads.

масса брутто поезда
масса брутто прицепных единиц подвижного состава

Масса всех прицепных единиц подвижного состава, включая массу груза.

(Brutto) Anhaengelast ; Zuglast
carga (bruta) remolcada ; carga de un tren
massa (lorda) rimorchiata
treinbelasting
masa ciągniona (pociągu) brutto
vagnvikt

811-03-09

charge brute totale (d'un train)

Total de la charge brute remorquée et de la masse des véhicules moteurs.

total gross load (of a train)

The total of the gross load hauled and the mass of the motor vehicles which haul it.

полная масса брутто поезда

Сумма массы брутто прицепных единиц подвижного состава и массы тяговых единиц подвижного состава.

Gesamtzuggewicht (eines Zuges)
carga bruta total (de un tren)
massa (lorda) totale (di un treno)
trein belasting inclusief locomotief
masa całkowita (pociągu) brutto
tågvikt

811-03-10

charge normale d'un véhicule moteur

Charge d'un train qui peut être remorqué par un ou plusieurs véhicules moteurs sur un parcours donné en respectant un horaire spécifié.

normal load of a motor vehicle

The trailing load which can be hauled by one or more motor vehicles over a given route whilst observing a specified schedule.

нормальная перевозимая масса (тяговой единицы подвижного состава)

Масса прицепных единиц подвижного состава, которые могут быть перевезены одной или несколькими тяговыми единицами по заданному маршруту, соблюдая заданное расписанием время.

Normallast eines Triebfahrzeuges
carga normal de un vehículo motor
massa rimorchiabile normale (di un veicolo motore)
normale belasting van een krachtvoertuig
obciążenie nominalne (pojazdu trakcyjnego)
normal vagnvikt

811-03-11

charge maximale d'un véhicule moteur

Masse maximale qui peut être remorquée en toute sécurité sur un parcours donné par un ou plusieurs véhicules moteurs. Elle peut s'accompagner d'une réduction des performances.

maximum load of a motor vehicle

The maximum load which can be safely hauled by one or more motor vehicles over a given route. It may reduce the performance.

максимальная перевозимая масса (тяговой единицы подвижного состава)

Наибольшая масса прицепных единиц подвижного состава, которые могут быть перевезены без риска одной или несколькими тяговыми единицами подвижного состава по заданному маршруту. Превышение максимальной перевозимой массы может привести к ухудшению эксплуатационных характеристик.

Grenzlast eines Triebfahrzeuges
carga máxima de un vehículo motor
massa rimorchiabile massima (di un veicolo motore)
maximale belasting van een krachtvoertuig
obciążenie maksymalne (pojazdu trakcyjnego)
maximal vagnvikt

SECTION 811-04 - MODES D'EXPLOITATION
SECTION 811-04 - METHODS OF USE
РАЗДЕЛ 811-04 - РЕЖИМЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ

811-04-01

marche à vide

Marche d'une automotrice ou d'un élément automoteur sans voyageurs, ni bagages.

empty running

The running of a motor coach or a train unit without passengers or luggage.

Leerfahrt (Leerzug)
marcha sin carga
marcia a vuoto
onbeladen rijden
przebieg próżny
tomkörning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-04-01

пробег порожняком

Движение моторного вагона или моторвагонной секции без пассажиров и багажа.

811-04-02

marche haut-le-pied

Marche d'une locomotive non attelée à un train.

light running
locomotive running light

The running of a locomotive not coupled to a train.

следование резервом
пробег локомотива порожняком

Движение локомотива без поезда.

Leerfahrt (Lz, Lok allein)
marcha de máquina aislada
marcia di una locomotiva isolata
rijden als losse locomotief
przebieg luzem (lokomotywy)
ensamt lok

811-04-03

marche sur l'erre

Marche d'un train avec courant de traction coupé et sans application des freins.

coasting

The free running of a train with no traction current and no brakes applied.

езда на выбеге

Свободный ход поезда при отключенном источнике питания и без применения тормозов.

Auslauf
marcha por inercia
marcia per inerzia
uitlopen
jazda z wybiegu ; jazda rozpędu
rullning

811-04-04

conduite multiple

Marche dans laquelle le train est remorqué ou poussé par plusieurs véhicules moteurs conduits chacun par sa propre équipe.

assisted operation

Operation in which the train is worked by two or more motor vehicles, each driven by its own crew.

следование многократной тягой

Движение поезда с помощью двух или более тяговых единиц подвижного состава при наличии бригады в каждой из них.

Unterstützende Traktion
conducción múltiple
marcia in trazione multipla
rijden met bemand extra krachtvoertuig
trakcja ukrotniona
lokkoppling

811-04-05

(marche en) double traction

Conduite multiple dans laquelle deux véhicules moteurs sont placés en tête du train.

double heading

Assisted operation in which two motor vehicles are placed at the front of the train.

следование двойной тягой

Движение поезда с помощью двух тяговых единиц подвижного состава, установленных в голове поезда.

Doppeltraktion
marcha con doble tracción
(marcia in) doppia trazione
rijden met voorspan
trakcja podwójna czołowa
lokdubblering

811-04-06

marche en pousse
renfort en queue

Marche dans laquelle un véhicule moteur, attelé ou non, est ajouté en queue d'un train pour concourir, par poussée, à son déplacement.

banking
assisting in rear
pusher operation (USA)

Running in which a motor vehicle, coupled or uncoupled, is added to the rear of a train to assist in its propulsion.

следование с толкачем

Движение поезда, к хвосту которого добавляется прицепленная или неприцепленная тяговая единица подвижного состава для подталкивания.

Nachschiebefahrt
marcha en múltiple tracción por cola
(spinta di) rinforzo in coda
rijden met extra opdruk
jazda pomocniczo-popychowa
påskjutning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-04-07

marche en unités multiples

Marche dans laquelle plusieurs véhicules moteurs sont commandés d'une seule cabine ou d'un seul poste de conduite.

multiple unit operation

Operation in which several motor vehicles are operated from one driver's cab or driving position.

следование по системе многих единиц

Движение поезда, при котором несколько тяговых единиц подвижного состава управляются из одной кабины управления или поста управления.

Fahrt in Vielfachsteuerung (Zugsteuerung)
marcha con unidades múltiples
comando in multiplo
rijden in treinschakeling ; rijden in multipleschakeling
trakcja ukrotniona o sterowaniu centralnym
multipelkörning

811-04-08

marche en refoulement

Marche dans laquelle le véhicule moteur, attelé ou non et occupé par son équipe de conduite, est placé en queue du train et le pousse.

propelling movement

Running in which the motor vehicle, coupled or not and with its crew, is located at the rear of the train and pushes it.

следование с локомотивом в хвосте поезда

Способ ведения поезда, при котором тяговая единица подвижного состава, прицепленная или неприцепленная, с бригадой размещается в хвосте поезда и толкает его.

Schiebefahrt
marcha por cola del tren
treno spinto
geduwd rijden
jazda popychowa
.....

811-04-09

marche en réversibilité

Marche dans laquelle le véhicule moteur est attelé à une extrémité du train et le pousse ou le tire, le conducteur étant toujours placé dans une cabine de conduite en tête du train.

push-pull operation

A method of operation in which a motor vehicle is coupled to one end of the train and pushes or pulls it, the driver being always located in a driver's cab at the head of the train.

челночное движение

Способ следования поезда, при котором тяговая единица подвижного состава находится на одном конце поезда и толкает или тащит его ; при этом машинист всегда находится в кабине в голове поезда.

Wendezugbetrieb
marcha reversible
marcia con treni navetta ; marcia con treni reversibili
rijden met een trekduwtrein
jazda nawrotna
push-pulldrift

811-04-10

télécommande par radio

Commande par radio des équipements d'un ou plusieurs véhicules moteurs, à partir d'une cabine de conduite en tête d'un train ou à partir d'un poste fixe.

radio control

The transmission by radio of driving control signals for one or more motor vehicles, either from a driver's cab at the head of a train or from a fixed location.

управление по радио

Передача сигналов управления движением поезда по радио на одну или несколько тяговых единиц подвижного состава либо из кабины управления, находящейся в голове поезда, либо с определенного места.

Funkfernsteuerung
control por radio
telecomando radio
radiobesturing
sterowanie radiowe
radiostyrning

811-04-11

conduite (d'un train)

Ensemble des manœuvres à exécuter sur les appareils de commande des équipements de traction et de freinage pour assurer le démarrage, le réglage de la vitesse et le freinage d'un train ou d'un véhicule.

driving

All the operations carried out on the traction and brake control equipment to start the vehicle or train, control its speed and brake it.

Fahren
conducción
comando (di un treno) ; condotta (di un treno)
besturing
sterowanie (pociągiem)
manövrering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-04-11

управление движением

Совокупность операций, выполняемых на оборудовании управления тягой и торможением для запуска единицы подвижного состава или поезда и регулирования ее (его) скорости движения и процесса торможения.

811-04-12

conduite manuelle

Mode de conduite dans lequel la conduite du train ou du véhicule nécessite l'intervention d'un agent à bord.

manual operation

A method of driving in which the controls must be operated by a driver on the train or vehicle.

ручное управление движением

Способ управления движением поезда или единицы подвижного состава, при котором органами управления манипулирует машинист.

Handbetrieb
conducción manual
condotta presenziata
handbediening
sterowanie ręczne
manuell manövrering

811-04-13

conduite automatique

Mode de conduite dans lequel la marche du train est commandée automatiquement, sans l'intervention du conducteur, qui, pour autant qu'il y en ait un, n'exerce que des fonctions de surveillance.

automatic train operation

A method of operation in which the movement of the train is automatically controlled without the intervention of a driver, who, if provided, exercises only a supervisory function.

автоматическое управление движением

Принцип действия, при котором управление движением поезда осуществляется автоматически, а машинист, если он присутствует, выполняет только контрольные функции.

automatischer Betrieb
conducción automática
condotta automatica
automatische treinbesturing
sterowanie automatyczne
automatisk manövrering

811-04-14

conduite à un seul agent

Mode de conduite dans lequel un agent unique occupe la cabine de conduite du train, qui est équipée en conséquence.

Note. — Le terme français "conduite à un seul agent" couvre les deux modes de conduite définis par les termes anglais "single-manning" et "one man operation".

single-manning

A method of operation in which the driver's cab is occupied by only one man who carries out all the driving operations.

управление в одно лицо

Принцип действия, при котором все операции по управлению подвижным составом осуществляются только одним лицом из кабины управления.

Ein-Mann-Besetzung
conducción por un solo agente
condotta con un solo agente
eenpersoonsbemanning
sterowanie o załodze jednoosobowej
enbemanning

811-04-15

.....

Mode de conduite d'un train dans lequel la conduite ainsi que les autres opérations fonctionnelles (par exemple, la commande des portes, le chauffage, l'éclairage, etc.) sont effectuées par un seul agent.

one man operation
one person operation

A method of use of a train in which all the driving and other operational duties (e.g. control of doors, heating, lighting, etc.) are performed by only one man.

.....

Принцип действия, при котором все действия, связанные с управлением подвижным составом (в том числе открывание и закрывание дверей, отопление, освещение и т.п.) осуществляются только одним лицом.

Ein-Mann-Betrieb
manejo por una sola persona
.....
eenpersoonsbediening
sterowanie i obsługa jednoosobowa
enmansbetjäning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 811-05 - MOUVEMENT DES TRAINS
SECTION 811-05 - TRAIN MOVEMENT
РАЗДЕЛ 811-05 - ДВИЖЕНИЕ ПОЕЗДА

811-05-01

effort résistant total

Somme des forces s'opposant au mouvement du train ou du véhicule.

total (train) resistance

The sum of the forces opposing the movement of a train or vehicle.

полное сопротивление движению

Произведение суммы всех удельных сопротивлений на массу поезда или единицу подвижного состава.

Gesamtfahrwiderstand
esfuerzo resistente total
forza resistente totale
totale treinweerstand
opór trakcji całkowity
totalt tågmotstånd

811-05-02

résistance spécifique (d'un train)

Effort résistant par unité de masse d'un véhicule ou d'un train.

specific train resistance

The resistance to motion per unit mass of a vehicle or train.

удельное сопротивление движению

Сопротивление движению, отнесенное к единице массы подвижного состава или поезда.

spezifischer Fahrwiderstand
resistencia específica
resistenza specifica (di un treno)
specifieke treinweerstand
opór trakcji jednostkowy
specifikt tågmotstånd

811-05-03

résistance spécifique au roulement

Résistance spécifique due aux frottements qui se produisent entre roues et rails et entre d'autres parties en mouvement, en palier et en alignement.

specific rolling resistance

The specific resistance due to friction between wheel and rail and between other moving parts, on straight and level track.

удельное сопротивление движению на прямом горизонтальном пути

Удельное сопротивление движению от трения между колесом и рельсом, а также между другими движущимися частями на прямом горизонтальном пути.

spezifischer Rollwiderstand
resistencia específica a la rodadura
resistenza specifica al rotolamento
specifieke rolweerstand
opór jednostkowy toczenia
specifikt rullmotstånd

811-05-04

résistance spécifique due aux courbes

Résistance spécifique due à la composante de frottement qui se produit dans les courbes.

specific resistance due to curves

The specific resistance due to the component of rolling friction produced in curves.

удельное сопротивление движению в кривой

Удельное сопротивление движению от трения в кривых.

spezifischer Kurvenwiderstand
resistencia específica a las curvas
resistenza specifica in curva
specifieke boogweerstand
opór jednostkowy jazdy na łukach
specifikt kurvmotstånd

811-05-05

résistance spécifique de l'air

Résistance spécifique due aux effets de la pression d'air sur la paroi frontale du véhicule de tête d'un train et du frottement de l'air sur les parois latérales, les toitures, le dessous des véhicules, etc.

specific air resistance

The specific resistance due to the effect of air pressure on the front of the train and of air friction on the sides, top, bottom, etc.

удельное сопротивление воздуха

Удельное сопротивление, создаваемое давлением воздуха на лобовую часть поезда и вследствие трения воздуха о боковины, верхнюю и нижнюю части поезда и т.д.

spezifischer Luftwiderstand
resistencia específica al aire
resistenza specifica dell'aria
specifieke luchtweerstand
opór jednostkowy aerodynamiczny
specifikt luftmotstånd

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-05-06

résistance spécifique due à la rampe ou à la pente

Résistance spécifique due à la composante de la force de gravitation dans une rampe ou une pente d'inclinaison donnée.

*Note.*Dans le cas d'une pente, on admet que la valeur de cette résistance est négative.

specific resistance on inclined track (gradient)

The specific resistance due to the component of gravitational force on a given gradient.

Note.—If the slope is downward in the direction of travel the value will be negative.

удельное сопротивление на уклоне (на подъеме)

Удельное сопротивление от составляющей силы тяжести на данном уклоне.

Примечание — Если это уклон по направлению движения, то эта величина будет отрицательной.

spezifischer Steigungswiderstand
resistencia específica a la pendiente
resistenza specifica dovuta alla livelletta o alla pendenza
specifieke hellingweerstand
opór jednostkowy na wzniesieniach i spadkach
specifikt stigningsmotstånd

811-05-07

facteur (d'inertie) des masses tournantes

Facteur plus grand que l'unité, appliqué à la masse du train ou du véhicule, pour tenir compte de l'inertie des masses tournantes liées au mouvement du train (essieux montés, induits, etc.).

allowance for rotating parts

A factor greater than unity applied to the mass of a train or vehicle to make allowance for the inertia of the revolving masses inseparable from the movement of the train (wheel-sets, rotors, etc.).

коэффициент инерции вращающихся масс

Коэффициент больше единицы, относящийся к массе поезда или единицы подвижного состава для учета инерции вращающихся масс, связанных с движением поезда (колесных пар, якорей двигателей и т.д.).

Zuschlag für rotierende Massen (Massenzuschlag)
factor de inercia por las masas rotativas ; coeficiente de masas en giro
fattore (inerziale) delle masse rotanti
toeslag voor roterende delen
współczynnik mas wirujących
tilläggsfaktor för roterande massor

811-05-08

effort de décollage

Valeur maximale de l'effort résistant, juste avant que toutes les roues du train tournent.

breakaway force

Maximum resistance immediately before all the train wheels begin to turn.

сопротивление движению при трогании

Максимальное значение сопротивления движению непосредственно перед началом вращения всех колес поезда.

Losbrechkraft
esfuerzo de arranque
resistenza allo spunto
lostrekkracht
opór wstępny
igångsättningsmotstånd

811-05-09

effort accélérateur

Partie de l'effort à la jante disponible pour produire l'accélération des masses du train en translation et en rotation.

accelerating force

That part of the force at the wheel rim available to accelerate the masses of the train in both longitudinal and rotary movement.

ускоряющая сила

Часть силы на ободе колеса, необходимая для сообщения ускорения массам поезда в поступательном и вращательном движении.

Beschleunigungskraft
esfuerzo acelerador
forza accelerante
versnellingskracht ; aanzetkracht
siła przyspieszająca
accelerationskraft

811-05-10

effort décélérateur
effort retardateur

Effort disponible pour produire la décélération des masses du train en translation et en rotation.

decelerating force
retarding force

The force available to decelerate the masses of the train in both longitudinal and rotary movement.

Verzögerungskraft
esfuerzo decelerador
forza decelerante
vertragingskracht ; remkracht
siła zwolniająca
retardationskraft

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-05-10

замедляющая сила
тормозящая сила

Сила, необходимая для сообщения замедления массам поезда в поступательном и вращательном движении.

811-05-11

accélération résiduelle

Accélération qui, à une vitesse donnée, résulte de la différence entre l'effort de traction disponible et l'effort nécessaire au maintien de cette vitesse.

residual acceleration

The acceleration which, for a given speed, corresponds to the difference between the available tractive effort and the tractive effort necessary to maintain that speed.

остаточное ускорение

Ускорение, которое при заданной скорости соответствует разности между реализуемым тяговым усилием и требуемым тяговым усилием, необходимым для поддержания этой скорости.

Restbeschleunigung
aceleración residual
accelerazione residua
restversnelling
przyspieszenie wyrównawcze
restacceleration

811-05-12

démarrage

Début de la période de mise en vitesse, pendant laquelle l'équipement peut fonctionner dans des conditions de surcharge de courte durée.

starting

The first part of the accelerating period, during which the equipment may work under short-time conditions of overload.

пусковой режим

Начальный период ускорения поезда, в течение которого оборудование может работать при кратковременных перегрузках.

Anfahrt
arranque
avviamento
aanzetten
rozruch
start

SECTION 811-06 - FREINAGE
SECTION 811-06 - BRAKING
РАЗДЕЛ 811-06 - ТОРМОЖЕНИЕ

811-06-01

système de freinage

Moyens dont sont équipés les véhicules pour maintenir la vitesse, la réduire ou arrêter un véhicule ou un train.

braking system

A set of equipment fitted on vehicles to hold or reduce speed or to stop a vehicle or train.

система торможения

Комплект оборудования, установленного на подвижном составе, предназначенного для ограничения или уменьшения скорости движения или остановки единицы подвижного состава или поезда.

Bremssystem
sistema de frenado
sistema di frenatura
remsysteem
system hamowania
bromssystem

811-06-02

mode de freinage

Indication concernant la façon de produire l'effort de freinage : électrodynamique, électromagnétique, mécanique, etc.

brake type

A term indicating how the braking force is produced : electrodynamic, electromagnetic, mechanical, etc.

способ торможения

Термин, указывающий на способ создания тормозной силы : электродинамический, электромагнитный, механический и т.д.

Bremsmethode
tipos de freno
modo di frenatura
remtype
typ hamulca
bromstyp

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-06-03

freinage mixte

Combinaison de différents modes de freinage.

combined braking system

Combination of different brake types.

комбинированное торможение

Сочетание различных способов торможения.

gemischtes Bremssystem
frenado mixto
frenatura mista
gecombineerd remsysteem
typ hamulców mieszany
kombinerat bromssystem

811-06-04

juxtaposition (de modes de freinage)

Opération qui a pour effet de mettre en œuvre manuellement ou automatiquement plusieurs modes de freinage, indépendamment ou simultanément.

composite braking system

A braking system comprising more than one brake type, operated manually or automatically, separately or together.

система смешанного торможения

Система торможения, состоящая из нескольких типов тормозов, которые приводятся в действие вручную или автоматически, вместе или в отдельности.

kombinierte Bremsung
yustaposición (sistema de frenado)
sovrapposizione
remsysteem met verschillende remtypen
system hamowania złożony
blandat bromssystem

811-06-05

conjugaison (de modes de freinage)

Opération qui a pour effet d'additionner automatiquement les efforts de plusieurs modes de freinage, de sorte que l'effort total obtenu soit égal à l'effort requis à tout instant.

blended braking

Composite braking in which the forces produced by two or more of the component brake types are automatically controlled to provide the total force required at any instant.

смешанное торможение

Способ торможения, при котором усилия нескольких типов тормозов автоматически складываются, а получаемая в результате этого общая тормозная сила равна требуемой в заданном режиме.

überlagerte Bremsung
conjugación (sistema de frenado)
integrazione
samenwerkende remming
hamowanie zespołowe
blandad bromsning

811-06-06

substitution (de modes de freinage)

Opération qui a pour effet de supprimer automatiquement l'effort d'un mode de freinage pour le remplacer par celui d'un ou de plusieurs autres.

substitutional braking

Composite braking in which the force produced by one brake type is automatically eliminated in order to be replaced by that of one or more others.

замещающее торможение

Способ торможения,при котором усилие одного типа тормоза автоматически исключается и заменяется усилием одного или нескольких других типов тормозов.

ablösende Bremsung
sustitución (sistema de frenado)
sostituzione
vervangende remming
hamowanie zamienne
alternativbromsning

811-06-07

freinage de maintien

Méthode d'utilisation du système de freinage destinée à maintenir la vitesse sensiblement constante pendant la descente des longues pentes.

holding brake

A method of operating the braking system to maintain an approximately uniform speed when descending long gradients.

подтормаживание

Способ действия системы торможения, применяемый для поддержания примерно постоянной скорости движения на длинных спусках.

Beharrungsbremsung
frenado de contención
frenatura di mantenimento ; frenatura di trattenuta
aanhoudende remming
hamowanie stabilizujące prędkość
hållbromsning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-06-08

freinage de ralentissement

Méthode d'utilisation du système de freinage pour réduire la vitesse sans l'annuler.

retarding brake

A method of operating the braking system to reduce speed without bringing the train to a standstill.

торможение замедления

Способ действия системы торможения, применяемый для снижения скорости не до полной остановки поезда.

Verzögerungsbremsung
frenado de retardo
frenatura di rallentamento
remmen voor snelheidsvermindering
podhamowanie
inbromsning

811-06-09

freinage d'arrêt

Méthode d'utilisation du système de freinage pour annuler la vitesse.

stopping brake

A method of operating the braking system to bring a train completely to a standstill.

остановочное торможение

Способ действия системы торможения, применяемый для снижения скорости до полной остановки поезда.

Anhaltebremsung
frenado de detención
frenatura d'arresto
(normale) remmen om te stoppen
zahamowanie
stoppbromsning

811-06-10

freinage (automatique) d'arrêt au but

Système de freinage destiné à arrêter un train à un point prescrit, indépendamment de sa vitesse initiale et sans l'intervention du conducteur pour régler l'effort de freinage.

automatic spot brake

A braking system which brings a train or a vehicle to a standstill at a predetermined point, regardless of its initial speed and without the need for a driver to control the brake force.

автоматическое торможение в заданном месте

Система торможения, предназначенная для осуществления полной остановки поезда или единицы подвижного состава в заданном месте, независимо от его (ее) начальной скорости и при отсутствии необходимости в регулировании тормозной силы машинистом.

automatische Zielbremsung
frenado automático de parada
frenatura (automatica) d'arresto a bersaglio
automatische doelrem
hamowanie (automatyczne) docelowe
målbromsning

811-06-11

frein d'urgence

1. Dispositif destiné à commander, aussi rapidement que possible, le ou les freins d'un train ou d'un véhicule, soit par l'intermédiaire du conducteur, soit indépendamment de celui-ci.

2. Système de freinage additionnel pouvant entrer en action en cas de défaillance du système normal de freinage.

emergency brake

1. A means of actuating the brakes on a train or vehicle as rapidly as possible, initiated by the driver or independently.

2. An alternative braking system for use in the event of failure of the normal sytem.

аварийный тормоз

1. Средство для максимального быстрого приведения в действие тормозов поезда или единицы подвижного состава машинистом или независимо от него.

2. Дополнительная система торможения, предусмотренная для использования в случае отказа основной системы.

Notbremse
freno de emergencia
freno d'emergenza
noodrem
hamulec awaryjny
nödbroms

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-06-12

frein de stationnement

Frein destiné à maintenir à l'arrêt un véhicule en stationnement et dont le fonctionnement est indépendant de toute source d'énergie sur le véhicule. Il peut être actionné, au serrage ou au desserrage, électriquement, hydrauliquement, par ressort ou à la main.

parking brake

A brake provided to hold a vehicle stationary and which remains applied independent of any source of power on the vehicle. It may be operated, in application or release, electrically, hydraulically, by spring or by hand.

стояночный тормоз

Тормоз, предназначенный для удерживания единицы подвижного состава в неподвижном состоянии, который продолжает действовать независимо от источника питания на единице подвижного состава. Он может быть выполнен с электрическим, гидравлическим, пружинным или ручным приводом.

Festhaltebremse
freno de estacionamiento
freno di stazionamento
parkeerrem
hamulec postojowy
parkeringsbroms

811-06-13

frein antipatinage

Moyen permettant d'enrayer le patinage d'un essieu en actionnant légèrement le frein à air ou un autre frein.

anti-slip brake

A means of controlling the slipping of a wheelset by a light application of the air brake or other brake.

противобуксовочное торможение

Способ уменьшения буксования колесной пары с помощью пневматического или другого тормоза.

Schleuderschutzbremse
freno antipatinaje
dispositivo antipattinaggio
antisliprem
hamulec przeciwpoślizgowy
slirbroms

811-06-14

freinage mécanique

Mode de freinage dans lequel l'effort de freinage est obtenu par le frottement de sabots ou de patins appliqués sur les roues ou des disques.

mechanical braking

A brake type whose braking force is provided by friction between brake blocks or pads and the wheels or separate discs.

механическое торможение

Способ торможения, при котором тормозная сила создается трением тормозных колодок или башмаков о колеса или отдельные диски.

mechanische Bremse
frenado mecánico
frenatura meccanica
mechanisch remmen
hamowanie mechaniczne
friktionsbroms

811-06-15

frein à air (comprimé)

Frein mécanique dans lequel les organes de frottement sont actionnés à l'air comprimé et dont l'effet peut être réglé par variation de la pression.

(compressed) air brake

A mechanical brake in which the friction members are actuated by compressed air and controlled by varying the air pressure.

пневматический тормоз

Механический тормоз, тормозные элементы которого приводятся в действие сжатым воздухом и управление которыми осуществляется путем изменения давления воздуха.

Druckluftbremse
freno de aire comprimido
freno pneumatico
drukluchtrem
hamulec powietrzny
tryckluftsbroms

811-06-16

frein à vide

Frein mécanique dans lequel les organes de frottement sont actionnés par un vide variable et contrôlé, agissant contre un vide plus prononcé et relativement constant.

vacuum brake

A mechanical brake in which the friction members are actuated by a controlled variable vacuum acting against a relatively constant higher vacuum.

Vakuumbremse
freno de vacío
freno a vuoto
vacuümrem
hamulec próżniowy
vakuumbroms

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-06-16

вакуумный тормоз

Механический тормоз, тормозные элементы которого приводятся в действие регулируемым переменным вакуумом, действующим вопреки относительно постоянному высокому вакууму.

811-06-17

frein à main

Mode de freinage dans lequel les organes de frottement sont actionnés à la main par des moyens purement mécaniques.

handbrake

A brake type in which the friction members are actuated by hand through purely mechanical means.

ручной тормоз

Тип тормоза, тормозные элементы которого приводятся в действие вручную чисто механическим способом.

Handbremse
freno de mano
freno a mano
handrem
hamulec ręczny
handbroms

811-06-18

frein à accumulation d'énergie

Frein mécanique dans lequel l'effort de freinage est fourni par un ressort métallique dont l'effet est annulé par un dispositif électrique lorsque le frein est desserré.

electrically released spring brake

A mechanical brake in which the actuating force is provided by a metallic spring, so arranged that the brake is released by the force of the spring being overcome by a device powered by electricity.

пружинный тормоз с электрическим отпуском пружин

Механический тормоз, в котором приводное усилие создается металлической пружиной, расположенной таким образом, что при отпуске тормоза сила, создаваемая пружиной, ослабляется устройством с электрическим приводом.

elektrische Federspeicherbremse
freno por acumulación de energía eléctrica
freno ad accumulo (di energia) (elektrisch) veerbelaste rem
hamulec sprężynowy zwalniany elektrycznie
elstyrd fjäderbroms

811-06-19

freinage électromagnétique

Mode de freinage faisant appel à des électro-aimants pour produire un effort de freinage.

electro-magnetic braking

A brake type using electro-magnets to produce a braking force.

электромагнитное торможение

Способ торможения, при котором для создания тормозной силы применяются электромагниты.

elektromagnetische Bremse
frenado electromagnético
frenatura elettromagnetica
elektro-magnetisch remmen
hamowanie elektromagnesowe
elektromagnetisk broms

811-06-20

freinage électromagnétique à frottement

Freinage électromagnétique dans lequel l'électro-aimant agit sur un sabot ou un patin appliqué sur le rail ou sur un élément rotatif (roue, disque, tambour, etc.).

electro-magnetic friction braking

Electro-magnetic braking in which the electro-magnet acts on a shoe, block or pad applied to the rail or to a rotating part (wheel, disc, drum, etc.).

фрикционное электромагнитное торможение

Электромагнитное торможение, при котором тормозная сила создается за счет трения колодки или башмака электромагнита о рельс или вращающуюся деталь (колесо, диск, барабан и т.д.).

elektromagnetische Reibungsbremse
frenado electromagnético por fricción
frenatura elettromagnetica ad attrito
elektromagnetische wrijvingsrem
hamowanie elektromagnesowe tarciowe
elektromagnetisk friktionsbroms

811-06-21

freinage électromagnétique sur rail

Freinage électromagnétique à frottement dans lequel l'effort de freinage est réalisé par le frottement d'un électro-aimant appliqué directement sur les rails.

electro-magnetic track brake
electro-magnetic rail brake

Electro-magnetic friction braking in which the electro-magnets are applied directly to the rails.

elektromagnetische Schienenbremse ; elektromagnetische Zugbremse
frenado electromagnético sobre rail
frenatura elettromagnetica a pattini
railrem
hamowanie elektromagnesowe doszynowe
elektromagnetisk skenbroms

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-06-21

рельсовое электромагнитное торможение

Фрикционное электромагнитное торможение, при котором тормозная сила создается трением электромагнита о рельс.

811-06-22

freinage par solénoïdes

Freinage électromagnétique dans lequel l'électro-aimant agit sur un frein mécanique appliqué sur les roues ou des disques.

solenoid braking

Electro-magnetic braking in which a mechanical brake, acting on the wheels or on discs, is operated by electro-magnets.

соленоидное торможение

Электромагнитное торможение, при котором механический тормоз, действующий на колеса или диски, приводится в действие электромагнитами.

Solenoidbremse
frenado por solenoides
frenatura meccanica ad azionamento elettromagnetico
solenoïde remmen
hamowanie solenoidowe
elektromekanisk broms

811-06-23

freinage électrique

Mode de freinage fondé sur la production d'énergie électrique.

electric braking

A brake type in which electric energy is generated.

электрическое торможение

Способ торможения, при котором вырабатывается электрическая энергия.

elektrische Bremse
frenado eléctrico
frenatura elettrica
elektrisch remmen
hamowanie elektryczne
elbroms

811-06-24

freinage électrodynamique

Freinage électrique dans lequel l'énergie est produite par les moteurs de traction entraînés par le véhicule et fonctionnant en génératrices.

electro-dynamic braking

Electric braking in which the energy is generated by the traction motors driven by the vehicle and acting as generators.

электродинамическое торможение

Электрическое торможение, при котором энергия вырабатывается тяговыми двигателями, вращающимися от колес единицы подвижного состава и работающими в режиме генераторов.

elektrodynamische Bremse
frenado electrodinámico
frenatura elettrodinamica
elektrodynamisch remmen
hamowanie elektrodynamiczne
elektrodynamisk broms

811-06-25

freinage par récupération

Freinage électrodynamique dans lequel les moteurs de traction fournissent de l'énergie à la ligne ou à des dispositifs d'accumulation d'énergie (batteries, volants, etc.).

regenerative braking

Electro-dynamic braking in which the energy produced by the motors is fed into the line or into energy storage devices (batteries, flywheels, etc.).

рекуперативное торможение

Электродинамическое торможение, при котором энергия, вырабатываемая двигателями, подается в контактную сеть или устройства накопления энергии (аккумуляторы, маховики и т.п.).

elektrodynamische Nutzbremse
frenado por recuperación
frenatura (elettrodinamica) a recupero
recuperatieremmen
hamowanie (elektrodynamiczne) odzyskowe
regenerativ broms

811-06-26

freinage sur résistance
freinage rhéostatique (déconseillé)

Freinage électrodynamique dans lequel les moteurs de traction débitent sur une résistance.

resistance braking
rheostatic braking (deprecated)

Electro-dynamic braking in which the energy produced by the motors is dissipated in resistors.

elektrodynamische Widerstandsbremse
frenado por resistencia ; frenado reostático (desaconsejado)
frenatura (elettrodinamica) reostatica
weerstandsremmen
hamowanie (elektrodynamiczne) rezystorowe
motståndsbroms

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-06-26

реостатное торможение

Электродинамическое торможение, при котором энергия, вырабатываемая двигателями, рассеивается в резисторах.

811-06-27

freinage électrodynamique indépendant de la ligne de contact

Freinage électrodynamique dans lequel l'effort de freinage est produit même si la ligne de contact n'est pas sous tension.

electro-dynamic braking independent of line supply

Electro-dynamic braking in which the braking effort is available even when the traction supply system is not energized.

электродинамическое торможение, не зависящее от контактной сети

Электродинамическое торможение, при котором тормозная сила возникает даже при отсутствии напряжения в системе питания.

fahrleitungsunabhängige Bremse
frenado electrodinámico independiente de la línea de contacto
frenatura elettrodinamica indipendente dalla linea (di contatto)
elektrodynamisch remmen onafhankelijk van de voeding
hamulec (elektrodynamiczny) niezależny od zasilania
.....

811-06-28

freinage électrodynamique dépendant de la ligne de contact

Freinage électrodynamique dans lequel l'effort de freinage ne peut être obtenu que si la ligne de contact est sous tension.

electro-dynamic braking dependent of line supply

Electro-dynamic braking in which the braking effort is available only when the traction supply system is energized.

электродинамическое торможение, зависящее от контактной сети

Электродинамическое торможение, при котором тормозная сила возникает только при наличии напряжения в системе питания.

fahrleitungsabhängige Bremse
frenado electrodinámico dependiente de la línea de contacto
frenatura elettrodinamica dipendente dalla linea (di contatto)
elektrodynamisch remmen afhankelijk van de voeding
hamulec (elektrodynamiczny) zależny od zasilania
.....

811-06-29

frein électrique par induction

Mode de freinage électrique produisant un effort de freinage par induction dans un induit linéaire (rail, etc.) ou dans un élément rotatif (roue, disque, tambour, etc.).

electric induction braking

Electric braking in which the braking force is produced by induction in a conducting linear body (rail, etc.) or in a rotating part (wheel, disc, drum, etc.).

индукционное электрическое торможение

Электрическое торможение, при котором тормозная сила создается за счет индукции в токопроводящем прямолинейном теле (рельсе и т.п.) или во вращающейся детали (колесе, диске, барабане и т.п.).

elektromagnetische Induktionsbremse
frenado por inducción eléctrica
frenatura elettromagnetica a induzione
wervelstroomremmen
hamulec elektryczny indukcyjny
induktionsbroms

811-06-30

commande de frein

Moyen mis en œuvre par le conducteur ou par un dispositif automatique pour régler le fonctionnement du système de freinage.

brake control

The means by which the driver or automatic driving system regulates the operation of the braking system.

управление тормозом

Устройство, с помощью которого машинист или автоматическая система управления регулирует работу системы торможения.

Bremssteuerung
control de frenos
comando del freno
rembediening
sterowanie hamulcem
bromsmanöverdon

811-06-31

commande électropneumatique du frein

Système où des valves commandées électriquement depuis la cabine de conduite règlent, sur chaque véhicule, l'admission et l'échappement de l'air comprimé des cylindres de frein.

electro-pneumatic brake control

A system where valves on each vehicle are operated electrically from the driver's cab and control the admission or release of compressed air to or from the brake cylinders.

elektropneumatische Bremssteuerung
control electroneumático de frenos
comando elettropneumatico del freno
elektropneumatische rembediening
sterowanie elektryczne hamulcem powietrznym
elpneumatiskt bromssystem

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-06-31

электропневматическое управление тормозом

Система, в которой управление клапанами на каждой единице подвижного состава, обеспечивающими пополнение тормозных цилиндров сжатым воздухом и выход воздуха из них, осуществляется электрическим способом из кабины управления.

811-06-32

frein à vide à commande électrique

Système de frein à vide dans lequel l'admission d'air dans les cylindres se fait au moyen des valves situées dans chaque véhicule et commandées électriquement depuis la cabine de conduite.

elektrisch gesteuerte Vakuumbremse
freno por vacío por control eléctrico
freno a vuoto a comando elettrico
elektrische bediening van een vacuümrem
hamulec próżniowy sterowany elektrycznie
.....

electro-vacuum brake control

A vacuum brake control in which atmospheric air is admitted to the brake cylinders through a valve or valves on each vehicle, controlled electrically from the driver's cab.

электровакуумное управление тормозом

Система вакуумного управления тормозом, в которой наполнение тормозных цилиндров атмосферным воздухом осуществляется через клапан или клапаны на каждой единице подвижного состава, управление которыми осуществляется электрическим способом из кабины управления.

811-06-33

correction automatique de charge

Dispositif permettant de régler les efforts de freinage obtenus sur les différents crans, de façon qu'ils soient proportionnels à la masse du véhicule y compris la charge qu'il transporte.

automatischer Lastwechsel
corrección automática de carga
carico variabile
automatische belastingscorrectie
korekcja automatyczna hamowania według masy
automatisk lastutbromsning

automatic load compensation

A method of varying the brake force produced at any given step of braking so that it is proportional to the mass of the vehicle, including any load which it may be carrying.

автоматическое регулирование тормозной силы

Способ изменения тормозной силы на любой заданной ступени торможения таким образом, чтобы она была пропорциональна массе единицы подвижного состава, включая любой груз, который она может везти.

811-06-34

commande électrique du frein

Système de freinage dans lequel un frein mécanique est commandé par un moyen purement électrique, par exemple un moteur calé comprimant plus ou moins un ressort, selon le courant du moteur.

elektrisch gesteuerte Bremse
control eléctrico de frenado
comando elettrico del freno
elektrisch rembediening
hamulec sterowany elektrycznie
elmanövrerad broms

electrically controlled brake

A braking system in which a friction brake is controlled purely by electrical means, e.g. a stalled motor compressing a spring to a degree governed by the motor current.

электрическое управление тормозом

Система торможения, в которой управление фрикционным тормозом осуществляется исключительно электрическим способом, например, остановленный двигатель, сжимающий пружину до степени, определяемой током двигателя.

811-06-35

effort de freinage

Effort retardateur exercé sur un véhicule ou un train par son système de freinage.

Bremskraft
esfuerzo de frenado
forza di frenatura
remkracht
siła hamowania
bromskraft

brake force
braking force

The retarding force exerted on a vehicle or train by its braking system.

тормозная сила
тормозное усилие

Замедляющая сила, создаваемая системой торможения и действующая на единицу подвижного состава или поезд.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-06-36

effort de retenue

Effort exercé lors du freinage de maintien pour maintenir constante la vitesse à la descente.

holding brake force

The braking force exerted by the holding brake to maintain constant speed while descending a gradient.

сила подтормаживания

Тормозная сила, создаваемая в результате подтормаживания для поддержания постоянной скорости на уклоне.

Gefällebremskraft
esfuerzo de retención
forza di trattenuta
aanhoudende remkracht
siła hamowania stabilizującego prędkość
hållbromskraft

811-06-37

caractéristique de freinage

Relation existant entre l'effort de freinage et la vitesse.

braking characteristic

The relationship between the braking force and the speed.

тормозная характеристика

Зависимость между тормозной силой и скоростью.

Bremseigenschaft
característica de frenado
caratteristica di frenatura
remkarakteristiek
charakterystyka hamowania
bromskarakteristik

811-06-38

caractéristique stable
stabilité naturelle

Caractéristique d'un système de freinage électrique dont l'effort croît ou est sensiblement constant lorsque la vitesse augmente, sans recourir à un réglage ou à un dispositif automatique.

stable characteristic
natural stability

A characteristic of an electric braking system in which the brake force is approximately constant or increases with increasing speed without the need for adjustment manually or by an automatic device.

устойчивая характеристика

Характеристика системы электрического торможения, в которой тормозная сила приблизительно постоянная или увеличивается с увеличением скорости при заданном положении органов управления.

stabile Kennlinie
característica de estabilidad
caratteristica stabile ; stabilità naturale
constante remkarakteristiek
charakterystyka hamowania stabilna
.....

811-06-39

caractéristique instable

Caractéristique d'un système de freinage électrique dans lequel, pour une position donnée des organes de commande, l'effort de freinage varie en raison inverse de la vitesse du train.

unstable characteristic

A characteristic of an electric braking system in which the braking force for a given setting of the controls varies inversely with the speed of the train.

неустойчивая характеристика

Характеристика системы электрического торможения, в которой тормозная сила для заданного положения органов управления уменьшается с увеличением скорости поезда.

instabile Kennlinie
característica de inestabilidad
caratteristica instabile
variabele remkarakteristiek
charakterystyka hamowania niestabilna
.....

811-06-40

vitesse critique en régime de freinage sur résistance
vitesse critique en régime de freinage rhéostatique (déconseillé)

Vitesse minimale pour laquelle le freinage rhéostatique peut s'amorcer dans des conditions spécifiées.

critical speed in resistance braking
critical speed in rheostatic braking (deprecated)

The minimum speed at which rheostatic braking can be established under specified conditions.

критическая скорость в режиме реостатного торможения

Минимальная скорость, при которой в заданных условиях начинается реостатное торможение.

kleinste Geschwindigkeit für Selbsterregung der Widerstandsbremse
velocidad crítica en frenado por resistencia ; velocidad crítica en frenado reostático (desaconsejado)
velocità critica (nella frenatura reostatica)
kritische snelheid bij weerstandsremmen
prędkość minimalna hamowania rezystorowego
lägsta hastighet för motståndsbromsning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-06-41

décélération moyenne (en fonction du temps)

Quotient γ_a de la réduction de vitesse résultant du freinage par le temps nécessaire pour l'obtenir :

$$\gamma_a = \frac{V_i - V_f}{t}$$

où :

V_i est la vitesse initiale mesurée à l'instant où l'organe de commande de freinage a été actionné ;

V_f est la vitesse finale atteinte à l'issue du freinage ;

t est la durée comprise entre l'instant où l'organe de commande de freinage a été actionné et l'instant où la vitesse finale a été atteinte.

mittlere Verzögerung
deceleración media (en función del tiempo)
decelerazione media
gemiddelde vertraging (als functie van de tijd)
opóźnienie hamowania średnie
medelretardation

mean deceleration (as a function of time)

The value of deceleration γ_a obtained by dividing the reduction in speed by the time taken to effect it :

$$\gamma_a = \frac{V_i - V_f}{t}$$

where :

V_i is the initial speed measured at the moment of the operation of the control device for the brake ;

V_f is the final speed obtained at the end of the braking ;

t is the time between the moment of operation of the control device for the brake and the moment at which the final speed is attained.

среднее замедление (как функция времени)

Величина замедления, γ_a, определяемая делением скорости замедления движения на требующееся для этого время.

$$\gamma_a = \frac{V_i - V_f}{t}$$

где :

V_i - начальная скорость, определяемая в момент действия устройства управления на тормоз ;

V_f - конечная скорость, достигаемая в конце торможения ;

t - время замедления между моментом действия устройства управления на тормоз и моментом достижения конечной скорости.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-06-42

décélération effective (en fonction de l'espace)

Quotient γ_e de la différence des carrés de la vitesse initiale et de la vitesse finale par le double de la distance de ralentissement parcourue :

$$\gamma_e = \frac{V_i^2 - V_f^2}{2\,l}$$

où :

l est la distance qui sépare la position du train ou du véhicule, au moment de l'action sur la commande de frein, de sa position lorsque la vitesse finale est atteinte ;

V_i est la vitesse initiale mesurée à l'instant où l'organe de commande de freinage a été actionné ;

V_f est la vitesse finale atteinte à l'issue du freinage.

effective deceleration (as a function of distance)

The value of deceleration γ_e obtained by dividing the difference of the squares of the initial and final speeds by twice the distance travelled while the reduction of speed is taking place :

$$\gamma_e = \frac{V_i^2 - V_f^2}{2\,l}$$

where :

l is the distance between the position of the train or vehicle at the moment of the operation of the brake control and its position when the final speed is attained ;

V_i is the initial speed measured at the moment of operation of the control device for the brake ;

V_f is the final speed obtained at the end of the braking.

эффективное замедление (как функция расстояния)

Величина замедления γ_e, определяемая делением разности квадратов начальной и конечной скоростей на удвоенное расстояние, пройденное во время снижения скорости.

$$\gamma_e = \frac{V_i^2 - V_f^2}{2\,l}$$

где

l - путь между местом нахождения состава или единицы подвижного состава в момент действия устройства управления на тормоз и её местоположением при достижении конечной скорости ;

V_i - начальная скорость, определяемая в момент действия устройства управления на тормоз ;

V_f - конечная скорость, достигаемая в конце торможения.

wirksame Verzögerung
deceleración efectiva (en función de la distancia)
decelerazione effettiva
effectieve vertraging (als functie van de afstand)
opóźnienie hamowania skuteczne (na danym odcinku)
effektiv retardation

811-06-43

distance d'arrêt

Distance parcourue par un train ou un véhicule, entre le moment où l'organe de commande du frein a été actionné et celui où le train s'arrête.

stopping distance

The distance travelled by a train or vehicle between the point at which application of the brake is initiated and that at which the train comes to a standstill.

тормозной путь

Расстояние, проходимое поездом или единицей подвижного состава от момента привода в действие тормоза до полной остановки.

Bremsweg
distancia de parada
spazio d'arresto
remweg
droga hamowania
bromssträcka

811-06-44

***temps d'établissement* (du freinage)**

Temps séparant l'instant où l'organe de commande du frein est actionné de l'instant où l'effort de freinage atteint effectivement sa valeur spécifiée à la vitesse considérée.

response time (of braking)

The time between the moment of operation of the brake control and the moment the brake force has attained a specified value at a given speed.

Reaktionszeit (der Bremse)
tiempo de estabilización (de frenado)
tempo di ritardo
aanspreektijd (van het remmen)
czas zadziałania (hamulca)
ansättningstid

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-06-44

время срабатывания (торможения)

Период времени между моментом воздействия устройства управления на тормоз и моментом достижения установленного значения тормозной силы при заданной скорости.

811-06-45

réponse du freinage

Diagramme de la variation de l'effort de freinage en fonction du temps, depuis l'instant où l'organe de commande du frein est actionné, jusqu'à l'instant où l'effort de freinage atteint effectivement sa valeur spécifiée.

braking response

A diagram of braking force variation as a function of time from the moment of operation of the control device for the brake to the moment the braking force has effectively attained a specified value.

характеристика срабатывания тормоза

График изменения тормозной силы как функция времени с момента воздействия устройства управления на тормоз до момента достижения установленного значения тормозной силы.

Bremsreaktion
respuesta de frenado
risposta di frenatura
remdiagram
charakterystyka zadziałania (hamulca)
bromsdiagram

811-06-46

électrovalve
valve électropneumatique

Valve commandée électriquement et commandant un circuit d'air comprimé ou à vide.

magnet valve
electro-pneumatic valve

An electrically operated valve which controls a compressed-air or vacuum line.

электромагнитный клапан
электропневматический клапан

Клапан с электроприводом, который управляет вакуумной или пневматической магистралью.

Magnetventil ; elektropneumatisches Ventil
electroválvula ; válvula electroneumática
elettrovalvola
magneetventiel ; elektropneumatisch ventiel
zawór elektropneumatyczny
magnetventil

811-06-47

électrovalve modérable de freinage

Electrovalve qui fournit de l'air à une pression proportionnelle ou inversement proportionnelle au courant qui la parcourt.

variable magnet valve

A form of magnet valve in which the pressure of the compressed air delivered by the valve is directly or inversely proportional to the current flowing in the solenoid.

регулируемый электромагнитный клапан

Тип электромагнитного клапана, в котором давление подаваемого клапаном сжатого воздуха пропорционально величине тока, поступающего в электромагнит в прямом или обратном направлениях.

Regelmagnetventil
electroválvula variable de frenado
elettrovalvola moderabile (di frenatura)
regelbaar magneetventiel
zawór elektropneumatyczny regulowany
.....

811-06-48

électrovalve d'antipatinage

Electrovalve utilisée pour commander le frein d'antipatinage.

anti-slip magnet valve

A magnet valve used to control the anti-slip brake.

противобуксовочный электромагнитный клапан

Электромагнитный клапан, используемый для управления противобоксовочным торможением.

Schleuderschutzventil
electroválvula antipatinaje
elettrovalvola antipattinaggio
anti-slipmagneetventiel
zawór hamulca przeciwpoślizgowego
magnetventil för slirbroms

811-06-49

manostat

Automate où chaque manœuvre des contacts se produit pour une pression déterminée d'un fluide.

pressure switch

A switch in which the contacts are operated at a predetermined liquid or gas pressure.

Druckschalter
interruptor de presión
pressostato
drukschakelaar
łącznik ciśnieniowy
tryckvakt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-06-49 **выключатель давления**

Выключатель, в котором контакты приводятся в действие при определенном давлении газа или жидкости.

SECTION 811-07 - ADHÉRENCE
SECTION 811-07 - ADHESION
РАЗДЕЛ 811-07 - СЦЕПЛЕНИЕ

811-07-01 **adhérence**

Frottement qui se produit entre les roues d'un véhicule et les rails et permet ainsi la transmission d'un effort de traction ou de freinage.

Haftreibung
adherencia
aderenza
adhesie
przyczepność
adhesion

adhesion

The friction between the wheels of a vehicle and the rails, which makes possible the transmission of tractive effort and braking force.

сцепление

Трение между колесами единицы подвижного состава и рельсами, обеспечивающее возможность передачи силы тяги и торможения.

811-07-02 **facteur d'adhérence**
coefficient d'adhérence (déconseillé)

Valeur maximale du rapport de l'effort tangentiel à l'effort suivant la normale au contact entre roue et rail.

Note. — Les valeurs de ce facteur sont différentes pour la traction et le freinage.

Haftreibungsbeiwert
factor de adherencia ; coeficiente de adherencia (desaconsejado)
coefficiente d'aderenza
adhesiecoëfficiënt
współczynnik przyczepności
adhesionskoefficient

factor of adhesion
coefficient of adhesion (deprecated)

The limiting ratio of the tangential and normal forces at the point of contact between wheel and rail.

Note. — The values of this factor are different for traction and braking.

коэффициент сцепления

Предельное отношение касательной составляющей силы тяги или торможения к нормальной составляющей силы тяжести в точке соприкосновения колеса с рельсом.

Примечание. — Значение коэффициента различны для тяги и торможения.

811-07-03 **dispositif d'antipatinage (en traction)**

Dispositif destiné à remédier au patinage (glissement) des roues motrices, lorsqu'elles exercent un effort de traction.

Schleuderschutzeinrichtung
dispositivo antipatinaje (en tracción)
dispositivo antislittamento
anti-slipinrichting
urządzenie przeciwpoślizgowe
slirskydd

anti-slip device

A device which corrects slipping of driving wheels during traction.

противобуксовочное устройство

Устройство, предназначенное для устранения боксования ведущих колес в режиме тяги.

811-07-04 **dispositif d'antienrayage (en freinage)**

Dispositif destiné à remédier au glissement ou à l'enrayage des roues, lorsqu'elles exercent un effort de freinage.

Gleitschutz
dispositivo antirayado (en frenado)
dispositivo antipattinaggio
antiblokkeerinrichting
urządzenie przeciwblokujące
fastbromsningsskydd

wheel slide protection device

A device which corrects skidding or locking of any wheels during braking.

противоюзное устройство

Устройство, предназначенное для устранения проскальзывания или заклинивания колес в режиме торможения.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-07-05

cabrage
déchargement d'essieu

Modification de la charge statique d'un essieu sur les rails, due à l'application de l'effort de traction ou de freinage.

Note. — Il s'exprime en valeur absolue ou en valeur relative.

Radsatzentlastung
reducción de la carga de un eje
cabraggio
asontlasting ; asdrukontlasting
odciążenie osi
axelomlastning

weight transfer

A change in the static load of an axle on the rails, due to the application of tractive or braking effort.

Note. — It may be expressed as an absolute or relative value.

перераспределение нагрузки

Изменение статической нагрузки от отдельных осей на рельсы вследствие приложения силы тяги или торможения.

Примечание. — Перераспределение нагрузки выражается в абсолютных или относительных величинах.

811-07-06

dispositif d'anticabrage

Dispositif destiné à compenser l'effet de cabrage, soit en transférant du poids d'un essieu à l'autre, soit en modifiant l'effort de traction de certains essieux.

Radsatzentlastungsausgleich
dispositivo de compensación (de reducción de la carga de un eje)
dispositivo anticabraggio
compensatie-inrichting voor asontlasting
urządzenie kompensujące odciążenie osi
axellastutjämnare

weight transfer compensation device

A device to compensate for the effect of weight transfer, either by transferring weight from one axle to another or by modifying the tractive effort on certain axles.

устройство для выравнивания нагрузки на ось

Устройство, с помощью которого выравнивается нагрузка на оси либо путем разгрузки одной оси и нагрузки другой, либо изменением силы тяги на определенных осях.

811-07-07

microglissement

Etat d'une roue exerçant un effort de traction ou de freinage, lorsque sa vitesse de rotation est légèrement supérieure ou inférieure à celle correspondant à la vitesse du véhicule.

Note. — Le microglissement s'exprime en pour cent ou en valeur absolue.

Mikroschlupf
corrimiento de la vía
microslittamento
microslip
mikropoślizg
krypning

creep

A condition under which a wheel producing tractive or braking effort rotates slightly faster or slower than that required by the speed of the vehicle.

Note. — The value may be expressed either in percentage or in absolute terms.

микроскольжение

Условие, при котором колесо, создающее силу тяги или торможения, вращается несколько быстрее или медленнее, чем требуется для скорости движения единицы подвижного состава.

Примечание — Микроскольжение выражается либо в процентах, либо в абсолютных величинах.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 811-08 - QUALITÉ DE ROULEMENT
SECTION 811-08 - RIDING QUALITY
РАЗДЕЛ 811-08 - ХОДОВЫЕ КАЧЕСТВА

811-08-01

qualité de roulement

Evaluation qualitative ou quantitative des mouvements de caisse et de bogie d'un véhicule circulant en ligne.

Note. — La caisse et les bogies d'un véhicule en marche peuvent être animés de mouvements perturbateurs, en translation et en rotation, définis à l'aide d'un repère trirectangulaire lié à la voie, dont les axes sont respectivement parallèle aux rails (sens longitudinal), perpendiculaire aux rails dans le plan horizontal (sens transversal) et perpendiculaire au plan de roulement (sens dit vertical).

riding quality

A qualitative or quantitative indication of the body or bogie movements of a vehicle travelling along the rails.

Note. — The body and bogies of a moving vehicle may be affected by linear and rotational disturbing movements which are defined by reference to a set of three mutually perpendicular axes, one along the track (longitudinal direction), one across it (transverse direction) and one vertical (perpendicular to the track surface).

ходовые качества

Количественный или качественный показатель перемещений кузова или тележек единицы подвижного состава, движущейся по рельсам.

Примечание. — Кузов и тележки движущейся единицы подвижного состава подвергаются прямолинейным и вращательным движениям, которые определяются относительно системы из трех взаимно перпендикулярных осей, одна из которых проходит параллельно рельсовому пути (в продольном направлении), другая - поперек (в поперечном направлении), а третья - по вертикали (перпендикулярно поверхности рельсового пути).

Laufeigenschaft
calidad de rodadura
qualità di marcia
loopeigenschappen
jakość jazdy
gångegenskap

811-08-02

(mouvement d')avance et recul

Mouvement perturbateur de translation dans le sens longitudinal.

fore-and-aft oscillation

A linear disturbing movement along the track.

колебания в продольном направлении

Линейное смещение вдоль рельсового пути.

Längsbewegung
oscilación longitudinal
setacciamento
langsrukken
drgania wzdłużne
longtudinell svängning

811-08-03

ballant

Mouvement perturbateur de translation dans le sens transversal.

lateral oscillation

A linear disturbing movement across the track.

колебания в поперечном направлении

Линейное смещение в поперечном направлении.

Querbewegung
oscilación lateral
oscillazione laterale
zwaaien ; schiftslag schommelen
drgania poprzeczne
lateral svängning

811-08-04

rebondissement

Mouvement perturbateur de translation dans le sens vertical.

bouncing

A vertical linear disturbing movement.

вертикальные колебания

Линейное смещение в вертикальном направлении.

senkrechte Bewegung
oscilación vertical
rimbalzo
dansen
drgania pionowe
vertikal svängning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-08-05

lacet
Mouvement perturbateur de rotation autour de l'axe vertical.

nosing
hunting
A rotary disturbing movement about the vertical axis.

виляние
Вращательное движение вокруг вертикальной оси.

Schlingern
movimento de lanzadera
serpeggio
vetergang ; sinusloop
drgania wahadłowe w planie ; wężykowanie
girning

811-08-06

galop
Mouvement perturbateur de rotation autour de l'axe transversal.

pitching
galloping
A rotary disturbing movement about the transverse axis.

галопирование
продольная качка
Вращательное движение вокруг поперечной горизонтальной оси.

Nicken
galope
galoppo
stampen ; galopperen
drgania wahadłowe w pionie ; galopowanie
nickning

811-08-07

roulis
Mouvement perturbateur de rotation autour de l'axe longitudinal.

rolling
swaying
A rotary disturbing movement about the longitudinal axis.

боковые колебания
поперечные колебания
Вращательное движение вокруг продольной горизонтальной оси.

Wanken
inclinación lateral
rollio
waggelgang ; waggelen
drgania wahadłowe w płaszczyznie poprzecznej ; kołysanie
vaggning

SECTION 811-09 - GABARITS
SECTION 811-09 - GAUGES
РАЗДЕЛ 811-09 - ГАБАРИТЫ

811-09-01

gabarit
Dimensions, en coupe transversale, définissant les dimensions maximales permises des véhicules ou les distances minimales des installations fixes.

Note. — Des définitions plus détaillées concernant les gabarits sont données par les fiches de l'Union Internationale des Chemins de fer.

gauge
Cross-sectional dimensions defining the maximum permitted dimensions of vehicles or the minimum dimensions of fixed structures.

Note. — More detailed definitions concerning gauges are given in the publications of the International Union of Railways.

габарит
Размеры поперечного сечения, определяющие максимальные допустимые размеры единиц подвижного состава или минимальные размеры стационарных строений.

Примечание. — Более подробные определения габаритов приведены в Публикациях МСЖД.

Begrenzungslinie
gálibo
sagoma limite
omgrenzingsprofiel
skrajnia
konstruktionsprofil

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-09-02

gabarit de rail de contact

Contour qui embrasse toutes les sections transversales du rail de contact, de ses isolateurs, de ses supports et de ses organes de protection au-dessus du plan de roulement, compte tenu de la distance d'isolement par rapport aux pièces sous tension.

conductor rail gauge

A contour which contains all the cross-sections of the contact rail, the insulators, supports and safety devices above rail level, allowance being made for clearances around live parts.

габарит контактного рельса

Очертание, в которое вписываются все поперечные сечения контактного рельса с изоляторами, опорами и защитными устройствами с учетом изоляционного промежутка между частями, находящимися под напряжением по отношению к этому очертанию.

Lichtraumprofil für Stromschiene
gálibo del rail de contacto
sagoma limite della rotaia di contatto
profiel van vrije ruimte voor de stroomrail
skrajnia trzeciej szyny
konstruktionsprofil för strömskena

811-09-03

gabarit d'isolement des pantographes

Contour à l'extérieur duquel doivent se trouver tous les obstacles au-dessus du niveau de la toiture des véhicules et qui embrasse les profils des divers pantographes en usage, compte tenu des déplacements latéraux possibles et d'une certaine distance d'isolement.

pantograph clearance gauge

A contour beyond which must be placed any fixed structure above vehicle roof level, to allow any pantograph in use to pass safely, making allowance for lateral displacement of the pantograph and for passing electrical clearances.

габарит токоприемников

Очертание, в которое вписывается с определенным изоляционным промежутком и с учетом боковых колебаний любой эксплуатируемый токоприемник и вне которого размещаются стационарные конструкции.

Lichtraumprofil fuer Dachstromabnehmer
gálibo de aislamiento de los pantógrafos
sagoma limite del pantografo
profiel van vrije ruimte voor de stroomafnemer
skrajnia pantografu
.....

811-09-04

gabarit de ligne de contact

Contour qui embrasse les divers éléments sous tension d'une ligne aérienne de contact, compte tenu des distances d'isolement statique et à l'extérieur duquel doit être située toute autre installation.

electrification clearance gauge

A contour which contains the various live parts of an overhead contact line, allowance being made for static electrical clearances, and from which all other fixed objects must be kept clear.

габарит контактной сети

Очертание, в которое вписываются все находящиеся под напряжением элементы воздушной контактной сети с учетом изоляционного промежутка и вне которого должны размещаться все другие стационарные устройства.

Lichtraumprofil für Oberleitung
gálibo de la línea de contacto
sagoma limite della linea di contatto
profiel van vrije ruimte voor de bovenleiding
skrajnia sieci trakcyjnej
.....

811-09-05

distance d'isolement (de la ligne de contact)

Distance minimale permise entre des installations fixes et les parties sous tension de la ligne de contact.

electrical clearance (of contact line)

The minimum distance permitted between fixed structures and parts energized at contact line voltage.

изоляционный промежуток (контактной сети)

Минимальное расстояние, допускаемое между стационарными строениями и частями, находящимися под напряжением.

Schutzabstand (zur Fahrleitung)
distancia de aislamiento (de la línea de contacto)
distanza d'isolamento (della linea di contatto)
isolatie afstand
odstęp izolacyjny (w sieci trakcyjnej)
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 811-10 - CATÉGORIES D'ESSAIS
SECTION 811-10 - TEST CATEGORIES
РАЗДЕЛ 811-10 - КАТЕГОРИИ ИСПЫТАНИЙ

811-10-01
(151-04-20)

essai de réception

Essai contractuel ayant pour objet de prouver au client que le dispositif répond à certaines conditions de sa spécification.

acceptance test

A contractual test to prove to the customer that the device meets certain conditions of its specification.

приемо-сдаточное испытание

Оговоренное в контракте испытание, проводимое для того, чтобы доказать заказчику соответствие данного устройства установленным требованиям.

Abnahme, Prüfung
ensayo de recepción
prova di accettazione
afnamekeuring
próba odbiorcza
acceptansprovning

811-10-02

essai en ligne

Essai effectué sur des véhicules moteurs circulant sur une voie ferrée.

running test

A test carried out on a motor vehicle running on the railway.

эксплуатационное испытание

Испытание, проводимое на тяговых единицах подвижного состава, работающих на железной дороге.

Probefahrt
ensayo de línea
prova in linea
proefrit
próba ruchowa ; próba liniowa
driftprov

811-10-03

essai en plate-forme

Essai effectué sur un banc d'essai ou sur un véhicule en stationnement.

stationary test

A test carried out on the test-bed or on a stationary vehicle.

стендовое испытание

Испытание, проводимое на стенде или на неподвижной единице подвижного состава.

Standprüfung
ensayo en plataforma
prova al banco
beproeving bij stilstand
próba stacjonarna
stationär provning

811-10-04
(151-04-15)

essai de type

Essai effectué sur un ou plusieurs dispositifs réalisés selon une conception donnée, pour vérifier que cette conception répond à certaines spécifications.

type test

A test of one or more devices made to a certain design to show that the design meets certain specifications.

типовое испытание

Испытание, проводимое на одном или нескольких устройствах определенной конструкции для подтверждения соответствия установленным требованиям.

Typprüfung
ensayo tipo
prova di tipo
typebeproeving
próba typu
typprovning

811-10-05
(151-04-16)

essai individuel de série

Essai auquel est soumis chaque dispositif en cours ou en fin de fabrication, pour vérifier qu'il satisfait à des critères définis.

routine test

A test to which each individual device is subjected during or after manufacture to ascertain whether it complies with certain criteria.

.....

Испытание, проводимое на каждом отдельном устройстве в процессе его изготовления или после него, с целью проверки его соответствия определенным требованиям.

Stückprüfung
ensayo individual de serie
prova individuale
stukproef
próba wyrobu
rutinprovning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-10-06
(151-04-17)

essai (de série) sur prélèvement

Essai effectué sur un certain nombre de dispositifs prélevés au hasard dans un lot.

sampling test

A test on a number of devices taken at random from a batch.

выборочное испытание

Испытание, проводимое на нескольких устройствах, выбранных произвольно из одной партии.

Stichprobenprüfung
ensayo por muestreo
prova (di serie) a campione
steekproef
próba wyrywkowa
sampelprovning

811-10-07

essai d'investigation

Essai spécial de caractère facultatif qui est effectué en vue d'obtenir des informations complémentaires.

investigation test

A special test of an optional character carried out in order to obtain additional information.

исследовательское испытание

Специальное испытание необязательного характера, проводимое с целью получения дополнительных данных.

Ermittlungsprüfung
ensayo de investigación
prova di tipo facoltativa
onderzoeksbeproeving
próba (dodatkowa) badawcza
specialprovning

SECTION 811-11 - PERFORMANCES DES VÉHICULES MOTEURS ÉLECTRIQUES
SECTION 811-11 - PERFORMANCE OF ELECTRIC MOTOR VEHICLES
РАЗДЕЛ 811-11 - ПАРАМЕТРЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОДВИЖНОГО СОСТАВА

811-11-01
(151-04-01)

valeur nominale

Valeur approchée, appropriée d'une grandeur, utilisée pour dénommer ou identifier un composant, un dispositif ou un matériel.

nominal value

A suitable approximate quantity value used to designate or identify a characteristic of a component, device or equipment.

номинальная величина

Соответствующее приближенное значение величины, используемой для обозначения или определения детали, устройства или оборудования.

Nenndaten ; Nenngröße ; Nennwerte
valor nominal
valore nominale
nominale waarde
wartość nominalna
nominellt värde

811-11-02
(151-04-03)

valeur assignée

Valeur d'une grandeur, fixée généralement par le constructeur, pour un fonctionnement spécifié d'un composant, d'un dispositif ou d'un matériel.

rated value

A quantity value assigned, generally by a manufacturer, for a specified operating condition of a component, device or equipment.

расчетная величина

Значение величины, устанавливаемое преимущественно изготовителем на определенные условия эксплуатации элемента, устройства или оборудования.

Bemessungsdaten ; Bemessungsgröße ; Bemessungswert
valor asignado
valore di targa
toegekende waarde
wartość znamionowa
märkvärde

811-11-03
(151-04-04)

caractéristiques assignées
régime nominal (désuet)

Ensemble des valeurs assignées et des conditions de fonctionnement.

rating

The set of rated values and operating conditions.

параметр

Совокупность расчетных величин и условий эксплуатации.

Bemessung
características asignadas ; régimen nominal
caratteristiche di targa
toegekende grootheden
charakterystyki znamionowe ; zbiór wartości znamionowych
märkdata

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-11-04

caractéristiques assignées d'un véhicule électrique

Caractéristiques assignées ou, le cas échéant, somme des caractéristiques assignées des machines ou autres appareils qui limitent les performances du véhicule pour un fonctionnement spécifié.

rating of an electric vehicle

The rating or, where appropriate the sum of the ratings, of the machines or other apparatus which limit the performance of the vehicle in a specified operating condition.

параметр единицы электрического подвижного состава

Параметр или сумма параметров машин или другого оборудования, ограничивающие работу единицы подвижного состава в определенных условиях эксплуатации.

Bemessungsdaten eines Elektrofahrzeuges
características asignadas de un vehículo eléctrico
caratteristiche di targa di un veicolo elettrico
toegekende grootheden van een elektrisch voertuig
charakterystyki znamionowe pojazdu elektrycznego
märkdata för elfordon

811-11-05

(caractéristiques en) régime continu

Ensemble des valeurs assignées auxquelles le véhicule, la machine ou l'appareil est capable de fonctionner continuellement, sans dépasser les valeurs limites d'échauffement spécifiées pour un élément quelconque de cet ensemble.

continuous rating

The combination of rated values at which the vehicle, machine or apparatus is able to operate continuously without exceeding for any part the specified limits of temperature rise.

параметр продолжительного режима

Совокупность расчетных величин, при которых единица подвижного состава, машина или аппарат могут работать продолжительное время без превышения допустимого перегрева.

Bemessungsdaten für Dauerbetrieb
características en régimen continuo
servizio continuo
ononderbroken toegekende grootheden ; toegekend continue bedrijf
charakterystyki znamionowe pracy ciągłej
märkdata för kontinuerlig drift

811-11-06

(caractéristiques en) régime de courte durée

Ensemble des valeurs assignées auxquelles le véhicule, la machine ou l'appareil est capable de fonctionner pendant une courte durée spécifiée, sans dépasser les valeurs limites d'échauffement pour un élément quelconque de cet ensemble.

Note. — Si la durée spécifiée est d'une heure, le régime est appelé régime unihoraire.

short-time rating

The combination of rated values at which the vehicle, machine or apparatus is able to operate for a specified short time without exceeding for any part the specified limits of temperature rise.

Note. — If the specified time is one hour, the rating is called the one-hour rating.

параметр кратковременного режима

Совокупность расчетных величин, при которых единица подвижного состава, машина или аппарат могут работать в течение заданного короткого промежутка времени без превышения допустимого перегрева.

Примечание. — Если установленный короткий промежуток составляет один час, то такой режим называется часовым.

Bemessungsdaten für Kurzzeitbetrieb
características en régimen de corta duración
servizio di durata limitata
toegekend korstondig bedrijf
charakterystyki znamionowe pracy krótkotrwałej
märkdata för korttidsdrift

811-11-07

(caractéristiques en) régime intermittent

Ensemble des valeurs assignées auxquelles le véhicule, la machine ou l'appareil est capable de fonctionner, selon un service spécifié comportant des intervalles de fonctionnement en charge alternant avec des intervalles de repos, sans dépasser les valeurs limites d'échauffement spécifiées pour un élément quelconque de cet ensemble.

intermittent rating

A combination of rated values at which the vehicle, machine or apparatus is able to operate when on a specified duty whith on-load intervals alternating with off-load intervals without exceeding for any part the specified limits of temperature rise.

Bemessungsdaten für Aussetzbetrieb
característica en régimen intermitente
servizio intermittente
toegekend intermitterend bedrijf
charakterystyki znamionowe pracy przerywanej
märkdata för intermittent drift

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-11-07 **параметр переменного режима**

Совокупность расчетных величин, при которых единица подвижного состава, машина или аппарат могут работать без превышения допустимого перегрева в определенном режиме, предусматривающем чередование большой нагрузки и холостого хода.

811-11-08 **grandeur en régime continu**

Valeur d'une grandeur électrique ou mécanique (puissance, courant, vitesse, effort de traction, couple, etc.) correspondant au régime continu d'une machine ou d'un véhicule, avec roues mi-usées et plein champ ou toute autre valeur de champ spécifiée.

Dauer...
magnitud en régimen continuo
grandezza continua ; grandezza in servizio continuo
ononderbroken grootheid ; continue grootheid
wartość wielkości przy pracy ciągłej
kontinuerlig

continuous (quantity)

The value of an electrical or mechanical quantity (output, current, speed, tractive effort, torque, etc.) corresponding to the continuous rating of the machine or vehicle with half-worn wheels and at full field or other specified field values.

(величина) продолжительного режима

Значение электрической или механической величины (мощности, силы тока, скорости, силы тяги, крутящего момента и т.п.), соответствующее характеристике машины или единицы подвижного состава в продолжительном режиме с наполовину изношеннымм колесами и полным полем или другими значениями поля.

811-11-09 **grandeur en régime de courte durée**

Valeur d'une quantité électrique ou mécanique (puissance, courant, vitesse, effort de traction, couple, etc.) correspondant au régime de courte durée d'une machine ou d'un véhicule, avec roues mi-usées et plein champ ou toute autre valeur de champ spécifiée.

Kurzzeit...
magnitud en régimen de corta duración
grandezza (in servizio) di durata limitata
kortstondige grootheid
wartość wielkości przy pracy krótkotrwałej
korttids-

short-time (quantity)

The value of an electrical or mechanical quantity (output, current, speed, tractive effort, torque, etc.) corresponding to the short-time rating of the machine or vehicle with half-worn wheels and at full field or other specified field value.

(величина) кратковременного режима

Значение электрической или механической величины (мощности, силы тока, силы тяги, крутящего момента и т.п.), соответствующее параметру кратковременного режима машины или единицы подвижного состава с наполовину изношенными колесами и полным полем или другими значениями поля.

811-11-10 **vitesse d'équilibre**

Vitesse du véhicule ou du train lorsque l'effort de traction et la résistance totale à l'avancement s'équilibrent.

gleichbleibende Geschwindigkeit
velocidad de equilibrio
velocità di regime
evenwichtssnelheid
prędkość ustalona
balanserad hastighet

balancing speed

The speed of a vehicle or train at which the applied tractive effort and the total resistance to motion are equal.

установившаяся скорость

Скорость движения единиц подвижного состава или поезда, при которой приложенная сила тяги и полное сопротивлению движению равны.

811-11-11 **vitesse moyenne (entre arrêts)**

Quotient de la distance entre au moins deux arrêts par le temps mis à la parcourir, déduction faite des temps de stationnement.

Durchschnittsgeschwindigkeit zwischen Aufenthalten
velocidad media entre paradas
velocità media
gemiddelde snelheid (tussen halteplaatsen)
prędkość techniczna (między przystankami)
medelhastighet mellan uppehåll

average speed between stops

The quotient of the distance between two or more stops by the time taken to cover this distance, excluding stationary time.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-11-11

техническая (среднеходовая) скорость

Частное от деления расстояния между двумя или более остановочными пунктами на время прохождения этого расстояния, исключая время стоянок.

811-11-12

vitesse commerciale

Quotient de la distance entre au moins deux arrêts par le temps mis à la parcourir, y compris les temps de stationnement.

Reisegeschwindigkeit
velocidad comercial
velocità commerciale
reissnelheid
prędkość handlowa
tidtabellsenlig hastighet

schedule speed

The quotient of the distance between two or more stops by the time taken to cover this distance, including stationary time.

участковая скорость

Частное от деления расстояния между двумя или более остановочными пунктами на время прохождения этого расстояния, включая время стоянок.

811-11-13

vitesse maximale (d'un véhicule)

Vitesse maximale que le véhicule peut supporter en service normal.

Note. — Cette vitesse, propre au véhicule, est limitée par des facteurs tels que la stabilité et la résistance mécanique des organes (par exemple des moteurs de traction).

Höchstgeschwindigkeit (eines Fahrzeuges)
velocidad máxima (de un vehículo)
velocità massima (di un veicolo)
maximale toegelaten snelheid (van een voertuig)
prędkość maksymalna (pojazdu)
maximihastighet

maximum speed (of a vehicle)

The maximum speed allowable for a vehicle running in normal service.

Note. — This speed, inherent in the vehicle, is limited by factors such as the stability and mechanical strength of the parts (e.g. of the traction motors).

конструкционная скорость (единицы подвижного состава)

Максимальная скорость, допускаемая для единицы подвижного состава при нормальной эксплуатации.

Примечание. — Данная скорость ограничена такими факторами, как устойчивость в работе и механическая прочность узлов единицы подвижного состава (например, тяговых двигателей).

811-11-14

vitesse en fin de réglage

1. Dans le cas de la régulation par résistance, vitesse obtenue dans des conditions déterminées, lorsque toutes les résistances sont hors circuit.

2. Dans le cas de la régulation par variation de tension, vitesse obtenue dans des conditions déterminées, lorsque la pleine tension d'alimentation des moteurs de traction est atteinte.

Geschwindigkeit beim Erreichen der vollen Spannung
velocidad al final del reglaje
velocità (raggiunta) alla fine della fase di regolazione (in avviamento)
snelheid bij bereiken volle motorspanning
prędkość nastawcza końcowa
hastighet vid högsta körläge

speed at end of notching

1. With resistance control, the speed obtained under given conditions when all resistance is cut-out.

2. With transformer voltage control, the speed obtained under given conditions when full traction motor supply voltage is reached.

скорость выхода на автоматическую характеристику

1. В режиме реостатного управления - это скорость, достигаемая в данных условиях, когда выведены все пусковые резисторы.

2. При регулировании напряжения на трансформаторе — это скорость, достигаемая в заданных условиях при достижении полного напряжения на тяговых двигателях.

811-11-15

.....

Dans le cas de la régulation par hacheur, vitesse obtenue dans des conditions déterminées, lorsque la pleine tension d'alimentation des moteurs de traction est atteinte.

Grunddrehzahl (Geschwindigkeit)
velocidad base
velocità a piena tensione
snelheid bij volledige uitsturing
prędkość podstawowa
bashastighet

base speed

With chopper control, the speed obtained under given conditions when full traction motor supply voltage is reached.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-11-15

базовая скорость

При импульсном регулировании — это скорость, достигаемая в заданных условиях при достижении полного напряжения на тяговых двигателях.

811-11-16

vitesse limite (sur une section de ligne)

Vitesse maximale autorisée sur un parcours donné, limitée par des facteurs tels que la constitution ou l'état de la voie et de la signalisation.

Note. — Il peut arriver qu'une section de ligne possède plusieurs vitesses limites, chacune s'appliquant à une catégorie particulière de véhicule.

speed restriction

The maximum speed authorized over a particular length of track limited by factors such as the construction or condition of the track and the type of signalling.

Note. — It is possible for a section of track to have more than one speed limit, each applicable to a different category of vehicle.

ограничение скорости

Максимальная скорость, разрешаемая на определенном участке пути, ограничиваемая такими факторами, как конструкция или состояние пути, а также системой сигнализации.

Примечание. — На одном и том же участке пути возможны несколько ограничений скорости в соответствии с разными категориями подвижного состава.

Streckenhöchstgeschwindigkeit
velocidad límite (en una sección de la línea)
velocità limite (di tracciato)
snelheidbeperking
prędkość dopuszczalna (na odcinku toru)
hastighetsbegränsning

811-11-17

taux de variation de vitesse

Rapport de la vitesse maximale en service à la vitesse au régime assigné à champ maximal, pour le couplage donnant la plus grande vitesse.

speed ratio

The ratio of the maximum service speed to the rated speed at full field with the motors grouped for maximum speed.

коэффициент скорости

Отношение максимальной эксплуатационной скорости к скорости в номинальном режиме при полном поле с соединением двигателей, обеспечивающим максимальную скорость.

Geschwindigkeitsverhältnis (eigentlich Feldschwächverhältnis)
tasa de variación de velocidad
supporto di elasticità
snelheidsverhouding
współczynnik prędkości
.....

811-11-18

effort de traction (à la jante)

Effort longitudinal exercé à la jante des roues motrices par les moteurs de traction fonctionnant en traction.

tractive effort (at the wheel rim)

The longitudinal force exerted at the wheel rim by the traction motors when motoring.

сила тяги (на ободе колеса)

Касательная сила, развиваемая на ободе колеса тяговыми двигателями в тяговом режиме.

Zugkraft (am Radumfang)
esfuerzo de tracción (en la llanta)
forza di trazione (ai cerchioni)
trekkracht (aan de wielomtrek)
siła pociągowa na obwodzie kół
dragkraft vid hjulperiferi

811-11-19

effort au crochet

Effort mesurable au crochet d'attelage d'un véhicule moteur ; sauf indication contraire, l'effort au crochet est défini en palier et en alignement.

draw-bar pull

The force measured at the draw-bar of a motor vehicle ; unless otherwise indicated the draw-bar pull is referred to level tangent track.

сила тяги на сцепке

Сила, измеряемая на сцепном приборе тяговой единицы подвижного состава ; если не оговорено особо, то сила тяги на сцепке определяется на прямом горизонтальном участке пути.

Zugkraft am Zughaken
esfuerzo en el gancho
forza (di trazione) al gancio
trekkracht aan de trekhaak
siła na haku
dragkrokskraft

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-11-20

puissance d'un véhicule moteur

Puissance totale développée par les moteurs de traction sur leurs arbres.

output of a motor vehicle

The total output developed at the traction motor shafts.

мощность тяговой единицы подвижного состава

Полная мощность, развиваемая тяговыми двигателями на валах.

Leistung eines Triebfahrzeuges
potencia de un vehículo motor
potenza d'un veicolo motore
krachtvoertuigvermogen
moc pojazdu silnikowego
motoraxeleffekt

811-11-21

puissance à la jante

Puissance développée sur les essieux moteurs par les moteurs de traction, compte tenu du rendement global de la transmission.

Note. — C'est le produit de l'effort de traction par la vitesse de translation du véhicule.

output at the wheel rim

The output developed at the driving axles by the traction motors taking into account the overall efficiency of the transmission system.

Note. — It is obtained by multiplying the tractive effort by the speed of the vehicle.

мощность на ободе колеса

Мощность, развиваемая тяговыми двигателями на ведущих осях, с учетом общего коэффициента полезного действия системы передач.

Примечание. — Она определяется как произведение силы тяги на ободе колеса на скорость единицы подвижного состава.

Leistung am Radumfang
potencia en la llanta
potenza ai cerchioni
vermogen aan de wielomtrek
moc na obwodzie kół
effekt vid hjulperiferi

811-11-22

puissance au crochet

Puissance exercée au crochet de traction du véhicule.

Note. — C'est le produit de l'effort au crochet par la vitesse de translation du véhicule.

output at the draw-bar

The output developed at the draw-bar of the vehicle.

Note. — It is obtained by multiplying the draw-bar pull by the speed of the vehicle.

мощность на сцепке

Мощность, развиваемая на сцепке единицы подвижного состава.

Примечание. — Она определяется как произведение силы тяги на сцепке на скорость единицы подвижного состава.

Leistung am Zughaken
potencia en el gancho
potenza al gancio
vermogen aan de trekhaak
moc na haku
dragkrokseffekt

811-11-23

puissance massique

Quotient de la puissance continue de traction d'un élément automoteur par sa masse brute en ordre de marche.

specific output
power-to-mass ratio

The continuous rated traction output of a train unit divided by its gross mass in working order.

удельная мощность
мощность на единицу массы

Отношение номинальной тяговой мощности моторвагонной секции в продолжительном режиме к массе брутто в рабочем состоянии.

spezifische Leistung
potencia específica
potenza massica
vermogen per gewichtseenheid ; specifiek vermogen
moc jednostkowa (odniesiona do masy)
specifik effekt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-11-24

consommation spécifique d'énergie d'un véhicule thermoélectrique

Consommation d'énergie ramenée à l'unité de trafic.

Note. — L'énoncé d'une consommation spécifique doit comporter, pour être complet, la désignation des unités respectives d'énergie et de trafic, mais aussi, en raison des rendements successifs des organes intéressés, doit indiquer l'endroit où cette énergie a été mesurée ou évaluée.

specific energy consumption of an electric vehicle

The energy consumption per traffic unit.

Note. — The expression of a specific consumption must, in order to be complete, state the energy and traffic units used and also, owing to the various efficiencies of the parts concerned, indicate where the energy input was measured or calculated.

удельный расход энергии электрической единицы подвижного состава

Расход энергии на единицу объема перевозок.

Примечание. — Выражение удельного расхода в целях полноты должно включать не только указание соответствующего расхода энергии и единицы объема перевозок, но и учитывать различную производительность подвижного состава на участках пути, где производили измерение или учет энергии.

spezifischer Energieverbrauch eines elektrischen Triebfahrzeuges
consumo específico de energía de un vehículo termoeléctrico
consumo specifico (d'energia) di un veicolo termoelettrico
specifiek energieverbruik van een elektrisch krachtvoertuig
zużycie energii jednostkowe (pojazdu elektrycznego)
specifik energiförbrukning

811-11-25

tare (d'un véhicule)

Masse d'un véhicule à vide.

tare mass (of a vehicle)

The mass of an empty vehicle.

масса тары (единицы подвижного состава)

Масса порожней единицы подвижного состава.

Fahrzeugeigengewicht
tara (de un vehículo)
tara (d'un veicolo)
tarra (van een voertuig) ; **eigen massa** (van een voertuig)
masa własna (pojazdu)
taravikt ; tomvikt

811-11-26

masse en ordre de marche

Total de la tare et des masses afférentes au personnel de conduite et aux divers éléments nécessaires en service normal (sable, agrès, outillage, carburant, huile de graissage, etc.).

mass in working order

The total of the tare and mass of driving staff and of the various items required in normal service (sand, breakdown equipment, tools, fuel, lubricating oil, etc.).

служебная масса

Сумма массы тары, массы обслуживающей бригады и различных предметов и материалов, необходимых для нормальной работы (песок, запасные части и инструменты, горючее, смазочное масло и т.п.).

Gesamtgewicht (Dienstgewicht)
peso en orden de marcha
massa in ordine di marcia
dienstmassa
masa służbowa
tjänstevikt

811-11-27

charge par essieu

Somme des efforts verticaux que les roues d'un essieu exercent à l'état de repos sur les rails, en palier, la masse du véhicule à considérer étant la masse en ordre de marche.

axle load

Sum of the vertical forces which an axle of a stationary vehicle in working order exerts on the rails on level track.

осевая нагрузка

Сумма вертикальных нагрузок от колесной пары неподвижной единицы подвижного состава, с учетом служебной массы, на рельсы прямого горизонтального участка пути.

Achslast (Radsatzlast)
carga por eje
carico per asse ; massa per asse
asbelasting
nacisk osi
axellast

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-11-28

poids adhérent

Effort vertical exercé à l'état de repos sur les rails par les essieux moteurs et accouplés, le véhicule étant en ordre de marche.

adhesive weight

The total vertical force exerted on the rails by the driving and coupled axles of a stationary vehicle in working order.

сцепной вес

Полная вертикальная нагрузка от ведущих и спаренных осей неподвижной единицы подвижного состава на рельсы с учетом служебной массы.

Adhäsionsgewicht (Fahrzeugreibungsgewicht)
peso adherente
peso aderente ; massa aderente
adhesiegewicht
masa przyczepna statyczna
adhesionsvikt

811-11-29

charge par mètre courant hors tampons

Quotient de la force de la pesanteur d'un véhicule en ordre de marche par sa longueur totale hors tampons.

weight per metre run over buffers

The weight of a vehicle in working order divided by its total length over buffers.

вес на погонный метр по буферам

Частное от деления служебной массы единицы подвижного состава на полную ее длину по буферам.

Gewicht je Meter Fahrzeuglänge (über Puffer)
peso por metro lineal entre topes
carico lineico (riferito alla lunghezza totale) **; massa lineica** (riferita alla lunghezza totale)
gewicht per meter over de buffers ; minimum gewicht
masa na metr długości ze zderzakami
vikt per meter mellan buffertar

811-11-30

charge par mètre courant entre essieux extrêmes

Quotient de la force de la pesanteur d'un véhicule en ordre de marche par la distance horizontale entre axes de ses essieux extrêmes.

weight per metre run between outer axles

The weight of a vehicle in working order divided by the horizontal distance between centres of outer axles.

вес на погонный метр по крайним осям

Частное от деления служебной массы единицы подвижного состава на горизонтальное расстояние между центрами крайних осей.

Gewicht je Meter Fahrzeuglänge zwischen den Endradsätzen (Achsen)
peso por metro lineal entre ejes extremos
carico lineico (riferito alla distanza fra gli assi estremi) **; massa lineica** (riferita alla distanza fra gli assi estremi)
gewicht per meter tussen de eindassen
masa na metr odległości osi skrajnych
vikt per meter mellan ytteraxlar

811-11-31

charge concentrée maximale par mètre

Valeur la plus élevée des nombres obtenus en divisant chacune des charges par essieu d'un véhicule en ordre de marche par la distance horizontale entre axes de chaque essieu considéré et de l'essieu le plus voisin.

maximum concentrated weight per metre

The highest number obtained by dividing each axle load of a vehicle in working order by the horizontal distance between centres of each axle in question and the nearest axle.

максимальный сосредоточенный вес на погонный метр

Наибольшее из значений, полученных при делении величины нагрузки от каждой оси единицы подвижного состава, с учетом служебной массы, на горизонтальное расстояние между центрами рассматриваемой и смежной осей.

Höchstgewicht je Meter Fahrzeuglänge
peso máximo concentrado por metro
carico lineico concentrato massimo ; massa lineica concentrata massima
maximale tonmetergewicht
masa skupiona maksymalna na metr
maximal axellast per meter

811-11-32

valeur de pointe (en traction électrique)

Sur les véhicules moteurs dont le système de commande comprend un nombre fini de crans ou de positions pour le démarrage et le réglage de la vitesse, la valeur "de pointe" est celle que prend la grandeur considérée immédiatement après le passage d'un cran.

Note. — Ce terme s'applique plus particulièrement au courant et à l'effort à la jante.

peak value (in electric traction)

On motor vehicles where the control includes a definite number of notches or positions for starting and regulation of speed, the term "peak" applies to the value of the quantity concerned immediately after taking a notch.

Note. — This term applies especially to current and tractive effort at the wheel rim.

obere Spitze
valor de entrada (en tracción eléctrica)
valore di punta
piekwaarde (bij elektrische tractie) ; **topwaarde** (bij elektrische tractie)
wartość szczytowa (w trakcji elektrycznej)
maximivärde

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-11-32 **пиковое значение** (в электрической тяге)

Термин "пиковое значение" относится к значению величины непосредственно после перехода с одной позиции на другую на тяговых единицах подвижного состава, управляемых переключением определенного числа позиций или ступеней для пуска и регулирования скорости.

Примечание. — Данный термин относится, в частности, к силе тока и силе тяги на ободе колеса.

811-11-33 **valeur de reprise**

Sur les véhicules moteurs dont le système de commande comprend un nombre fini de crans ou de positions pour le démarrage et le réglage de la vitesse, la valeur qu'avait la grandeur considérée immédiatement avant le passage d'un cran.

Note. — Ce terme s'applique plus particulièrement au courant et à l'effort à la jante.

untere Spitze
valor de recuperación
valore di ripresa
waarde voor doorschakeling
wartość przednastawcza
värde före uppkoppling

value before notching

On motor vehicles, where the control includes a definite number of notches or positions for starting and regulation of speed, the value of the quantity concerned immediately before taking a notch.

Note. — This term applies especially to current and tractive effort at the wheel rim.

значение величины ступенчатого пуска

Значение величины непосредственно перед переходом с одной позиции на другую на тяговых единицах подвижного состава, управляемых переключением определенного числа позиций или ступеней для пуска и регулирования скорости.

Примечание. — Данный термин относится, в частности, к силе тока и силе тяги на ободе колеса.

811-11-34 **valeur de consigne**

Sur les véhicules moteurs où certaines grandeurs sont contrôlées automatiquement, valeur choisie et imposée à un automatisme par le conducteur ou par un autre automatisme.

Sollwert
valor seleccionado
valore di consegna ; valore assegnato
ingestelde waarde
wartość zadana ; wartość zaprogramowana
inställningsvärde

selected value
set value

On motor vehicles on which certain quantities are automatically controlled, the value chosen and set by the driver or by a different automatic system.

заданное значение

На тяговых единицах подвижного состава, определенные величины которых регулируются автоматически, это значение величины, выбранное и установленное машинистом или с помощью автоматической системы.

SECTION 811-12 - MOTEURS DE TRACTION
SECTION 811-12 - TRACTION MOTORS
РАЗДЕЛ 811-12 - ТЯГОВЫЕ ДВИГАТЕЛИ

811-12-01 **moteur de traction**

Moteur électrique entraînant un ou plusieurs essieux.

Fahrmotor
motor de tracción
motore di trazione
tractiemotor
silnik trakcyjny
traktionsmotor

traction motor

An electric motor driving one or more axles.

тяговый двигатель

Электрический двигатель, приводящий во вращение одну или несколько осей.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-12-02

moteur double
moteur jumelé

Moteur de traction comportant deux induits portés par des arbres parallèles dans la même carcasse.

double motor

A traction motor having two armatures mounted on parallel shafts in the same frame.

сдвоенный двигатель

Тяговый двигатель, имеющий два якоря, смонтированных на параллельных валах в одном и том же корпусе.

Doppelmotor
motor doble
motore doppio (ad alberi paralleli)
dubbelmotor
silnik bilźniaczy
dubbelmotor

811-12-03

moteur tandem

Moteur de traction comportant dans une même carcasse deux induits calés sur un seul arbre.

tandem motor

A traction motor having two armatures mounted on one shaft in a common frame.

тандем-двигатель

Тяговый двигатель, имеющий два якоря, смонтированных на одном и том же валу в общем корпусе.

Tandemmotor
motor tandem
motore doppio (ad albero unico)
tandemmotor
silnik dwuwirnikowy
tandemmotor

811-12-04

moteur à double collecteur

Moteur de traction comportant dans une même carcasse deux collecteurs calés sur un même arbre.

double commutator motor

A traction motor having two commutators mounted on the same shaft in the same frame.

двухколлекторный двигатель

Тяговый двигатель, имеющий два коллектора, смонтированных на одном и том же валу в одном и том же корпусе.

Doppelkommutatormotor
motor de doble colector
motore a doppio collettore
motor met dubbele commutator
silnik dwukomutatorowy
motor med två kommutatorer

811-12-05

moteur fermé

Moteur sans communication délibérée entre l'air extérieur et l'air intérieur, à l'exception des organes prévus pour la purge et l'équilibrage des pressions atmosphériques et ne comportant pas d'équipement pour le refroidissement interne.

totally-enclosed motor

A motor with no deliberate connection between the outside and inside air except for draining and breathing and not fitted with equipment for internal cooling.

двигатель закрытого типа

Двигатель, конструкция которого исключает возможность сообщения между наружным и внутренним воздухом за исключением тех его частей, которые связаны с осушением воздуха и выравниванием давления, и который не оборудован необходимыми устройствами для внутренней вентиляции.

geschlossener Motor
motor blindado
motore chiuso
gesloten motor
silnik zamknięty
helkapslad motor

811-12-06

moteur ventilé

Moteur refroidi par de l'air prélevé à l'extérieur du moteur.

ventilated motor

A motor cooled by means of air introduced from outside the motor.

вентилируемый двигатель

Двигатель, охлаждаемый воздухом, подаваемым извне.

belüfteter Motor
motor ventilado
motore ventilato
geventileerde motor
silnik przewietrzany
ventilerad motor

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-12-07

moteur fermé ventilé

Moteur construit de telle sorte que l'air de ventilation qui le traverse n'entre en contact ni avec les enroulements, ni avec le collecteur ou les bagues.

ventilated totally-enclosed motor

A motor so constructed that cooling air which passes through it does not pass over the windings, commutator or slip rings.

вентилируемый двигатель закрытого типа

Двигатель, конструкция которого предусматривает прохождение через него охлаждающего воздуха, не соприкасаясь с обмотками, коллектором или контактными кольцами.

geschlossener belüfteter Motor (z. B. Mantelkühlung)
motor blindado ventilado
motore chiuso con ventilazione a mantello
uitwendig geventileerde motor
silnik zamknięty przewiewny
ventilerad helkapslad motor

811-12-08

moteur autoventilé

Moteur ventilé comportant un ventilateur calé sur son arbre pour assurer lui-même son refroidissement.

self-ventilated motor

A ventilated motor with a fan on its shaft to provide its own cooling.

двигатель с самовентиляцией

Вентилируемый двигатель, оборудованный вентилятором, установленным на его валу и обеспечивающим его самовентиляцию.

eigenbelüfteter Motor
motor autoventilado
motore autoventilato
zelfventilerende motor
silnik samoprzewiewny
självventilerad motor

811-12-09

moteur à ventilation forcée

Moteur ventilé dont la ventilation est fournie par une force motrice non empruntée à son arbre.

force-ventilated motor

A ventilated motor for which the cooling air is supplied by a power source independent of its own shaft.

двигатель с принудительной вентиляцией

Вентилируемый двигатель, в который охлаждающий воздух подается от силовой установки, не зависящей от вала двигателя.

fremdbelüfteter Motor
motor de ventilación forzada
motore a ventilazione forzata
motor met geforceerde ventilatie
silnik o przewietrzaniu wymuszonym
separatventilerad motor

811-12-10

moteur à ventilation mixte

Moteur comportant à la fois une ventilation forcée et une autoventilation.

motor with combined ventilation

A motor fitted with both forced and self-ventilation.

двигатель со смешанной вентиляцией

Двигатель, оборудованный как принудительной вентиляцией, так и самовентиляцией.

Motor mit Eigen- und Fremdbelüftung
motor de ventilación mixta
motore a ventilazione mista
motor met gecombineerde ventilatie
silnik o przewietrzaniu mieszanym
själv- och separatventilerad motor

811-12-11

ventilation axiale

Ventilation dans laquelle l'air entre dans le moteur par une extrémité et passe longitudinalement à travers le moteur avant d'être évacué à l'autre extrémité.

axial ventilation

Ventilation in which the cooling air enters the motor at one end and passes longitudinally through the motor before being discharged at the other end.

осевая вентиляция

Вентиляция, при которой охлаждающий воздух поступает с одного конца двигателя и проходит через весь двигатель, прежде чем выйти через другой конец.

Axial-Belüftung
ventilación axial
ventilazione assiale
axiale ventilatie ; langsventilatie
przewiew wzdłużny
axiell kylning

811-12-12

ventilation radiale

Ventilation dans laquelle l'air de refroidissement circule radialement à l'intérieur du moteur.

radial ventilation

Ventilation in which the cooling air inside the motor flows radially.

Radial-Belüftung
ventilación radial
ventilazione radiale
radiale ventilatie
przewiew promieniowy
radiell kylning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-12-12

радиальная вентиляция

Вентиляция, при которой охлаждающий воздух в двигателе движется в радиальном направлении.

811-12-13

moteur série

Moteur à excitation assurée par un enroulement connecté en série avec l'enroulement d'induit.

series motor

A motor with excitation provided by a winding connected in series with the armature winding.

двигатель последовательного возбуждения

Двигатель, возбуждаемый обмоткой, соединенной последовательно с якорем.

Reihenschlußmotor
motor serie
motore (ad eccitazione) in serie
seriemotor
silnik szeregowy
seriemotor

811-12-14

moteur à excitation en dérivation
moteur shunt

Moteur à excitation assurée par un enroulement connecté en parallèle avec l'enroulement d'induit.

shunt motor

A motor with excitation provided by a winding connected in parallel with the armature winding.

двигатель параллельного возбуждения

Двигатель, обмотка возбуждения которого соединена параллельно с обмоткой якоря.

Nebenschlußmotor
motor shunt
motore ad eccitazione derivata
shuntmotor
silnik bocznikowy
shuntmotor

811-12-15

moteur à excitation indépendante
moteur à excitation séparée

Moteur dont l'excitation est alimentée par une source séparée.

separately excited motor

A motor with excitation provided by an independent source.

двигатель независимого возбуждения

Двигатель, обмотка возбуждения которого питается от независимого источника.

fremderregter Motor
motor de excitación independiente
motore ad eccitazione separata
motor met onafhankelijke bekrachtiging
silnik obcowzbudny
separatmagnetiserad motor

811-12-16

moteur compound

Moteur à excitation en série et à excitation en dérivation (ou séparée) à flux additifs ou soustractifs.

Note. — Lorsque l'excitation en série est prépondérante et l'excitation en dérivation soustractive, on parle de "moteur antishunt".

compound motor (cumulative or differential)

Motor with both series and shunt (or separate) excitation, the two fields assisting or opposing each other.

Note. — When series excitation predominates and is opposed by the shunt excitation, the motor is called a "differential shunt motor".

двигатель смешанного возбуждения (согласного или встречного)

Двигатель, имеющий обмотки последовательного и параллельного (или независимого) возбуждения ; при этом МДС обмоток могут быть направлены согласно или встречно.

Примечание. — Если последовательное возбуждение преобладает над встречно направленным параллельным возбуждением, двигатель называется "двигателем встречно-смешанного возбуждения с преобладанием последовательного возбуждения".

Verbundmotor (Doppelschlußmotor)
motor compound
motore ad eccitazione composta
compoundmotor
silnik szeregowo-bocznikowy
kompoundmagnetiserad motor

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-12-17

moteur compensé

Moteur muni d'enroulements de compensation de la réaction d'induit montés sur l'inducteur.

compensated motor

A motor equipped with compensating field windings to diminish the effect of armature reaction.

компенсированный двигатель

Двигатель, снабженный компенсационными обмотками для уменьшения действия реакции якоря.

kompensierter Motor
motor compensado
motore compensato
motor met compensatiewikkelingen ; gecompenseerde motor
silnik skompensowany
kompenserad motor

811-12-18
(411-03-03)

moteur à courant continu

Moteur destiné à être alimenté en courant continu.

direct current motor

A motor for operation by direct current.

двигатель постоянного тока

Двигатель, предназначенный для работы на постоянном токе.

Gleichstrommotor
motor de corriente continua
motore a corrente continua
gelijkstroommotor
silnik prądu stałego
likströmsmotor

811-12-19

moteur monophasé

Moteur destiné à être alimenté en courant alternatif monophasé.

single-phase motor

A motor for operation by single-phase alternating current.

двигатель однофазного переменного тока

Двигатель, предназначенный для работы на однофазном переменном токе.

Einphasenwechselstrommotor
motor monofásico
motore monofase
eenfasemotor ; wisselstroommotor
silnik jednofazowy
enfasmotor

811-12-20

moteur à courant ondulé

Moteur destiné à être alimenté en courant redressé.

undulating current motor

A motor for operation by rectified current.

двигатель пульсирующего тока

Двигатель, предназначенный для работы на выпрямленном токе.

Mischstrommotor
motor de corriente ondulada
motore a corrente ondulata
motor voor pulserende stroom
silnik prądu wyprostowanego
.....

811-12-21

moteur à courant pulsé

Moteur destiné à être alimenté en courant pseudo-continu, obtenu par exemple à partir d'un hacheur.

pulsed current motor

A motor for operation by pseudo d.c. supplied e.g. by a chopper.

двигатель импульсного тока

Двигатель, предназначенный для работы на пульсирующем токе, получаемом, например, от импульсного преобразователя.

Stromstellermotor (Chopper-Motor)
motor de corriente pulsatoria
motore a corrente pseudo-continua
motor voor pulserende stroom
silnik prądu pulsującego
motor för pulserande ström

811-12-22

moteur triphasé

Moteur destiné à être alimenté en courant triphasé.

three-phase motor

A motor for operation by three-phase alternating current.

двигатель трехфазного переменного тока

Двигатель, предназначенный для работы на трехфазном переменном токе.

Dreiphasenwechselstrommotor
motor trifásico
motore trifase
driefasenmotor ; draaistroommotor
silnik trójfazowy
trefasmotor

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-12-23

moteur polyphasé

Moteur destiné à être alimenté en courant polyphasé.

polyphase motor

A motor for operation by polyphase alternating current.

двигатель многофазного переменного тока

Двигатель, предназначенный для работы на многофазном переменном токе.

Vielphasenwechselstrommotor
motor polifásico
motore polifase
meerfasenmotor
silnik wielofazowy
flerfasfmotor

811-12-24

moteur synchrone

Moteur à courant alternatif dont la vitesse est en rapport constant avec la fréquence de son courant d'alimentation.

synchronous motor

An alternating current motor in which the speed of the motor is in a fixed ratio with the frequency of the current supplied.

синхронный двигатель

Двигатель переменного тока, частота вращения которого находится в определенной зависимости от частоты тока, питающего двигатель.

Synchronmotor
motor síncrono
motore sincrono
synchroonmotor
silnik synchroniczny
synkronmotor

811-12-25

moteur asynchrone

Moteur à courant alternatif dont la vitesse n'est pas en rapport constant avec la fréquence de son courant d'alimentation.

asynchronous motor

An alternating current motor in which the speed of the motor is not in a fixed ratio with the frequency of the current supplied.

асинхронный двигатель

Двигатель переменного тока, частота вращения которого не находится в определенной зависимости от частоты тока, питающего двигатель.

Asynchronmotor
motor asíncrono
motore asincrono
assynchroonmotor
silnik asynchroniczny
asynkronmotor

811-12-26

moteur à pleine tension

Moteur réalisé pour fonctionner à la tension d'alimentation nominale du circuit de traction.

full voltage motor

A motor designed to work at the nominal supply voltage of the traction circuit.

двигатель полного напряжения

Двигатель, предназначенный для работы при номинальном питающем напряжении в силовой электрической цепи.

Vollspannungsmotor
motor a plena tensión
motore a piena tensione
motor voor volle spanning
silnik na pełne napięcie
.....

811-12-27

moteur à demi-tension

Moteur réalisé pour fonctionner comme l'un d'une paire de moteurs constamment couplés en série, pour la tension d'alimentation nominale du circuit de traction.

half-voltage motor

A motor designed to work as one of two motors connected permanently in series supplied at the nominal voltage of the traction circuit.

двигатель на 1/2 напряжения

Двигатель, предназначенный для работы в группе двух последовательно соединенных двигателей, питающихся номинальным напряжением силовой электрической цепи.

Halbspannungsmotor
motor a semitensión
motore a metà tensione
motor voor halve spanning
silnik na pół napięcia
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-12-28

moteur à tiers-tension

Moteur réalisé pour fonctionner comme l'un d'un trio de moteurs constamment couplés en série, pour la tension d'alimentation nominale du circuit de traction.

third-voltage motor

A motor designed to work as one of three motors connected permanently in series supplied at the nominal voltage of the traction circuit.

двигатель на 1/3 напряжения

Двигатель, предназначенный для работы в группе трех последовательно соединенных двигателей, питающихся номинальным напряжением силовой электрической цепи.

Drittelspannungsmotor
motor a tercio de tensión
motore (alimentato) ad un terzo della tensione
motor voor eenderde spanning
silnik na jedną trzecią napięcia
.....

811-12-29

moteur à image-série

Moteur à courant ondulé ou pulsé, à excitation séparée, dont le réglage du courant d'excitation permet l'obtention d'une caractéristique de couple semblable à celle d'un moteur série.

simulated series motor

An undulating or pulsed current motor with separate excitation, the field current of which is controlled to give a torque characteristic resembling that of a series motor.

двигатель с возбуждением по типу последовательного возбуждения

Двигатель пульсирующего или импульсного тока с независимым возбуждением, регулирование тока возбуждения которого позволяет получить характеристику вращающего момента, аналогичную характеристике двигателя с последовательным возбуждением.

Motor mit simulierter Reihenschlußcharakteristik (Kennlinien)
motor serie simulado
motore a immagine serie
gesimuleerde seriemotor
silnik symulowany szeregowy
.....

SECTION 811-13 - GRANDEURS CARACTÉRISTIQUES DES MOTEURS DE TRACTION
SECTION 811-13 - TRACTION MOTOR CHARACTERISTIC VALUES
РАЗДЕЛ 811-13 - ХАРАКТЕРИСТИЧЕСКИЕ ВЕЛИЧИНЫ ТЯГОВЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ

811-13-01

caractéristiques d'un moteur

Relevé de la vitesse, du courant, du couple (ou de l'effort de traction) et de la puissance fournie par un moteur sous différentes conditions spécifiées.

motor characteristic

A statement of the speed, current, torque (or tractive effort) and power output of a motor operating under various specified conditions.

параметры двигателя

Данные скорости, тока, вращающего момента (или силы тяги) и мощности двигателя, предназначенного для работы в различных установленных условиях.

Motorcharakteristik (Motorkennlinie)
características de un motor
caratteristiche di un motore
motorkarakteristieken
charakterystyka silnika
motorkarakteristik

811-13-02

vitesse (d'un véhicule)

Vitesse de translation du véhicule.

speed (of a vehicle)

The linear speed of the vehicle.

скорость (единицы подвижного состава)

Линейная скорость единицы подвижного состава.

Geschwindigkeit
velocidad (de un vehículo)
velocità (di un veicolo)
snelheid (van een voertuig)
prędkość (pojazdu)
hastighet

811-13-03

vitesse (d'une machine tournante)

Vitesse de rotation de la machine.

speed (of a rotating machine)

The rotational speed of the machine.

Motordrehzahl
velocidad (de una máquina rotativa)
velocità di rotazione (di una macchina rotante)
rotatiesnelheid ; toerental
prędkość maszyny wirującej
rotationsvarvtal

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-13-03 **частота вращения (вращающейся машины)**

Угловая скорость машины.

811-13-04 **vitesse d'emballement**
survitesse

Vitesse de rotation maximale à laquelle sont essayés, en plate-forme, les moteurs de traction et les machines tournantes entrant dans l'équipement électrique, pour vérifier leur tenue mécanique.

Schleuderdrehzahl
velocidad de embalamiento
velocità massima di prova
overtoerental
prędkość obrotowa nadmierna
rusningsvarvtal

overspeed (of a rotating electric machine)

The maximum rotational speed to which traction motors and rotating machines forming part of the electrical equipment are subjected on the test bed to check their mechanical strength.

разгонная скорость (вращающейся электрической машины)

Наибольшая частота вращения, допускаемая при стендовых испытаниях тяговых двигателей и других вращающихся машин, входящих в электрическое оборудование, для проверки их механической прочности.

811-13-05 **couple moteur**

Couple exercé sur son arbre, par un moteur de traction fonctionnant en traction.

motor(isches) Drehmoment
par motor
coppia (motrice)
motorkoppel
moment silnika
motormoment

motoring torque

The torque exerted on its shaft by a traction motor when motoring.

вращающий момент тягового двигателя

Момент, развиваемый тяговым двигателем на валу при его работе в тяговом режиме.

811-13-06 **couple de démarrage** (d'un moteur de traction)

Couple correspondant au courant moyen pendant la période de démarrage.

Motor-Anfahrdrehmoment
par de arranque (de un motor de tracción)
coppia d'avviamento
aanzetkoppel
moment rozruchowy
startmoment

starting torque (of a traction motor)

The motor torque corresponding to the mean current during the starting period.

пусковой вращающий момент (тягового двигателя)

Вращающий момент двигателя, соответствующий среднему значению тока в период запуска.

811-13-07 **couple de pointe**

Couple correspondant à la pointe de courant pendant la période de démarrage.

Motor-Spitzendrehmoment
par de punta
coppia di punta
piekkoppel
moment szczytowy
maximimoment

peak torque

The motor torque corresponding to the peak current during the starting period.

максимальный вращающий момент

Вращающий момент тягового двигателя, соответствующий пиковому значению тока в период пуска.

811-13-08 **couple de freinage** (d'un moteur de traction)

Couple exercé sur son arbre par un moteur de traction fonctionnant en freinage électrodynamique.

Motor-Bremsmoment
par de frenado (de un motor de tracción)
coppia frenante (d'un motore di trazione)
remkoppel
moment hamujący
bromsmoment

braking torque (of a traction motor)

The torque exerted on its shaft by a traction motor when operating in electrodynamic braking.

тормозной момент (тягового двигателя)

Вращающий момент, развиваемый тяговым двигателем на валу при работе в режиме электродинамического торможения.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-13-09

puissance maximale

Maximum de la puissance que les moteurs sont capables de fournir sous n'importe quelle condition de travail normal, à tension assignée, notamment à la fin de la période de démarrage.

maximum output

The maximum output the motors are able to produce under any condition of normal operation at rated voltage, typically that at the end of the starting period.

максимальная мощность

Максимальная мощность, которую могут развивать тяговые двигатели в условиях нормальной эксплуатации при установленном номинальном напряжении преимущественно в конце пускового периода.

größte Leistung
potencia máxima
potenza massima
maximale vermogen
moc maksymalna
maximal uteffekt

811-13-10

courant de démarrage (d'un moteur de traction)

Valeur moyenne du courant absorbé par le moteur pendant la période de démarrage.

starting current (of a traction of a motor)

The mean value of the current taken by the motor during the starting period.

пусковой ток (тягового двигателя)

Среднее значение тока, потребляемого тяговым двигателем в период пуска.

Motor-Anfahrstrom
corriente de arranque (de un motor de tracción)
corrente d'avviamento (d'un motore di trazione)
aanzetstroom
prąd rozruchowy
startström

811-13-11

courant de pointe (d'un moteur de traction)

Valeur maximale instantanée du courant absorbé par un moteur de traction pendant la période de démarrage.

peak current (of a traction motor)

The maximum instantaneous value of current taken by a traction motor during the starting period.

максимальний ток (тягового двигателя)

Максимальное мгновенное значение тока, потребляемого тяговым двигателем в течение пускового периода.

Motor-Spitzenstrom
corriente de punta (de un motor de tracción)
corrente di punta (d'un motore di trazione)
piekstroom
prąd szczytowy (silnika trakcyjnego)
maximal startström

811-13-12

tension maximale

Tension spécifiée à laquelle les moteurs ou l'appareillage doivent normalement fonctionner, correspondant à la tension d'alimentation la plus haute en n'importe quel point du réseau de traction, à vide, en tenant compte des effets du freinage à récupération.

maximum voltage

The specified voltage at which motors or apparatus must operate normally, corresponding to the highest supply voltage at any point in the traction system under no-load conditions, taking into account the effects of regenerative braking.

максимальное напряжение

Установленное значение напряжения, при котором должны нормально функционировать двигатели или аппараты и которое соответствует наибольшему питающему напряжению в любой точке электрической тяговой сети в условиях холостого хода или с учетом рекуперативного торможения.

Höchstspannung
tensión máxima
tensione massima
maximale spanning
napięcie maksymalne
maximispänning

811-13-13

tension minimale

Tension spécifiée correspondant à la tension la plus basse du réseau de traction, à laquelle les moteurs ou l'appareillage doivent fonctionner.

minimum voltage

The specified voltage corresponding to the lowest traction system voltage at which motors or apparatus must work.

Mindestspannung
tensión mínima
tensione minima
minimale spanning
napięcie minimalne
minimispänning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-13-13

минимальное напряжение

Установленное значение напряжения, соответствующее наименьшему напряжению электрической тяговой сети, при котором должны работать двигатели и аппараты.

811-13-14

tension ondulée

Valeur moyenne d'une tension d'un courant alternatif monophasé redressé ayant toujours le même signe.

undulating voltage

The mean value of the voltage of a rectified single-phase alternating current having always the same sign.

пульсирующее напряжение

Среднее значнеие напряжения выпрямленного однофазного переменного тока, имеющего всегда один знак.

Gleichrichterspannung (Mischspannung)
tensión ondulada
tensione ondulata
gelijkspanning met rimpel
napięcie tętniące
vågspänning

811-13-15

tension pulsée

Tension ondulée dont la composante alternative prend une valeur telle qu'elle entraîne l'annulation périodique de la tension.

pulsed voltage

An undulating voltage, the alternating component of which has a value such that the voltage is periodically reduced to zero.

импульсное напряжение

Пульсирующее напряжение, у которого значение переменной составляющей периодически уменьшается до нуля.

Stromstellerspannung (pulsierende Spannung)
tensión pulsatoria
tensione pulsante
pulserende spannig
napięcie pulsujące
pulserande spänning

811-13-16

tension de transformation (dans une machine à collecteur à courant alternatif ou ondulé ou pulsé)

Force électromotrice produite dans les enroulements d'un induit par les variations périodiques du flux de l'inducteur.

transformer e.m.f. (in an alternating or undulating or pulsed current commutator motor)

The electromotive force produced in the armature by the periodic variation of the flux arising from the field system.

трансформаторная электродвижущая сила (в коллекторном двигателе переменного, пульсирующего или импульсного тока)

Электродвижущая сила, создаваемая в обмотке якоря в результате периодического изменения магнитного потока в системе возбуждения.

transformatorische EMK
tensión de transformación (en un motor de colector de corriente alterna o modulada o pulsatoria)
forza elettromotrice trasformatorica (d'un motore a collettore)
transformatorische spanning
napięcie transformacji (w silniku komutatorowym)
transformator-emk

811-13-17

tension moyenne entre lames (dans une machine à collecteur)

Quotient de la tension entre les balais (ou rangées de balais) les plus proches par le nombre correspondant d'entre-lames non situés sous les balais.

mean voltage between segments (in a commutator machine)

The voltage between adjacent brush boxes divided by the corresponding number of commutator separators not situated under the brushes.

среднее значение напряжения между пластинами (в коллекторной машине)

Напряжение между соседними щеткодержателями, деленное на соответствующее число прокладок межламельной изоляции, не расположенных под щетками.

mittlere Lamellenspannung
tensión media entre segmentos (en una máquina de colector)
differenza di potenziale media tra lamelle (di una macchina a collettore)
gemiddelde lamelspanning
napięcie międzydziałkowe średnie
medellamellspänning

811-13-18

tension maximale entre lames (dans une machine à collecteur)

Tension maximale entre deux lames adjacentes de collecteur pour toutes les conditions se présentant en service normal.

maximum voltage between segments (in a commutator machine)

The maximum voltage between two adjacent commutator segments under any conditions found in normal service.

maximale Lamellenspannung
tensión máxima entre segmentos (en una máquina de colector)
differenza di potenziale massima tra lamelle (di una macchina a collettore)
maximale lamelspanning
napięcie międzydziałkowe maksymalne
maximal lamellspänning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-13-18

максимальное напряжение между пластинами (в коллекторном двигателе)

Максимальное напряжение между двумя соседними коллекторными пластинами в любых условиях, создающихся при нормальной эксплуатации.

811-13-19

plein champ

Pour un moteur série, condition selon laquelle le flux des pôles principaux est constitué par le courant normal d'excitation (c'est-à-dire le courant d'induit) circulant à travers tous les enroulements des pôles principaux.

volle Erregung
campo pleno
pieno campo
vol veld
wzbudzenie pełne
fullt fält

full field

In a series motor, the circuit condition in which the main pole flux is formed by the normal excitation current (i.e. armature current) flowing through all the turns of the main field winding.

полное поле возбуждения

Режим работы двигателя последовательного возбуждения, при котором поток главных полюсов создается нормальным током возбуждения (т.е. током якоря), проходящим по всем виткам обмотки главных полюсов.

811-13-20

champ réduit
shuntage (déconseillé)

Pour un moteur série, condition selon laquelle le flux des pôles principaux est réduit par des prises donnant un nombre réduit d'enroulements des pôles principaux, ou par réduction du courant normal d'excitation, par exemple par dérivation de ce courant dans une résistance.

Feldschwächung
campo débil
campo indebolito ; indebolimento di campo
zwak veld
wzbudzenie osłabione
shuntat fält

weak field

In a series motor, the circuit condition in which the main pole flux is reduced by tapping to a reduced number of main field coil turns or by reducing the field coil current e.g. by a shunt resistor.

ослабленное поле возбуждения

Режим работы двигателя последовательного возбуждения, при котором поток главных полюсов уменьшается за счет уменьшения числа включенных витков катушки возбуждения главного полюса или за счет уменьшения тока возбуждения, например, посредством сопротивления резистора, шунтирующего обмотку возбуждения главных полюсов.

811-13-21

champ maximal

Champ correspondant au flux maximal produit pour le courant maximal d'excitation.

maximale Erregung
campo máximo
eccitazione massima
maximaal veld
wzbudzenie maksymalne
maximifält

maximum field

The condition in which the machine field windings are supplied with the maximum designed field current.

максимальное поле

Режим, при котором обмотки возбуждения двигателей питаются наибольшим установленным током возбуждения.

811-13-22

champ minimal

Champ correspondant au flux minimal produit par le courant minimal d'excitation.

minimale Erregung
campo mínimo
eccitazione minima
minimaal veld
wzbudzenie minimalne
minimifält

minimum field

The condition in which the machine field windings are supplied with the minimum designed field current.

минимальное поле

Режим, при котором обмотки возбуждения двигателей питаются минимальным установленным током возбуждения.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-13-23

champ renforcé

Disposition dans laquelle le courant d'excitation d'un moteur série est augmenté, par une source indépendante, à une valeur supérieure à celle du courant induit, en général pour réduire la période de démarrage.

forced field

An arrangement in which the field current of a series motor is augmented from an independent source to a value greater than the current in the armature, usually to shorten the starting period.

усиленное поле возбуждения

Режим работы, при котором ток возбуждения двигателя последовательного возбуждения увеличивается за счет питания от независимого источника до большего значения, чем ток якоря, обычно с целью сокращения периода пуска.

Feldverstärkung
campo reforzado
eccitazione rinforzata
versterkt veld
wzbudzenie wzmocnione
forcerat fält

811-13-24

(taux d')affaiblissement de champ

Dans les moteurs série, rapport de la diminution des ampère-tours des pôles principaux au nombre maximal d'ampère-tours pour un même courant dans l'induit.

(field) weakening ratio

As applied to series motors, the ratio of the reduction in ampere-turns in the main field winding to the maximum ampere-turns for the same current in the armature.

степень ослабления возбуждения

Применительно к двигателям последовательного возбуждения — отношение количества ампер-витков, на которое уменьшены ампер-витки обмотки главных полюсов, к максимальному числу ампер-витков при одном и том же токе якоря.

Feldschwächgrad
(porcentaje de) shuntado
grado d'indebolimento (del campo) ; tasso d'indebolimento (del campo)
veldverzwakkinggraad ; veldverzwakkingsverhouding
współczynnik osłabienia wzbudzenia
shuntningsgrad

811-13-25

(taux de) champ résiduel
taux d'excitation

Dans les moteurs série, rapport des ampère-tours des pôles principaux restant, après l'affaiblissement du champ au nombre maximal d'ampère-tours, pour un même courant dans l'induit.

Note. — La somme du taux d'affaiblissement de champ et du taux de champ résiduel est égale à l'unité.

(effective) field ratio

As applied to series motors, the ratio of the main field ampere-turns remaining after field weakening to the maximum ampere-turns for the same current in the armature.

Note. — The sum of the field weakening ratio and the effective field ratio is equal to unity.

степень возбуждения
коэффициент поля возбуждения

Применительно к двигателям последовательного возбуждения — отношение числа ампер-витков обмотки главных полюсов, остающихся после ослабления возбуждения, к максимальному числу ампер-витков при одном и том же токе в якоре.

Примечание. — Сумма степени ослабления возбуждения и степени возбуждения равна единице.

(effektiver) Erregergrad
(porcentaje de) campo residual
grado d'eccitazione ; tasso d'eccitazione
veldverhouding
współczynnik wzbudzenia (resztkowego)
magnetiseringsgrad

811-13-26

taux de souplesse

Rapport de la vitesse à champ minimal à la vitesse à champ maximal, pour le courant assigné à plein champ.

flexibility ratio

The ratio of the speed at minimum field to the speed at maximum field at rated full field current.

коэффициент гибкости поля

Отношение скорости при минимальном поле к скорости при максимальном поле для тока номинального режима при полном поле.

(Feldschwäch) Drehzahlverhältnis
flexibilidad de la tracción
coefficiente d'elasticità
regelbereik
współczynnik elastyczności (obrotowej)
shuntområde

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-13-27

flux principal

Flux produit par les pôles principaux d'une machine, distinct de celui des autres pôles, par exemple des pôles de commutation.

main flux

The flux produced by the main poles of a machine as distinct from other poles, e.g. *commutating poles*.

главный поток

Поток, создаваемый главным полюсами машины в отличие от других полюсов, например, добавочных (коммутирующих) полюсов.

Haupt(pol)fluß
flujo principal
flusso principale
hoofdpoolflux
strumień główny
huvudflöde

811-13-28

densité linéique (électrique)

1. Dans le cas d'une machine, nombre moyen d'ampères-conducteurs de l'enroulement d'induit par unité de longueur de la périphérie de l'entrefer.

2. Dans le cas d'un enroulement réparti, nombre moyen d'ampères-conducteurs de cet enroulement par unité de longueur de la périphérie de l'entrefer.

electric loading

1. Of a machine, the average ampere-conductors of the primary winding per unit length of the air-gap periphery.

2. Of a distributed winding, the average ampere-conductors of the winding per unit length of the air-gap periphery.

электрическая (линейная) нагрузка

1. В случае машины — среднее число ампер-проводников первичной обмотки якоря на единицу длины окружности воздушного зазора.

2. В случае распределительной обмотки — среднее число ампер-проводников этой обмотки на единицу длины окружности воздушного зазора.

Strombelag
carga eléctrica ; densidad lineal
densità lineare (di corrente)
stroombelegging
gęstość obwodowa prądu
strömbeläggning

811-13-29

vitesse périphérique

Vitesse tangentielle, en un point de la surface périphérique, d'un corps en rotation, exprimée en distance par unité de temps.

peripheral speed

The speed of movement of a point on the surface of a body rotating about its axis expressed as a distance per unit of time.

окружная скорость

Скорость движения точки на поверхности тела, вращающегося вокруг своей оси, выражаемая отношением расстояния к единице времени.

Umfangsgeschwindigkeit
velocidad periférica
velocità periferica
omtreksneldheid
prędkość obwodowa
periferihastighet

811-13-30

limite d'échauffement

Echauffement maximal autorisé aux essais pour une machine ayant une isolation d'une classe donnée.

temperature rise limit

The maximum temperature rise allowed in rating tests of a machine having a particular class of insulation.

предел нагрева

Максимальный нагрев, допускаемый при испытаниях машины для подтверждения номинальных значений для конкретного класса изоляции.

Grenzübertemperatur
límite de calentamiento
temperatura massima
temperatuurverhogingsgrens
nagrzanie graniczne
maximalt tillåten temperaturstegring

811-13-31

température limite

Limite donnée comme température maximale en service, pour une classe donnée d'isolation.

limiting temperature

The recommended permitted maximum temperature in service for a class of insulation.

Grenztemperatur
temperatura límite
temperatura ammissibile
maximale toegestane temperatuur
temperatura dopuszczalna
gränstemperatur

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-13-31

предельная температура

Рекомендуемая допустимая максимальная температура в условиях эксплуатации для конкретного класса изоляции.

811-13-32

température ambiante

Température, déterminée dans des conditions prescrites, de l'air entourant complètement un moteur ou un appareil (par exemple pour un moteur totalement clos, c'est la température de l'air extérieur au moteur).

ambient air temperature

The temperature, determined under prescribed conditions, of the air surrounding the complete motor or apparatus (e.g. for a totally enclosed motor, it is the temperature of the air outside the motor).

температура окружающей среды

Определяемая при заданных условиях температура воздуха, окружающего весь двигатель или аппарат (например, для двигателя закрытого типа -это температура воздуха снаружи двигателя).

Umgebungstemperatur
temperatura ambiente
temperatura ambiente
omgevingstemperatuur
temperatura otoczenia
omgivningstemperatur

811-13-33

classe d'isolation

Repère dans une nomenclature appliquée à un matériau d'isolation utilisé dans les machines ou appareils électriques et spécifiant la nature des matériaux et la limite de température recommandée.

Note. — Des isolants de classes inférieures peuvent être utilisés pour les éléments qui ne sont pas soumis aux températures les plus élevées, sans pour autant abaisser la classification du système isolant comme un tout.

class of insulation

A standard classification applied to an insulating material for use in electrical apparatus and machines and specifying the nature of the material and a recommended limiting temperature.

Note. — Lower class materials may be used in parts not subject to the highest temperatures without lowering the classification of the insulating system as a whole.

класс изоляции

Стандартная классификация, применяемая к изоляционным материалам, используемым в электрических аппаратах и машинах, и определяющая характер материала и рекомендуемую предельную температуру.

Примечание. — Материалы более низкого класса можно использовать в частях, не подвергающихся воздействию самых высоких температур, не снижая при этом класса системы изоляции в целом.

Isolierstoffklasse
clase de aislamiento
classe d'isolamento
isolatieklasse
klasa izolacji
isolationsklass

811-13-34

auto-excitation

En freinage électrique, amorçage naturel par le flux rémanent de l'excitation d'un moteur fonctionnant comme génératrice série.

self-excitation

The natural establishment of excitation from residual magnetism when using a traction motor as a series generator in electric braking.

самовозбуждение

В режиме электрического торможения с использованием тягового двигателя в качестве генератора последовательного возбуждения — это возбуждение в результате остаточного магнетизма.

Selbsterregung
autoexcitación
autoeccitazione
zelfbekrachtiging
samowzbudzenie
självmagnetisering

811-13-35

préexcitation

En freinage électrique, amorçage de l'excitation d'un moteur fonctionnant comme génératrice par une source extérieure (par exemple une batterie), lorsque l'excitation ne peut pas être obtenue par le flux rémanent ou que le temps d'établissement est trop long.

pre-excitation

In electric braking when using a traction motor as a generator, the establishment of excitation from an external source, e.g. a battery, where residual magnetism is unable to initiate proper excitation or the response time is too long.

Vorerregung
preexcitación
preeccitazione
voorbekrachtiging
dowzbudzenie ; wzbudzenie wstępne
fältväckningsmagnetisering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-13-35 **предвозбуждение**

В режиме электрического торможения с использованием тягового двигателя в качестве генератора — это возбуждение от внешнего источника, например, аккумулятора, когда магнитное поле остаточного магнетизма не в состоянии вызвать требуемого возбуждения или время необходимого самовозбуждения слишком велико.

811-13-36 **commutation noire**

Dans une machine à collecteur, commutation où il n'y a pas d'étincelles visibles entre les balais et le collecteur.

black commutation

On a commutator machine, commutation where there is no visible sparking between any brushes and the commutator.

темная [безыскровая] коммутация

Коммутация коллекторной машины, не сопровождающаяся искрением между щетками и коллектором.

funkenfreie Kommutierung
conmutación negra
commutazione nera
zwarte band commutatie
komutacja ciemna
svart kommutering

811-13-37 **essai de bande noire**

Essai de commutation ayant pour objet de déterminer les limites de l'étendue de la variation de l'intensité du champ de commutation, entre lesquelles la commutation est pratiquement sans étincelles, pour une plage de charges spécifiées.

black-band test

A commutation test to determine the limits of the range of variation of commutating field strength between which the commutation is practically sparkless for a specified range of loads.

определение области темной [безыскровой] коммутации

Коммутационные испытания по определению пределов диапазона изменений напряженности коммутирующего поля, между которыми имеет место практически безыскровая [темная] коммутация при заданном диапазоне нагрузок.

Schwarz-Band-Versuch
ensayo de banda negra
prova di commutazione nera (per determinare i limiti della commutazione)
bepaling van de zwarte band
próba komutacji ciemnej
gnistgränsprovning

811-13-38 **coup de feu au collecteur**
flash (déconseillé)

Court-circuit par amorçage d'arc entre balais ou porte-balais, au niveau du collecteur d'une machine électrique ou entre un des éléments précédents et la masse.

flashover

A short-circuit caused by arcing between brushes or brush-holders at the surface of the commutator of an electrical machine or from any of these parts to the frame.

круговой огонь

Короткое замыкание, вызванное дуговыми разрядами между щетками или между щеткодержателями и поверхностью коллектора электрической машины или от любой из этих частей на корпус.

Rundfeuer/Überschlag
contorneamiento
colpo di fuoco al collettore
rondvuur
przeskok (na komutatorze) **; iskrzenie** (na komutatorze)
rundslag

SECTION 811-14 - CONSTITUANTS ESSENTIELS DES MACHINES TOURNANTES ÉLECTRIQUES
SECTION 811-14 - PRINCIPAL PARTS OF ROTATING ELECTRICAL MACHINES
РАЗДЕЛ 811-14 - ОСНОВНЫЕ ДЕТАЛИ ВРАЩАЮЩИХСЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ МАШИН

811-14-01
(411-13-01) **stator**

Partie d'une machine tournante qui comprend les circuits magnétiques fixes avec les enroulements associés.

stator

The portion of a rotating machine which includes the stationary magnetic parts with their associated windings.

Ständer
estator
statore
stator
stator ; stojan
stator

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-14-01
(411-13-01)

статор

Часть машины, содержащая неподвижные части магнитной цепи с соответствующими обмотками.

811-14-02

carcasse

Structure supportant les pôles et les enroulements fixes d'une machine électrique tournante.

frame

A structure supporting the poles and fixed windings of a rotating electrical machine.

станина

Конструкция, в которой располагаются полюсы и неподвижные обмотки вращающейся электрической машины.

Gehäuse
carcasa
carcassa
statorhuis
korpus ; obudowa
stomme

811-14-03

carcasse massive

Carcasse monobloc coulée, forgée ou soudée en éléments formant continuité électrique et magnétique.

solid frame

A one-piece casting or forging, or a fabricated assembly, forming an electrically and magnetically continuous frame.

неразъемная станина

Цельнолитой, кованый или собранный из отдельных частей узел, составляющий неразъемную станину, обладающую непрерывной электрической и магнитной проводимостью.

Massivgehäuse
carcasa maciza
carcassa massiccia
massief statorhuis
korpus lity
massiv stomme

811-14-04

carcasse feuilletée

Carcasse composée de tôles assemblées en éléments formant continuité magnétique, mais isolées électriquement entre elles.

laminated frame

A frame whose parts are made up of laminations giving magnetic continuity but insulated electrically from each other.

шихтованная станина

Станина, собранная из листов, обеспечивающих непрерывную магнитную проводимость, но электрически изолированных друг от друга.

geblechtes Gehäuse
carcasa laminada
carcassa laminata
gelamineerd statorhuis
korpus pakietowany
laminerad stator

811-14-05

tôle (de stator ou de rotor)

Tôle, généralement recouverte de matière isolante, utilisée dans la construction des éléments de circuits magnétiques feuilletés du stator ou du rotor d'une machine électrique.

(stator or rotor) lamination

A sheet generally coated with an insulating material, used in the construction of parts of the magnetic circuit of the laminated stator or rotor of an electrical machine.

лист статора (ротора)

Лист, как правило, покрытый изоляционным материалом, используемый для изготовления частей магнитной цепи шихтованного ротора (статора) электрической машины.

(Ständer oder Läufer) Blechung
chapa (de estator o de rotor)
lamiera (di statore o di rotore) ; lamierino (di statore o di rotore)
(stator- of rotor)blikpakket
blacha stojana lub wirnika
laminering

811-14-06

pôle principal

Elément de circuit magnétique fournissant le flux principal.

main pole

The part of the magnetic circuit which provides the main flux.

главный полюс

Участок магнитной цепи, создающий главный магнитный поток.

Hauptpol
polo principal
polo principale
hoofdpool
biegun główny
huvudpol

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-14-07

pôle auxiliaire

Elément de circuit magnétique fournissant le flux de commutation.

interpole
commutating pole

The part of the magnetic circuit which provides the commutating flux.

добавочный полюс

Участок магнитной цепи, создающий коммутирующий магнитный поток.

Wendepol
polo auxiliar
polo ausiliario ; polo di commutazione
hulppool
biegun pomocniczy ; biegun komutacyjny
kommuteringspol

811-14-08
(411-13-02)

rotor

Partie tournante d'une machine.

rotor

The rotating portion of a machine.

ротор

Вращающаяся часть электрической машины.

Läufer
rotor
rotore
rotor
wirnik
rotor

811-14-09
(411-13-03)

induit

Partie d'une machine à collecteur ou d'une machine synchrone, dans laquelle est induite une force électromotrice et qui conduit le courant de charge.

armature (USA)

That portion of a commutator or synchronous machine in which a voltage is generated and which carries the load current.

якорь

Часть коллекторной или синхронной машины, в которой создается электродвижущая сила и которая несет ток нагрузки.

Anker
inducido
indotto
anker
twornik
armatur

811-14-10
(411-13-04)

.....

Rotor portant un enroulement relié à un collecteur.

Note. — Le terme anglais (UK) "armature" a un sens plus restreint que le français "induit".

armature (UK)

A rotor which carries a winding connected to a commutator.

Note. — The French term "induit" has a broader sense than the English (UK) "armature".

.....

Ротор, на котором расположена обмотка, присоединенная к коллектору.

Примечание. — Применительно к вращающейся машине французский термин "induit" в значении "якорь" имеет более широкое значение, чем английский термин "armature", используемый в Великобритании.

Anker
armadura
armatura
anker
wirnik komutatorowy
ankare

811-14-11
(411-13-05)

inducteur

Partie d'une machine à courant continu ou d'une machine synchrone qui produit le flux d'excitation.

field system

That portion of a d.c. or synchronous machine which produces the excitation flux.

индуктор

Часть машины постоянного тока или синхронной машины, которая создает поток возбуждения.

Erregerfeld
inductor
induttore
magneetgestel (stilstaand) ; poolrad (poolwiel) (draaiend)
magneśnica ; wzbudnica
magnetsystem

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-14-12

entrefer (d'une machine tournante)

Distance dans l'air séparant l'inducteur de l'induit, ou le stator du rotor d'une machine électrique tournante.

air gap (of a rotating machine)

The air space separating the field system and armature or the stator and rotor of a rotating electrical machine.

воздушный зазор (вращающейся машины)

Воздушное пространство, разделяющее индуктор и якорь или статор и ротор вращающейся электрической машины.

Luftspalt
entrehierro (de una máquina giratoria)
traferro
luchtspleet
szczelina powietrzna (maszyny wirującej)
luftgap

811-14-13
(411-13-16)

croisillon
lanterne du rotor

Assemblage supportant le noyau ou les pôles du rotor sur l'arbre.

spider

A structure supporting the core or poles of a rotor on the shaft.

втулка

Деталь машины, предназначенная для жесткого соединения сердечника или полюса ротора с валом.

Läufernabe
cuerpo ; estrella
lanterna
rotorster
piasta wirnika ; korpus wirnika
nav

811-14-14
(411-10-07)

encoche

Evidement pratiqué dans une pièce métallique pour y loger les conducteurs d'un enroulement.

slot

The recess in a metal core in which the conductors of a winding are laid.

паз

Углубление в пакете металлического сердечника, предусмотренное для укладки проводников обмотки.

Nut
ranura
cava
gleuf ; groef
żłobek
spår

811-14-15

collecteur

Ensemble d'organes conducteurs isolés les uns des autres et de leurs supports, sur lequel sont maintenus les balais destinés à permettre la commutation de courant entre un enroulement mobile et une partie fixe d'un circuit par contact glissant.

commutator

An assembly of conducting members insulated from one another and from their supports, against which the brushes are maintained and used to enable commutation of current between a moving winding and the stationary part of a circuit by sliding contact.

коллектор

Совокупность изолированных друг от друга и от корпуса проводящих пластин, по которым скользят токосъемные щетки и коммутируют ток между подвижной обмоткой и неподвижной частью цепи.

Kommutator
colector
collettore
commutator
komutator
kommutator

811-14-16
(411-11-12)

lame de collecteur

Elément conducteur d'un collecteur qui est raccordé à l'extrémité commune de deux sections consécutives d'un enroulement.

commutator segment
commutator bar

A conducting member of a commutator, which is connected to the common end of two consecutive sections of a winding.

коллекторная пластина
ламель (недопустимый термин)

Токопроводящая деталь коллектора, которая соединена с общим концом двух последовательных секций обмотки.

Kommutatorlamelle
delga de colector
lamella del collettore ; lama del collettore
commutatorlamel
działka komutatora
kommutatorlamell

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-14-17
(411-11-15)

entre-lames

Isolation entre les lames de collecteur.

commutator segment insulation
commutator separator

The insulation between commutator segments.

межламельная изоляция

Изоляция, располагаемая между соседними коллекторными пластинами.

Kommutatorlamellenisolation
entredelgas
lamella isolante
lamelisolatie
izolacja międzydziałkowa
kommutatormellanlägg

811-14-18

radiale (de collecteur)

Elément conducteur destiné à raccorder une lame de collecteur à l'extrémité commune de deux sections consécutives d'un enroulement.

Note. — Si l'air de ventilation du rotor passe en totalité ou en partie entre ces connexions, elles sont dites ventilées.

commutator riser

A conducting element connecting a commutator segment to the common end of two consecutive sections of a winding.

Note. — If the rotor cooling air passes wholly or in part between these connections they are termed ventilated.

коллекторный петушок

Токопроводящая часть коллекторной пластины, соединяющая эту пластину с общим концом двух последовательных секций обмотки.

Примечание. — Если воздух для охлаждения ротора проходит полностью или частично между данными соединениями, то они называются вентилируемыми.

Kommutatorfahne
radial (de colector)
bandierina (di una lamella)
commutatorveer
języczek komutatora
lamellhals

811-14-19

balai

Pièce conductrice, généralement fixe, qui est destinée à assurer le contact électrique avec un collecteur ou une bague.

brush

A conducting part, generally stationary, which provides electrical contact with a commutator or slip-ring.

щетка

Токопроводящая деталь, преимущественно неподвижная, обеспечивающая электрический контакт с коллектором или контактным кольцом.

Bürste
escobilla
spazzola
borstel
szczotka
elborste

811-14-20

porte-balais

Organe servant à maintenir un balai ou plusieurs balais, dans une position définie par rapport à un collecteur ou une bague et qui habituellement applique une force donnée à ce balai ou ces balais.

brush holder

A structure which maintains a brush or several brushes in a definite position relative to a commutator or slip-ring and usually applies a given force on the brush or brushes.

щеткодержатель

Конструкция, которая поддерживает одну или несколько щеток в определенном положении относительно коллектора или контактного кольца и обеспечивается необходимую силу нажатия.

Bürstenhalter
porta-escobillas
portaspazzole
borstelhouder
szczotkotrzymacz
borsthållare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-14-21

couronne porte-balais

Pour les machines électriques qui en sont munies, couronne mécanique supportant les porte-balais. Peut être de type tournant pour permettre l'accessibilité aux balais et pour régler la zone neutre.

brush ring

In electrical machines so fitted, a ring mechanically supporting the brush holders, sometimes rotatable to give access to the brushes and to regulate the neutral zone.

траверса щеткодержателя

Механическое кольцо электрической машины, на котором крепятся щеткодержатели и конструкция которого может иметь поворотное устройство для обеспечения более удобного доступа к щеткам и возможности регулирования нейтральной зоны.

Bürstenträgerring
corona portaescobillas
arco portaspazzole
borstelkrans
jarzmo szczotkowe ; obsada szczotek
borstdon

811-14-22

bague (collectrice)

Bague conductrice sur laquelle sont maintenus les balais destinés à permettre le passage du courant d'une partie mobile à une partie fixe d'un circuit par contact glissant.

slip ring
collector ring

A conducting ring against which the brushes are maintained and used to enable current to flow from a moving to a stationary part of a circuit by sliding contact.

контактное кольцо

Токопроводящее кольцо, по которому скользят токосъемные щетки и которое предназначено для создания скользящего электрического контакта между вращающейся и неподвижной частью электрической цепи.

Schleifring
anillo colector
anello
sleepring
pierścień ślizgowy
släpring

811-14-23

flasque

Pièce massive ou ajourée, fixée à la carcasse du stator, servant à protéger les enroulements.

end shield

A solid or skeletal structure attached to a stator frame and which serves to protect the windings.

щит

Массивная или каркасная конструкция, прикрепляемая к станине и служащая для защиты обмоток.

Gehäuseschild
blindaje protector
scudo
(lager-)schild
osłona
lindningskåpa

811-14-24

palier flasque

Flasque dans lequel est monté un palier et pouvant être évidé pour permettre le passage de l'air de ventilation.

bearing shield

An end shield in which a bearing is fitted and having spaces to allow the passage of cooling air.

подшипниковый щит

Щит, в который вмонтирован подшипник и в котором имеются отверстия для прохождения охлаждающего воздуха.

Lagerschild
palier soporte
scudo supporto
lagerschild
osłona łożyska przewiewna
lagersköld

811-14-25

bras de suspension

S'applique soit au bras de maintien des paliers de moteur, s'ils sont séparés des flasques, soit aux éléments mécaniques liant le stator aux fixations sur l'essieu (paliers) ou sur le bogie ou la caisse.

suspension bracket

A term applied either to arms which carry the motor bearings if these are separate from the end shield, or to the mechanical parts linking the stator to fixing points on the suspension bearings, bogie frame or body.

Motoraufhängearm
brazo de suspensión
braccio di sospensione
ophangarm
wspornik wieszakowy
upphängningskonsol

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-14-25

кронштейн подвески

Термин, относящийся либо к кронштейнам, несущим подшипники двигателя, если они отделены от щита, либо к механическим частям, соединяющим станину статора с точками крепления на осевых подшипниках, раме тележки или кузове.

811-14-26

palier d'essieu (pour moteur suspendu par le nez)

Palier par l'intermédiaire duquel un moteur de traction repose d'un côté sur l'essieu, alors que de l'autre côté, il est suspendu au châssis de bogie au moyen de bras de suspension ou d'un appendice de sa carcasse appelé "nez".

Tatzlagerung
cojinete de motor de suspensión (para motor suspendido por la nariz)
cuscinetto d'asse (d'un motore sospeso a naso)
steunlager
łożysko osiowe (silnika zawieszonego za nos)
tasslager

motor suspension bearing (for nose-suspended motor)

A traction motor bearing mounted on the axle and supporting one side of the traction motor, the other side being supported from the bogie frame by a bracket (nose) on the motor frame.

моторно-осевой подшипник (для двигателя с опорно-осевой подвеской)

Подшипник тягового дивгателя, устанавливаемый на оси и поддерживающий одну сторону тягового двигателя, другая сторона которого при этом опирается на раму посредством кронштейна подвески или носика двигателя.

811-14-27

boîte à bornes

Boîte, généralement couverte, montée directement sur une machine ou séparément, qui assure le raccordement de celle-ci avec les câbles d'alimentation.

Anschlußkasten (Klemmenkasten)
caja de bornes
connettore
aansluitkast
skrzynka zaciskowa
uttagslåda

motor connection box
terminal box

A box, usually covered, mounted on the machine or separately and containing terminals which make the connections between the machine and the supply cables.

коробка выводов

Коробка, обычно закрытая, установленная на машине или отдельно и содержащая выводы для присоединенённых к электрической цепи обмоток машины.

811-14-28
(411-07-11)

enroulement d'induit

Enroulement porté par l'induit d'une machine.

Note. — Le terme anglais (UK) "armature" a un sens plus restreint que le français "induit".

Ankerwicklung
arrollamiento de inducido ; devanado de inducido
avvolgimento indotto
ankerwikkeling
uzwojenie twornika
armaturlindning

armature winding

A winding on the armature of a machine.

Note. — When applied to a rotating machine the UK term "armature" has a narrower meaning than the French "induit".

обмотка якоря

Обмотка, расположенная на якоре машины.

Примечание. — Применительно к вращающимся машинам английский термин "armature", используемый в Великобритании (якорь), имеет более узкое значение, чем французский "induit" (якорь).

811-14-29

enroulement de champ
enroulement d'excitation

Enroulement ayant pour seul objet de produire le champ magnétique principal de la machine.

Feldwicklung (Erregerwicklung)
arrollamiento de campo ; arrollamiento de excitación
avvolgimento di campo ; avvolgimento di eccitazione
veldwikkeling
uzwojenie wzbudzenia
magnetiseringslindning

field winding

An excitation winding whose sole purpose is the production of the main magnetic field of the machine.

обмотка возбуждения

Обмотка, создающая главное магнитное поле машины.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-14-30
(411-07-18)

enroulement de compensation

Enroulement parcouru par le courant de charge ou par un courant qui lui est proportionnel, et disposé de façon à combattre la distorsion du champ magnétique due au courant de charge qui parcourt les autres enroulements.

compensating winding

A winding that carries the load current, or a current proportional thereto, and is so disposed as to oppose distortion of the magnetic field by the load current circulating in other windings.

компенсационная обмотка

Обмотка, несущая ток нагрузки или ток, пропорциональный току нагрузки, и расположенная таким образом, чтобы противодействовать искажению магнитного поля при прохождении тока нагрузки по другим обмоткам.

Kompensationswicklung
arrollamiento de compensación
avvolgimento compensatore
compensatiewikkeling
uzwojenie kompensacyjne
kompenseringslindning

811-14-31
(411-07-19)

enroulement de commutation
enroulement de pôle auxiliaire

Dans une machine à collecteur, enroulement d'excitation parcouru par le courant de charge ou par un courant qui lui est proportionnel, et disposé de façon à faciliter l'inversion du courant dans les bobines en commutation.

commutating winding
interpole winding

An excitation winding which, in a machine having a commutator, carries the load current or a current proportional thereto, and is so disposed as to assist the reversal of current in the coils undergoing commutation.

обмотка добавочных полюсов
коммутирующая обмотка

Обмотка возбуждения, которая в машине, имеющей коллектор, несет ток нагрузки или ток, пропорциональный току нагрузки, и которая расположена таким образом, чтобы обеспечить изменение направления тока в секциях обмотки якоря, находящихся в процессе коммутации.

Wendepolwicklung
arrollamiento de conmutación ; arrollamiento de polo auxiliar
avvolgimento dei poli ausiliari ; avvolgimento di commutazione
hulppoolwikkeling
uzwojenie komutacyjne ; uzwojenie bieguna pomocniczego
kommuteringslindning

811-14-32

enroulement de lancement

Enroulement spécial servant au démarrage d'un moteur ayant un couple insuffisant à vitesse nulle ou d'une génératrice fonctionnant en moteur.

starting winding

A special winding helping to start a motor having insufficient standstill torque or to start a generator acting as a motor.

пусковая обмотка

Специальная обмотка, используемая для запуска двигателя, имеющего недостаточный пусковой момент или запуска генератора, работающего в режиме двигателя.

Anlaufwicklung
arrollamiento de lanzamiento
avvolgimento d'avviamento
aanloopwikkeling
uzwojenie rozruchowe
startlindning

SECTION 811-15 - ENTRAÎNEMENT DE L'ESSIEU
SECTION 811-15 - AXLE DRIVE
РАЗДЕЛ 811-15 - ОСЕВОЙ ПРИВОД

811-15-01

moteur à suspension par le nez

Moteur porté d'une part par des paliers sur l'essieu et d'autre part, par un appendice appelé "nez" sur le châssis du bogie ou du véhicule.

axle-hung motor
nose-suspended motor

A motor supported on one side by bearings on the driving axle and on the other side by a bracket called a "nose" on its frame connecting it to the frame of the bogie or vehicle.

Tatzlagermotor
motor con suspensión por la nariz
motore sospeso a naso
motor in tramophanging
silnik zawieszony (za nos)
tasslagerupphängd motor

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-15-01

двигатель с опорно-осевой подвеской

Двигатель, опирающийся с одной стороны на ведущую ось посредством подшипников, а с другой стороны — на раму тележки специальным кронштейном на остове двигателя.

811-15-02

moteur entièrement suspendu

Moteur fixé rigidement au châssis du véhicule ou du bogie et transmettant l'effort de traction à un ou plusieurs essieux, par un dispositif élastique et déformable.

Gestellmotor
motor enteramente suspendido
motore interamente sospeso
motor met flexibele aandrijving
silnik zamocowany sztywno na ramie
styvt monterad motor

frame-mounted motor

A motor fixed rigidly to the vehicle or bogie frame, driving one or more axles through a flexible drive.

двигатель с опорно-рамной подвеской

Двигатель, жестко закрепленный на раме кузова или тележки и приводящий в движение одну или несколько ведущих осей посредством гибкого привода.

811-15-03

moteur à suspension dans le bogie

Moteur suspendu au châssis du bogie.

am Drehgestell befestigter Motor
motor con suspensión en el bogie
motore sospeso sul carrello
motor in het draaistel
silnik zamocowany na wózku
boggimonterad motor

bogie-mounted motor

A motor carried on the bogie frame.

двигатель с подвеской на раме тележки

Двигатель, подвешенный на раме тележки.

811-15-04

moteur à suspension dans le châssis

Moteur suspendu au châssis de caisse.

Unterflurmotor
motor con suspensión en el chasis
motore sospeso sulla cassa
motor in wagenbak
silnik zamocowany w nadwoziu
ramverksmonterad motor

underframe-mounted motor

A motor carried on the vehicle frame.

двигатель с подвеской на раме кузова

Двигатель, подвешенный на раме кузова (единицы подвижного состава).

811-15-05

moteur longitudinal

Moteur dont l'axe est parallèle à celui de la voie.

Längsmotor
motor longitudinal
motore longitudinale
langsmotor
silnik zamontowany wzdłużnie
longitudinellt monterad motor

longitudinally mounted motor

A motor whose axis is parallel to that of the track.

продольно устанавливаемый двигатель

Двигатель, ось которого параллельна направлению движения.

811-15-06

transmission élastique

Dispositif ou ensemble des organes transmettant la puissance entre moteurs et essieux, tout en permettant certains déplacements relatifs.

gefederter Antrieb (elastisch)
transmisión elástica
trasmissione elastica
flexibele aandrijving
przekładnia elastyczna
flexibel kraftöverföring

flexible drive

A device or equipment transmitting the output between motors and axles, whilst allowing for some relative displacement.

гибкий привод

Устройство или совокупность механизмов, передающих мощность от двигателей на оси, обеспечивая возможность их относительного перемещения.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-15-07

transmission unilatérale

Transmission, dans laquelle chaque moteur transmet la puissance par une seule extrémité de son arbre.

unilateral transmission

A transmission in which the output of each motor is transmitted from one end of its shaft.

односторонний привод

Привод, в котором каждый двигатель передает мощность с одного конца своего вала.

einseitiger Antrieb
transmisión unilateral
trasmissione unilaterale
asymmetrische aandrijving
przekładnia jednostronna
enkelsidig kraftöverföring

811-15-08

transmission bilatérale

Transmission, dans laquelle chaque moteur transmet la puissance par les deux extrémités de son arbre.

bilateral transmission

A transmission in which the output of each motor is transmitted from both ends of its shaft.

двухсторонний привод

Привод, в котором каждый двигатель передает мощность двумя концами своего вала.

zweiseitiger Antrieb
transmisión bilateral
trasmissione bilaterale
symmetrische aandrijving
przekładnia obustronna
dubbelsidig kraftöverföring

811-15-09

transmission individuelle
commande individuelle (des essieux)

Transmission, dans laquelle les essieux moteurs sont indépendants et où chaque moteur n'entraîne qu'un seul essieu.

individual drive

A transmission in which the driving axles are independent and in which each motor drives one axle only.

индивидуальный привод

Привод, в котором движущие оси независимы и каждый двигатель приводит во вращение только одну ось.

Einzelradsatzantrieb
transmisión individual
comando singolo (degli assi)
individuele aandrijving
napęd indywidualny
individuell kraftöverföring

811-15-10

transmission multiple

Transmission entre un ou plusieurs moteurs accouplés et un groupe d'essieux.

coupled axle drive

A transmission arrangement in which one or more motors are coupled to a group of axles.

групповой привод

Привод, в котором один или несколько двигателей приводят во вращение группу осей.

Mehrradsatzantrieb
transmisión múltiple
trasmissione ad assi accoppiati
gekoppelde asaandrijving
napęd grupowy
gemensam kraftöverföring

811-15-11

transmission par bielles

Transmission multiple dont le mécanisme comporte des bielles articulées et des manetons.

rod drive

A coupled axle drive arrangement using side rods and cranks.

шатунно-кривошипный привод

Групповой привод, состоящий из шатунно-кривошипного механизма.

Stangenantrieb
transmisión por bielas
trasmissione a bielle
stangaandrijving
napęd korbowy
koppelstångsöverföring

811-15-12

transmission monomoteur

Transmission, dans laquelle un seul moteur entraîne deux ou plusieurs essieux d'un même bogie.

monomotor drive

A transmission arrangement in which one motor drives two or more axles on the same bogie.

Einmotorenantrieb
transmisión monomotor
carrello monomotore
monomotor
napęd jednosilnikowy
monomotordrift

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-15-12

мономоторный привод

Привод, в котором один двигатель приводит в действие две и более оси одной и той же тележки.

811-15-13

transmission à arbre creux

Transmission comportant, autour de l'essieu, un arbre creux solidaire du moteur et relié aux roues motrices par un système élastique et déformable.

quill drive

A drive comprising a hollow shaft round the axle, supported by the motor and connected to the driving wheels by a flexible system.

привод с полым валом

Привод, в котором ось колесной пары проходит внутри полого вала, неподвижно установленного на двигателе и присоединяемого к ведущим колесам с помощью гибкой системы.

Hohlwellenantrieb
transmisión por eje hueco
trasmissione ad asse cavo
holle-asaandrijving
napęd wałem drążonym
hålaxel

811-15-14

transmission par moteur à arbre creux

Transmission, dans laquelle l'induit du moteur attaque l'engrenage par l'intermédiaire d'un arbre coaxial à l'arbre creux de l'induit et relié à celui-ci par un système élastique et déformable.

hollow shaft motor drive

A drive in which the motor rotor is coupled to the gearing by means of a shaft coaxial with the hollow rotor shaft and connected to it by a flexible system.

привод от двигателя с полым валом

Привод, в котором ротор двигателя соединен с зубчатой передачей валом, коаксиальным по отношению к полому валу ротора и соединенным с ним гибкой системой.

Ankerhohlwellenantrieb (Motor)
transmisión por motor de eje hueco
trasmissione ad albero cavo
holle-motorasaandrijving
napęd silnikiem o wale drążonym
rotorhålaxel

811-15-15

transmission à ressorts

Transmission comportant des ressorts disposés soit dans la roue de l'essieu, soit dans les engrenages de la transmission.

spring drive

A flexible drive through springs mounted either in the driving wheels or in the gearing.

пружинный [упругий] привод

Гибкий привод, в котором пружины установлены либо в ведущих колесах, либо в зубчатой передаче.

Federantrieb
transmisión por resortes
trasmissione a molle
flexibele aandrijving met stalen veren
napęd elastyczny sprężynowy
flexibel drivanordning med fjädrar

811-15-16

transmission à éléments de caoutchouc

Transmission à ressorts dont les éléments élastiques et déformables sont en caoutchouc.

rubber spring drive

A spring drive in which the flexible elements are made of rubber.

привод с резиновыми элементами

Упругий привод, в котором эластичные гибкие элементы сделаны из резины.

Gummifederantrieb
transmisión por elementos de caucho
trasmissione ad elementi di gomma
.....
napęd elastyczny o wkładkach gumowych
flexibel drivanordning med gummielement

811-15-17

transmission à cardans

Transmission dont le système déformable est constitué par des cardans ou des dispositifs équivalents.

cardan-shaft drive

A drive in which the flexible elements are universal joints or similar devices.

карданный привод

Привод, в котором гибкие элементы представляют собой универсальные шарниры (карданы) или подобные устройства.

Kardanantrieb
transmisión cardan
trasmissione cardanica
cardanaandrijving
napęd przegubowy
drivanordning med kardanaxel

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-15-18

transmission à anneau dansant
transmission à anneau flottant

Transmission comportant une pièce intermédiaire flottante, en forme d'anneau, reliée par des biellettes, d'une part à l'arbre creux, d'autre part à l'essieu.

floating ring drive

A transmission comprising a free-moving intermediate ring connected by links to both quill and axle.

привод с плавающим кольцом

Привод, в котором промежуточный плавающий элемент в форме кольца соединен поводками с полым валом и осью.

Antrieb mit schwebendem Ring
transmisión por anillo flotante
trasmissione ad anello danzante
zwevende-ringaandrijving
napęd o pierścieniu ruchowym
drivanordning med länkkoppling

811-15-19

entraînement direct

Système dans lequel le moteur entraîne l'essieu directement, c'est-à-dire sans engrenage intermédiaire.

gearless drive
direct drive

A system in which the motor drives the axle directly, without intermediate gearing.

безредукторный привод
непосредственный привод

Система, в которой двигатель приводит во вращение ось непосредственно, а не через зубчатую передачу.

Direktantrieb
arrastre directo
comando diretto
directe aandrijving
napęd bezpośredni
direktöverföring

811-15-20

engrenage rigide

Engrenage ne comportant pas de dispositif d'élasticité.

solid gearing

Gearing without resilient components.

жесткая зубчатая передача

Зубчатая передача без упругих элементов.

starres Getriebe
engranaje rígido
ingranaggi rigidi
onafgeveerde tandwieloverbrenging
przekładnia zębata sztywna
stum växel

811-15-21

engrenage élastique

Engrenage dont l'une des roues constituantes comporte une élasticité tangentielle entre son noyau et l'anneau.

resilient gearing

A system of gears in which one of the wheels is provided with resilience in a tangential direction between hub and ring.

эластичная зубчатая передача

Зубчатая передача, одно колесо которой обладает тангенциальной эластичностью между ступицей и зубчатым венцом.

federndes Getriebe
engranaje elástico
ingranaggi elastici
elastische tandwieloverbrenging
przekładnia zębata elastyczna
fjädrande växel

811-15-22

engrenage unilatéral

Engrenage dont les organes sont disposés à une seule extrémité des arbres des moteurs.

unilateral gearing

A system of gears in which the components are located at one end of the motor shafts.

односторонняя зубчатая передача

Зубчатая передача, элементы которой расположены с одного конца вала двигателя.

einseitiges Getriebe
engranaje unilateral
ingranaggi unilaterali
eenzijdige tandwieloverbrenging
przekładnia zębata jednostronna
enkelsidig växel

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-15-23

engrenage bilatéral

Engrenage dont les organes sont disposés aux deux extrémités des arbres des moteurs.

bilateral gearing

A system of gears in which the components are located at both ends of the motor shafts.

двухсторонняя зубчатая передача

Зубчатая передача, элементы которой расположены с двух концов вала двигателя.

zweiseitiges Getriebe
engranaje bilateral
ingranaggi bilaterali
tweezijdige tandwieloverbrenging
przekładnia zębata obustronna
dubbelsidig växel

811-15-24

engrenage à simple réduction

Engrenage réalisant le rapport de la vitesse de l'induit à celle de l'essieu, en un seul étage de réduction.

single-reduction gearing

Gearing fixing the speed ratio between motor and axle in one stage of reduction.

одноступенчатая зубчатая передача

Зубчатая передача, в которой скорость вращения двигателя при передаче вращения к оси снижается одной ступенью.

einfach übersetztes Getriebe
engranaje simple reducción
ingranaggi a semplice riduzione
enkele tandwieloverbrenging
przekładnia zębata jednostopniowa
enstegsväxel

811-15-25

engrenage à double réduction

Engrenage réalisant le rapport de la vitesse de l'induit à celle de l'essieu, en deux étages de réduction.

double-reduction gearing

Gearing fixing the speed ratio between motor and axle in two stages of reduction.

двухступенчатая зубчатая передача

Зубчатая передача, в которой скорость вращения двигателя при передаче вращения к оси снижается двумя ступенями.

doppelt übersetztes Getriebe
engranaje doble reducción
ingranaggi a doppia riduzione
dubbele tandwieloverbrenging
przekładnia zębata dwustopniowa
tvåstegsväxel

811-15-26

engrenage à vis sans fin

Train d'engrenages comportant une vis sans fin sur l'arbre moteur.

worm gear

A gear train incorporating a worm on the motor shaft.

червячная передача

Зубчатая передача, на вал двигателя которой насажено червячное колесо.

Schneckengetriebe
engranaje con tornillo sin fin
ingranaggi a vite senza fine
wormvieloverbrenging
przekładnia ślimakowa
snäckväxel

811-15-27

engrenage à roue intermédiaire

Engrenage à simple réduction comportant une roue dentée intermédiaire.

intermediate-wheel gearing

Single reduction gearing whith an intermediate gear wheel.

передача с промежуточным зубчатым колесом

Одноступенчатая зубчатая передача с одним промежуточным колесом.

Zwischenradgetriebe
engranaje con rueda intermedia
ingranaggi con ruota dentata intermedia
tandwieloverbrenging met tussenwiel
przekładnia zębata z kołem pośredniczącym
mellanhjulsväxel

811-15-28

engrenage à pont

Engrenage qui est réalisé à couple conique ou à transmission par vis réversible sans fin et où les axes menant et mené sont dans deux plans orthogonaux.

right-angled drive

Gearing where the driving and driven shafts are in two planes at right angles, either as a pair of bevel gears or a reversible worm drive.

Winkelgetriebe
engranaje de puente
ingranaggi conici
haakse overbrenging
przekładnia zębata prostopadła
vinkelväxel

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-15-28

прямоугольная передача

Зубчатая передача, в которой ведущий и приводные валы расположены в двух перпендикулярных плоскостях и которая может быть выполнена в виде двух конических шестерен или реверсивной червячной передачи.

811-15-29

carter d'engrenage

Capot de protection mécanique servant de réservoir d'huile de graissage aux engrenages.

gear case

A protective casing providing a reservoir of oil or grease for the gearing.

кожух зубчатой передачи

Кожух для механической защиты, служащий масляным резервуаром для смазки зубчатой передачи.

Getriebeschutzkasten
carter de engranaje
scatola ingranaggi tandwielkast
skrzynia przekładniowa
växelkåpa

811-15-30

transmission combinée pour crémaillère et adhérence

Transmission comportant deux trains d'engrenages solidaires qui assurent deux vitesses appropriées aux roues à crémaillère et aux roues à adhérence sur les rails.

combined rack and adhesion drive

Transmission in which two linked gear trains are provided, giving appropriate speeds for the pinion engaged with the rack and for the wheels driving on the rails.

комбинированный привод для кремальеры и сцепления

Привод, содержащий две выполненные заодно зубчатые передачи, обеспечивающие две соответствующие скорости для движения по кремальере и по рельсам со сцеплением колес.

kombinierter Zahnrad- und Haftreibungsantrieb
transmisión combinada por cremallera y adherencia
trasmissione ad aderenza e cremagliera
gecombineerde tandrad- en adhesie-aandrijving
przekładnia do napędu zębatki i kół
växel för kuggstångs- och adhesionsdrift

811-15-31

hauteur libre sous carter
jeu sous carter

Distance minimale entre le carter et le gabarit pour la valeur d'usure maximale des roues.

clearance underneath the gear case

The minimum distance between the gear case and the gauge line with maximum acceptable wear of the wheels.

клиренс по кожуху зубчатой передачи

Минимальное расстояние по вертикали между кожухом зубчатой передачи и уровнем головок рельс при максимально допустимом износе колес.

Bodenfreiheit
altura libre bajo cárter
franco minimo (della scatola ingranaggi)
vrije ruimte onder de tandwielkast
prześwit pod skrzynią przekładniową
kåpa-rälsavstånd

811-15-32

entraxe

Distance entre deux axes parallèles, généralement entre celui du moteur de traction et celui de l'essieu qu'il entraîne.

gear centre distance

The distance between two parallel shafts carrying gears, generally between the traction motor shaft and the axle it drives.

межосевое расстояние

Расстояние между двумя параллельными валами зубчатых колес, обычно между валом тягового двигателя и осью, которую он приводит во вращение.

Zentrale
entreeje
interasse ; centrale
asafstand
odległość osi wałów
växels centrumavstånd

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-15-33

masse non suspendue

Masse de ceux des éléments de l'entraînement de l'essieu (roues, essieux, engrenages, moteurs de traction, etc.) qui sont supportés directement par l'essieu et dont les déplacements ne sont pas indépendants de ceux des éléments en contact avec les rails.

unsprung mass

The mass of those parts of the running gear (wheels, axles, gearing, traction motors, etc.) which are supported directly by the axle and are unable to rise and fall independently of the parts in contact with the rail.

неподрессоренная масса

Масса деталей ходовой части (колеса, оси, зубчатая передача, тяговые двигатели и т.п.), которые опираются непосредственно на ось и не могут подниматься и опускаться независимо от деталей, соприкасающихся с рельсом.

***unabgefederte* Masse**
masa no suspendida
massa rigida
ongeveerde massa
masa nieresorowana
oavjädrad massa

SECTION 811-16 - MOTEURS DE TRACTION LINÉAIRES
SECTION 811-16 - LINEAR TRACTION MOTORS
РАЗДЕЛ 811-16 - ЛИНЕЙНЫЕ ТЯГОВЫЕ ДВИГАТЕЛИ

811-16-01

moteur (de traction) linéaire

Moteur de traction développé sur un plan dont un seul élément, l'inducteur ou l'induit, est porté par le véhicule, l'autre élément étant fixé sur la voie.

linear (traction) motor

A traction motor developed on to one plane, only one element of the motor, the field or armature, being carried on the vehicle, the other being fixed to the track.

линейный двигатель

Двигатель, развернутый в одной плоскости, один элемент которого (индуктор или якорь) расположен на единице подвижного состава, а другой закреплен на пути.

Linear-Fahrmotor
motor (de tracción) lineal
motore (di trazione) lineare
lineaire (tractie)motor
silnik liniowy
linjär (traktions)motor

811-16-02

moteur linéaire synchrone

Moteur linéaire dont le fonctionnement est de type synchrone.

linear synchronous motor

A linear motor whose operation is synchronous.

линейный синхронный двигатель

Линейный двигатель, работающий по принципу синхронного.

Synchron-Linearmotor
motor lineal síncrono
motore lineare sincrono
lineaire synchroonmotor
silnik liniowy synchroniczny
linjär synkromotor

811-16-03

moteur linéaire asynchrone

Moteur linéaire dont le fonctionnement est de type asynchrone.

linear induction motor

A linear motor whose operation is asynchronous.

линейный асинхронный двигатель

Линейный двигатель, работающий по принципу асинхронного.

Asynchron-Linearmotor
motor lineal asíncrono
motore lineare asincrono
lineaire inductiemotor ; lineaire assynchrooonmotor
silnik liniowy asynchroniczny
linjär asynkronmotor

811-16-04

inducteur (d'un moteur de traction linéaire)

Partie bobinée du moteur assurant le flux d'excitation.

field system (of a linear traction motor)

The wound part of the motor providing the excitation flux.

индуктор (линейного тягового двигателя)

Часть двигателя с обмоткой, обеспечивающая создание магнитного потока.

Feldmagnet (Erregerfeld)
inductor (de un motor de tracción lineal)
induttore (d'un motore lineare)
magneetgestel
wzbudnik ; induktor
fältsystem

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-16-05

inducteur simple

Inducteur d'un moteur de traction linéaire, à une seule face devant l'induit.

single-sided field system

A linear traction motor field system with only one face, adjacent to the armature.

односторонний индуктор

Индуктор линейного тягового двигателя, у которого только одна поверхность прилегает к якорю.

einseitiger Feldmagnet (Erregerfeld)
inductor simple
induttore semplice
enkel magneetgestel
wzbudnik jednostronny
enkelsidigt fältsystem

811-16-06

inducteur double

Inducteur d'un moteur de traction linéaire, à deux faces entourant l'induit constitué par une lame dans l'entrefer des deux inducteurs.

double-sided field system

A linear traction motor field system with two faces surrounding the armature, which itself comprises a sheet in the air gap between the two field elements.

двусторонний индуктор

Индуктор линейного тягового двигателя, якорь которого в виде металлического листа расположен с воздушным зазором между двумя сердечниками.

zweiseitiger Feldmagnet (Erregerfeld)
inductor doble
induttore doppio
dubbel magneetgestel
wzbudnik obustronny
dubbelsidigt fältsystem

811-16-07

induit (d'un moteur de traction linéaire)

Elément sur lequel s'exerce l'effort de poussée du moteur linéaire.

armature (of a linear traction motor)

A member which receives the thrust of the linear motor.

якорь (линейного тягового двигателя)

Деталь, на которую воздействуют механические силы линейного двигателя.

Anker (Linearmotor)
inducido (de un motor de tracción lineal)
indotto (d'un motore lineare)
anker (van een lineaire tractiemotor)
twornik (silnika liniowego)
armatur

811-16-08

rail de réaction
rail induit

Induit massif constitué par un rail.

reaction rail

A solid armature consisting of a rail.

реактивный рельс

Массивный якорь, состоящий из металлического рельса.

Reaktionsschiene
rail de reacción ; rail inducido
rotaia di reazione
inductierail
szyna reakcyjna ; bieżnik
reaktionsräls

811-16-09

poussée (d'un moteur de traction linéaire)

Effort de traction ou de freinage produit par la réaction motrice entre l'inducteur et l'induit.

thrust (of a linear traction motor)

The tractive or braking force provided by the interaction between motor field and armature.

сила тяги (линейного тягового двигателя)

Тяговая или тормозная сила, образующаяся при электромагнитном взаимодействии индуктора и якоря.

Schub
empuje (de un motor de tracción lineal)
forza di trazione o di frenatura
overbrengingskracht
ciąg (silnika liniowego)
kraft (hos linjär motor)

811-16-10

effort vertical

Effort vertical d'attraction ou de répulsion, entre un inducteur et un induit, produit par réaction électrodynamique.

vertical force

The vertical attractive or repulsive force between field and armature produced by electrodynamic reaction.

Vertikalschub
esfuerzo vertical
forza verticale
verticale kracht
siła pionowa (odpychania lub przyciągania)
vertikal kraft

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-16-10

вертикальная сила

Вертикальная притягивающая или отталкивающая сила между индуктором и якорем, создаваемая электромагнитным взаимодействием.

811-16-11

vitesse synchrone (d'un moteur de traction linéaire)
vitesse de synchronisme

Vitesse pour laquelle il n'existe pas de mouvement relatif entre le champ magnétique en déplacement et l'induit.

synchronous speed (of a linear traction motor)

The speed at which there is no relative movement between the travelling magnetic field and the armature.

синхронная скорость (линейного тягового двигателя)

Скорость, при которой отсутствует относительное перемещение между бегущим магнитным полем и якорем.

Synchrongeschwindigkeit
velocidad sincrona (de motor de tracción lineal) ; velocidad de sincronismo
velocità sincrona (d'un motore di trazione lineare)
synchrone snelheid (van een lineaire tractiemotor)
prędkość synchroniczna
synkron hastighet

811-16-12

effet de bord

Dans un induit massif, développé, effet des courants de retour entre pôles limitant l'efficacité de la largeur totale utilisable et donnant lieu à un coefficient de réduction.

edge effect

The effects in a solid armature due to the edge return currents between poles, limiting the useful width of the armature and reducing the output.

краевой эффект

Явления в массивном якоре, вызванные вихревыми обратными токами между двумя полюсами, которые ограничивают полезную ширину якоря и уменьшают тяговые усилия.

Randeffekt
efecto de borde
effetto laterale
randstrooieffect
zjawisko brzegowe
kanteffekt

811-16-13

effet d'extrémité

Effet électrodynamique aux extrémités de l'inducteur d'un moteur de traction linéaire fonctionnant à vitesse élevée, qui réduit les performances de ce moteur.

end effect

Electrodynamic effect at the ends of the field system of a linear traction motor operating at high speed, reducing the performance of the motor.

концевой эффект

Электродинамические явления на концах индуктора линейного тягового двигателя, работающего с высокой скоростью, ухудшающие эксплуатационные характеристики двигателя.

Endeffekt
efecto de extremidad
effetto d'estremità
eindstrooieffect
zjawisko krańcowe
randeffekt

811-16-14

traînée magnétique

Effet de ralentissement dû aux courants de Foucault, dans un moteur linéaire ou dans une suspension ou sustentation de type électrodynamique.

magnetic drag

The retarding effect caused by eddy currents in a linear motor or in a magnetic levitation system.

магнитное сопротивление движению

Тормозящее усилие, противодействующее движению, вызванное вихревыми токами в линейном двигателе или в системе магнитного подвеса.

magnetischer Schweif (Schleppe)
galga magnética
resistenza magnetica
magnetische vertraging
przeciwciąg magnetyczny
virvelströmsbromsning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-16-15

glissement (d'un moteur de traction linéaire asynchrone)

Quotient de la différence entre la vitesse de synchronisme et la vitesse réelle, par la vitesse de synchronisme, exprimé par une proportion ou un pourcentage.

slip (of a linear traction asynchronous motor)

The difference between the synchronous speed and the actual speed, expressed as a proportion or percentage of the synchronous speed.

скольжение (линейного тягового асинхронного двигателя)

Разность между синхронной и фактической скоростью, обычно выраженная в виде отношения или в процентах к синхронной скорости.

Schlupf
deslizamiento (de un motor de tracción lineal asíncrono)
scorrimento (d'un motore di trazione lineare asincrono)
slip (van een lineaire asynchrone tractiemotor)
poślizg
eftersläpning

811-16-16

moteur linéaire à réluctance

Moteur linéaire synchrone qui démarre comme un moteur à induction, mais qui grâce à des réluctances fortement différenciées dans ses circuits magnétiques, crée un champ glissant qui lui permet d'atteindre la vitesse synchrone et de s'y accrocher.

linear reluctance motor

A linear synchronous motor which starts from rest as an induction motor but, owing to widely differing reluctance in parts of its magnetic circuits, creates a travelling field which enables it to lock on to synchronous speed.

линейный реактивный синхронный двигатель

Линейный синхронный двигатель, который из состояния покоя запускается благодаря различному сопротивлению в магнитных цепях и который создает бегущее магнитное поле, способное довести скорость движения до синхронной.

Reluktanz-Linearmotor
motor lineal con reluctancia
motore lineare a riluttanza
lineaire reluctantiemotor
silnik liniowy reluktancyjny
linjär reluktansmotor

811-16-17

entrefer (d'un moteur de traction linéaire)

Distance entre les faces de l'inducteur et de l'induit ou entre les deux faces d'un inducteur double.

air gap (of a linear traction motor)

Distance from the face of the field iron to the face of the armature iron or between the two faces in a double sided field system.

воздушный зазор (линейного тягового двигателя)

Расстояние от поверхности железа индуктора до металлической поверхности якоря или между сердечниками индуктора в двухстороннем индукторе.

Luftspalt (eines Linearmotor)
entrehierro (de un motor de tracción lineal)
traferro (d'un motore di trazione lineare)
luchtspleet (van een lineaire tractiemotor)
szczelina (silnika trakcyjnego liniowego)
luftgap

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 811-17 - VÉHICULES THERMOÉLECTRIQUES
SECTION 811-17 - THERMO-ELECTRIC VEHICLES
РАЗДЕЛ 811-17 - ТЕПЛОЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПОДВИЖНОЙ СОСТАВ (ТЕПЛОВОЗЫ)

Note: Des définitions précises concernant les puissances des moteurs thermiques et des véhicules thermoélectriques sont données par les fiches de l'UIC et les normes de l'ISO. Les définitions 17-01 à 17-05, qui suivent, s'inspirent des principes fixés dans ces documents.

Note: Precise definitions covering all aspects of the statement of the power of prime-movers and thermo-electric vehicles are given in UIC code leaflets and ISO standards and the following definitions 17-01 to 17-05 reflect the principles contained in these documents.

Примечание: Точные определения всех аспектов формулировки мощности первичных двигателей и теплоэлектрического состава даны в публикациях МСЖД и стандартах ИСО. Приведенные ниже в п.п.17-01-17-05 определения отражают принципы, содержащиеся в данных документах.

811-17-01

puissance nominale d'un véhicule thermoélectrique

Puissance maximale disponible sur les arbres des moteurs de traction, mais ne dépassant pas la somme des puissances susceptibles d'être transmises sur les arbres des moteurs, au régime continu soit des génératrices principales, soit des moteurs de traction.

nominal power of a thermo-electric vehicle

The maximum power available at the shafts of the traction motors, but not exceeding the sum of the traction motor outputs at their shafts at the continuous rating of either the main generators or the traction motors.

номинальная мощность теплоэлектрического подвижного состава

Максимальная мощность, передаваемая на валы тяговых двигателей, но не превышающая сумму полезных мощностей на валах тяговых двигателей в продолжительном режиме либо главных генераторов, либо тяговых двигателей.

Nennleistung eines thermo-elektrischen Fahrzeuges
potencia nominal de un vehículo termoeléctrico
potenza nominale d'un veicolo termoelettrico
nominaal vermogen van een thermo-elektrisch voertuig
moc nominalna (pojazdu)
nominell effekt

811-17-02

puissance utile en service (d'un moteur à combustion interne)

Puissance, mesurée à l'arbre du moteur à combustion interne, qu'il fournit pour la propulsion du véhicule et pour l'entraînement des auxiliaires non indispensables au fonctionnement du moteur, y compris les ventilateurs de refroidissement, mais ne comprenant pas la puissance nécessaire à l'entraînement des auxiliaires indispensables, par exemple la pompe d'alimentation, la pompe à eau, la pompe à l'huile, le compresseur de suralimentation, etc.

useful service output
net brake power (of an internal combustion engine)

The power measured at the engine driving shaft for propelling the vehicle and driving the auxiliary machines not essential for the running of the engine, including cooling fans but not including the power for driving essential auxiliaries, e.g. fuel, oil and water pumps, pressure charger, etc.

полезная мощность в эксплуатации
полезная тормозная мощность (двигателя внутреннего сгорания)

Мощность, измеряемая на ведущем валу двигателя (внутреннего сгорания) для приведения в действие единицы подвижного состава и вспомогательных машин, не являющихся необходимыми для работы самого двигателя, в том числе охлаждающих вентиляторов. Сюда не включена мощность, требующаяся для приведения в действие необходимых для нормальной работы двигателя (внутреннего сгорания) вспомогательных устройств, например, топливных, масляных и водяных насосов, компрессоров наддува и т.д.

nutzbare Betriebsleistung an der Welle einer Verbrennungskraftmaschine
potencia útil en servicio (de un motor de *combustión interna*)
potenza disponibile (d'un motore a combustione interna)
nuttig dienstvermogen
moc użytkowa (silnika)
användbar uteffekt

811-17-03

puissance maximale (d'utilisation) en service (d'un moteur à combustion interne)

Puissance utile maximale qu'un moteur peut développer en service, compte tenu des conditions particulières d'emploi, par exemple température extérieure, pression atmosphérique, cycles de charge, etc.

maximum service output (of an internal combustion engine)

The maximum useful output which an engine can develop in service taking into account the particular conditions of operation e.g. ambient temperature, atmospheric pressure, load cycle, etc.

maximale Betriebsleistung an der Welle einer Verbrennungskraftmaschine
potencia máxima (de utilización) en servicio (de un motor de combustión interna)
potenza massima disponibile (d'un motore a combustione interna)
maximaal dienstvermogen
moc maksymalna eksploatacyjna (silnika)
maximal uteffekt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-17-03

максимальная полезная мощность в эксплуатации (двигателя внутреннего сгорания)

Максимальная полезная мощность, которую может развить двигатель при эксплуатации с учетом определенных условий эксплуатации, например, температуры окружающего воздуха, атмосферного давления, режима нагрузки и т.д.

811-17-04

puissance nominale internationale (d'un moteur à combustion interne)

Puissance utile qu'un moteur est capable de développer dans des conditions atmosphériques normales (moteurs à suralimentation exceptés) et dans les conditions des essais de type, pour un cycle de charge spécifié.

international rated output
standard power (of an internal combustion engine)

The useful output an engine is capable of developing in type-test conditions on a specified duty cycle, corrected to standard atmospheric conditions (pressure-charged engines excepted).

международная номинальная мощность
стандартная мощность (двигателя внутреннего сгорания)

Полезная мощность, которую способен развить двигатель в установленном рабочем режиме в условиях типовых испытаний, приведенных к стандартным атмосферным условиям (за исключением двигателей с наддувом).

internationale Bemessungsleistung einer Verbrennungskraftmaschine
potencia nominal internacional (de un motor de combustión interna)
potenza nominale internazionale (d'un motore a combustione interna)
nominaal vermogen
moc maksymalna standardowa międzynarodowa (silnika)
internationell märkeffekt

811-17-05

puissance continue (d'un moteur à combustion interne)

Puissance qu'un moteur peut développer continuellement dans des conditions déterminées.

continuous power (of an internal combustion engine)
continuous output (of an internal combustion engine)

The power which an engine is able to deliver continuously under stated conditions.

продолжительная мощность (двигателя внутреннего сгорания)

Мощность, которую может развивать двигатель в течение продолжительного времени в заданных условиях.

Dauerleistung einer Verbrennungskraftmaschine
potencia contínua (de un motor de combustión interna)
potenza continua (d'un motore a combustione interna)
continu vermogen
moc ciągła (silnika)
kontinuerlig effekt

811-17-06

puissance de surcharge (d'un moteur à combustion interne)

Puissance qu'un moteur fonctionnant de façon satisfaisante peut développer dans des conditions déterminées, immédiatement après avoir fonctionné en régime continu, exprimée en pourcent de la puissance continue pour une durée déterminée, par exemple 110 % pendant une heure.

overload power (of an internal combustion engine)
overload output (of an internal combustion engine)

The power which an engine is able to deliver satisfactorily under stated conditions immediately after working at the continuous power, expressed as a percentage of the continuous power for a stated period, typically 110 % for one hour.

перегрузочная мощность (двигателя внутреннего сгорания)

Мощность, которую может нормально развивать двигатель в заданных условиях непосредственно после работы в режиме продолжительной мощности в течение определенного времени, обычно 110 % в течение часа.

Überlastleistung einer Verbrennungskraftmaschine
potencia de sobrecarga (de un motor de combustión interna)
sovraccarico (di potenza) (d'un motore a combustione interna)
vermogen bij overbelasting (van een verbrandingsmotor)
moc przeciążeniowa (silnika)
överlasteffekt

811-17-07

puissance de traction (d'un véhicule thermoélectrique)

Puissance absorbée uniquement par les moteurs de traction et l'excitation de la génératrice principale ou de l'alternateur principal.

traction output (of a thermo-electric vehicle)

The output absorbed only by the traction motors and the exciter for the main generator or alternator.

Traktionsleistung eines thermo-elektrischen Fahrzeugs
potencia de tracción (de un vehículo termoeléctrico)
potenza di trazione (d'un veicolo termoelettrico)
tractievermogen (van een verbrandingsmotor)
moc trakcyjna (pojazdu)
traktionseffekt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-17-07

тяговая мощность (теплоэлектрического подвижного состава)

Мощность, необходимая для питания тяговых двигателей и устройств для возбуждения главных генераторов постоянного или переменного тока.

811-17-08

puissance de dimensionnement

Produit de la tension maximale par le courant unihoraire d'une génératrice principale, bien que ces valeurs puissent ne pas être fournies simultanément.

dimensional output

The product of the maximum voltage and the hourly rated current of a main generator, notwithstanding the fact that it may be impossible to obtain these values simultaneously.

условная типовая мощность

Условное произведение максимального напряжения на ток часового режима главного генератора, невзирая на то, что такое напряжение и ток генератор не может дать одновременно.

Dimensionierungsleistung
potencia de dimensionamiento
potenza di dimensionamento
dimensionaal vermogen ; ontwerpvermogen
moc projektowa teoretyczna
typeffekt

811-17-09

régulation automatique de puissance (thermique)

Ensemble des dispositifs d'un véhicule thermoélectrique, employés pour régler le fonctionnement du moteur à combustion interne et de la génératrice principale ou de l'alternateur, de telle façon que pour une position donnée des organes de commande, la puissance fournie par le moteur à combustion interne reste à peu près constante, dans une gamme donnée de charges du train, de vitesses et de déclivités.

automatic load regulation equipment

Equipment controlling the operation of the internal combustion engine and main generator or alternator of a thermo-electric vehicle so that for a given setting of the driving controller, the power supplied by the engine remains approximately constant over a range of train loads, speeds and gradients.

автоматическое регулирование нагрузки оборудования

Совокупность устройств, применяемых для регулирования работы двигателя внутреннего сгорания и главного генератора постоянного или переменного тока единицы теплоэлектрического подвижного состава с тем, чтобы при заданном положении контроллера потребляемая двигателем мощность оставалась приблизительно постоянной при различных нагрузках, скоростях, уклонах.

automatische Lastregelung
regulación automática de potencia (térmica)
regolazione automatica della potenza
automatische belastingregelapparatuur
regulacja mocy automatyczna
automatisk belastningsregulator

811-17-10

affaiblissement de champ automatique

Dispositif assurant automatiquement et progressivement la diminution du champ des moteurs de traction, de façon à permettre l'utilisation de toute la puissance disponible du moteur à combustion interne jusqu'à des vitesses de marche élevées.

automatic field-weakening

A system which automatically and progressively weakens the traction motor fields to increase the vehicle speed up to which full engine power can be used.

автоматическое ослабление поля

Система, в которой ослабление возбуждения тяговых двигателей *осуществляется автоматически и постепенно для повышения скорости* подвижного состава до такой величины, при которой локомотив способен использовать полную мощность двигателей.

automatische Feldregelung
debilitamiento de campo automático
indebolimento automatico di campo
automatische veldverzwakking
osłabienie wzbudzenia automatyczne
automatisk fältförsvagning

811-17-11

rendement de la transmission (d'un véhicule thermoélectrique)

Rapport de la puissance à la jante à la puissance de traction du ou des moteurs à combustion interne.

transmission efficiency (of a thermo-electric vehicle)

The ratio of the output at the wheel rim to the traction output of the internal combustion engine(s).

Wirkungsgrad der Kraftübertragung eines thermoelektrischen Fahrzeuges
rendimiento de transmisión (de un vehículo termoeléctrico)
rendimento della trasmissione (d'un veicolo termoelettrico)
rendement van de aandrijving
sprawność przekładni (pojazdu)
transmssionsverkningsgrad

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-17-11

коэффициент полезного действия (теплоэлектрического подвижного состава)

Отношение мощности на ободе колеса к тяговой мощности двигателя внутреннего сгорания.

811-17-12

consommation spécifique d'un véhicule thermoélectrique

Consommation de combustible ramenée à l'unité de trafic, dont l'énoncé doit comporter, pour être complet, la désignation des unités respectives d'énergie et de trafic qui ont été retenues.

specific fuel consumption of a thermo-electric vehicle

The fuel consumption per traffic unit which must, in order to be complete, state the fuel and traffic units used.

удельный расход топлива теплоэлектрического подвижного состава

Расход топлива на единицу объема перевозок с указанием используемого топлива и единиц, в которых измеряется объем перевозок.

spezifischer Kraftstoffverbrauch eines thermoelektrischen Fahrzeuges
consumo específico de un vehículo termoeléctrico
consumo specifico d'un veicolo termoelettrico
specifiek brandstofverbruik (van een thermo-elektrisch voertuig)
zużycie paliwa jednostkowe (pojazdu)
specifik bränsleförbrukning

811-17-13

vitesse de ralenti minimale

Vitesse minimale spécifiée par le constructeur, à laquelle le moteur à combustion interne peut tourner à vide.

minimum idling speed

The minimum speed specified by the manufacturer at which it is possible for an internal combustion engine to run unloaded.

минимальная скорость холостого хода

Минимальная скорость, устанавливаемая изготовителем, с которой может работать двигатель внутреннего сгорания без нагрузки.

kleinste Leerlaufdrehzahl
velocidad de ralentí mínima
minimo (della velocità di rotazione)
minimale nullasttoerental
prędkość minimalna nominalna (silnika)
lägsta tomgångsvarvtal

811-17-14

vitesse de ralenti d'utilisation

Vitesse minimale à vide, pour laquelle le moteur à combustion interne est réglé, lorsqu'il est installé sur le véhicule.

idling speed

The minimum unloaded speed to which an internal combustion engine is adjusted when installed in a vehicle.

скорость холостого хода

Минимальная скорость холостого хода, на которую отрегулирован двигатель внутреннего сгорания после его установки на единице подвижного состава.

Leerlaufdrehzahl
velocidad de ralentí de utilización
velocità di rotazione minima
nullasttoerental
prędkość minimalna eksploatacyjna (silnika)
tomgångsvarvtal

811-17-15

vitesse d'allumage

Vitesse minimale, à laquelle il faut amener le moteur à combustion interne pour obtenir son allumage, dans les conditions de température et de pression les plus défavorables rencontrées en service et avec le combustible normalement utilisé.

firing speed

The minimum speed at which an internal combustion engine must run to enable it to fire under the most unfavourable conditions of temperature and pressure likely to be encountered in service and with the fuel normally used.

скорость зажигания

Минимальная скорость, с которой должен работать двигатель внутреннего сгорания для достижения самовоспламенения горючей смеси в наиболее неблагоприятных условиях температуры и давления, которые могут иметь место при эксплуатации и при обычном для двигателя топливе.

Zünddrehzahl
velocidad de encendido
velocità di accensione
minimaal ontsteektoerental
prędkość zapłonowa
tändningsvarvtal

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-17-16

vitesse de pointe

Vitesse maximale à laquelle un moteur à combustion interne est soumis, au cours d'un essai de plate-forme, dans des conditions spécifiées.

overspeed (of an internal combustion engine)

The maximum speed to which an internal combustion engine is subjected on the test-bed, under specified conditions.

предельная скорость (двигателя внутреннего сгорания)

Максимальная скорость, с которой работает двигатель внутреннего сгорания при стендовых испытаниях в заданных условиях.

Höchstdrehzahl der Verbrennungskraftmaschine
velocidad de punta
velocità massima di prova
overtoerental (van een thermo-elektrisch voertuig)
prędkość szczytowa
rusningsvarvtal

811-17-17

vitesse assignée
vitesse nominale (déconseillé)

Vitesse de rotation à laquelle un moteur à combustion interne est capable de développer sa puissance nominale internationale.

rated speed

The rotational speed at which an internal combustion engine develops its international rated output.

номинальная скорость

Скорость вращения, при которой двигатель внутреннего сгорания развивает номинальную мощность, принятую в качестве международной.

Bemessungsdrehzahl ; Nenndrehzahl
velocidad asignada ; velocidad nominal (desaconsejado)
velocità nominale
toegekend toerental
prędkość znamionowa
märkvarvtal

811-17-18

couple de décollage

Couple minimal qu'il est nécessaire d'exercer sur un moteur à combustion interne, pour lui faire franchir lentement la première compression, dans les conditions de température les plus défavorables rencontrées en service.

breakaway torque

The minimum torque which must be applied to an internal combustion engine to enable it to turn slowly over the first compression stroke under the most unfavourable conditions of temperature encountered in service.

пусковой крутящий момент

Минимальный крутящий момент. который необходимо приложить к двигателю внутреннего сгорания, чтобы преодолеть при медленном вращении его первую компрессию в самых неблагоприятных условиях температуры, которые могут иметь место при эксплуатации.

Losbrechdrehmoment
par de reposición
coppia di spunto
startkoppel
moment uruchamiający
startmoment

811-17-19

couple d'allumage

Couple moyen nécessaire pour maintenir un moteur à combustion interne à sa vitesse minimale d'allumage.

firing torque

The average torque required to maintain an internal combustion engine at its minimum firing speed.

крутящий момент зажигания

Средний крутящий момент, необходимый для поддержания минимальной скорости зажигания двигателя внутреннего сгорания.

Zünddrehmoment
par de encendido
coppia d'accensione
ontsteekkoppel
moment zapłonowy
tändmoment

811-17-20

lancement

Opération consistant à porter un moteur à combustion interne à sa vitesse d'allumage.

Note. — Le terme "démarrage" ne doit pas être employé dans ce sens particulier.

starting up

The operation of bringing an internal combustion engine up to firing speed.

Note. — The term "starting" must not be used in this particular sense.

Anlassen
lanzamiento
lancio
aanslaan
uruchomienie
uppstart

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-17-20

запуск

Процесс доведения скорости вращения двигателя внутреннего сгорания до скорости зажигания.

Примечание. — Английский термин "starting" (запуск) не должен использоваться в этом специфическом смысле.

811-17-21

coupleur magnétique

Embrayage progressif, électromagnétique, utilisé soit pour le lancement, soit pour l'entraînement des auxiliaires d'un moteur à combustion interne.

magnetic coupling
magnetic transmission

A variable magnetic coupling, used either for starting up or for driving the auxiliaries of an internal combustion engine.

магнитная муфта
магнитная передача

Регулируемая магнитная муфта, применяемая при запуске или приведении в действие вспомогательных устройств двигателя внутреннего сгорания.

Magnetkupplung
acoplador magnético
frizione magnetica
magnetische koppeling
sprzęgło magnetyczne
magnetisk koppling

811-17-22

transmission électrique

Système de transmission, pour convertir la puissance mécanique d'un moteur à combustion interne en puissance électrique de traction.

electric transmission

A transmission system in which the mechanical output of a prime mover is converted to electric traction power to provide the drive.

электрическая передача

Система передач, в которой механическая мощность первичного двигателя преобразуется в электрическую для создания тягового усилия.

elektrische Übertragung
transmisión eléctrica
trasmissione elettrica
mechanisch-elektrische vermogensomzetting
przekładnia elektryczna
elektrisk transmission

811-17-23

vitesse d'emballement d'un groupe électrogène

Vitesse maximale atteinte par le groupe, en cas de disparition de la pleine charge de la génératrice et de non-fonctionnement du régulateur de vitesse.

runaway speed

The maximum speed attained by the engine/generator set after removal of the full load of the generator if the speed regulator does not function.

повышенная частота вращения

Максимальная скорость, достигаемая двигателем или генераторной установкой после снятия полной нагрузки генератора, если не функционирует регулятор скорости.

Durchgangsdrehzahl
velocidad de embalamiento de un grupo electrógeno
velocità (di rotazione) di fuga
onbelast maximaal toerental zonder regeling
prędkość rozbiegowa
maximivarvtal

SECTION 811-18 - GÉNÉRATRICES DES VÉHICULES THERMOÉLECTRIQUES

SECTION 811-18 - GENERATORS FOR THERMO-ELECTRIC VEHICLES

РАЗДЕЛ 811-18 - ГЕНЕРАТОРЫ НА ТЕПЛОЭЛЕКТРИЧЕСКОМ ПОДВИЖНОМ СОСТАВЕ

811-18-01

génératrice principale (de courant continu)

Génératrice de courant continu entraînée par un moteur à combustion interne et alimentant les moteurs de traction.

(d.c.) main generator

A direct current generator, driven by the internal combustion engine and supplying the traction motors.

главный генератор постоянного тока

Генератор постоянного тока, приводимый в действие двигателем внутреннего сгорания, который питает тяговые двигатели.

Hauptgenerator (Gleichstrom)
generador principal (de corriente continua) ; generatriz (en desuso)
generatore principale (a corrente continua)
(gelijkstroom)hoofdgenerator
prądnica główna
likströms huvudgenerator

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-18-02

alternateur principal

Génératrice de courant alternatif entraînée par un moteur à combustion interne et alimentant les moteurs de traction.

main alternator

An alternating current generator, driven by the internal combustion engine and supplying the traction motors.

главный генератор переменного тока

Генератор переменного тока, приводимый в действие двигателем внутреннего сгорания, который питает тяговые двигатели.

Hauptgenerator (Wechselstrom)
alternador principal
alternatore principale
hoofdwisselstroomgenerator
prądnica główna prądu przemiennego
växelströms huvudgenerator

811-18-03
(411-02-07)

génératrice asynchrone

Machine asynchrone fonctionnant en alternateur.

asynchronous generator
induction generator

An induction machine working as an alternating current generator.

асинхронный генератор
индукционный генератор

Асинхронная машина, работающая в режиме генератора переменного тока.

Asynchrongenerator
generador asíncrono
generatore asincrono
asynchrone generator
prądnica asynchroniczna
asynkrongenerator

811-18-04

génératrice auxiliaire

Alternateur ou génératrice de courant continu alimentant les services auxiliaires électriques d'un train, y compris le chauffage et la climatisation.

train power supply generator
auxiliary supply generator

An alternating or direct current generator supplying the electrically operated services on a train, including the heating and air-conditioning.

генератор питания для собственных нужд поезда

Генератор переменного или постоянного тока, вырабатывающий энергию для собственных нужд поезда, в том числе для отопления или кондиционирования воздуха.

Hilfsgenerator
generador auxiliar
generatore ausiliario
boordnetgenerator
prądnica pomocnicza
hjälpkraftgenerator

811-18-05

génératrice de chauffage

Alternateur ou génératrice de courant continu alimentant uniquement le chauffage électrique d'un train.

heating generator

An alternating or direct current generator supplying only the electric heating on a train.

отопительный генератор

Генератор постоянного или переменного тока, предназначенный для питания только электрической системы отопления поезда.

Heizgenerator
generador de calefacción
generatore di riscaldamento
generator voor verwarming
prądnica ogrzewcza
tågvärmegenerator

811-18-06
(411-02-10)

excitatrice

Génératrice fournissant tout ou partie de la puissance nécessaire à l'excitation d'une génératrice ou d'un alternateur principal.

exciter

A generator which supplies all or part of the power required for the excitation of the main generator or alternator.

возбудитель

Генератор, подающий всю или часть энергии, необходимой для возбуждения главного генератора постоянного тока или главного генератора переменного тока.

Erregermaschine
excitatriz
eccitatrice
opwekker
wzbudnica ; prądnica prądów wzbudzenia
matare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-18-07

excitatrice en bout d'arbre

Excitatrice montée sur l'arbre de la machine électrique dont elle fournit l'excitation.

shaft-end mounted exciter

An exciter mounted on the shaft of the electrical machine for which it supplies the excitation.

возбудитель с установкой на конче вала

Возбудитель, установленный на валу электрической машины, которую он возбуждает.

am Wellenende angebaute Erregermaschine
excitatriz en extremo del eje
eccitatrice coassiale
asgekoppelde opwekker
wzbudnica współosiowa
axelmonterad matare

811-18-08

excitatrice à entraînement indépendant

Excitatrice alimentant la génératrice principale, entraînée par un moteur indépendant.

independently driven exciter

An exciter for the main generator, driven by a separate engine.

возбудитель с независимым приводом

Возбудитель главного генератора постоянного тока, приводимый в действие отдельным двигателем.

fremdangetriebene Erregermaschine
excitatriz con accionamiento independiente
eccitatrice (ad azionamento) indipendente
onafhankelijk aangedreven opwekker
wzbudnica o napędzie niezależnym
separatdriven matare

SECTION 811-19 - CONVERTISSEURS PRINCIPAUX ET AUXILIAIRES
SECTION 811-19 - MAIN AND AUXILIARY CONVERTORS
РАЗДЕЛ 811-19 - ГЛАВНЫЙ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ПРЕОБРАЗОВАТЕЛИ

811-19-01

convertisseur

Ensemble, statique ou tournant, assurant la conversion d'un courant électrique en un courant de nature, de tension ou de fréquence différentes.

convertor

A set of equipment, static or rotating, to convert one type of electric current to another type different in nature, voltage and/or frequency.

преобразователь

Совокупность статических или вращающихся устройств для преобразования одного рода электрического тока в другой, с другим напряжением и/или частотой.

Umformer
convertidor
convertitore
omzetter
przekształtnik
omformare

811-19-02

convertisseur principal

Convertisseur fournissant la puissance de traction.

main convertor

A convertor providing traction power.

главный преобразователь

Преобразователь, обеспечивающий тяговую мощность.

Hauptumformer
convertidor principal
convertitore principale
tractieomzetter
przekształtnik główny
traktionsomformare

811-19-03

convertisseur auxiliaire

Convertisseur fournissant la puissance nécessaire aux services auxiliaires, par exemple: éclairage, charge de batterie, climatisation, circuits de commande, etc.

auxiliary convertor

A convertor providing power for auxiliary services e.g. lighting, battery charging, air conditioning, control circuits, etc.

вспомогательный преобразователь

Преобразователь, обеспечивающий мощность для вспомогательных нужд, например, для освещения, зарядки аккумуляторных батарей, кондиционеров, цепи управления и т.п.

Hilfsumformer
convertidor auxiliar
convertitore ausiliario
hulpomzetter
przekształtnik pomocniczy
hjälpkraftomformare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-19-04

convertisseur tournant

Convertisseur comportant seulement des machines électriques tournantes.

rotating convertor

A convertor consisting only of rotating electrical machines.

вращающийся преобразователь

Преобразователь, состоящий только из вращающихся электрических машин.

rotierender Umformer
convertidor giratorio
convertitore rotante
roterende omzetter
przekształtnik wirujący
roterande omformare

811-19-05

convertisseur électronique
convertisseur statique

Convertisseur n'ayant aucune partie en mouvement et utilisant notamment des circuits à semi-conducteurs.

electronic convertor
static convertor

A convertor having no moving parts and notably using semi-conductor rectifiers.

электронный преобразователь
статический преобразователь

Преобразователь, в котором отсутствуют подвижные части и используются главным образом полупроводниковые приборы.

statischer Umformer
convertidor electrónico ; convertidor estático
convertitore elettronico
statische omzetter
przekształtnik statyczny
statisk omriktare

811-19-06

convertisseur de phase

Convertisseur assurant la conversion d'un courant alternatif d'un nombre de phases donné, en un courant alternatif d'un nombre de phases différent.

phase convertor

A convertor for the conversion of alternating current of a given number of phases to alternating current of a different number of phases.

преобразователь числа фаз

Преобразователь переменного тока с одним числом фаз в переменный ток с другим числом фаз.

Phasenumformer
convertidor de fase
convertitore di fase
faseomzetter
przemiennik faz
fasomformare

811-19-07

convertisseur de fréquence

Convertisseur assurant la conversion d'un courant alternatif d'une certaine fréquence, en courant alternatif d'une autre fréquence.

frequency convertor
frequency changer

A convertor for the conversion of alternating current of a certain frequency to alternating current of a different frequency.

преобразователь частоты

Преобразователь переменного тока одной частоты в переменный ток другой частоты.

Frequenzumformer
convertidor de frecuencia
convertitore di frequenza
frequentieomzetter
przemiennik częstotliwości
frekvensomformare

811-19-08

convertisseur à fréquences fixes

Convertisseur de fréquence à rapport fixe entre les fréquences d'entrée et de sortie.

fixed frequency convertor

A frequency convertor in which the ratio between the input and output frequencies is fixed.

преобразователь постоянной частоты

Преобразователь частоты, в котором отношение между входной и выходной частотами постоянное.

Umformer mit fester Frequenz
convertidor de frecuencias fijas
convertitore (di frequenza) a frequenze fisse
frequentieomzetter met vaste frequentieverhouding
przemiennik częstotliwości o stałej przekładni
omformare med fast frekvensförhållande

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-19-09

convertisseur à fréquences variables

Convertisseur de fréquence à rapport variable entre les fréquences d'entrée et de sortie, une des fréquences pouvant demeurer fixe.

variable frequency convertor

A frequency convertor providing a variable ratio between input and output frequencies, in which one of the frequencies may remain fixed.

преобразователь переменной частоты

Преобразователь частоты, обеспечивающий переменное отношение между входной и выходной частотами, в котором одна из частот может оставаться постоянной.

Umformer mit regelbarer Frequenz
convertidor de frecuencias variables
convertitore (di frequenza) a frequenze variabili
frequentieomzetter met variabele frequentieverhouding
przemiennik częstotliwości regulowany
omformare med variabelt frekvensförhållande

811-19-10

convertisseur de courant continu

Convertisseur, d'un courant continu en un courant continu d'une autre tension.

d.c. convertor

A convertor for the conversion of direct current to direct current of a different voltage.

преобразователь постоянного тока

Преобразователь, предназначенный для преобразования постоянного тока одного напряжения в постоянный ток другого напряжения.

Gleichstromumformer
convertidor de corriente continua
convertitore di corrente continua
gelijkstroomomzetter
przekształtnik prądu stałego
likströmsomformare

811-19-11

hacheur (de courant)

Convertisseur électronique de puissance de courant continu ne comprenant pas de circuit intermédiaire à courant alternatif, qui délivre une tension variable, en faisant alterner des périodes de conduction et de non-conduction en proportions variables.

chopper

A d.c. electronic power convertor without an intermediate a.c. link giving a variable output voltage by varying the periods of conduction and non-conduction in adjustable ratio.

импульсный преобразователь

Электронный преобразователь энергии постоянного тока без промежуточного звена переменного тока, обеспечивающий различное выходное напряжение путем изменения периодов проводимости и непроводимости.

Gleichstromsteller (Chopper)
interruptor pulsatorio
frazionatore
chopper ; directe gelijkstroomomzetter
przekształtnik impulsowy prądu stałego ; przerywacz
chopper

811-19-12

redresseur

Convertisseur statique de courant alternatif en courant continu ou ondulé.

rectifier

A static convertor for the conversion of alternating current to direct or undulating current.

выпрямитель

Статический преобразователь, предназначенный для преобразования переменного тока в постоянный или пульсирующий.

Gleichrichter
rectificador
raddrizzatore
gelijkrichter
prostownik
likriktare

811-19-13

onduleur

Convertisseur statique de courant continu en courant alternatif.

invertor

A static convertor for the conversion of direct current to alternating current.

инвертор

Статический преобразователь для преобразования постоянного тока в переменный.

Wechselrichter
ondulador
invertitore
wisselrichter
falownik
växelriktare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-19-14
(411-04-07)

groupe convertisseur (tournant)

Groupe composé d'un ou plusieurs moteurs mécaniquement accouplés à une ou plusieurs génératrices.

motor-generator set

A set which consists of one or more motors mechanically coupled to one or more generators.

мотор-генераторная установка

Установка, включающая один или несколько двигателей, механически соединенных с одним или несколькими генераторами.

Motor-Generator-Satz
grupo convertidor (giratorio)
gruppo convertitore (rotante)
motor-generator
zespół silnik-prądnica
motorgenerator

811-19-15

groupe auxiliaire

Ensemble comportant un moteur d'entraînement électrique ou thermique et une ou plusieurs génératrices destinées à alimenter les services auxiliaires.

auxiliary generator set

A set comprising one or more generators driven by an electric motor or a prime mover to provide auxiliary power supplies.

вспомогательная генераторная установка

Установка, включающая один или несколько генераторов, приводимых в действие электродвигателем или первичным двигателем, для питания вспомогательного оборудования.

Hilfsgeneratorsatz
grupo auxiliar
gruppo ausiliario
boordnetgenerator
zespół silnik-prądnica pomocniczy
hjälpkraftaggregat

811-19-16

groupe (d'excitation) de freinage

Groupe convertisseur destiné à l'alimentation des enroulements d'excitation des moteurs de traction fonctionnant en génératrice pendant le freinage électrique.

dynamic brake exciter

A motor-generator set supplying the field windings of traction motors so that they may act as generators during dynamic braking.

возбудитель электродинамического тормоза

Мотор-генераторная установка, предназначенная для питания обмоток возбуждения тяговых двигателей так, чтобы они действовали в режиме генератора в период динамического торможения.

Bremserregermaschine
grupo (de excitación) de frenado
gruppo (d'eccitazione) di frenatura
opwekker voor elektrisch remmen
wzbudnica hamowania dynamicznego
elbromsmatare

SECTION 811-20 - ACCUMULATEURS
SECTION 811-20 - BATTERIES
РАЗДЕЛ 811-20 - АККУМУЛЯТОРЫ

811-20-01
(486-01-01)

accumulateur (électrique)

Système électrochimique capable d'accumuler, sous forme chimique, l'énergie électrique reçue et de la restituer par transformation inverse.

(electrochemical) cell
battery

An electrochemical system capable of storing in chemical from the electric energy received and which can give it back by reconversion.

вторичный химический источник тока
аккумулятор

Электрохимическая система, способная накапливать получаемую электрическую энергию в химической форме и возвращать её обратно посредством преобразования.

(Batterie-Zelle) Akkumulator
acumulador (eléctrico)
accumulatore
(elektro-chemische) cel of accumulator
akumulator
elektrisk ackumulator

811-20-02
(486-01-03)

batterie (d'accumulateurs)

Deux ou plusieurs éléments connectés entre eux et utilisés comme source d'énergie.

(secondary) battery
(rechargeable) battery
storage battery (USA)

Two or more cells electrically connected and used as a source of energy.

Batterie
batería (de acumuladores)
batteria (di accumulatori)
accubatterij
bateria akumulatorów
batteri

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-20-02
(486-01-03)

аккумуляторная батарея

Два или более аккумуляторов, связанных между собой электрическим соединением и используемых в качестве источника энергии.

811-20-03
(486-03-01)

capacité (d'un accumulateur)

Quantité d'électricité (charge électrique), généralement exprimée en ampères-heure (Ah), qu'une batterie complètement chargée peut débiter dans des conditions spécifiées.

capacity (of a cell or battery)

The quantity of electricity (electric charge), usually expressed in ampere-hour (Ah), which a fully charged battery can deliver under specified conditions.

емкость (аккумулятора или батареи)

Количество энергии (электрический заряд), обычно выраженное в ампер-часах, которое может быть отдано полностью заряженным аккумулятором при заданных условиях.

Kapazität
capacidad (de una batería)
capacità (d'una batteria)
capaciteit (van een cel of accubatterij)
pojemność akumulatora
kapacitet

811-20-04

autonomie (d'un véhicule alimenté par une batterie d'accumulateurs)

Parcours maximal qu'un véhicule donné peut effectuer, sans qu'il soit procédé à une recharge de la batterie, lorsque celle-ci est complètement chargée au moment du départ.

operating range (of a battery-electric vehicle)

The maximum distance over which a given vehicle can operate without recharge of the battery, assuming that the battery is fully charged at the time of departure.

рабочий диапазон (аккумуляторного электрического подвижного состава)

Максимальное расстояние, которое может проходить данная единица подвижного состава до разрядки аккумуляторов, предполагая, что в момент отправления состава аккумуляторы полностью заряжены.

Aktionsradius (eines Batterie-Fahrzeuges)
autonomía (de un vehículo alimentado por una batería de acumuladores)
autonomia (d'un veicolo ad accumulatori)
actieradius (van een elektrische batterijvoertuig)
zasięg (jazdy)
aktionsradie

811-20-05
(486-01-12)

décharge (d'un accumulateur)

Opération pendant laquelle un accumulateur fournit du courant à un circuit extérieur par la conversion de l'énergie chimique en énergie électrique.

discharge (of a cell or battery)

An operation during which a battery delivers current to an external circuit by the conversion of chemical energy to electric energy.

разрядка (аккумулятора или батареи)

Процесс, при котором аккумуляторная батарея отдает ток во внешнюю цепь посредством преобразования химической энергии в электрическую.

Entladen
descarga (de una batería)
scarica (d'una batteria)
ontladen (van een cel of accubatterij)
wyładowanie
urladdning

811-20-06
(486-01-11)

charge (d'un accumulateur)

Opération pendant laquelle un accumulateur reçoit d'un circuit extérieur de l'énergie électrique qui est transformée en énergie chimique.

charge (of a cell or battery)

An operation during which a battery receives from an external circuit electric energy which is converted into chemical energy.

зарядка (аккумулятора или батареи)

Процесс, при котором аккумуляторная батарея получает от внешней цепи электрическую энергию, преобразуемую в химическую.

Laden
carga (de una batería)
carica (d'una batteria)
laden (van een cel of accubatterij)
ładowanie
laddning

811-20-07

cycle d'utilisation (d'un accumulateur)

Ensemble d'une décharge et d'une charge ultérieure destinée à rétablir l'accumulateur dans son état initial.

operating cycle (of a cell or battery)

The discharge and subsequent recharge of the cell or battery to restore the initial conditions.

Arbeitszyklus
ciclo de utilización (de una batería)
ciclo di utilizzazione (d'una batteria)
gebruikscyclus (van een cel of accubatterij)
cykl pracy
driftcykel

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-20-07

рабочий цикл (аккумулятора или батареи)

Разрядка и последующая зарядка гальванического элемента или батареи до первоначального состояния.

811-20-08

charge automatique

Système de charge d'une batterie, dans lequel le courant est adapté automatiquement à l'état de charge de la batterie, afin de la recharger aussi rapidement que cela est compatible avec sa protection, quel que soit l'état de décharge initial.

automatisches Laden
carga automática
carica automatica
automatisch laden
ładowanie samoczynne
automatisk laddning

automatic charge

An arrangement for recharging a battery in which the charging current is automatically varied as required by the state of the battery, generally with the aim of recharging as quickly as possible consistent with the safety of the battery, whatever its initial state of discharge.

автоматическая зарядка

Система зарядки батареи, в которой зарядный ток изменяется автоматически в соответствии с параметрами и которая предназначена для ускоренной зарядки, согласующейся с требованием безопасности батареи, независимо от первоначального состояния разрядки.

811-20-09

charge rapide

Charge partielle faite généralement à un régime élevé, pendant une courte durée.

Schnelladen
carga rápida
carica rapida
snelladen
ładowanie szybkie
snabbladdning

boost charge
rapid charge

A partial charge, usually at a high rate for a short period.

дозарядка
ускоренная зарядка

Частичная зарядка аккумуляторной батареи, производимая обычно в ускоренном режиме.

SECTION 811-21 - COMPRESSEURS ET POMPES
SECTION 811-21 - COMPRESSORS AND PUMPS
РАЗДЕЛ 811-21 - КОМПРЕССОРЫ И НАСОСЫ

811-21-01

compresseur

Machine destinée à produire l'air comprimé nécessaire au fonctionnement des freins, de l'appareillage pneumatique, etc.

Kompressor (Hauptluftpresser)
compresor
compressore
compressor
sprężarka
kompressor

compressor

A machine supplying compressed air to operate brakes, pneumatic control gear, etc.

компрессор

Машина, предназначенная для обеспечения подачи сжатого воздуха для приведения в действие тормозов, пневматической системы управления и т.д.

811-21-02

groupe (moteur) compresseur
motocompresseur

Ensemble constitué par un compresseur et son moteur d'entraînement et comprenant habituellement le régulateur de pression, le silencieux, le filtre, la valve de sécurité, etc.

Kompressor-Einheit (Satz)
grupo (motor) compresor ; motocompresor
(gruppo) motocompressore
compressoraggregaat
zespół sprężarkowy
kompressoraggregat

compressor unit

Equipment comprising a compressor and its driving motor, and usually including the governor, silencer, strainer, safety valve, etc.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-21-02 **компрессорная установка** (мотор-компрессора)

Агрегат, состоящий из компрессора и его двигателя и включающий обычно регулятор, глушитель, фильтр, предохранительный клапан и т.д.

811-21-03 **compresseur auxiliaire**

Compresseur destiné à produire de l'air comprimé, avant le fonctionnement du compresseur principal.

auxiliary compressor

A compressor intended to produce a supply of compressed air before the main compressor is available.

вспомогательный компрессор

Компрессор, предназначенный для подачи сжатого воздуха до начала работы главного компрессора.

Hilfskompressor
compresor auxiliar
compressore ausiliario
hulpcompressor
sprężarka pomocnicza
hjälpkompressor

811-21-04 **compresseur à pistons**

Compresseur comprenant un ou plusieurs cylindres, dans lesquels l'air est comprimé par des pistons.

reciprocating compressor

A compressor comprising one or more cylinders in which air is compressed by a piston or pistons.

поршевый компрессор

Компрессор, содержащий один или несколько цилиндров, в которых воздух сжимается поршнем или поршнями.

Kolbenkompressor
compresor de pistón
compressore alternativo
zuigercompressor
sprężarka tłokowa
kolvkompressor

811-21-05 **compresseur rotatif**

Compresseur dans lequel la rotation d'un ou plusieurs éléments conjugués convenablement entre eux et avec l'enveloppe extérieure engendre la compression de l'air.

rotary compressor

A compressor in which air is compressed between one or more specially shaped rotating elements and the casing within which they move.

ротационный компрессор

Компрессор, в котором воздух сжимается между одним или несколькими вращающими элементами особой формы и корпусом, в котором они двигаются.

Rotationskompressor
compresor rotativo
compressore rotativo
roterende compressor
sprężarka wirnikowa
rotationskompressor

811-21-06 **pompe à vide**

Machine rotative ou à pistons destinée à produire le vide nécessaire au fonctionnement du frein à vide.

exhauster
vacuum exhauster

A reciprocating or rotary machine creating vacuum to operate the vacuum brake.

вакуумный насос

Ротационная или поршневая машина, предназначенная для создания вакуума, необходимого для работы вакуумных тормозов.

Vakuumpumpe
bomba de vacio
pompa del vuoto
vacuumpomp
pompa próżniowa
vakuumpump

811-21-07 **pompe à huile**

Pompe destinée à faire circuler de l'huile dans un circuit de pression ou de refroidissement.

oil pump

A pump which circulates oil in a pressure or cooling circuit.

масляный насос

Насос, который вызывает циркуляцию масла в системе давления или охлаждения компрессора.

Ölpumpe
bomba de aceite
pompa dell'olio
oliepomp
pompa olejowa
oljepump

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-21-08

pompe à air manuelle

Pompe à commande manuelle destinée à produire de l'air comprimé, avant le fonctionnement du compresseur.

manual air pump

A manually operated pump used to produce compressed air before a power-driven compressor operates.

воздушный насос с ручным приводом

Насос с ручным приводом, предназначенный для выработки сжатого воздуха до начала работы компрессора.

handbetätigte Luftpumpe (Handluftpresser)
bomba de aire manual
pompa a mano
handluchtpomp
sprężarka ręczna
handdriven luftpump

SECTION 811-22 - REFROIDISSEMENT À AIR
SECTION 811-22 - AIR COOLING
РАЗДЕЛ 811-22 - ВОЗДУШНОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ

811-22-01

ventilateur

Machine destinée à augmenter l'énergie de pression ou dynamique de l'air de refroidissement d'un moteur, d'un transformateur, etc.

blower
fan

A machine designed to increase the pressure or kinetic energy of cooling air for a motor, transformer, etc.

вентилятор

Машина, предназначенная для увеличения давления или движения охлаждающего воздуха в двигателе, трансформаторе и т.п.

Lüfter
ventilador
ventilatore
ventilator
wentylator ; dmuchawa
fläkt

811-22-02

groupe (moteur) ventilateur
motoventilateur

Ensemble constitué par un ou plusieurs ventilateurs et leur moteur d'entraînement.

fan set

A unit made up of one or more blowers and their driving motor.

вентиляторная установка

Агрегат, состоящий из одного или нескольких вентиляторов и двигателей.

Lüfteraggregat
grupo (motor) ventilador ; motoventilador
(gruppo) motoventilatore
ventilator groep
zespół wentylacyjny
fläktaggregat

811-22-03

ventilateur radial
ventilateur centrifuge

Ventilateur traversé par l'air en direction radiale.

radial flow fan

A fan through which the air moves radially.

центробежный вентилятор

Вентилятор, в котором воздух движется в радиальном направлении.

Radiallüfter
ventilación radial ; ventilador centrífugo
ventilatore centrifugo ; ventilatore radiale
radiale ventilator
wentylator odśrodkowy ; dmuchawa osiowa
radialfläkt

811-22-04

ventilateur axial
ventilateur à hélice

Ventilateur dans lequel le mouvement de l'air a lieu parallèlement à l'axe de rotation.

axial flow fan

A fan in which the air moves in a direction parallel to the axis of rotation.

осевой вентилятор

Вентилятор, в котором воздух движется в направлении, параллельном оси вращения.

Axiallüfter
ventilador axial ; ventilador de hélice
ventilatore assiale
axiale ventilator
wentylator osiowy ; dmuchawa osiowa
axialfläkt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-22-05

ventilation naturelle

Ventilation dans laquelle le mouvement de l'air a lieu, sans l'aide d'un ventilateur, par convection ou par le mouvement du véhicule.

natural ventilation

A cooling system in which the movement of the air takes place by convection or by the movement of the vehicle, without the aid of a fan.

естественная вентиляция

Система охлаждения, в которой движение воздуха происходит за счет конвекции или движения единицы подвижного состава без помощи вентилятора.

natürliche Belüftung
ventilación natural
ventilazione naturale
natuurlijke ventilatie
przewietrzanie naturalne
naturlig ventilation

811-22-06

ventilation forcée

Ventilation dans laquelle le mouvement de l'air est obtenu par une force externe.

forced ventilation

A cooling system in which the air is moved by external power.

принудительная вентиляция

Система охлаждения, в которой движение воздуха осуществляется за счет энергии внешнего источника.

Fremdbelüftung
ventilación forzada
ventilazione forzata
geforceerde ventilatie
przewietrzanie wymuszone
forcerad ventilation

811-22-07

autoventilation

Ventilation dans laquelle le rotor de la machine engendre lui-même le mouvement de l'air.

self-ventilation

A cooling system in which the air is moved by the rotor of the machine itself.

самовентиляция

Система охлаждения, в которой движение воздуха осуществляется ротором самой машины.

Eigenbelüftung
autoventilación
autoventilazione
eigenventilatie
przewietrzanie własne
självventilation

SECTION 811-23 - ÉCLAIRAGE, CHAUFFAGE ET CLIMATISATION
SECTION 811-23 - LIGHTING, HEATING AND AIR CONDITIONING
РАЗДЕЛ 811-23 - ОСВЕЩЕНИЕ, ОТОПЛЕНИЕ, КОНДИЦИОНИРОВАНИЕ ВОЗДУХА

811-23-01

éclairage général
éclairage collectif

Mode d'éclairage dans lequel les voitures sont éclairées au moyen d'un circuit de distribution placé le long du train.

multiple coach lighting

A method of lighting in which the coaches are lit by means of a supply circuit distributed throughout the length of the train.

централизованное освещение

Способ освещения, при котором освещение вагонов осуществляется от сети, проложенной вдоль поезда.

Allgemeinbeleuchtung
iluminación general ; iluminación colectiva
illuminazione centrale
treinverlichting
oświetlenie (wagonu) centralne
belysning med genomgående matning

811-23-02

éclairage autonome

Mode d'éclairage dans lequel chaque voiture comporte un circuit d'éclairage indépendant de celui des autres voitures.

individual coach lighting

A method of lighting in which each coach is fitted with a self-contained lighting circuit.

автономное освещение

Способ освещения, при котором каждый вагон снабжается автономоной осветительной сетью.

Einzelwagenbeleuchtung
iluminación autónoma
illuminazione autonoma
rijtuigverlichting
oświetlenie (wagonu) indywidualne
individuell vagnbelysning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-23-03
(845-09-10)

éclairage de secours

Eclairage prévu pour être utilisé en cas de défaillance de l'alimentation de l'éclairage normal.

emergency lighting

Lighting provided for use when the supply to the normal lighting fails.

аварийное освещение

Освещение, предусмотренное в случае повреждения обычного освещения.

Notbeleuchtung
iluminación de socorro
illuminazione d'emergenza
noodverlichting
oświetlenie awaryjne
nödbelysning

811-23-04

phare

Lampe électrique montée sur les parois frontales du véhicule de tête du train et dont les rayons lumineux sont concentrés.

headlamp

An electric lamp mounted on the front of the leading vehicle of a train and giving a concentrated beam.

прожектор

Электрическая лампа, дающая сконцентрированный луч света и установленная на лобовой части головной единицы подвижного состава.

Stirnleuchte
faro
faro
frontlamp ; frontsein
projektor czołowy ; reflektor czołowy
toppstrålkastare

811-23-05

génératrice d'éclairage

Génératrice, souvent entraînée par l'essieu, destinée à l'alimentation du circuit d'éclairage électrique d'un véhicule.

lighting dynamo

A generator, often axle-driven, supplying the lighting circuit of a vehicle.

генератор освещения

Генератор, обычно приводимый в действие от оси, предназначенный для питания осветительной сети единицы подвижного состава.

Generator (Lichtmaschine)
generatriz de iluminación
generatore d'illuminazione
verlichtingsgenerator
prądnica oświetleniowa
belysningsgenerator

811-23-06

climatisation

Traitement de l'air ambiant pour l'amener à une température et à un degré d'humidité de valeurs préfixées.

air conditioning

Treatment of the ambient air to bring it to predetermined conditions of temperature and humidity.

кондиционирование воздуха

Обработка окружающего воздуха для доведения его до заданной кондиции по температуре и влажности.

Klimatisierung
climatización
climatizzazione
luchtbehandeling ; klimaatregeling
klimatyzacja
luftkonditionering

811-23-07

préchauffage (d'un véhicule)

Chauffage effectué avant la mise en service d'un véhicule.

pre-heating (of a vehicle)

Heating a vehicle before it enters service.

подогрев (единицы подвижного состава)

Отопление единицы подвижного состава перед пуском её в эксплуатацию.

Vorheizen
precalefacción (de un vehículo)
preriscaldamento (d'un veicolo)
voorverwarming (van een voertuig)
podgrzewanie wstępne
föruppvärmning

811-23-08

refroidissement préalable

Refroidissement d'un véhicule avant sa mise en service, en faisant fonctionner son installation de climatisation.

pre-cooling

Cooling the passenger accomodation by operating the air conditioning system of a vehicle before it enters service.

Vorkühlen
refrigeración previa
prerefrigerazione
voorkoeling
chłodzenie wstępne
föravkylning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-23-08

предварительное охлаждение

Охлаждение пассажирских купе с помощью системы кондиционирования воздуха единицы подвижного состава перед пуском её в эксплуатацию.

811-23-09

installation de préconditionnement
installation de préchauffage

Installation stationnaire destinée à alimenter les circuits de climatisation ou de chauffage d'un train avant sa mise en service.

Energieversorgungsstation
instalación de precalefacción
impianto per la preclimatizzazione ; impianto per il preriscaldamento
voorverwarmingsinstallatie
urządzenie klimatyzacji wstępnej
värmepost

energy-supply station
pre-heating supply
pre-conditioning supply

A fixed installation supplying power to the air-conditioning or heating equipment of a train before it enters service.

питающая станция

Стационарная установка, питающая оборудование для отопления или кондиционирования воздуха в поезде до пуска в эксплуатацию.

811-23-10

contacteur de chauffage

Contacteur mettant sous tension les circuits de l'installation de chauffage et/ou des services auxiliaires d'un ou plusieurs véhicules.

Heizschütz (Energieversorgungsschütz)
contactor de calefacción
contattore ausiliario (ad alta tensione)
hoogspanningsverwarmingsschakelaar
stycznik ogrzewania
tågvärmekontaktor

heating contactor
train power supply contactor
auxiliary power supply contactor

A contactor controlling the supply of power to the heating circuits or other services of one or more coaches.

выключатель подачи питания
выключатель вспомогательных цепей

Контактор, осуществляющий управление энергоснабжением отопительных цепей или других цепей одного или нескольких пассажирских вагонов.

811-23-11

conduite de chauffage

Conducteur électrique constituant la ligne de train, pour l'alimentation des installations de chauffage et d'autres services auxiliaires, sur chaque véhicule.

Zugsammelschiene (Zugheizleitung)
conducto de calefacción
condotta ad alta tensione
hoogspanningsverwarmingskabel
przewód (elektryczny) zbiorczy ogrzewania
tågvärmeledning

heating train line
train power supply line
auxiliary power supply line

An electric cable running throughout a train and supplying the heating or other services on each coach.

магистраль энергоснабжения поезда
магистраль энергоснабжения вспомогательных цепей

Электрический кабель, проложенный по всему составу поезда и питающий отопительную или другие цепи каждого пассажирского вагона.

811-23-12

accouplement de chauffage
coupleur

Connexion électrique, facilement désaccouplable, comportant une boîte et une fiche pour la jonction de la conduite de chauffage entre les véhicules.

Zugsammelschienenkupplung (Zugheizkupplung)
acoplamiento de calefacción
accoppiatore (ad alta tensione)
hoogspanningsverwarmingskoppeling
sprzęgnik ogrzewania
elvärmekoppling

heating jumper
train power supply jumper

An electrical connection, easily disconnected, comprising a plug and socket coupling the heating train line between vehicles.

междувагонное соединение магистрали отопления
междувагонное соединение магистрали энергоснабжения

Разъемное электрическое соединение, в которое входит штепсель и штепсельная розетка, предназначенные для соединения магистрали отопления между единицами подвижного состава.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-23-13

dégivreur

Dispositif destiné à empêcher la formation de glace sur les vitres de la cabine de conduite.

defroster

A device to dispel ice from the windows of a driver's cab.

антиобледенитель

Устройство для устранения наледи с окон кабины машиниста.

Scheibenheizung
descongelador
sbrinatore
ruitverwarming
odmrażacz szyby
defroster

811-23-14

antibuée

Dispositif destiné à empêcher la formation d'humidité sur les vitres de la cabine de conduite.

demister

A device to dispel mist from the windows of a driver's cab.

устройство против запотевания стекол

Устройство для предохранения стекол кабины машиниста от запотевания.

Scheibenklaranlage
antivaho
dispositivo antiappannamento
ontwasemer
odparowywacz szyby
.....

SECTION 811-24 - MESURE DE LA VITESSE DES TRAINS
SECTION 811-24 - MEASUREMENT OF TRAIN SPEED
РАЗДЕЛ 811-24 - ИЗМЕРЕНИЕ СКОРОСТИ ПОЕЗДА

811-24-01

génératrice d'essieu

Génératrice entraînée par un essieu et dont la vitesse de rotation varie proportionnellement à la vitesse du véhicule.

axle-driven generator

A generator driven by an axle and whose rotational speed varies in proportion to the speed of the vehicle.

осевой генератор

Генератор, приводимый в действие осью, частота вращения которого изменяется пропорционально скорости движения единицы подвижного состава.

Achsgenerator
generatriz accionada por eje
generatore d'asse
asgenerator
prądnica odosiowa
axeldriven generator

811-24-02

génératrice tachymétrique

Génératrice qui engendre une tension de sortie proportionnelle à la vitesse angulaire de son rotor.

tacho-generator

A generator which produces an output voltage proportional to the rotor angular speed.

тахогенератор

Генератор, создающий выходное напряжение, пропорциональное угловой скорости ротора.

Tacho-Generator
generador tacométrico
generatore tachimetro
tachogenerator
prądnica tachometryczna
takometergenerator

811-24-03

tachygraphe

Appareil qui enregistre une vitesse, généralement celle d'un train, en fonction du temps ou de la distance parcourue.

tachograph

An instrument which produces a record of speed, usually the train speed, as a function of time or distance travelled.

тахограф

Прибор, предназначенный для записи скорости, обычно скорости поезда, в функции времени или пройденного расстояния.

Fahrtenschreiber
tacográfo
tachigrafo
tachograaf
rejestrator prędkości
färdskrivare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-24-04

tachymètre

Appareil indiquant la vitesse linéaire d'un train.

speedometer

An instrument indicating the linear speed of a vehicle.

скоростемер

Прибор, указывающий линейную скорость движения поезда.

Geschwindigkeitsmesser
tacometro
tachimetro (della velocità di marcia)
snelheidsmeter
miernik prędkości ; prędkościomierz
hastighetsmätare

811-24-05

compteur de tours

Appareil servant à mesurer la vitesse de rotation d'un organe tournant.

tachometer

An instrument for measuring the speed of rotation of a rotating body.

тахометр

Прибор, предназначенный для измерения частоты вращения вращающегося тела.

Drehzahlmesser
cuento-vueltas
tachimetro (della velocità di rotazione)
toerenteller
obrotomierz ; miernik prędkości obrotowej
varvräknare

811-24-06

capteur (de vitesse)

Organe influencé par la vitesse à mesurer qui transmet un signal à un dispositif de mesure, par exemple un tachygraphe.

(speed) detecting element

An element which responds to the speed to be measured and which gives a signal to a measuring instrument, e.g. a tachograph.

датчик скорости

Устройство, реагирующее непосредственно на измеряемую скорость и подающее сигнал на измерительный прибор, например, на тахограф.

Meßfühler
captador (de velocidad)
captatore (di velocità)
(snelheids)opnemer
czujnik (prędkości)
hastighetsgivare

811-24-07

radar de mesure

Equipement émetteur-récepteur pour la mesure de la vitesse, fonctionnant sur le principe de l'effet Doppler, par comparaison des fréquences et par réflexion des ondes sur le support de la voie.

radar speedometer

Radio transmitting/receiving equipment using the Doppler effect to measure speed by comparing the frequencies of the signal emitted by the equipment and that received by reflection from the track supports.

радарный скоростемер

Радиопередатчик-радиоприемник с использованием эффекта допплера для измерения скорости путем сравнения частот посылаемого сигнала и сигнала, получаемого при отражении от путевых опор.

Radar-Geschwindigkeitsmesser
rádar de medida
tachimetro radar
radarsnelheidsmeter
miernik prędkości radarowy
hastighetsradar

SECTION 811-25 - CIRCUITS ET ÉLÉMENTS DE CIRCUITS
SECTION 811-25 - CIRCUITS AND CIRCUIT ELEMENTS
РАЗДЕЛ 811-25 - ЦЕПИ И ЭЛЕМЕНТЫ ЦЕПИ

811-25-01

circuit haute tension

Circuit parcouru par le courant, à la tension d'alimentation de la ligne de contact.

high voltage circuit

A circuit carrying current at contact line voltage.

цепь высокого напряжения

Цепь, несущая ток с напряжением в контактной сети.

Hochspannungskreis
circuito alta tensión
circuito ad alta tensione
hoogspanningskring
obwód wysokiego napięcia
högspänningskrets

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-25-02

circuit basse tension

Circuit parcouru par un courant d'une tension sensiblement inférieure à la tension de ligne et provenant d'une batterie d'accumulateurs, d'un groupe convertisseur ou d'un transformateur.

low voltage circuit

A circuit carrying current at a voltage significantly less than voltage of the contact line and supplied by a battery, a convertor or a transformer.

цепь низкого напряжения

Цепь, несущая ток с напряжением, значительно меньшим, чем в контактной сети, который создается аккумуляторной батареей, преобразователем или трансформатором.

Niederspannungskreis
circuito baja tensión
circuito a bassa tensione
laagspanningskring
obwód niskiego napięcia
lågspänningskrets

811-25-03

circuit de puissance
circuit de traction

Circuit parcouru par le courant des machines et appareils, tels que les convertisseurs et les moteurs de traction, qui transmet la puissance de traction.

power circuit
traction circuit

A circuit carrying the current of the machines and equipment, such as the convertors and traction motors, which transmit the traction output.

силовая цепь
тяговая цепь

Цепь, обтекаемая током машин и оборудования, связанная с реализацией тяговой мощности преобразователей, тяговых двигателей и т.п.

Fahrstromkreis
circuito de potencia ; circuito de tracción
circuito di trazione
hoofdstroomkring ; tractiestroomkring
obwód trakcyjny
huvudkrets ; traktionskrets

811-25-04

circuit de freinage

Circuit parcouru par le courant de freinage électrique, englobant toutes les machines participant à sa production.

braking circuit

A circuit carrying the electric braking current, including the machines involved in its generation.

тормозная цепь

Цепь, обтекаемая тормозным током, в том числе током машин, участвующих в его выработке.

Bremsstromkreis
circuito de frenado
circuito di frenatura
remstroomkring
obwód hamowania
elbromskrets

811-25-05

circuit des auxiliaires

Circuit parcouru par le courant des appareils auxiliaires tels que les compresseurs et les ventilateurs.

auxiliary circuit

A circuit carrying the current of the auxiliaries such as the compressors and fans.

вспомогательная цепь

Цепь, обтекаемая током вспомогательного оборудования, такого как компрессоры и вентиляторы.

Hilfsstromkreis
circuito de los (aparatos) auxiliares
circuito ausiliario
hulpstroomkring
obwody pomocnicze
hjälpkraftkrets

811-25-06

circuit d'alimentation du train

Circuit fournissant la puissance nécessaire aux installations de chauffage, de climatisation et autres services auxiliaires, sur chaque voiture d'un train.

train power supply circuit
train auxiliary circuit

A circuit supplying substantial amounts of power to each vehicle of a train for air-conditioning, heating and other auxiliary services.

Zugversorgungsstromkreis
circuito de alimentación del tren
condotta d'alimentazione del treno
boordnetstroomkring
obwody zasilania (nietrakcyjne) pociągu
genomgående hjälpkraftkrets

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-25-06

цепь энергоснабжения поезда
вспомогательная цепь поезда

Цепь, покоторой осуществляется энергоснабжение каждой единицы подвижного состава поезда для собственных нужд, в частности, кондиционирования воздуха, отопления и приготовления пищи.

811-25-07

circuit de chauffage

Circuit parcouru par le courant servant au chauffage du véhicule moteur ou des véhicules remorqués.

heating circuit

A circuit carrying the current for heating motor and trailer vehicles.

отопительная цепь

Цепь, обтекаемая током для отопления тяговых и прицепных единиц подвижного состава.

Heizstromkreis
circuito de calefacción
circuito di riscaldamento
verwarmingsstroomkring
obwody ogrzewania
tågvärmekrets

811-25-08

circuit d'éclairage

Circuit parcouru par le courant servant à l'éclairage intérieur et extérieur des véhicules moteurs et des voitures remorquées.

lighting circuit

A circuit carrying the current for lighting the inside and outside of powered and trailing vehicles.

осветительная цепь

Цепь, обтекаемая током для освещения внутренней и наружной части тяговых и прицепных единиц подвижного состава.

Beleuchtungsstromkreis
circuito de iluminación
circuito d'illuminazione
verlichtingsstroomkring
obwody oświetlenia
belysningskrets

811-25-09

circuit de batterie

Circuit, généralement à basse tension, d'un véhicule moteur, parcouru par le courant d'une batterie d'accumulateurs et de son dispositif de charge.

battery circuit

A circuit, usually low voltage, carrying the current of a battery and any charging arrangements on the vehicle.

цепь питания от аккумулятора

Цепь, обычно низкого напряжения, обтекаемая током аккумуляторной батареи и зарядных устройств на единице подвижного состава.

Batteriestromkreis
circuito de batería
circuito di batteria
accubatterijstroomkring
obwody baterii (akumulatorów)
batterikrets

811-25-10

circuit de lancement

Circuit particulier, établi en vue du lancement d'un moteur à combustion interne, par sa génératrice fonctionnant comme moteur ou par un moteur d'entraînement électrique séparé.

starting circuit

A specific circuit for starting up an internal combustion engine by its generator acting as a motor or by a separate starter motor.

пусковая цепь

Специальная цепь для запуска двигателя внутреннего сгорания генератором, работающим в режиме двигателя, или отдельным стартерным двигателем.

Anlaßstromkreis
circuito de lanzamiento
circuito di lancio
startstroomkring
obwód rozruchowy
startkrets för förbränningsmotor

811-25-11

circuit de mesure

Circuit aboutissant à des instruments de mesure électriques ou à des appareils enregistreurs installés principalement dans la cabine de conduite.

instrument circuit

A circuit terminating in electrical measuring or recording apparatus fitted principally in the driver's cab.

Meßstromkreis
circuito de medida
circuito di misura
meetstroomkring
obwody pomiarowe
instrumentkrets

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-25-11

измерительная цепь

Цепь для подключения измерительных или записывающих приборов, установленных преимущественно в кабине управления.

811-25-12

circuit de commande

Circuit servant à mettre en action des équipements de puissance ou des auxiliaires.

control circuit

A circuit used to actuate the power or auxiliary equipment.

цепь управления

Цепь, используемая для приведения в действие силового и вспомогательного оборудования.

Steuerstromkreis
circuito de control
circuito di comando
stuurstroomkring
obwody sterownicze
manöverströmkrets

811-25-13

circuit d'asservissement

Circuit reliant des dispositifs mécaniques, électriques ou autres, par exemple au moyen de contacts auxiliaires, afin de faire dépendre le fonctionnement d'un dispositif de celui d'un ou de plusieurs autres.

interlock circuit

A circuit linking mechanical, electrical or other devices, for example through auxiliary contacts, intended to make the operation of a piece of apparatus dependent on the condition or position of one or more others.

цепь блокировки

Цепь, соединяющая механические, электрические или другие устройства (например, через вспомогательные контакты), предназначенная для обеспечения зависимости работы одних частей устройства от состояния или положения одной или нескольких других частей.

Verriegelungsstromkreis
circuito de enclavamiento
circuito di blocco
vergrendelingsstroomkring
obwody uzależnień (działania)
förreglingskrets

811-25-14

circuit de signalisation et de surveillance

Circuit transmettant un signal indiquant si certaines conditions de fonctionnement existent ou non, ou les enregistrant, par exemple un signal indiquant la défaillance de l'équipement électrique.

indicating circuit
monitoring circuit

A circuit transmitting a signal indicating or recording whether a particular operating condition exists or not, for example a signal indicating a failure in the electrical equipment.

цепь сигнальных устройств

Цепь, передающая сигналы, указывающие на или регистрирующие наличие или отсутствие определенных условий эксплуатации, например, сигналы, указывающие на наличие повреждений в электрооборудовании.

Melde-/Überwachungsstromkreis
circuito de señalización y vigilancia
circuito di segnalazione e controllo
signaleringsstroomkring
obwody sygnalizacyjne i kontrolne
indikeringskrets

811-25-15

circuit de protection

Circuit particulier ou partie du circuit de commande spécialisé dans la protection.

protective circuit

A specific circuit, or a part of a control circuit, used for protection.

цепь защиты

Цепь или часть цепи управления, используемая для защиты.

Schutzstromkreis
circuito de protección
circuito di protezione
beveiligingsstroomkring
obwód zabezpieczeniowy
skyddskrets

811-25-16

circuit électroacoustique

Circuit servant à la transmission des sons, au moyen notamment de microphones et de haut-parleurs.

audio-communication circuit

A circuit for sound communication, particularly by microphones and loudspeakers.

Lautsprecherstromkreis
circuito electroacústico
circuito di diffusione sonora
omroepstroomkring
obwód nagłośnieniowy
kommunikationskrets

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-25-16

цепь радиосвязи

Цепь для обеспечения радиосвязи, в частности, с помощью микрофонов и громкоговорителей.

811-25-17

circuit de palpage

Circuit du dispositif de palpage qui, sur les véhicules polycourants, discerne la nature du courant de la ligne de contact.

supply detection circuit

On multi-system vehicles, the circuit of the apparatus which senses the electrical characteristics of the contact line.

цепь для обнаружения рода тока

Цепь устройства на единицах подвижного состава, работающих от нескольких систем питания, для определения рода тока в контактной сети.

Systemerfassungsstromkreis
circuito de detección de alimentación ; circuito de palpado
circuito per il rilievo (della natura) della tensione di linea
(bovenleiding)spanningsdetectiestroomkring
obwód czujnika systemu zasilania
.....

811-25-18

multiplexage

Ensemble des circuits permettant, au moyen d'un conducteur unique, la commande à distance et la transmission de nombreux signaux.

multiplexing

A system of remote control or indication in which many discrete control and/or indication signals are transmitted over a common circuit.

система с объединением звуковых каналов

Система дистанционного управления или индикации, в которой несколько дискретных сигналов управления и/или индикации передается в общую цепь.

Datenübertragung (Multiplex)
multiplexado
trasmissione multiplex
multiplexsysteem
obwód wielodostępny ; obwód multipleksowy
multiplexsystem

811-25-19

circuit électrique du frein pneumatique

Circuit servant à la commande du frein pneumatique, au moyen de valves électropneumatiques et d'autres organes actionnés électriquement.

electro-pneumatic brake circuit

A circuit for control of the air brake by electro-pneumatic valves and other electrically actuated components.

схема электропневматического тормоза

Цепь для управления воздушным тормозом с помощью электропневматических клапанов и других электрических элементов.

Steuerstromkreis für pneumatische Bremse
circuito eléctrico de freno neumático
circuito del freno elettropneumatico
elektro-pneumatische remstroomkring
obwód sterowniczy hamulców elektropneumatycznych
elpneumatisk bromskrets

811-25-20

fil de conduite
fil de commande (déconseillé)

Conducteur du circuit de commande reliant l'organe de conduite aux lignes de train du véhicule.

cab cable
control cable (deprecated)

Control circuit cabling connecting the cab equipment to the train lines of the vehicle.

провода управления

Провода цепей управления, соединяющие аппаратуру управления поездом с поездными магистралями оборудования единицы подвижного состава.

Steuerkabel
cable de conducción
filo di comando (in multiplo)
stuurstroomkabel
przewód sterowniczy kabinowy
styrkabel

811-25-21

ligne de train

Conducteur s'étendant sur toute la longueur de chaque véhicule d'un train et pourvu de coupleurs pour maintenir la continuité électrique entre tous les véhicules.

train line

A conductor extending the whole length of each coach of a train with couplers to maintain electrical continuity throughout the train.

Zugsteuerleitung
línea de tren
filo treno
treindraad
przewód wzdłużny pociągu
genomgående kabel

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-25-21

поездная магистраль

Кабель с междувагонными соединениями, проложенный по всей длине каждого вагона состава поезда и обеспечивающий непрерывную электрическую цепь между вагонами поезда.

811-25-22

ligne omnibus

Ligne de train utilisée pour interconnecter les appareils de prise de courant de même polarité, tout le long du train.

bus line

A train line used for interconnecting collector shoes of like polarity throughout the train.

силовая поездная магистраль

Поездная магистраль, используемая для соединения между собой всех токоприемников одной полярности, имеющихся в составе поезда.

durchgehende Leitung
línea omnibus
condotta di collegamento delle prese di corrente
doorgaande voedingskabel
łącznik odbiorników prądu
genomgående matarkabel

811-25-23

ligne de commande

Ligne de train utilisée pour interconnecter les manipulateurs ou les circuits de commande.

control train line

A train line used for interconnecting master controllers or control circuits.

поездная магистраль управления

Поездная магистраль, используемая для соединения между собой контроллеров машиниста или цепей управления.

Steuerleitung
línea de control
filo treno di comando
doorgaande stuurstroomdraad ; treindraad
przewód sterowania ukrotnionego
multipelkabel

811-25-24

coupleur électrique

Appareil employé pour connecter les circuits électriques de deux véhicules attelés l'un à l'autre.

electric coupler

A device used to connect the electric circuits of two coupled vehicles.

электрическое междувагонное соединение

Устройство, применяемое для соединения электрических цепей двух сцепленных между собой единиц подвижного состава.

elektrische Kupplung
acoplador eléctrico
accoppiatore (elettrico)
elektrische koppeling
sprzęgnik elektryczny międzywagonowy
anslutningsdon

811-25-25

câblot d'accouplement

Elément de coupleur électrique comprenant un câble convenablement isolé, amovible ou non, et qui assure la continuité électrique entre deux véhicules attelés l'un à l'autre.

jumper cable (between vehicles)

An electric coupler in which the electrical connections between coupled vehicles are made through a suitable insulated external cable, which may be fixed or removable.

кабель междувагонноро соедниения (между единицами подвижного состава)

Элемент междувагонного соединения, обеспечивающий электрическое соединение сцепленных между собой единиц подвижного состава и представляющий собой съемный или несъемный соответствующим образом изолированный кабель.

Kupplungsleitung
cable de acoplamiento
presa di accoppiamento
koppelkabel (tussen voertuigen)
kabel sprzęgnika ; kabel łącznika
anslutningskabel

811-25-26

balai de retour de courant

Dispositif porté par le véhicule et destiné à dériver le courant de retour en dehors de certains organes tournants, tels que les roulements, en le conduisant directement à l'essieu.

earth-return brush

A device on a vehicle to divert the return current away from rotating components such as roller bearings, and lead it directly to the axle.

Erdungskontakt (Radsatzkontakt)
escobilla de retorno de corriente
dispositivo di ritorno (di corrente)
retourstroomborstel
szczotka prądu powrotnego
återledningsdon

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-25-26

щетка заземления

Устройство, расположенное на единице подвижного состава и предназначенное для отвода обратного тока, минуя некоторые вращающиеся части, такие, как роликовые подшипники, и подводя его непосредственно на ось.

811-25-27

coupleur électrique automatique

Coupleur électrique dont les connexions électriques sont assurées par des contacts incorporés dans les accouplements mécaniques automatiques entre les véhicules.

electric automatic coupler

An electric coupler in which the electrical connections are made through contacts incorporated in mechanical couplings which connect vehicles together automatically on impact.

автосцепка

Элемент междувагонного соединения, обеспечивающий электрическое соединение с помощью контактов, имеющихся в механических сцепках, автоматически соединяющих единицы подвижного состава при ударе.

automatische elektrische Kupplung
acoplador eléctrico automático
accoppiatore (elettrico) automatico
koppeldoos (voor automatisch koppelen)
sprzęgnik elektryczny samoczynny
automatiskt elkoppel

811-25-28

équipement des auxiliaires

Ensemble des organes montés sur un véhicule, pour l'éclairage, le chauffage, l'air comprimé, la ventilation, la signalisation, la manœuvre des portes, etc.

auxiliary equipment

A set of components fitted to a vehicle for lighting, heating, air-compressing, ventilation, signalling, operating of doors, etc.

вспомогательное оборудование

Комплект оборудования, устанавливаемого на единице подвижного состава, предназначенного для освещения, отопления поезда, кондиционирования воздуха, вентиляции, сигнализации, открывания дверей и т.п.

Hilfseinrichtungen
equipamiento de los (servicios) auxiliares
(servizi) ausiliari
hulpapparatuur
wyposażenie elektryczne nietrakcyjne
hjälputrustning

SECTION 811-26 - TRANSFORMATEURS DE PUISSANCE ET INDUCTANCES
SECTION 811-26 - POWER TRANSFORMERS AND REACTORS
РАЗДЕЛ 811-26 - СИЛОВЫЕ ТРАНСФОРМАТОРЫ И КАТУШКИ ИНДУКТИВНОСТИ

811-26-01
(421-01-01)

transformateur de puissance

Appareil statique à induction électromagnétique, à deux enroulements ou plus, destiné à transformer un système de tension(s) et courant(s) alternatifs en un autre système de tension(s) et courant(s) alternatifs, de valeurs généralement différentes et de même fréquence, en vue de transférer une puissance électrique.

power transformer

A static piece of apparatus with two or more windings which, by electromagnetic induction, transforms a system of alternating voltage and current into another system of voltage and current usually of different values and at the same frequency for the purpose of transmitting electrical power.

силовой трансформатор

Статическое электромагнитное устройство, имеющее две или более обмоток и предназначенное для преобразования посредством электромагнитной индукции одной системы переменного напряжения и переменного тока в другую систему переменного напряжения и переменного тока, обычно с другими значениями, но при той же частоте с целью передачи электрической мощности.

Leistungs-Transformator
transformador de potencia
trasformatori di potenza
hoofdtransformator
transformator mocy
krafttransformator

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-26-02

transformateur à noyau radial

Transformateur dans lequel le noyau central à tôles magnétiques disposées radialement est entouré, par les enroulements cylindriques, de façon concentrique. Les culasses de retour sont disposées radialement autour du noyau central liées avec ce dernier à travers de très faibles entrefers.

transformer with radially laminated core

A transformer in which the radially laminated central core is surrounded by the windings, in the form of concentric cylinders, and the shell is in the form of a number of external yokes arranged radially round the core and built up of radial laminations having negligible air gap to the core.

трансформатор с радиально шихтованным сердечником

Трансформатор, в котором радиально шихтованный сердечник окружен обмотками в виде концентрических цилиндров, а броня выполнена в форме множества внешних ярм, располагающихся радиально вокруг сердечника и составленных из радиальных пластин с незначительным воздушным зазором к сердечнику.

Transformator mit radial geblechtem Kern
transformador de núcleo radial
trasformatore a mantello
transformator met radiaal gelamineerde kern
transformator o rdzeniu pakietowanym
transformator med radiellt laminerad kärna

811-26-03
(421-01-11)

autotransformateur

Transformateur dont au moins deux enroulements ont une partie commune.

auto-transformer

A transformer in which at least two windings have a common part.

автотрансформатор

Трансформатор, две или более обмоток которого имеют общую часть.

Spartransformator
autotransformador
autotrasformatore
spaartransformator
autotransformator
sparkopplad transformator

811-26-04

transformateur de réglage

Transformateur permettant, grâce à un enroulement spécial divisé en plusieurs sections, d'obtenir une tension réglable à volonté.

regulating transformer

A transformer with a special winding divided into several sections enabling the voltage to be varied at will.

регулирующий трансформатор

Трансформатор, в котором для получения заданного напряжения специальная обмотка разделена на несколько ступеней.

Regeltransformator
transformador de regulación
trasformatore di regolazione
regeltransformator
transformator regulacyjny
reglerbar transformator

811-26-05
(421-01-12)

transformateur survolteur-dévolteur

Transformateur dont l'un des enroulements est destiné à être inséré en série dans un circuit, afin d'en modifier la tension et dont l'autre enroulement est un enroulement d'excitation.

booster transformer
buck-boost transformer
series transformer (USA)

A transformer of which one winding is intended to be connected in series with a circuit in order to alter its voltage and the other winding is an energizing winding.

линейный регулировочный трансформатор

Трансформатор, одна из обмоток которого предназначена для последовательного включения в цепь с целью регулирования напряжения в ней, а другая обмотка является обмоткой возбуждения.

Zusatz/Absatz-Transformator
transformador adicionador-sustractor
trasformatore serie
opjaagtransformator
transformator dodawczy
tillsatstransformator

811-26-06

transformateur à gradins

Transformateur comportant, sur l'enroulement primaire ou secondaire, des prises permettant d'obtenir une tension secondaire variable.

tapped transformer

A transformer comprising a tapped primary or secondary winding to obtain a variable secondary voltage.

Stufentransformator
transformador de tomas
trasformatore a prese
transformator met aftakking
transformator zaczepowy
transformator med lindningskopplaruttag

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-26-06

трансформатор с ответвлениями

Трансформатор, содержащий секционированную первичную или вторичную обмотку для получения регулируемого вторичного напряжения.

811-26-07
(421-01-14)

transformateur immergé dans l'huile

Transformateur dont le circuit magnétique et les enroulements sont immergés dans l'huile.

oil-immersed type transformer

A transformer of which the magnetic circuit and windings are immersed in oil.

масляный трансформатор

Трансформатор, магнитная система и обмотки которого погружены в масло.

Öltransformator
transformador sumergido en aceite
trasformatore in olio
olietransformator
transformator olejowy
oljeisolerad transformator

811-26-08
(421-01-16)

transformateur de type sec

Transformateur dont le circuit magnétique et les enroulements ne sont pas immergés dans un diélectrique liquide.

dry-type transformer

A transformer of which the magnetic circuit and windings are not immersed in an insulating liquid.

сухой трансформатор

Трансформатор, магнитная система и обмотки которого не погружены в жидкий электроизоляционный материал.

Trockentransformator
transformador de tipo seco
trasformatore a secco
droge transformator
transformator suchy
torrisolerad transformator

811-26-09
(421-03-06)

enroulement primaire

Enroulement qui, en service, reçoit du réseau d'alimentation la puissance active.

Note. — En traction électrique, lorsque cette puissance est fournie par la ligne de contact, cet enroulement est également appelé « enroulement haute-tension ».

primary winding

A winding which, in service, receives active power from the supply network.

Note. — In electric traction, when this power is supplied from the contact line it may be referred to as "high voltage winding".

первичная обмотка (трансформатора)

Обмотка, которая в условиях эксплуатации получает активную мощность от источника питания.

Примечание. — В электрической тяге, когда эта мощность подается от контактной линии, она может называться "обмотка высокого напряжения".

Primärwicklung
arrollamiento primario
avvolgimento primario
primaire wikkeling
uzwojenie pierwotne
primärlindning

811-26-10
(421-03-07)

enroulement secondaire

Enroulement qui, en service, fournit la puissance active au circuit d'utilisation.

secondary winding

A winding which, in service, delivers active power to the load circuit.

вторичная обмотка (трансформатора)

Обмотка, которая в условиях эксплуатации подает активную мощность в цепь нагрузки.

Sekundärwicklung
arrollamiento secundario
avvolgimento secondario
secundaire wikkeling
uzwojenie wtórne
sekundärlindning

811-26-11

enroulement de chauffage

Enroulement ou partie d'enroulement d'un transformateur qui alimente le circuit de chauffage.

(train) heating winding

A winding or part of a transformer winding which supplies the train heating circuit.

Heizwicklung
arrollamiento de calefacción
avvolgimento per il riscaldamento (del treno)
(trein)verwarmingswikkeling
uzwojenie grzewcze (pociągu)
tågvärmelindning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-26-11

обмотка, питающая отопительную цепь поезда

Обмотка или часть обмотки, питающая отопительную цепь поезда.

811-26-12

enroulement auxiliaire (d'un transformateur de traction électrique)

Enroulement ou partie d'enroulement d'un transformateur qui alimente le circuit des auxiliaires.

auxiliary winding (of an electric traction transformer)

A winding or part of a transformer winding which supplies the auxiliary circuits.

вспомогательная обмотка (электрического тягового трансформатора)

Обмотка или часть обмотки трансформатора, питающая вспомогательные цепи локомотива.

Hilfswicklung
arrollamiento auxiliar (de un transformador de tracción eléctrica)
avvolgimento ausiliario
boordnetwikkeling (van een elektrische tractietransformator)
uzwojenie pomocnicze
hjälpkraftlindning

811-26-13

enroulement de réglage

Enroulement spécial d'un transformateur, divisé en plusieurs sections, dont la mise en ou hors service permet le réglage de la tension aux bornes du transformateur.

regulating winding

A special winding of a transformer, divided into several sections which may be switched in or out to vary the transformer terminal voltage.

регулировочная обмотка

Специальная обмотка трансформатора, разделенная на несколько секций, включение или выключение которых позволяет изменить напряжение на зажимах трансформатора.

Regelwicklung
arrollamiento de regulación
avvolgimento di regolazione
regelwikkeling
uzwojenie regulacyjne
reglerlindning

811-26-14

prise de réglage

Borne du transformateur reliée à l'extrémité d'une des sections de l'enroulement de réglage.

tapping

A transformer terminal connected to the end of one of the sections of the regulating winding.

зажим вывода

Зажим трансформатора, соединенный с выводом одной из секций регулировочной обмотки.

Anzapfung
toma de regulación
presa di regolazione
aftakking
zaczep regulacyjny
regleruttag

811-26-15
(421-03-13)

enroulements concentriques

Disposition dans laquelle les enroulements ou parties d'enroulements ont la forme de cylindres concentriques.

concentric windings

An arrangement where the windings or parts of windings are arranged concentrically.

концентрические обмотки

Обмотки или части обмоток, располагаемые концентрически.

Zylinderwicklungen
arrollamientos concéntricos
avvolgimenti concentrici
concentrische wikkelingen
uzwojenie współosiowe
koncentriska lindningar

811-26-16
(421-03-14)

enroulements alternés

Disposition dans laquelle les enroulements ou parties d'enroulements se succèdent dans le sens axial sur le même noyau.

Note. — Normalement, les enroulements sont subdivisés.

sandwich windings

An arrangement where the windings or parts of windings are arranged axially along the same core.

Note. — Normally the windings would be subdivided.

Scheibenwicklungen
arrollamientos alternados
avvolgimenti alternati
schijvenwikkeling
uzwojenie warstwowe
lagerlindning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-26-16
(421-03-14)

чередующиеся обмотки

Обмотки или части обмоток, чередующиеся в осевом направлении стержня.

Примечание. — Обычно обмотки должны быть разделены.

811-26-17

circulation d'huile naturelle

Circulation d'huile, dans la cuve d'un transformateur ou d'un système transformateur-réfrigérant, qui se fait uniquement par convection, sans l'intervention d'une pompe.

natürliche Ölströmung
circulación (de aceite) natural
circolazione naturale (dell'olio)
natuurlijke (olie)circulatie
obieg oleju naturalny
självkylning

natural circulation

The circulation of oil in a transformer tank or cooling system solely by convection without the use of a pump.

естественная циркуляция

Циркуляция масла в баке трансформатора или системе охлаждения исключительно под действием конвекции без применения насоса.

811-26-18

circulation d'huile forcée

Circulation d'huile, dans la cuve d'un transformateur ou d'un système transformateur-réfrigérant, qui se fait au moyen d'une pompe.

erzwungene Ölströmung
circulación (de aceite) forzada
circolazione forzata (dell'olio)
geforceerde (olie)circulatie
obieg oleju wymuszony
forcerad kylning

forced circulation

The circulation of oil in a transformer tank or cooling system by means of a pump.

принудительная циркуляция

Циркуляция масла в баке трансформатора или системе охлаждения с помощью насоса.

811-26-19
(151-01-33)

bobine d'inductance

Dispositif caractérisé essentiellement par son inductance propre.

Drossel
bobina de inductancia
induttore
smoorspoel
dławik
reaktor ; induktor

reactor
inductor
choke

A device used because of its inductance.

(электрический) реактор

Устройство, предназначенное для использования его индуктивности в электрической цепи.

811-26-20

inductance de passage

Inductance dont le point milieu est relié en permanence au circuit d'utilisation et dont les extrémités sont reliées successivement à diverses prises de réglage du transformateur.

Überschaltdrossel
inductancia de paso
induttore di transizione
koppelsmoorspoel
dławik wyrównawczy
reglerbar reaktor

transition reactor

A reactor the central point of which is permanently connected to the load circuit and whose terminals are successively connected to various tapping points on the transformer.

переходной реактор

Реактор, общий зажим ветвей которого подсоединен постоянно к рабочей цепи и зажимы которого последовательно соединены с различными зажимами ответвлений на трансформаторе.

811-26-21
(151-01-34)

inductance de lissage

Inductance destinée à réduire la composante alternative d'un courant pulsatoire.

Glättungsdrossel
inductancia de alisado
induttore di livellamento ; induttore di spianamento
afvlaksmoorspoel
dławik wygładzający
glättningsreaktor

smoothing reactor

A reactor used to reduce the alternating component of a pulsating current.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-26-21
(151-01-34)

сглаживающий реактор

Реактор, используемый для снижение переменной составляющей пульсирующего тока.

811-26-22

inductance de mise à la terre

Inductance insérée dans le circuit de terre avant son raccordement à la masse du véhicule, obligeant le courant à passer par les balais de retour de courant et destinée à empêcher une mise sous tension du véhicule, dans le cas d'une interruption du circuit de retour.

Erdstrom-Schutzdrossel
inductancia de puesta a tierra
induttore di messa a terra
aardingssmoorspoel
dławik uziemiający
jordningsreaktor

earthing reactor

A reactor inserted in the equipment earth circuit before its connection to the mass of the vehicle, encouraging return current to flow through the earth-brushes but preventing the vehicle being made alive in the event of an interruption in the earth-brush circuit.

заземляющий реактор

Реактор, включенный в цепь заземления оборудования до соединения её с массой единицы подвижного состава, обеспечивающий прохождение обратного тока через щетки заземления, но препятствующий тому, чтобы в случае прерывания цепи заземления единица подвижного состава оказалаеь под напряжением.

811-26-23

inductance de freinage

Inductance insérée dans le circuit de freinage.

Bremsdrossel
inductancia de frenado
induttore di frenatura
remsmoorspoel
dławik obwodu hamowania
reaktor i bromskrets

braking reactor

A reactor in the electric braking circuit.

тормозной реактор

Реактор в цепи электрического тормоза.

811-26-24

shunt inductif

Bobine à noyau de fer insérée dans le circuit de dérivation, en général celui des enroulements de pôles principaux des moteurs de traction.

induktiver Nebenwiderstand
shunt inductivo
derivatore induttivo
inductieve shunt
bocznik indukcyjny
fältförsvagningsspole ; shuntreaktor

inductive shunt

An iron-cored coil in a shunt circuit, usually that associated with the main poles of traction motors during field weakening.

индуктивный шунт

Катушка со стальным сердечником, включаемая в цепь ослабления поля, обычно связанная с главными полюсами тяговых двигателей в период ослабления поля.

811-26-25
(431-01-01)

transducteur (magnétique)

Dispositif constitué par un ou plusieurs noyaux ferromagnétiques munis d'enroulements, à l'aide duquel on peut faire varier une tension ou un courant alternatif ou continu, par l'intermédiaire d'une tension ou d'un courant indépendant, en utilisant les phénomènes de saturation du circuit magnétique.

vormagnetisierte Regeldrossel/Transduktor
transductor (magnético)
trasduttore
transductor
transduktor
transduktor

transductor

A device consisting of one or more ferromagnetic cores with windings, by means of which an alternating or direct current or voltage can be varied by an independent voltage or current, utilizing saturation phenomena in the magnetic circuit.

магнитный усилитель

Устройство, состоящее из одного или нескольких ферромагнитных сердечников с обмотками, с помощью которого можно изменять величину переменного или постоянного тока или напряжения при независимом напряжении или токе, используя явление насыщения в магнитной цепи.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-26-26

inductance saturable

Inductance dont le circuit magnétique est saturé, en fonctionnement normal, à partir d'une valeur déterminée du courant qui la traverse.

saturable reactor

A reactor whose magnetic circuit in normal operation becomes saturated when the current exceeds a certain value.

насыщающий реактор

Реактор, магнитная цепь которого при нормальной эксплуатации насыщается в тех случаях, когда ток превышает определенное значение.

Sättigungsdrossel
inductancia saturable
induttore saturabile
verzadigbare smoorspoel
dławik nasycalny
mättningsbar reaktor

811-26-27

inductance dans l'air

Inductance dans laquelle le circuit magnétique se ferme dans l'air.

air-cored reactor

A reactor in which the magnetic circuit is completed in air.

реактор без стали

Реактор, в котором магнитная цепь замыкается по воздуху.

Luftdrossel
inductancia en el aire
induttore in aria
luchtsmoorspoel
dławik bezrdzeniowy
reaktor med omagnetisk kärna ; luftspole

811-26-28

circuit magnétique (d'un transformateur)

Ensemble constitué par des culasses et des noyaux ou des pôles, souvent en tôles feuilletées, parcourus par le flux magnétique d'un transformateur.

magnetic circuit (of a transformer)

An assembly comprising yokes, cores and poles, often laminated, carrying the magnetic flux of a transformer.

магнитная система (трансформатора)

Совокупность, включающая ярма, сердечники и полюса, зачастую составленные из пластин, по которым замыкается магнитный поток трансформатора.

Magnetkreis
circuito magnético (de un transformador)
circuito magnetico (d'un trasformatore)
magnetisch circuit (van een transformator)
obwód magnetyczny
magnetisk krets

811-26-29
(151-01-25)

noyau (magnétique)

Pièce magnétique autour de laquelle sont généralement disposés des enroulements d'un dispositif.

(magnetic) core

The magnetic part of a device around which windings are generally placed.

(магнитный) сердечник

Магнитная часть устройства, вокруг которой обычно укладываются обмотки.

Schenkel (magnetisch)
núcleo magnético
nucleo (magnetico)
(magnetische) kern
rdzeń magnetyczny
(magnet)kärna

811-26-30
(151-01-28)

culasse (d'un transformateur, électro-aimant, relais ou autre dispositif)

Pièce ferromagnétique fixe ne portant généralement pas d'enroulement et essentiellement destinée à fermer le circuit magnétique principal.

yoke (of a transformer, electro-magnet, relay or other device)

A fixed ferromagnetic part, usually not surrounded by a winding, whose principal purpose is to complete the main magnetic circuit.

ярмо

Деталь из ферромагнитного материала, обычно не окруженная обмотками, основным назначением которой является замыкание основной магнитной системы.

Joch
culata (de un transformador, electroimán, relé u otro dispositivo)
giogo (d'un trasformatore, elettromagnete, relè o altro dispositivo)
juk (van een transformator, elektro-magneet, relais of ander toestel)
jarzmo
ok

811-26-31

cuve

Récipient dans lequel le circuit magnétique et les enroulements d'un transformateur ou d'une inductance sont contenus.

tank

The vessel in which the core, yoke and windings of a transformer or reactor are contained.

Kessel
cuba
cassa ; cassone
bak
kadź
kärl

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-26-31 **бак**

Сосуд, в котором находятся сердечник, ярмо и обмотки трансформатора или реактора.

811-26-32 **conservateur d'huile**
réservoir d'expansion

Récipient relié à la cuve d'un transformateur dans l'huile, afin de permettre la libre dilatation de l'huile de la cuve et de réduire au minimum les effets nuisibles du contact de l'huile avec l'air extérieur.

oil conservator
expansion tank

A vessel connected to the tank of an oil-filled transformer so as to permit free expansion and contraction of the oil to minimize the deleterious effect of contact between the oil in the main tank and the air.

расширитель
консерватор масла

Сосуд, присоединенный к баку маслонаполненного трансформатора для обеспечения свободного расширения и сжатия масла с целью доведения до минимума вредного воздействия при контакте масла главного бака с воздухом.

Ölausdrehungsgefäß
conservador de aceite ; depósito de expansión
conservatore d'olio
expansievat ; conservator
zbiornik konserwacyjny oleju
expansionskärl

811-26-33 **aérateur**

Appareil reliant à l'air ambiant la couche d'air se trouvant dans la partie supérieure de la cuve d'un transformateur à fluide liquide de refroidissement, couche d'air dont le volume varie avec la température du fluide.

breather

A component linking the air space at the top of the tank of a liquid-cooled transformer with the outside air, the volume of the air space varying with the temperature of the liquid.

воздухообменное устройство

Устройство, обеспечивающее сообщение между воздушным пространством верхней части бака трансформатора с жидкостным охлаждением и наружным воздухом, поскольку объем воздушного пространства изменяется с изменением температуры жидкости.

Entlüfter
aireador
aereatore
ontluchter
kominek ; oddychacz
tryckutjämnare

811-26-34 **dessiccateur**

Aérateur rempli d'une matière hygroscopique, afin d'absorber l'humidité contenue dans l'air qui pénètre dans le transformateur.

drier

A breather containing a hygroscopic material to absorb the moisture in the air entering the transformer.

воздухоосушитель

Устройство, содержащее гигроскопический материал для поглощения влаги из воздуха, поступающего в трансформатор.

Luftenfeuchter
desecador
essiccatore
luchtdrogen
odwilżacz
avfuktare

811-26-35 **réfrigérant**

Appareil dans lequel circule et se refroidit le fluide dans lequel baigne la partie active.

radiator

A component through which the transformer oil or cooling liquid circulates and is cooled.

радиатор трансформатора

Устройство, через которое циркулирует и охлаждается трансформаторное масло или охлаждающая жидкость.

Kühler
refrigerante
radiatore
radiator
radiator
kylare ; radiator

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 811-27 - RÉSISTANCES ET CONDENSATEURS
SECTION 811-27 - RESISTORS AND CAPACITORS
РАЗДЕЛ 811-27 - РЕЗИСТОРЫ И КОНДЕНСАТОРЫ

811-27-01

résistance de démarrage

Résistance insérée au démarrage des véhicules, de façon transitoire, en série avec les moteurs de traction à courant continu ou ondulé, en vue de faire varier leur tension d'alimentation et de limiter l'intensité du courant pendant la période de démarrage.

starting resistor

A resistor temporarily connected in series with d.c. or undulating current traction motors to vary the voltage applied and limit the current during starting.

пусковой резистор

Резистор, включаемый в цепь тяговых двигателей постоянного или пульсирующего тока для изменения питающего напряжения и для ограничения тока во время запуска.

Anfahrwiderstand
resistencia de arranque
resistore di avviamento ; reostato di avviamento
aanzetweerstand
rezystor rozruchowy
startmotstånd

811-27-02

résistance de freinage

Résistance insérée, lors du freinage électrique, dans le circuit des moteurs de traction pour absorber l'énergie qu'ils produisent.

braking resistor

A resistor connected in the circuit of the traction motors during electric braking to absorb the energy which they produce.

тормозной резистор

Резистор, включаемый в цепь тяговых двигателей во время электрического торможения для поглощения вырабатываемой ими энергии.

Bremswiderstand
resistencia de frenado
resistore di frenatura ; reostato di frenatura
remweerstand
rezystor hamowania
bromsmotstånd

811-27-03

résistance de passage
résistance de transition

Résistance insérée temporairement entre deux prises de réglage d'un transformateur, au moment du passage d'une des deux prises à l'autre.

transition resistor

A resistor connected temporarily between two tappings of a transformer at the moment of progressing from one tap to another.

переходной резистор

Резистор, временно подключаемый между двумя выводами трансформатора в переходный момент, когда переключатель ступеней переходит с одного зажима вывода на другой.

Überschaltwiderstand
resistencia de paso
resistore di transizione
overgangsweerstand
rezystor przełączeniowy
överkopplingsmotstånd

811-27-04

résistance de shuntage
shunt résistif

Résistance insérée dans le circuit de dérivation, par exemple celui des enroulements des pôles principaux des moteurs de traction, lors de l'affaiblissement du champ.

shunt resistor

A resistor connected in a shunt circuit, e.g. across the main pole windings of traction motors, during field-weakening.

шунтирующий резистор

Резистор, включаемый в шунтирующую цепь, например, к обмоткам главных полюсов тяговых двигателей в период ослабления поля.

Nebenschlußwiderstand
resistencia de shuntado
derivatore (resistivo)
veldverzwakkingsweerstand
rezystor bocznikujący
shuntningsmotstånd

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-27-05

résistance de charge

Résistance insérée dans le circuit de charge d'une batterie d'accumulateurs ou d'un condensateur, pour en régler le courant de charge.

charging resistor

A resistor connected in the charging circuit of a battery or capacitor to control the charging current.

зарядный резистор

Резистор, включаемый в цепь зарядки аккумуляторной батареи или емкости конденсатора для управления зарядным током.

Ladewiderstand
resistencia de carga
resistore di carica (batteria)
laadweerstand
rezystor obciążeniowy
laddningsmotstånd

811-27-06

résistance d'amortissement

Résistance insérée dans un circuit, de quelque nature qu'il soit, en vue d'amortir les pointes de courant qui peuvent s'y produire.

damping resistor

A resistor connected in any kind of circuit in order to reduce the current peaks which can be generated there.

гасящий резистор

Резистор, включаемый в любую цепь для уменьшения максимальных токов, которые могут там возникнуть.

Dämpfungswiderstand
resistencia de amortiguamiento
resistore limitatore
dempingsweerstand
rezystor przeciwzakłóceniowy
dämpmotstånd

811-27-07

résistance d'excitation

Résistance insérée dans le circuit d'excitation d'une génératrice ou d'un moteur, pour en régler ou limiter le courant.

excitation resistor

A resistor connected in the excitation circuit of a generator or motor to control or limit the current.

резистор возбуждения

Резистор, включаемый в цепь возбуждения генератора или двигателя для регулирования или ограничения тока.

Erregerwiderstand
resistencia de excitación
resistore d'eccitazione
veldserieweerstand
rezystor wzbudzenia
reglermotstånd för magnetiseringskrets

811-27-08

résistance de stabilisation
résistance tampon

Résistance insérée dans un circuit, pour égaliser les charges entre les branches en parallèle, par exemple pour atténuer les effets indésirables des variations de tension de ligne en freinage par récupération.

stabilizing resistor

A resistor inserted in a circuit to equalize the currents between parallel branches, for example to reduce the undesirable effects of variation in line voltage in regenerative braking.

стабилизирующий резистор

Резистор, включаемый в цепь для выравнивания токов между параллельными отводами, например, для уменьшения нежелательных влияний изменения линейного напряжения в режиме рекуперативного торможения.

Stabilisierungswiderstand/Pufferwiderstand
resistencia de estabilización
resistore stabilizzatore
vereffeningsweerstand
rezystor stabiliacyjny
stabiliseringsmotstånd

811-27-09

résistance de réglage

Résistance insérée dans un circuit, de quelque nature qu'il soit, pour en régler le courant ou la tension.

regulating resistor

A resistor connected in any kind of circuit to control the current or voltage.

регулирующий резистор

Резистор, включаемый в любую цепь для регулирования тока или напряжения.

Regelwiderstand
resistencia de regulación
resistore di regolazione
regelweerstand
rezystor regulacyjny
reglermotstånd

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-27-10

potentiomètre
diviseur de tension

Résistance avec une ou plusieurs prises intermédiaires permettant de recueillir des fractions de la tension qui lui est appliquée.

potentiometer
voltage divider

A resistor with one or more intermediate tappings allowing fractions of the voltage across the resistor to be obtained.

потенциометр
делитель напряжения

Резистор с одним или несколькими промежуточными выводами, обеспечивающий возможность деления напряжения между выводами.

Drehwiderstand/Spannungsteiler
potenciómetro ; divisor de tensión
potenziometro ; divisore di tensione
potentiometer ; spanningsdeler
potencjometr
potentiometer ; spänningsdelare

811-27-11

élément de résistance

Conducteur résistant, entrant dans la composition d'une boîte ou d'un cadre de résistance, se présentant habituellement sous forme de grilles, de plaques, de bandes, de rubans ou de fils et pouvant comporter des prises intermédiaires.

resistor element

A resistive conductor forming part of a resistor case or frame, usually in the form of grids, plates, strips, ribbons or wires and which may have intermediate tappings.

резистивный элемент

Проводник высокого сопротивления, являющийся частью ящика или шкафа резисторов, которые обычно выполняются в форме сетки, пластины, полосы, ленты или провода и имеют промежуточные выводы.

Widerstandselement
elemento de resistencia
elemento di resistore
weerstandselement
element rezystorowy
motståndselement

811-27-12

boîte de résistance
cadre de résistance
caisse de résistance

Ensemble d'éléments de résistance montés sur un support commun.

resistor case
resistor frame

A set of resistor elements assembled into a single structure.

ящик резисторов
шкаф резисторов

Набор резистивных элементов, собранных в одну конструкцию.

Widerstandskasten/Widerstandsrahmen
caja de resistencia
telaio di resistori ; cassetta di resistori
weerstandsrek
zespół rezystorowy
motståndsenhet

811-27-13

bloc de résistance

Ensemble constitué d'un certain nombre de boîtes ou de cadres de résistances.

resistor block

An assembly of a number of resistor cases or frames.

блок резисторов

Набор ряда ящиков или шкафов резисторов.

Widerstandsgerät
bloque de resistencia
reostato
weerstandsblok
blok rezystorowy
motståndsgrupp

811-27-14

section de résistance

Partie d'un circuit résistant comprise entre deux bornes consécutives, raccordées à des appareils tels que contacteurs ou combinateurs.

resistor section

Part of a resistive circuit contained between two consecutive terminals connected to apparatus such as contactors or controllers.

секция резистора

Часть цепи резистора между двумя последующими зажимами, подсоединяемая к аппаратам, например, контакторам или контроллерам.

Widerstandsabschnitt
sección de resistencia
sezione di reostato
weerstandsectie
sekcja rezystorów
motståndsektion ; inkopplingssteg

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-27-15

double isolement

Isolement à deux étages, le premier entre les pièces métalliques sous tension et une masse intermédiaire, et le second entre la masse intermédiaire et la masse du véhicule.

double insulation

Two-stage insulation, the first being between the live conductors and an intermediate frame and the second between the intermediate frame and the body of the vehicle.

двойная изоляция

Двухступенчатая изоляция, первая ступень которой проходит между проводами, находящимися под напряжением, и промежуточной рамой, а вторая — между промежуточной рамой и кузовом единицы подвижного состава.

Doppelisolierung
doble aislamiento
doppio isolamento
dubbele isolatie
izolacja podwójna
dubbelisolering

811-27-16

résistance non linéaire

Résistance dont la tension aux bornes n'est pas proportionnelle au courant qui la traverse.

non-linear resistor

A resistor in which the voltage across the terminals is not proportional to the current passing through it.

нелинейный резистор

Резистор, в котором напряжение на зажимах непропорционально току, проходящему через него.

nichtlinearer Widerstand
resistencia no lineal
resistore non lineare
niet-lineaire weerstand
warystor
icke-linjärt motstånd

811-27-17

condensateur de lissage
condensateur de filtrage

Condensateur destiné à réduire la composante alternative d'un courant ondulé.

smoothing capacitor
filter capacitor

A capacitor designed to reduce the alternating component of an undulating current.

сглаживающий конденсатор
конденсатор фильтра

Конденсатор, предназначенный для уменьшения переменной составляющей пульсирующего тока.

Glättungskondensator/Siebkondensator
condensador de filtrado ; condensador de alisado
condensatore di livellamento ; condensatore di filtro
afvlakcondensator
kondensator wygładzający
glättningskondensator

811-27-18

condensateur de démarrage

Condensateur, branché en série avec l'enroulement auxiliaire d'un moteur asynchrone monophasé, ayant pour but de déphaser le courant dans cet enroulement par rapport au courant principal, de manière à permettre le démarrage du moteur.

starting capacitor

A capacitor connected in series with the auxiliary winding of a single-phase asynchronous motor in order to obtain the necessary phase-displacement between the main and auxiliary field currents to permit the motor to start.

пусковой конденсатор

Конденсатор, подключаемый последовательно к вспомогательной обмотке однофазного асинхронного двигателя для достижения сдвига фазы между токами главного и вспомогательного полей возбуждения, который необходим, для пуска двигателя.

Anlaßkondensator
condensador de arranque
condensatore d'avviamento
startcondensator
kondensator rozruchowy
startkondensator

811-27-19

condensateur d'extinction

Condensateur destiné à faciliter l'interruption du courant normal ou du courant de court-circuit d'un bras de convertisseur.

commutation capacitor

A capacitor which assists in the extinction of the normal or short-circuit current in a convertor arm.

Löschkondensator
condensador de extinción
condensatore di commutazione
commutatiecondensator
kondensator komutacyjny
kommuteringskondensator

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-27-19

искрогасительный конденсатор

Конденсатор, способствующий гашению нормального или коротко-замкнутого тока в мосте преобразователя.

811-27-20

condensateur de protection

Condensateur destiné à limiter les surtensions transitoires.

protective capacitor

A capacitor for limiting transient overvoltages.

защитный конденсатор

Конденсатор для ограничения переходных перенапряжений.

Schutzkondensator
condensador de protección
condensatore di protezione
overspanningsbeveiligingscondensator
kondensator ochronny
skyddskondensator

811-27-21

condensateur-série (de ligne)

Condensateur de puissance destiné à être connecté en série sur une ligne électrique, pour compenser tout ou partie de la réactance de cette ligne.

line series capacitor

A power capacitor connected in series with an electrical line to compensate all or part of the reactance of that line.

конденсатор, включенный последовательно в цепь

Силовой конденсатор, последовательно подключенный к сети для полного или частичного устранения реактивного сопротивления сети.

Leitungs-Reihenkondensator
condensador-serie (de línea)
condensatore (di linea) in serie
seriecompensatiecondensator
kondensator kompensacyjny (linii) szeregowy
seriekondensator

811-27-22

condensateur d'amélioration de facteur de puissance

Condensateur de puissance destiné à être connecté en parallèle sur un circuit, pour en améliorer le facteur de puissance.

power factor correction capacitor

A power capacitor connected in parallel with a circuit to improve its power factor.

компенсирующий конденсатор

Силовой конденсатор, подключаемый параллельно в цепь с целью улучшения коэффициента мощности.

Kompensationskondensator
condensador de mejora del factor de potencia
condensatore rifasatore
arbeidsfactorverbeteringscondensator
kondensator poprawy współczynnika mocy
parallellkondensator

SECTION 811-28 - ÉLECTRONIQUE
SECTION 811-28 - ELECTRONICS
РАЗДЕЛ 811-28 - ЭЛЕКТРОНИКА

811-28-01

électronique

Partie de l'électrotechnique qui tire parti de la propriété de conduction asymétrique de certains matériaux pris isolément ou en combinaison avec d'autres par exemple: semiconducteurs, transistors, thyristors, microprocesseurs.

electronics

The field of electrical engineering which exploits the property of asymmetric conductivity displayed by certain materials, alone or in combination with others e.g. semiconductors, transistors, thyristors, microprocessor control devices.

электроника

Раздел элекротехники, посвященный изучению свойства асимметричной проводимости, которым обладают некоторые материалы самостоятельно или в сочетании с другими материалами, например, полупроводники, транзисторы, тиристоры, микропроцессорные устройства управления.

Elektronik
electrónica
elettronica
elektronica
elektronika
elektronik

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-28-02
(551-01-01)

électronique de puissance

Partie de l'électronique qui traite de la technique de puissance.

power electronics

That part of electronics which deals with power technology.

силовая электроника

Раздел электроники, который связан с силовой техникой.

Leistungselektronik
electrónica de potencia
elettronica di potenza
vermogenselektronica
energoelektronika
kraftelektronik

811-28-03

électronique de commande

Partie de l'électronique qui traite de la technique de commande.

control electronics

That part of electronics which deals with control technology.

электроника управления

Раздел электроники, связанный с техникой управления.

Steuerelektronik
electrónica de control
elettronica di comando
stuurelektronica
elektronika sterownicza
styrelektronik

811-28-04

redresseur commandé

Redresseur équipé d'un élément, tel que gâchette ou grille, auquel une tension peut être appliquée en vue de régler ou d'empêcher le passage du courant.

controlled rectifier

A rectifier provided with an element, such as a gate or grid, to which a control voltage may be applied to regulate or prevent the passage of current.

управляемый выпрямитель

Выпрямитель, снабженный элементом, таким, как управляющий электрод или сетка, на который может подаваться напряжение для регулирования или прерывания тока.

gesteuerter Gleichrichter
rectificador controlado
raddrizzatore controllato
gestuurde gelijkrichter
prostownik sterowany
styrd likriktare

811-28-05

redresseur à semiconducteurs

Redresseur avec des éléments à semiconducteurs tels que les diodes au silicium.

semi-conductor rectifier

A rectifier comprising elements made from semiconductors such as silicon diodes.

полупроводниковый выпрямитель

Выпрямитель, содержащий электронные элементы, выполненный из полупроводников, таких, как кремниевые диоды.

Halbleitergleichrichter
rectificador de semiconductores
raddrizzatore a semiconduttori
halfgeleidergelijkrichter
prostownik półprzewodnikowy
halvledarlikriktare

811-28-06

redresseur à vapeur de mercure

Redresseur utilisant des soupapes à vapeur de mercure.

mercury-arc rectifier (equipment)

A rectifier using mercury-arc valves.

ртутный выпрямитель

Выпрямитель с использованием ртутных вентилей.

Quecksilberdampfgleichrichter
rectificador de vapor de mercurio
raddrizzatore a vapore di mercurio
kwikdampgelijkrichter
prostownik rtęciowy
kvicksilverlikriktare

811-28-07
(531-35-21)

ignitron

Tube redresseur à cathode liquide, à une seule anode, dans lequel chaque décharge en arc est amorcée par un igniteur.

ignitron

A single-anode pool rectifier tube in which each arc discharge is initiated by an igniter.

игнитрон

Одноанодный ртутный выпрямитель с жидким катодом, дуговой разряд в котором вызывается зажигателем.

Ignitron
ignitrón
ignitrone
ignitron
ignitron
ignitron

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-28-08
(531-35-22)

excitron

Tube redresseur à cathode liquide, à une seule anode, comprenant une électrode d'entretien et un dispositif d'amorçage mécanique ou électrique.

excitron

A single-anode pool rectifier tube with a keep-alive electrode and a mechanical or electrical starting device.

экситрон

Одноанодный ртутный выпрямитель с электродом вспомогательного разряда и механическим или электрическим пусковым устройством.

Excitron
excitrón
eccitrone
excitron
ekscytron
excitron

811-28-09
(551-04-21)

montage à simple voie (d'un convertisseur)

Montage convertisseur, dans lequel chaque borne de phase du circuit à courant alternatif est parcourue par un courant unidirectionnel.

single-way connection (of a convertor)

A convertor connection in which the current through each of the phase terminals of the a.c. circuit flows in only one direction.

однополупериодная схема (преобразователя)

Схема преобразователя, в которой ток через каждый из фазных выводов цепи переменного тока протекает только в одном направлении.

Einwegschaltung
montaje de simple vía (de un convertidor)
connessione a una via (d'un convertitore)
eenwegschakeling (van een omzetter)
układ jednokierunkowy (przekształtnika)
envägskoppling

811-28-10
(551-04-22)

montage à double voie (d'un convertisseur)

Montage convertisseur, dans lequel chaque borne de phase du circuit à courant alternatif est parcourue par un courant bidirectionnel.

double-way connection (of a convector)

A convertor connection in which the current through each of the phase terminals of the a.c. circuit flows in both directions.

двухполупериодная схема (преобразователя)

Схема преобразователя, в которой ток через каждый из фазных выводов цепи переменного тока протекает в обоих направлениях.

Zweiwegschaltung
montaje de doble vía (de un convertidor)
connessione a doppia via (d'un convertitore)
tweewegschakeling (van een omzetter)
układ obukierunkowy (przekształtnika)
tvåvägskoppling

811-28-11

pont (redresseur) monophasé

Montage à double voie alimenté en courant monophasé.

single-phase bridge (rectifier)

A double-way connection with single-phase input.

однофазный мост (выпрямителя)

Двухполупериодная схема с однофазным входом.

Einphasen-(Gleichrichter)-Brückenschaltung
puente (rectificador) monofásico
raddrizzatore monofase a ponte
eenfase(gelijkrichter)brug
mostek (prostowniczy) jednofazowy
enfasmatad likriktarbrygga

811-28-12

pont (redresseur) triphasé

Montage à double voie alimenté en courant triphasé.

three-phase bridge (rectifier)

A double-way connection with three-phase input.

трехфазный мост (выпрямителя)

Двухполупериодная схема с трехфазным входом.

Drehstrom-Brückenschaltung
puente (rectificador) trifásico
raddrizzatore trifase a ponte
driefase(gelijkrichter)brug
mostek (prostowniczy) trójfazowy
trefasmatad likriktarbrygga

811-28-13

pont commandé

Montage à double voie dont tous les bras principaux sont des redresseurs commandés.

controlled bridge

A double-way connection in which all the principal arms are controlled rectifiers.

управляемый мост

Двухполупериодная схема, в которой все основные плечи являются управляемыми.

gesteuerte Brückenschaltung
puente controlado
(raddrizzatore a) ponte controllato
gestuurde brug
mostek (prostowniczy) sterowany
styrd likriktarbrygga

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-28-14

pont semi-commandé symétrique

Montage à double voie, où la moitié du nombre des bras principaux, à savoir ceux qui ont une borne commune du côté continu, sont commandés, le réglage de phase s'opérant, avec des angles de retard égaux, dans tous les bras commandés.

symmetric half-controlled bridge

A double-way connection in which half of the principal arms are controlled and are those arms having a common d.c. terminal, the delay angle of the controlled arms being equal.

симметричный полууправляемый мост

Двухполупериодная схема, в которой половина основных плеч являются управляемыми, и у этих плеч имеется общий вывод постоянного тока; при этом угол задержки управляемых плеч одинаковый.

symmetrische, halbgesteuerte Brückenschaltung
puente semicontrolado simétrico
(raddrizzatore a) ponte semicontrollato simmetrico
symmetrische halfgestuurde brug
mostek symetryczny o regulacji połowicznej
.....

811-28-15

pont semi-commandé asymétrique

Montage à double voie, où la moitié du nombre des bras principaux, à savoir ceux qui ont une borne commune du côté alternatif, sont commandés, le réglage de phase s'opérant, avec des angles de retard égaux, dans tous les bras commandés.

asymmetric half-controlled bridge

A double-way connection in which half of the principal arms are controlled and are those arms having a common a.c. terminal, the delay angle of the controlled arms being equal.

асимметричный полууправляемый мост

Двухполупериодная схема, в которой половина основных плеч является управляемой, и у этих плеч имеется общий вывод переменного тока; при этом угол задержки управляемых плеч одинаковый.

asymmetrische, halbgesteuerte Brückenschaltung
puente semicontrolado asimétrico
(raddrizzatore a) ponte semicontrollato asimmettrico
asymmetrische halfgestuurde brug
mostek asymetryczny o regulacji połowicznej
.....

811-28-16

pont asymétrique bloquable

Pont semi-commandé asymétrique comportant un dispositif pour interrompre la conduction du courant avant que celui-ci s'annule naturellement, en vue d'améliorer le facteur de puissance.

asymmetric bridge with external commutation "out"

An asymmetric half-controlled bridge including a device to interrupt conduction before interruption occurs naturally, in order to improve the power factor.

асимметричный мост с внешним включением

Асимметричный полууправляемый мост, имеющий устройство для прекращения проводимости прежде, чем произойдет естественное выключение, что повышает коэффициент мощности.

asymmetrische, löschbare Brückenschaltung
puente asimétrico bloqueable
(raddrizzatore a) ponte asimmetrico a spegnimento forzato
asymmetrische halfgestuurde brug met gedwongen commutatie
mostek asymetryczny o komutacji wymuszonej
asymmetrisk likriktarbrygga med släckningsfunktion

811-28-17

ponts en cascade

Montage dans lequel deux ou plusieurs ponts sont reliés de telle façon que leurs tensions côté continu s'ajoutent.

bridges in cascade

A connection in which two or more bridges are supplied in such a manner that the voltages on their direct current side are additive.

каскадная схема соединения мостов

Схема соединения, в которой два или более преобразовательных моста соединяются таким образом, что их напряжения на стороне постоянного тока складываются.

Kaskadenbrückenschaltung
puentes en cascada
ponti in cascata
bruggen in cascadeschakeling
połączenie mostków kaskadowe
kaskadkoppling

811-28-18

montage antiparallèle

Combinaison de deux soupapes, dont chacune est reliée par sa cathode à l'anode de l'autre, utilisée pour commander les deux demi-ondes d'un courant alternatif.

anti-parallel connection

A combination of two valves, where each cathode is connected to the anode of the other valve, used to control both half waves of an alternating current.

Gegenparallelschaltung
montaje antiparalelo
connessione in antiparallelo
anti-parallelle verbinding
połączenie równoległe przeciwsobne
antiparallell koppling

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-28-18

встречно-параллельная схема соединения

Совокупность двух вентилей, в которой каждый катод подключается к аноду другого вентиля, и которая используется для управления обоими полупериодами переменного тока.

811-28-19
(551-05-01)

commutation (dans un convertisseur)

Transfert du courant d'un bras à un autre.

commutation (in a convertor)

The transfer of current from one arm to another.

коммутация (в преобразователе)

Переход тока от одного плеча к другому.

Kommutierung
conmutación (en un convertidor)
commutazione
commutatie (in een omzetter)
komutacja (w przetworniku)
kommutering

811-28-20
(551-05-03)

commutation externe

Mode de commutation dans lequel la tension de commutation est fournie par une source extérieure au convertisseur ou au contacteur électronique.

external commutation

A method of commutation where the commutating voltage is supplied by a source outside the convertor or electronic switch.

внешняя коммутация

Способ коммутации, при которой коммутирующее напряжение подается источником, находящимся вне преобразователя или электронного коммутационного аппарата.

Zwangskommutierung (Fremdführung)
conmutación externa
commutazione esterna
externe commutatie
komutacja wymuszona ; komutacja zewnętrzna
extern kommutering ; tvångskommutering

811-28-21
(551-05-14)

angle d'empiètement
angle de commutation

Durée de la commutation entre deux bras principaux, exprimée en mesure angulaire, dans le cas où les deux bras conduisent simultanément.

angle of overlap
commutation angle

The duration of commutation, expressed in angular measure, during which the two arms carry current simultaneously.

угол перекрытия
угол коммутации

Время коммутации, в угловом измерении, в течение которого противофазные плечи проводят ток одновременно.

Überlappungswinkel
ángulo de conmutación
angolo di sovrapposizione ; angolo di commutazione
overlappingshoek ; commutatiehoek
kąt komutacji
kommuteringsvinkel

811-28-22
(551-05-17)

réglage de phase

Opération consistant à faire varier l'instant de la période, à partir duquel commence la conduction de courant dans une valve ou un bras.

phase control

The process of varying the instant within the cycle at which current conduction in a valve or an arm begins.

фазовое управление

Процесс изменения начального момента проводимости тока в вентиле или плече в пределах цикла.

Anschnittsteuerung/Zündeinstellung
regulación de fase
regolazione di fase
fasesturing ; faseaansnijding
sterowanie fazowe
fasvinkelstyrning

811-28-23
(551-05-29)

angle de retard du courant

Intervalle de temps, exprimé en mesure angulaire, pendant lequel le point de départ de la conduction de courant est retardé par le réglage de phase.

current delay angle

The time expressed in angular measure by which the starting instant of current conduction is delayed by phase control.

угол задержки включения

Время в угловом измерении, на которое задерживается начальнй момент проводимости тока в результате фазового управления.

Verzögerungswinkel
ángulo de retardo de corriente
angolo di ritardo della corrente
vertragingshoek
kąt opóźnienia prądu
styrvinkel

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-28-24
(551-05-31)

facteur de réglage de phase

Rapport de la tension pour un angle de retard du courant déterminé, à la tension pour un angle de retard du courant nul, en supposant nulles toutes les chutes de tension.

phase control factor

The ratio of the voltage at the prevailing current delay angle to the voltage at zero current delay angle, all voltage drops being assumed to be zero.

коэффициент фазового управления

Отношение напряжения при определенном угле задержки включения к напряжению при нулевом угле задержки, при этом предполагая, что падение напряжения равно нулю.

Aussteuerungsgrad bei Anschnittsteuerung
factor de regulación de fase
fattore di regolazione di fase
fasestuurfactor
współczynnik sterowania fazowego
utstyrningsgrad

811-28-25

temps de repos (d'un bras)
intervalle de repos

Partie de la période d'une tension alternative pendant laquelle le bras n'est parcouru par aucun courant.

non-conducting interval (of an arm)
idle period

That part of an alternating voltage cycle during which the arm is not carrying current.

период непроводимости
холостой период плеча

Часть периода переменного напряжения, в течение которого плечо не пропускает тока.

Stromlose Zeit
tiempo de reposo
tempo di riposo (di un ramo) **; intervallo di riposo**
stroomloosinterval
okres nieprzewodzenia
tomgångsperiod

811-28-26

temps de tension négative
intervalle de blocage dans le sens inverse

Partie du temps de repos pendant laquelle l'anode se trouve à un potentiel négatif par rapport à la cathode.

reverse blocking interval
inverse period

That part of the idle period during which the anode has a negative potential with respect to the cathode.

период действия обратного напряжения

Часть периода непроводимости, в течение которого анод имеет отрицательный потенциал относительно катода.

Negativspannungsdauer/ Rückwärtssperrdauer
tiempo de tensión negativa
tempo di blocco (in senso) inverso ; intervallo di blocco (in senso) inverso
blokkeertoestand
okres blokady w kierunku nieprzewodzenia
spärrspänningsintervall

811-28-27

temps de blocage
intervalle de blocage dans le sens direct

Partie du temps de repos pendant laquelle l'anode a un potentiel positif par rapport à la cathode, le départ de la commutation étant bloqué par le réglage de phase.

off-state interval
hold-off period

That part of the idle period during which the anode has a positive potential with respect to the cathode, the start of commutation being blocked by phase control.

интервал закрытого состояния

Часть интервала непроводимости, в течение которого анод имеет положительный потенциал относительно катода; при этом начало коммутации блокируется фазовым управлением.

Sperrzeit/Vorwärtssperrzeit
tiempo de bloqueo
tempo di blocco (in senso) diretto ; intervallo di blocco (in senso) diretto
vrijwaarinterval
okres blokady w kierunku przewodzenia
blockspänningsintervall

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-28-28

sens de conduction (d'un élément redresseur)
Sens normal du courant utile dans un élément redresseur, de l'anode à la cathode.

conducting direction (of a rectifier element)
The normal direction of load current in a rectifier element, i.e. from anode to cathode.

направление проводимости
Нормальное направление нагрузочного тока в выпрямительном элементе, т.е. от анода к катоду.

Durchlaßrichtung (eines Gleichrichterelementes)
sentido de conducción (de un elemento rectificador)
senso diretto (d'una valvola o d'un ramo) (d'un raddrizzatore) **; senso di conduzione (d'una valvola o d'un ramo)** (d'un raddrizzatore)
doorlaatrichting van een gelijkrichtelement
kierunek przewodzenia (elementu prostowniczego)
ledriktning ; framrikting

811-28-29

sens de non-conduction (d'un élément redresseur)
sens inverse
Sens opposé au sens de conduction.

inverse direction (of a rectifier element)
The direction opposite to the conducting direction.

обратное направление
Направление, противоположное направлению проводимости.

Sperrichtung (eines Gleichrichterelementes)
sentido de no conducción (de un elemento rectificador)
senso inverso (d'una valvola o di un ramo) (d'un raddrizzatore) **; senso di non conduzione (d'una valvola o di un ramo)** (d'un raddrizzatore)
sperrichting (van een gelijkrichtelement)
kierunek nieprzewodzenia (elementu prostowniczego)
backriktning

811-28-30
(551-05-55)

allumage
amorçage
Etablissement du courant, dans le sens de conduction, dans une valve ou dans un bras commandé par action de commande.

firing
triggering
The establishment of current in the conducting direction in a controllable valve or arm by control action.

включение
отпирание
Установление тока в направлении проводимости в управляемом вентиле или плече путем управления.

Zünden
encendido
accensione ; innesco
ontsteken
zapłon ; przewodzenie
tändning

811-28-31

extinction
Fin de conduction du courant dans un bras.

extinction
The termination of current conduction in an arm.

выключение
запирание
Прекращение проводимости тока в плече.

Löschung
extinción
estinzione
doven
wygaszanie
släckning

811-28-32

harmoniques d'ondulation d'un redresseur
Composantes sinusoïdales de l'ondulation du côté continu, dont les fréquences sont des multiples de la fréquence nominale du réseau (multiples pairs, dans le cas d'un redresseur symétrique).

ripple harmonics of a rectifier
Sinusoidal components on the d.c. side whose frequencies are multiples of the fundamental frequency of the supply voltage (even multiples in the case of a symmetric rectifier).

гармоники выпрямителя
Синусоидальные составляющие на стороне постоянного тока, частоты которых являются кратными числами основной частоты питающего напряжения (кратными числами даже в случае использования симметричного выпрямителя).

Oberschwingungen der Welligkeit eines Gleichrichters
armónicos de rizado de un rectificador
armoniche lato corrente continua d'un raddrizzatore
hogere harmonische van de rimpelspanning
harmoniczne prądu tętniącego
övertoner

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-28-33
(551-06-28)

tension d'ondulation

Composante alternative de la tension du côté courant continu d'un convertisseur.

ripple voltage

The alternating voltage component of the voltage on the d.c. side of a convertor.

пульсация напряжения

Переменная составляющая напряжения на стороне постоянного тока преобразователя.

Überlagerte Wechselspannung
tensión de rizado
ondulazione della tensione
rimpelspanning
napięcie tętnienia
pulsationsspänning

811-28-34
(551-06-30)

taux d'ondulation d'un courant continu

Rapport de la demi-différence entre les valeurs maximale et minimale à la valeur moyenne d'un courant continu pulsatoire.

Note. — Pour les faibles valeurs du taux d'ondulation, cette grandeur est approximativement égale au rapport de la différence à la somme des valeurs maximale et minimale.

d.c. ripple factor

The ratio of half the difference between the maximum and minimum value to the mean value of a pulsating direct current.

Note. — With low values of the d.c. ripple factor this quantity is approximately equal to the ratio of the difference to the sum of the maximum and the minimum values.

коэффициент пульсации постоянного тока

Отношение половины разности между максимальным и минимальным значениями пульсирующего постоянного тока к его среднему значению.

Примечание. — При малых значениях коэффициента пульсации постоянного тока эта величина приблизительно равна отношению разности максимального и минимального значений к их сумме.

Schwingungsweitenverhältnis
factor de rizado de una corriente continua
tasso d'ondulazione d'una corrente continua
gelijkstroomrimpelfactor
współczynnik tętnienia (prądu stałego)
pulsationsfaktor

811-28-35
(551-05-53)

raté de blocage

Perte temporaire de la capacité de blocage dans le sens direct d'une valve ou d'un bras commandé, pendant l'intervalle qui est, en fonctionnement non perturbé, l'intervalle de blocage.

breakthrough

The temporary loss of forward blocking ability of a controllable valve or arm during the interval which is, in undisturbed operation, the forward blocking interval.

временный пробой

Временная потеря прямой запирающейся способности управляемого вентиля или плеча во время интервала, который при нормальной работе является интервалом прямого закрытого состояния.

Durchzündung
fallo de bloqueo
mancato blocco
tijdelijke doorslag
opuszczenie blokowania
genomtändning ; självtändning

811-28-36
(551-05-57)

raté d'allumage
raté d'amorçage

Défaut pour lequel la conduction dans une valve ou dans un bras commandé ne s'établit pas pendant l'intervalle qui est, en fonctionnement non perturbé, l'intervalle de conduction.

firing failure

A failure to achieve conduction in a controlled valve or arm during the interval which is, in undisturbed operation, the conduction interval.

пропуск включения

Отсутствие перехода в проводящее состояние управляемого вентиля или плеча в течение интервала, который при нормальной работе является интервалом открытого состояния.

Zündversager
fallo de encendido
mancata accensione ; mancato innesco
onstekingsstoring
opuszczenie zapłonu
tändmiss

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-28-37
(551-05-52)

raté de commutation

Défaut pour lequel le courant n'est pas transféré du bras en conduction au bras suivant.

commutation failure

A failure to commutate the current from a conducting arm to the succeeding arm.

потеря коммутации

Отсутствие коммутации тока от проводящего плеча к следующему плечу.

Kippen (Kommutierungsversager)
fallo de conmutación
mancata commutazione
commutatiestoring
opuszczenie komutacji
kommuteringsmiss

SECTION 811-29 - APPAREILLAGE
SECTION 811-29 - SWITCHGEAR
РАЗДЕЛ 811-29 - КОММУТАЦИОННАЯ АППАРАТУРА

811-29-01
(441-14-20)

disjoncteur

Appareil mécanique de connexion capable d'établir, de supporter et d'interrompre des courants, dans les conditions normales du circuit, ainsi que d'établir, de supporter, pendant une durée spécifiée, et d'interrompre des courants dans des conditions anormales spécifiées du circuit telles que celles du court-circuit.

circuit-breaker

A mechanical switching device, capable of making, carrying and breaking currents under normal circuit conditions and also making, carrying for a specified time and breaking currents under specified abnormal circuit conditions such as those of short-circuit.

выключатель

Механическое комутирующее устройство, обеспечивающее включение, передачу и выключение тока при нормальных условиях цепи, а также включение, передачу в течение установленного времени и выключение тока при определенных ненормальных условиях цепи, таких, как, например, короткое замыкание.

Leistungsschalter
interruptor automático
interruttore
vermogenschakelaar
wyłącznik
effektbrytare

811-29-02
(441-14-28)

disjoncteur à huile

Disjoncteur dont les contacts s'ouvrent et se ferment dans l'huile.

oil circuit-breaker

A circuit-breaker in which the contacts open and close in oil.

масляный выключатель

Выключатель, в котором контакты размыкаются и замыкаются в масле.

Ölschalter (Ölleistungsschalter)
interruptor automático de aceite
interruttore in olio
olieschakelaar
wyłącznik olejowy
oljebrytare

811-29-03
(441-14-30)

disjoncteur à gaz comprimé

Disjoncteur dans lequel l'arc se développe dans un courant de gaz.

gas-blast circuit-breaker

A circuit-breaker in which the arc develops in a blast of gas.

выключатель с газовым дутьем

Выключатель, в котором гашение электрической дуги производится сжатым газом.

Druckgas-Leistungsschalter
interruptor automático de gas comprimido
interruttore a gas in pressione
drukgasschakelaar
wyłącznik przedmuchowy gazowy
tryckgasbrytare

811-29-04

disjoncteur à air comprimé

Disjoncteur dans lequel l'arc se développe dans un courant d'air.

air-blast circuit-breaker

A circuit-breaker in which the arc develops in a blast of air.

Druckluftschalter
interruptor automático de aire comprimido
interruttore pneumatico
drukluchtschakelaar
wyłącznik przedmuchowy powietrzny
tryckluftbrytare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-29-04

выключатель с воздушным дутьем

Выключатель, в котором гашение электрической дуги производится сжатым воздухом.

811-29-05
(441-14-29)

disjoncteur à vide

Disjoncteur dans lequel les contacts s'ouvrent et se ferment dans une enceinte où règne un vide poussé.

vacuum circuit-breaker

A circuit-breaker in which the contacts open and close within a highly evacuated envelope.

ваккуумный выключатель

Выключатель, в котором контакты замыкаются и размыкаются в баллоне с высоким вакуумом.

Vakuumschalter
interruptor automático de vacío
interruttore a vuoto
vacuümschakelaar
wyłącznik próżniowy
vakuumbrytare

811-29-06

disjoncteur ultra-rapide (à courant continu)

Disjoncteur dont la durée de coupure est particulièrement brève, en vue d'empêcher le courant de court-circuit d'atteindre sa valeur présumée.

(d.c.) high-speed circuit-breaker

A circuit-breaker with a very short break-time intended to prevent the short-circuit current from attaining its prospective value.

быстродействующни выключатель (постоянного тока)

Выключатель с очень коротким периодом выключения, предназначенный для ограничения тока короткого замыкания.

Schnellschalter *(Gleichstrom)*
interruptor automático ultrarápido (de corriente continua)
interruttore extrarapido
(gelijkstroom)snelschakelaar
wyłącznik szybki (prądu stałego)
höghastighets ls-brytare

811-29-07
(441-14-33)

contacteur (*mécanique*)

Appareil mécanique de connexion ayant une seule position de repos, commandé autrement qu'à la main, capable d'établir, de supporter et d'interrompre des courants dans les conditions normales du circuit, y compris les conditions de surcharge en service.

(mechanical) contactor

A mechanical switching device having only one position of rest, operated otherwise than by hand, capable of making, carrying and breaking currents under normal circuit conditions including operating overload conditions.

(механический) контактор

Механическое коммутирующее устройство, имеющее лишь одно положение покоя и приводимое в действие любым способом, кроме ручного, способное включать, пропускать и выключать токи в нормальных условиях цепи, в том числе при эксплуатационных перегрузках.

Schütz
contactor (mecánico)
contattore (meccanico)
contactor
stycznik
kontaktor

811-29-08

...de ligne

Qualifie un disjoncteur ou un contacteur employé pour séparer de la ligne, notamment en cas de surcharge, le circuit des moteurs de traction.

line...

Circuit-breaker or contactor used to disconnect the traction motors circuit from the line, especially in the event of overload.

главный выключатель (контактор)

Выключатель или контактор, применяемый для отсоединения тяговых двигателей от контактной сети, особенно при перегрузке.

Überstromschalter
... de línea
.... *di linea*
lijnschakelaar
liniowy (stycznik lub wyłącznik)
motorskyddsbrytare

811-29-09

contacteur électromagnétique

Contacteur dont les contacts principaux sont actionnés par un électro-aimant.

electro-magnetic contactor

A contactor having main contacts operated by an electro-magnet.

elektromagnetisches Schütz
contactor electromagnético
contattore elettromagnetico
elektromagnetische schakelaar
stycznik elektromagnesowy
elektromagnetisk kontaktor

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-29-09

электромагнитный контактор

Контактор, главные контакты которого приводятся в действие электромагнитом.

811-29-10

contacteur électropneumatique

Contacteur dont les contacts principaux sont actionnés par un piston pneumatique commandé par une électrovalve.

electro-pneumatic contactor

A contactor having main contacts operated by a pneumatic piston controlled by an electro-pneumatic valve.

электропневматический контактор

Контактор, главные контакты которого приводятся в действие электропневматическим клапаном.

elektropneumatisches Schütz
contactor electroneumático
contattore elettropneumatico
elektropneumatische schakelaar
stycznik elektropneumatyczny
elpneumatisk kontaktor

811-29-11

contacteur à came

Contacteur dont les contacts principaux sont actionnés par un arbre à cames.

camshaft contactor

A contactor having main contacts operated by a camshaft.

контактор с распределительным валом

Контактор, главные контакты которого приводятся в действие распределительным валом.

Nockenschütz
contactor de levas
contattore a camme
nokkenschakelaar
stycznik kułakowy
kamstyrd kontaktor

811-29-12

contacteur de prises

Contacteur connecté à une prise de réglage.

tapping contactor

A contactor connected to a tapping point.

контактор вывода

Контактор, подсоединяемый к зажиму вывода.

Anzapfschütz (Stufenschütz)
contactor de tomas
contattore di presa
aftakschakelaar
stycznik zaczepowy
transformatorkontaktor

811-29-13

contacteur de passage

Contacteur qui conduit le courant pendant le passage d'une prise d'un transformateur à la suivante.

transition contactor

A contactor which carries current during transition from one tap of a transformer to the next.

переходной контактор

Контактор, который пропускает ток в период перехода с одной ступени трансформатора на другую.

Überschaltschütz (Übergangsschütz)
contactor de paso
contattore di transizione
.....
stycznik przełączeniowy
överkopplingskontaktor

811-29-14

contacteur de freinage

Contacteur destiné à établir les connexions d'un circuit de freinage.

braking contactor

A contactor which sets up the connections of a braking circuit.

тормозной контактор

Контактор, используемый для составления схемы тормозной цепи.

Bremsschütz
contactor de frenado
contattore di frenatura
remschakelaar
stycznik hamowania
bromskontaktor

811-29-15

contacteur de mise à la terre

Contacteur utilisé pour mettre à la terre un circuit.

earthing contactor

A contactor used to connect a circuit to earth.

заземляющий контактор

Контактор, используемый для подсоединения цепи на "землю".

Erdungsschütz
contactor de puesta a tierra
contattore di messa a terra
aardingsschakelaar
stycznik uziemienia
jordningskontaktor

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-29-16

batterie de contacteurs

Châssis ou armoire dans lesquels sont montés un certain nombre de contacteurs.

contactor group

A frame or case in which a number of contactors are mounted.

группа контакторов

Корпус, в котором установлено несколько контакторов.

Schaltergruppe (Schützegerüst)
batería de contactores
gruppo di contattori
contactorrek
zespół stycznikowy
kontaktorstativ

811-29-17
(441-14-05)

sectionneur

Appareil mécanique de connexion qui assure, en position d'ouverture, une distance de sectionnement satisfaisant à des conditions spécifiées.

Note. — Un sectionneur est capable d'ouvrir et de fermer un circuit seulement lorsqu'un courant d'intensité négligeable est interrompu ou établi.

disconnector
isolator (deprecated)

A mechanical switching device which provides, in the open position, an isolating distance in accordance with specified requirements.

Note. — A disconnector is capable of opening and closing a circuit only when negligible current is broken or made.

разъединитель

Механическое коммутирующее устройство, которое, находясь в разомкнутом состоянии, создает изолирующее расстояние в соответствии с установленными требованиями.

Примечание. — Разъединитель способен размыкать и замыкать цепь только при включении и выключении тока незначительной величины.

Trennschalter
seccionador
sezionatore
scheider
odłącznik
frånskiljare

811-29-18

court-circuiteur

Appareil servant à établir un court-circuit aux bornes d'un circuit ou d'un élément de circuit, pour le protéger dans le cas d'une anomalie de fonctionnement.

short-circuiting device

A device to make a short-circuit at the terminals of a circuit or part of a circuit to protect it against malfunctioning.

короткозамыкатель

Устройство для создания короткого замыкания на зажимах цепи или ее части для защиты от неправильной работы.

Kurzschließer
cortocircuitador
cortocircuitatore
kortsluitschakelaar
zwiernik
kortslutningsutrustning

811-29-19

combinateur

Appareil servant à réaliser des connexions variées.

switchgroup

Equipment used to make various connections.

групповой переключатель

Устройство, используемое для осуществления одновременно различных соединений.

Schalterkombination
combinador
combinatore
schakelbatterij
przełącznik grupowy ; nastawnik
apparatutrustning

811-29-20

combinateur de puissance

Combinateur réalisant des connexions variées du circuit de puissance.

power switchgroup

A switchgroup effecting various connections in the power circuit.

силовой групповой переключатель

Групповой переключатель, осуществляющий одновременно различные соединения в силовой цепи.

Leistungsschalterkombination
combinador de potencia
combinatore di potenza
vermogenschakelbatterij
przełącznik obwodu trakcyjnego
huvudapparatutrustning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-29-21

interrupteur d'isolement de moteur de traction

Combinateur servant à isoler un ou plusieurs moteurs de traction, tout en permettant la marche en traction ou en freinage, avec les moteurs restant en circuit.

traction motor isolating switch

A switchgroup to isolate one or more traction motors while allowing the vehicle to operate in service in traction or braking with the other motors remaining in circuit.

разъединитель тяговых двигателей

Групповой переключатель, предназначенный для отсоединения одного или нескольких тяговых двигателей и для обеспечения работы единицы подвижного состава в эксплуатации в режиме тяги или торможения с остальными тяговыми двигателями.

Fahrmotoren-Trennschalter
interruptor de aislamiento de motor de tracción
escluditore (dei motori)
tractiemotorscheider
przełącznik separacyjny silników
motorfrånskiljare

811-29-22

inverseur (de marche)

Combinateur d'inversion du sens de marche.

reverser

A switchgroup for reversing the direction of motion.

реверсор

Групповой переключатель, предназначенный для изменения направления движения на обратное.

Richtungswender
inversor (de marcha)
invertitore (di marcia)
rijrichtingschakelaar
nawrotnik
fram-backomkopplare

811-29-23

inverseur-sectionneur

Combinateur jouant à la fois les rôles d'inverseur et de sectionneur des moteurs de traction.

disconnecting switch reverser

A switchgroup providing the dual function of reverser and traction motor disconnector.

реверсор-разъединитель

Групповой переключатель, выполняющий функции как реверсора, так и разъединителя тяговых двигателей.

Richtungswender-Fahrmotoren-Trennschalter (kombiniert)
inversor-seccionador
invertitore-escluditore
rijrichtingsscheiderschakelaar
nawrotnik odłączający
motorfrånskiljare med fram-backomkopplare

811-29-24

éliminateur

Combinateur d'élimination des résistances de démarrage.

resistance switchgroup

A switchgroup for cutting out starting resistance.

реостатный контроллер

Групповой переключатель, предназначенный для переключения пускового резистора.

Widerstands-Stufenschaltwerk
eliminador
combinatore d'avviamento
aanzet(rij)weerstandschakelaarbatterij
przełącznik rezystorów
motståndsomkopplare

811-29-25

combinateur de transition

Combinateur de puissance utilisé pour modifier le couplage des moteurs, par exemple pour passer du couplage série au couplage parallèle.

transition switchgroup

A power switchgroup used to change the motor combination, e.g. from series to parallel.

переходной переключатель

Силовой групповой переключатель, предназначенный для перехода с одного соединения двигателей на другое, например, с последовательного на параллельное.

Übergangsschalter
combinador de transición
combinatore di transizione
motorgroeperingsschakelaars
przełącznik układu silników
överkopplingsutrustning

811-29-26

shunteur

Combinateur de puissance utilisé pour réduire l'excitation des moteurs de traction.

field-weakening switchgroup

A power switchgroup used to reduce traction motor excitation.

Feldschwächungsschalter
shuntador
combinatore d'indebolimento campo
veldverzwakkingsschakelaars
przełącznik osłabienia wzbudzenia
fältförsvagningsomkopplare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-29-26

переключатель ослабления поля

Силовой групповой переключатель, предназначенный для ослабления возбуждения тяговых двигателей.

811-29-27

contrôleur

Combinateur manuel de puissance utilisé pour la conduite de véhicules de faible puissance.

power controller

A manually operated power switchgroup used for the driving control of low power vehicles.

силовой контроллер

Ручной силовой групповой переключатель, предназначенный для управления движением подвижного состава малой мощности.

Fahrschalter
controlador
combinatore a comando diretto (di potenza)
handbediende hoofdstroomschakelwals
nastawnik pojazdowy
kontroller

811-29-28

graduateur
changeur de prises en charge

Combinateur permettant de changer de prise de réglage du transformateur, sans interrompre les circuits de traction.

(on-load) tap-changer

A switchgroup allowing transformer tappings to be changed without interrupting the traction circuits.

переключатель ступеней (под нагрузкой)

Групповой переключатель, обеспечивающий переключение выводов трансформатора без разрыва тяговой силовой цепи.

Stufenschaltwerk
cambiador de tomas en carga; graduador
graduatore
regelschakelaar (onder belasting)
przełącznik zaczepów pod obciążeniem
lindningskopplare

811-29-29

combinateur de commande

Combinateur réalisant des connexions variées du circuit de commande.

control switchgroup

A switchgroup effecting various connections in the control circuit.

групповой переключатель управления

Групповой переключатель, осуществляющий различные соединения в цепи управления.

Steuerschalter
combinador de control
combinatore di comando
stuurstroomschakelaars
przełącznik obwodu sterowniczego
manöverapparatutrustning

811-29-30

combinateur manuel

Combinateur manoeuvré à la main ou au pied, soit directement, soit par l'intermédiaire de renvois.

manual switchgroup

A switchgroup operated by hand or foot, either directly or by shafting.

ручной групповой переключатель

Групповой переключатель, управляемый рукой или ногой непосредственно или посредством передачи.

Handbetätigter Schaltwerksantrieb
combinador manual
combinatore manuale
handschakelaars
nastawnik pojazdowy ręczny
handmanövrerad apparatutrustning

811-29-31

combinateur à moteur

Combinateur manoeuvré par un moteur pneumatique, électropneumatique, hydraulique, électromagnétique ou électrique.

motor-driven switchgroup

A switchgroup operated by a motor, which may be pneumatic, electro-pneumatic, hydraulic, electro-magnetic or electric.

групповой переключатель с сервоприводом

Групповой переключатель, управляемый сервоприводом, который может быть пневматическим, электропневматическим, гидравлическим, электромагнитным или электрическим.

motorisch betätigter Schaltwerksantrieb
combinador de motor
combinatore a comando indiretto
servo-bediende schakelaarbatterij
nastawnik o napędzie silnikowym
motormanövrerad apparatutrustning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-29-32

combinateur à tambour

Combinateur dont les contacts mobiles sont disposés sur la surface d'un cylindre isolé, contre laquelle s'appuient les contacts fixes.

drum controller

A switchgroup in which the moving contacts are arranged on the surface of an insulated drum against which the fixed contacts bear.

барабанный групповой переключатель

Групповой переключатель, подвижные контакты которого размещены на поверхности изолированного цилиндра, а неподвижные контакты опираются на него.

Walzenschaltwerk
combinador de tambor
combinatore a tamburo
wals
nastawnik walcowy
valskontroller

811-29-33

combinateur à cames

Combinateur constitué par des contacteurs ou des rupteurs manoeuvrés par des cames.

cam group

A switchgroup formed of contactors or interrupting devices operated by cams.

кулачковый групповой переключатель

Групповой переключатель, контактор или выключающие устройства которого управляются кулачками.

Nockenschaltwerk
combinador de levas
combinatore a camme
nokkenwals
nastawnik krzywkowy
kamkontroller

811-29-34

combinateur d'asservissement

Combinateur de commande lié mécaniquement à un combinateur de puissance pour assurer des asservissements.

interlocking switchgroup

A control switchgroup mechanically connected to a power switchgroup for interlocking purposes.

блокировочный групповой переключатель

Групповой переключатель управления, механически соединенный с силовым групповым переключателем для осуществления взаимной блокировки.

Verriegelungsschaltwerk
combinador de enclavamiento
combinatore ausiliario (di blocco)
mechanisch vergrendelde schakelaars
nastawnik pomocniczy blokujący
förreglingsdon

811-29-35

combinateur pilote

Combinateur de commande manoeuvré par un moteur.

motor-driven controller

A control switchgroup driven by a motor.

контроллер с приводом от двигателя

Групповой переключатель управления, приводимый в действие двигателем.

indirekt angetriebenes Steuerschaltwerk
combinador piloto
combinatore (con comando) a motore
servo-bediende schakelaars
nastawnik sterowniczy o napędzie silnikowym
motordriven kontaktor

811-29-36

manipulateur

Combinateur manuel de commande des équipements de traction d'un véhicule moteur ou de plusieurs véhicules fonctionnant en unités multiples.

master controller

A manually operated switchgroup used for controlling the operation of the traction equipment on one or more motor vehicles working in multiple.

контроллер машиниста

Групповой переключатель управления с ручным приводом, предназначенный для управления работой тягового оборудования одной или нескольких тяговых единиц подвижного состава, работающих по системе многих единиц.

Fahr-Steuerschalter
manipulador
manipolatore
rijcontroller
nastawnik pojazdowy ręczny centralny
körkontroller

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-29-37

commutateur de régime
commutateur de type de courant

Combinateur destiné à modifier les connexions des circuits de puissance et des auxiliaires, lorsque le genre de courant d'alimentation d'un véhicule moteur change.

system changeover switch

A switchgroup for altering the connections of the power circuits and auxiliary circuits when the type of power supply to a motor vehicle changes.

переключатель для двух систем питания

Групповой переключатель для изменения соединений силовых и вспомогательных цепей при изменении типа источника питания тяговой единицы подвижного состава.

Betriebsartumschalter/ Stromartumschalter
conmutador de régimen
combinatore d'alimentazione
groeperingsschakelaars
przełącznik pojazdowy systemu zasilania
systemomkopplare

811-29-38

commutateur traction-freinage

Combinateur destiné à modifier les connexions du circuit de puissance pour passer du régime de traction à celui de freinage électrique et inversement.

power/brake changeover switch

A switchgroup for altering the connections of power circuits when changing from motoring to electric braking and vice versa.

переключатель режимов тяги и торможения

Групповой переключатель для изменения соединений силовых цепей при переключении с режима тяги в режим электрического торможения и наоборот.

Fahr-Bremsumschalter
conmutador tracción-frenado
combinatore marcia-frenatura
rijremgroeperingsschakelaars
przestawnik trakcja-hamowanie
fart-bromsomkopplare

811-29-39

commande auxiliaire à main

Dispositif de secours manoeuvré à la main servant à actionner un combinateur normalement mû par un moteur.

standby hand control

A device to allow hand operation of a switchgroup normally operated by a motor.

вспомогательное ручное управление

Устройство, позволяющее осуществлять ручное управление групповым переключателем, обычно управляемым от двигателя.

Handbetätigter Hilfssteuerschalter
control auxiliar manual
comando manuale ausiliario
noodhandbesturingsschakelaars
sterowanie (nastawnika) pomocnicze ręczne
manuell reservmanöverutrustning

811-29-40

tableau d'enclenchement

Tableau ou schéma montrant l'ordre dans lequel fonctionnent les appareils de coupure d'un équipement de commande.

sequence chart

A table or chart showing the order in which the switches of a control system operate.

таблица замыканий

Таблица или схема, показывающая в какой последовательности срабатывает коммутационная аппаратура в системе управления.

Schalttabelle
esquema secuencial
sequenza
schakelvolgordetabel
tablica kolejności łączeń
kopplingsschema

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 811-30 - ÉQUIPEMENTS DE COMMANDE
SECTION 811-30 - CONTROL EQUIPMENT
РАЗДЕЛ 811-30 - АППАРАТУРА УПРАВЛЕНИЯ

811-30-01

équipement automatique de traction

Equipement dans lequel le démarrage et, éventuellement, d'autres fonctions de l'équipement sont ou peuvent être réglés automatiquement.

automatic traction control equipment

An equipment in which starting and, if required, other functions of the equipment are or can be automatically regulated.

оборудование автоматического управления тягой

Оборудование, при котором запуск локомотива, а в некоторых случаях и другие операции, регулируются или могут регулироваться автоматически.

automatische Fahrzeug-Steuerungseinrichtung
equipo automático de tracción
equipaggiamento (di trazione) a comando automatico
automatische treinbesturingsapparatuur
zestaw (pojazdowy) sterowania samoczynnego trakcją
automatisk manövrerad drivutrustning

811-30-02

équipement à contrôleur

Equipement de traction, dans lequel les changements de connexions du circuit de puissance sont directement effectués au moyen d'un contrôleur manœuvré à la main.

directly controlled equipment

Traction equipment in which changes in the power circuit connections are effected directly by means of a manually-operated controller.

оборудование непосредственного управления

Тяговое оборудование, при котором изменение в схеме силовой цепи осуществляется непосредственно контроллером ручного управления.

Direktsteuerung (Fahrschaltersteuerung)
equipo de controlador
equipaggiamento (di trazione) a comando diretto
handbesturingsapparatuur
zestaw sterowania bezpośredniego
direktmanövrerad utrustning

811-30-03

équipement à contacteurs

Equipement de traction, dans lequel les changements de connexions du circuit de puissance sont effectués par des contacteurs.

contactor equipment

Traction equipment in which the changes in the power circuit connections are effected by means of contactors.

контакторное оборудование

Тяговое оборудование, при котором переключения в схеме силовой цепи осуществляются с помощью контакторов.

Schaltausrüstung
equipo de contactores
equipaggiamento a contattori
schakelapparatuur
zestaw sterowania stycznikowego
kontaktorutrustning

811-30-04

équipement à contacteurs individuels

Equipement à contacteurs ne comportant que des contacteurs à commande individuelle.

individual contactor equipment
unit switch equipment

A contactor equipment consisting solely of independently controlled contactors.

оборудование с индивидуально управляемыми контакторами

Контакторное оборудование, состоящее исключительно из индивидуально управляемых контакторов.

Einzelschützsteuerung
equipo de contactores individuales
equipaggiamento a contattori singoli
separaat bediende schakelaars
zestaw sterowania indywidualnego
individuellt manövrerade kontaktorer

811-30-05

équipement à arbre à cames et servomoteur

Equipement à contacteurs actionnés par un ou plusieurs arbres à cames mus par un servomoteur.

motor-driven camshaft equipment

A contactor equipment worked by one or more camshafts driven by a position-controlled motor.

motorisch angetriebenes Schaltwerk
equipo de árbol de levas servomotor
equipaggiamento ad albero a camme a servomotore
servo-bediende nokkenwals
zestaw o silnikowym wale kułakowym
kampådrag

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-30-05

оборудование с кулачковым валом, приводимым в действие серводвигателем

Контакторное оборудование, действующее с помощью одного или нескольких кулачковых валов, управляемых серводвигателем.

811-30-06

régulation par variation de tension

Procédé de régulation de la vitesse des moteurs dans lequel on fait varier la tension appliquée à ceux-ci au moyen d'une génératrice, d'un transformateur ou d'un convertisseur électronique fournissant une tension de sortie variable.

Spannungssteuerung
regulación por variación de tensión
regolazione di tensione
spanningssturing
regulacja napięciowa
spänningsstyrd hastighetsreglering

variable voltage control

A method of speed control in which the voltage applied to the motors is varied by means of a generator, transformer or electronic power convertor supplying a variable output voltage.

управление переменным напряжением

Метод управления скоростью, при котором прикладываемое к двигателям напряжение изменяется с помощью генератора, трансформатора или электронного силового преобразователя, подающего переменное выходное напряжение.

811-30-07

régulation par la fréquence

Procédé de régulation de la vitesse des moteurs permettant d'obtenir plusieurs vitesses ou une gamme continue de vitesses, en agissant sur la fréquence du courant d'alimentation.

Frequenzregelung
regulación por la frecuencia
regolazione di frequenza
frequentiesturing
regulacja częstotliwościowa
frekvensstyrd hastighetsreglering

frequency control

A method of controlling motor speed enabling several speeds, or a continuous range of speeds, to be obtained by varying the supply frequency.

регулирование изменением частоты

Метод регулирования скорости вращения двигателя, позволяющий получить несколько скоростей (или непрерывное изменение скорости) путем изменения частоты в сети.

811-30-08

régulation par changement du nombre de pôles

Procédé de régulation permettant d'obtenir au moins deux vitesses, avec un moteur polyphasé ou un groupe de moteurs fonctionnant en parallèle, en faisant varier le nombre de pôles.

Steuerung durch Polumschaltung
regulación por cambio de número de polos
regolazione per variazione del numero di poli
poolomschakeling
regulacja przez zmianę biegunów
hastighetsreglering genom polomkoppling

pole-changing control

A method of obtaining two or more speeds from a polyphase motor, or group of motors working in parallel, by changing the number of poles.

регулирование изменением числа полюсов

Метод регулирования, позволяющий получить от многофазного двигателя или групп двигателей, работающих параллельно, две или более скоростей изменением числа полюсов.

811-30-09

régulation rhéostatique

Procédé de réglage du courant de démarrage de moteurs électriques consistant en l'emploi de résistances variables en série avec les induits des moteurs.

Widerstandssteuerung
regulación reostática
regolazione reostatica
weerstandssturing
regulacja rezystorowa
motståndsstyrd hastighetsreglering

resistance control
rheostatic control

A method of controlling the starting current of electric motors by using variable resistors in series with the motor armatures.

реостатное регулирование

Метод регулирования пускового тока электродвигателей с использованием последовательно включенных с якорями двигателей регулируемых резисторов.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-30-10

régulation à transformateur auxiliaire

Procédé de réglage de la tension fournie aux moteurs employant un transformateur survolteur-dévolteur en série avec le transformateur principal.

auxiliary transformer regulation

A method of varying the voltage supplied to the motors using a buck-boost transformer in series with the main transformer.

регулирование напряжения линейным (регулировочным) трансформатором

Метод регулирования напряжения, при котором линейный регулировочный трансформатор включается последовательно с главным трансформатором.

Steuerung mit Zusatztransformatoren
regulación por transformador auxiliar
regolazione con trasformatore ausiliario (serie)
sturing met regeltransformator
regulacja transformatorem pomocniczym
reglering med tillsatslindning

811-30-11

régulation par hacheur

Procédé de réglage de la tension d'alimentation des moteurs à courant continu par un hacheur.

chopper control

A method of controlling the voltage supplied to d.c. motors by using a chopper.

регулирование напряжения импульсным преобразователем

Метод регулирования напряжения, подаваемого на двигатели постоянного тока, с помощью импульсного преобразователя.

Steuerung mit Gleichstromsteller
regulación por troceado
regolazione a frazionatore
choppersturing
regulacja przetwornikiem impulsowym
copperreglering

811-30-12

régulation de tension par réglage de phase

Procédé de réglage de la tension d'alimentation des moteurs, dans lequel on utilise le réglage de phase d'un convertisseur.

voltage phase control

A method of controlling the voltage supplied to the motors by using phase control of a convertor.

фазовое регулирование

Метод регулирования напряжения, подаваемого на двигатели, путем изменения фазы преобразователя.

Anschnittsteuerung
regulación de tensión por control de fase
regolazione di fase
fasesturing ; faseaansnijding
regulacja napięciowa fazowa
fasspänningsreglering

811-30-13

régulation par la haute tension

Procédé de réglage de la tension d'alimentation des moteurs de traction se faisant sur le côté haute tension du transformateur.

high-voltage regulation

A method of controlling the voltage supplied to the traction motors effected on the high-voltage side of the transformer.

стабилизация высокого напряжения

Метод регулирования напряжения, подаваемого на тяговые двигатели, на стороне высокого напряжения трансформатора.

Hochspannungssteuerung
regulación por la alta tensión
regolazione (di tensione) lato alta tensione
hoogspaningsregeling
regulacja wysokonapięciowa
högspänningsreglering

811-30-14

régulation par la basse tension

Procédé de réglage de la tension d'alimentation des moteurs de traction se faisant sur le côté basse tension du transformateur.

low-voltage regulation

A method of controlling the voltage supplied to the traction motors effected on the low-voltage side of the transformer.

стабилизация низкого напряжения

Метод регулирования напряжения, подаваемого на тяговые двигатели на стороне низкого напряжения трансформатора.

Niederspannungssteuerung
regulación por la baja tensión
regolazione (di tensione) lato bassa tensione
laagspanningsregeling
regulacja niskonapięciowa
låspänningsreglering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-30-15

réglage continu

Réglage fin et sans sauts d'une grandeur (tension, courant, vitesse, effort de traction) éliminant les valeurs de pointe.

continuous control
notchless control

Fine and uninterrupted control of a quantity (voltage, current, speed, tractive effort) eliminating notching peaks.

непрерывное регулирование
плавное регулирование

Точное и непрерывное регулирование величины (напряжения, тока, скорости, тягового усилия) путем исключения пиковых значений.

kontinuierliche Steuerung
regulación contínua
regolazione continua
continu variabele regeling
regulacja płynna
steglös reglering

811-30-16

couplage (des moteurs)

Méthode de régulation de vitesse réalisée en connectant des moteurs séparément ou par groupes déjà constitués, en série, en série parallèle ou en parallèle.

(motor) combination

A method of speed regulation effected by connecting motors, singly or as permanent groups, in series, series-parallel or parallel.

соединение двигателей

Способ соединения двигателей или групп двигателей, позволяющий производить их последовательное, последовательно-параллельное и параллельное соединение и используемый для регулирования скорости.

Gruppenschaltung der Fahrmotoren
acoplamiento (de motores)
connessione o combinazione (dei motori)
motorgroepering
grupowanie silników
motorgruppering

811-30-17

transition

Passage d'un couplage à un autre, sans coupure totale des courants des moteurs.

transition

Passage from one combination to another without total interruption of the motor current.

переход

Переход с одного соединения двигателей к другому без полного выключения тока двигателя.

Umschaltvorgang
transición
transizione
overgang
przełączanie silników
överkoppling

811-30-18

transition par dérivation
transition par shunt
transition par court-circuit

Transition pendant laquelle une dérivation est utilisée pour maintenir en circuit un certain nombre de moteurs, pendant que le courant est supprimé dans les autres moteurs.

shunt transition
short circuit transition

Transition during which a shunt connection is used to maintain a number of motors in circuit whilst the current to the other motors is cut off.

переход методом шунтирования
переход методом короткого замыкания

Переход, во время которого производится шунтирование силовой цепи с сохранением в этой цепи нескольких двигателей, в то время как в цепи остальных двигателей ток выключается.

Nebenschlußumschaltung
transición por derivación ; transición por cortocircuito
transizione in corto circuito
.....
przełączanie bocznikowane
shuntöverkoppling

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-30-19

transition par pont

Transition comportant les deux phases caractéristiques suivantes :

1) Mise en parallèle, avec chaque moteur ou groupe de moteurs, de résistances égales, de telle façon que la ou les connexions entre moteurs, appelées «ponts», soient parcourues par la différence entre le courant dans les moteurs et celui des résistances.

2) Coupure du ou des ponts.

bridge transition

Transition comprising the two following characteristic phases :

1) Placing in parallel with each motor or motor group a resistor of equal value in such a way that the connection(s) between motors, termed "bridge connection(s)" carry the difference between the currents in the motors and in the resistors.

2) Opening the bridge connection(s).

переход по мостовой схеме

Переход, состоящий из следующих двух фаз:

1. Подсоединение параллельно к каждому двигателю или группе двигателей одинаковых резисторов таким образом, что соединение или соединения двигателей по так называемой "мостовой схеме (схемам)" обтекаются разностью токов в цепях двигателей и резисторов.

2. Размыкание мостового соединения (соединений).

Brückenschaltung
transición por puente
transizione a ponte
brugovergang
przełączanie mostkowe
bryggöverkoppling

811-30-20

transition par pont équilibré

Transition par pont, dans laquelle la différence des courants dans les moteurs et dans les résistances est réduite au minimum avant la coupure des ponts.

balanced bridge transition

Bridge transition in which the difference between the currents in the motors and in the resistors is reduced to a minimum before the opening of the bridge connections.

сбалансированный переход по мостовой схеме

Переход по мостовой схеме, в котором разность токов в цепях двигателей и резисторов перед размыканием мостовых соединений снижается до минимума.

Brückenschaltung im abgeglichenen Zustand
transición por puente equilibrado
transizione a ponte equilibrato
gebalanceerde brugovergang
przełączanie mostkowe zrównoważone
överkoppling medelst balanserad brygga

811-30-21

affaiblissement de champ par dérivation

Système d'affaiblissement de champ, dans lequel le nombre de spires de bobines inductrices restant inchangé, le réglage du champ est obtenu par dérivation d'une partie du courant total.

field shunting

A method of field weakening in which field regulation is effected by diverting a portion of the total field current without making any change in the number of field turns.

ослабление поля путем шунтирования обмотки возбуждения

Метод ослабления поля, в котором регулирование поля производится путем отвода части общего тока без изменения числа витков обмотки возбуждения.

Feldschwächung durch Parellelwiderstand
debilitamiento de campo por derivación
indebolimento di campo con derivatore
veldverzwakking door stroomverlaging
bocznikowanie wzbudzenia
fältförsvagning genom shuntning

811-30-22

affaiblissement de champ par variation du nombre de spires

Système d'affaiblissement de champ, dans lequel le courant restant sensiblement inchangé, le réglage du champ est obtenu par variation du nombre de spires utilisées.

field (weakening by) tapping

A method of field-weakening in which regulation of field strength is effected by varying the number of turns in circuit without appreciably varying the current.

Feldschwächung durch Anzapfung
debilitamiento de campo por variación del número de espiras
indebolimento di campo con variazione (del numero) di spire
veldverzwakking door minder windingen
osłabianie wzbudzenia zaczepowe
fältförsvagning genom lindningsomkoppling

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-30-22

ослабление поля секционированием обмотки возбуждения

Метод ослабления поля, в котором регулирование поля производится изменением числа витков обмотки возбуждения без заметного изменения тока.

811-30-23

affaiblissement de champ mixte

Système dans lequel on utilise successivement ou simultanément l'affaiblissement de champ par dérivation et par variation du nombre de spires.

combined field-weakening

A field-weakening system in which shunting and tapping are used successively or simultaneously.

смешанная система ослабления поля

Система ослабления поля, в которой шунтирование и секционирование обмотки возбуждения осуществляется последовательно или одновременно.

gemischte Feldschwächung
debilitamiento de campo mixto
indebolimento di campo misto
(gecombineerde) veldverzwakking
osłabienie wzbudzenia mieszane
kombinerad fältförsvagning

811-30-24

shuntage des pôles auxiliaires

Système de shuntage destiné à donner la grandeur et la phase convenables au champ de commutation.

auxiliary pole shunting

A shunt system giving a suitable value and phase to the commutating field.

шунтирование обмотки дополнительных полюсов

Система шунтирования обмотки, применяемая с целью создания соответствующей величины и фаз коммутирующего поля.

Wendepolbeschaltung (Nebenwiderstand)
shuntado de polos auxiliares
derivazione dei poli ausiliari
hulppoolveldverzwakking
bocznikowanie biegunów komutacyjnych
shuntning av kommuteringslindning

811-30-25

finesse de réglage

Rapport de l'effort de traction exercé immédiatement après le passage d'un cran à celui qui s'exerçait immédiatement avant ce passage.

notching ratio

The ratio of the tractive effort produced immediately after taking a notch to that existing immediately before it was taken.

степень плавности регулирования

Отношение между силой тяги непосредственно после начала регулирования и силой тяги до начала регулирования.

Ungleichförmigkeit
finura de regulación
finezza di regolazione
aanzetkoppelsprong bij schakelen
stopień płynności regulacji
dragkraftskvot vid uppkoppling

811-30-26

progression de l'équipement
avance de l'équipement

Sens de fonctionnement correspondant à la progression du manipulateur.

progression of equipment

The direction of operation corresponding to the notching up of the master controller.

прямой ход аппарата

Направление действия аппарата, отвечающее движению вперед контроллера машиниста.

Auf-Steuerung der Schaltausrüstung
progresión del equipo
sequenza diretta (dell'equipaggiamento)
het opschakelen
kierunek przełączeń nastawnika do przodu
uppkoppling

811-30-27

régression de l'équipement
recul de l'équipement

Sens de fonctionnement correspondant à la régression du manipulateur.

run-back of equipment

The direction of operation corresponding to the notching back of the master controller.

обратный ход аппарата

Направление действия аппарата, отвечающее движению назад контроллера машиниста.

Ab-Steuerung der Schaltausrüstung
regresión del equipo
sequenza inversa (dell'equipaggiamento)
het terugschakelen
kierunek przełączeń nastawnika wstecz
nedkoppling

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-30-28

cran de marche

Une des différentes positions où peut se trouver un système de réglage de marche (manipulateur, combinateur, etc.).

notch
step

One of the different positions a traction control system (master controller, switchgroup, etc.) can take up.

позиция контроллера

Одно из множества положений системы управления тягой (контроллер машиниста, групповой переключатель и т.п.).

Fahrstufe
muesca
posizione di marcia
stap
pozycja jazdy
kopplingsläge

811-30-29

relais d'accélération

Relais ajustable contrôlant le courant de démarrage des moteurs de traction, en vue de régler l'accélération du véhicule.

accelerating relay
notching relay

An adjustable relay controlling the starting current of the traction motors to regulate the acceleration of the vehicle.

реле ускорения
реле ручного пуска

Реле с регулируемой рабочей точкой, используемой для регулирования пускового тока в цепях тяговых двигателей в период разгона единицы подвижного состава.

Beschleunigungsrelais
relé de aceleración
relè d'accelerazione
begrenzingsrelais
przekaźnik samoczynnego rozruchu
accelerationsrelä ; kopplingsrelä

811-30-30

asservissement(s) électrique(s)

Contacts auxiliaires actionnés par les appareils commandés et réagissant sur le circuit de commande, afin que ceux-ci fonctionnent correctement, de la façon et dans l'ordre prévus.

electrical interlocks

Auxiliary contacts operated by the controlled apparatus and reacting upon the control circuit to ensure the equipment operates safely and in the required manner or sequence.

электрические блокировки

Вспомогательные контакты, приводимые в действие аппаратами управления и воздействующие на цепь управления для обеспечения надежной работы оборудования в требуемой последовательности.

elektrische Verriegelung
enclaviamento eléctrico
asservimento (i) elettrico (i) ; blocco(blocchi) elettrico(i)
elektrische vergrendeling
blokady elektryczne uzależniające
elektriska förreglingar

811-30-31

(contact de) verrouillage

Contact électrique destiné à empêcher le fonctionnement d'un appareil dans certaines conditions.

locking contact

An electrical contact for preventing the operation of a piece of apparatus under certain conditions.

блок-контакт

Электрический контакт, используемый для предотвращения работы отдельных узлов аппаратуры в определенных условиях.

Verriegelung (Verriegelungskontakt)
contacto de bloqueo
(contatto di) blocco
vergrendelcontact
zestyk blokujący
blockeringskontakt

811-30-32

organe de commande

Organe intervenant dans le circuit de commande : combinateur de commande ou manipulateur, interrupteur et bouton-poussoir, sectionneur, combinateur pilote, asservissement, relais de commande, électrovalve, etc.

control equipment

Items used in the control circuit : control switchgroup or master controllers, switches and push-buttons, disconnectors, motor-driven controllers, interlocks, control relays, electro-pneumatic valves, etc.

Steuerausrüstung
órgano de control
organo di comando
regelapparatuur
aparatura sterownicza
utrustning för manöversystem

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-30-32 **аппаратура управления**

Устройства, используемые в цепях управления : групповые переключатели управления или контроллеры машиниста ; выключатели и кнопочные выключатели ; разъединители ; контроллеры с приводом от двигателя ; блокировочные устройства ; реле управления ; электропневматические клапаны и т.п.

SECTION 811-31 - APPAREILS AUXILIAIRES ET APPAREILS DE PROTECTION
SECTION 811-31 - AUXILIARY AND PROTECTIVE EQUIPMENT
РАЗДЕЛ 811-31 - ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ И ЗАЩИТНАЯ АППАРАТУРА

811-31-01 **organe de répétition**

Contact, lampe ou appareil servant à indiquer, à distance, la position d'un appareil.

Stellungsrückmelder
órgano de repetición
(organo) ripetitore
afstandssignalering
powtarzacz
fjärrindikering

repeater

A contact, lamp or equipment used for remote indication of the position of equipment.

повторитель

Контакт, лампа или аппарат, предназначенные для дистанционного указания положения одного из видов оборудования.

811-31-02 **organe de signalisation**

Voyant servant à indiquer, à distance, si chacun des organes considérés se trouve ou non dans la position ou l'état prévu, par ex. signal de portes automatiques ou lampe signalant de façon générale une situation anormale.

Meldeeinrichtung
órgano de señalización
segnalatore
storingsmelder
wskaźnik (zgodności położenia)
fjärrindikeringstablå

annunciator

An indicator showing remotely whether each of several items is in the required position or state or not, e.g. door signal with automatic doors or lamp indicating any of several abnormal conditions.

сигнальное устройство

Указатель, предназначенный для информирования на расстоянии о том, находится ли каждый из рассматриваемых аппаратов в заданном положении или состоянии или нет, как например, дверное сигнальное устройство автоматических раздвижных дверей или лампа, сигнализирующая о любой неисправности.

811-31-03 (441-15-12) **contact à fermeture**

Contact de commande ou auxiliaire, qui est fermé lorsque les contacts principaux de l'appareil mécanique de connexion sont fermés et qui est ouvert lorsque ces contacts sont ouverts.

Schließerkontakt
contacto de cierre
contatto in accordo
maakcontact
zestyk zwierny
.....

make contact
normally open contact (deprecated)

A control or auxiliary contact which is closed when the main contacts of the mechanical switching device are closed and open when they are open.

замыкающий контакт
нормально разомкнутый контакт

Управляющий или вспомогательный контакт, замыкающийся, когда главные контакты коммутирующего механического устройства замкнуты, и размыкающийся, когда они разомкнуты.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-31-04
(441-15-13)

contact à ouverture

Contact de commande ou auxiliaire, qui est ouvert lorsque les contacts principaux de l'appareil mécanique de connexion sont fermés et qui est fermé lorsque ces contacts sont ouverts.

break contact
normally closed contact (deprecated)

A control or auxiliary contact which is open when the main contacts of a mechanical switching device are closed and closed when they are open.

размыкающий контакт
нормально замкнутый контакт

Управляющий или вспомогательный контакт, размыкающийся, когда главные контакты механического коммутирующего устройства замкнуты, и замыкающийся, когда они разомкнуты.

Öffnerkontakt
contacto de apertura
contatto in disaccordo
verbreekcontact
zestyk rozwierny
.....

811-31-05

voyant

Palette, cocarde, ou repère quelconque lié au fonctionnement d'un appareil dont il indique la position ou le comportement.

indicator

A flag, pointer or visual sign of any kind indicating the state or performance of its associated apparatus.

указатель

Флажок, стрелка или любой другой видимый знак, указывающий на рабочее состояние аппарата.

Schauzeichen
indicador
indicatore
signalering
wskaźnik optyczny
indikeringsdon

811-31-06

voyant lumineux

Lampe jouant le rôle de voyant.

indicator light

A lamp used as an indicator.

сигнальная лампочка

Лампочка, используемая в качестве указателя.

Signallampe
indicador luminoso
indicatore luminoso
signaallamp
wskaźnik świetlny
indikeringslampa

811-31-07

lampe témoin

Voyant lumineux d'information de fonctionnement normal.

pilot lamp
pilot light

An indicator light signalling normal operation.

контрольная лампочка

Сигнальная лампочка, информирующая о нормальной работе.

Kontrollampe
lámpara piloto
lampada spia
lamp normaal bedrijf
lampka kontrolna
övervakningslampa ; kontrollampa

811-31-08

(dispositif d')homme-mort

Dispositif de sécurité qui doit être actionné de façon continue par le conducteur et qui en cas de défaillance de celui-ci provoque l'arrêt du train.

driver's safety device
dead-man's handle

A device which must be used continuously by the driver and which will stop the train in the event of indisposition on his part.

прибор бдительности

Устройство, которым должен постоянно пользоваться машинист и которое вызывает остановку поезда при потере машинистом способности к управлению.

Sicherheitsfahrschaltung (Totmannknopf)
(dispositivo de) hombre-muerto
dispositivo di sicurezza (tipo uomo morto)
dode-mens bedieningsorgaan
czuwak (pasywny)
säkerhetsdon

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-31-09
(604-03-51)

parafoudre

Appareil destiné à protéger le matériel électrique contre les surtensions transitoires élevées et à limiter la durée et souvent l'amplitude du courant de suite.

lightning arrester
surge diverter
surge arrester

A device intended to protect the electrical apparatus from high transient overvoltages and to limit the duration and frequently the amplitude of the follow-on current.

защитный разрядник

Устройство, предназначенное для защиты электрооборудования от высоких переходных перенапряжений и ограничения продолжительности и, зачастую, амплитуды тока последствия.

Überspannungsableiter
pararrayos
scaricatore
overspanningsafleider
odgromnik
avledare

811-31-10

parasurtension

Condensateur, résistance non linéaire ou autre dispositif destiné à absorber des surtensions internes.

overvoltage protector

A capacitor, non-linear resistor or other device intended to absorb internal overvoltages.

устройство защиты от перенапряжений

Конденсатор, нелинейный резистор или другое устройство, предназначенное для снижения внутренних перенапряжний.

Überspannungsschutz
parasobretensión
scaricatore
overspanningsbeveiliging
ochronnik przepięciowy
överspänningsskydd

811-31-11

fusible haute tension

Fusible destiné à couper un circuit haute tension.

high voltage fuse

A fuse designed to interrupt a high voltage circuit.

высоковольтный предохранитель

Предохранитель, предназначенный для размыкания высоковольтной цепи.

Hochspannungssicherung
fusible de alta tensión
fusibile ad alta tensione
hoogspanningssmeltveiligheid
bezpiecznik wysokiego napięcia
högspänningssäkring

811-31-12

relais à maximum de courant

Relais de mesure qui fonctionne lorsque la valeur du courant dépasse la valeur du réglage.

overcurrent relay

A measuring relay which operates when the value of the current exceeds the setting (operating value) of the relay.

реле максимального тока

Измерительное реле, действующее, когда значение тока значительно превышает уставку (рабочее значение) реле.

Überstromrelais
relé de máxima intensidad
relè di massima (corrente)
overstroomrelais ; maximaal stroomrelais
przekaźnik nadprądowy
överströmsrelä

811-31-13

relais à maximum de tension

Relais de mesure qui fonctionne lorsque la valeur de la tension dépasse la valeur de réglage.

overvoltage relay

A measuring relay which operates when the value of the voltage exceeds the setting (operating value) of the relay.

реле максимального напряжения

Измерительное реле, действующее, когда значение напряжения значительно превышает уставку (рабочее значение) реле.

Überspannungsschutz
relé de máxima tensión
relè di massima tensione
maximaal spanningsrelais
przekaźnik nadnapięciowy
överspänningsrelä

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-31-14

relais à tension nulle

Relais qui fonctionne lorsque la tension d'un circuit électrique fait défaut.

no-volt relay

A relay which operates when the voltage of an electric circuit is lost.

реле нулевого напряжения

Реле, действующее, когда напряжение в электрической цепи равно нулю.

Nullspannungsrelais
relé de tensión nula
relè di tensione nulla
nulspanningsrelais
przekaźnik napięcia zerowego
nollspänningrelä

811-31-15

relais de mise à la terre

Relais qui fonctionne lorsqu'un défaut d'isolement vers la terre se produit dans l'équipement ou les circuits protégés.

earth fault relay

A relay which operates when a failure of insulation to earth is detected in the equipment or circuits protected.

реле заземления

Реле, действующее, когда в оборудовании или защищаемых цепях обнаруживается пробой изоляции.

Erdstromrelais
relé de puesta a tierra
relè di terra
aardfoutrelais
przekaźnik ziemnozwarciowy
jordfelsrelä

811-31-16

relais différentiel

Relais de mesure comportant deux enroulements connectés dans des parties différentes d'un circuit, de telle façon que le relais fonctionne si la différence entre les courants des deux circuits dépasse une valeur spécifiée.

differential relay

A measuring relay having two windings so connected in different parts of a circuit that the relay will operate if the difference between the currents in the two circuits exceeds a specified value.

дифференциальное реле

Измерительное реле с двумя обмотками, включенными в различных частях цепи таким образом, что реле действует, лишь когда разность значений тока в двух точках цепи превышает установленную величину.

Differentialrelais
relé diferencial
relè differenziale
differentiaalrelais
przekaźnik różnicowy
differentialrelä

SECTION 811-32 - CAPTAGE DU COURANT
SECTION 811-32 - CURRENT COLLECTION
РАЗДЕЛ 811-32 - ТОКОСЪЁМ

811-32-01

appareil de prise de courant

Appareil porté par le véhicule et destiné à capter le courant sur le fil ou sur le rail de contact.

current collector

Equipment fitted to the vehicle and intended to collect current from a contact wire or conductor rail.

токоприемник

Устройство, устанавливаемое на единице подвижного состава и предназначаемое для съёма тока с контактного провода или контактного рельса.

Stromabnehmer
aparato de toma de corriente
presa di corrente
stroomafnemer
odbierak prądu
strömvtagare

811-32-02

pantographe

Appareil de prise de courant sur le ou les fils de contact, constitué par un système articulé prévu pour permettre une translation verticale de la semelle de pantographe.

pantograph

Apparatus for collecting current from one or more contact wires, formed of a hinged device designed to allow vertical movement of the pantograph head.

Scheren- oder Einholmstromabnehmer
pantógrafo
(presa di corrente a) pantografo
pantograaf
pantograf ; odbierak nożycowy
strömavtagare för kontaktledning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-32-02

пантограф

Устройство, предназначенное для съема тока с одного или нескольких контактных проводов и выполненное в виде шарнирного механизма, обеспечивающего вертикальное перемещение полоза.

811-32-03

archet (1)

Ensemble de la semelle d'un pantographe avec, s'il y a lieu, les articulations et ressorts.

.....

A pantograph pan, with pivots and springs, if necessary.

.....

Полоз пантографа, оборудованный при необходимости шарнирами и пружинами.

Bügelstromabnehmer
arco (1)
archetto
bovenwip
głowica pantografu
toppbygel

811-32-04

archet (2)

Dans le cas des tramways, ensemble de l'appareil de prise de courant sur ligne aérienne articulé autour d'un axe transversal à la voie.

bow

In tramways, an overhead current collector hinged on an axis placed transversely to the track.

дуга

Токосъемное устройство трамвайных вагонов, закрепленное шарнирами на оси перпендикулярно пути.

Bügelstromabnehmer
arco (2)
presa (di corrente) ad archetto
sleepbeugel
kabłąk
kontaktbygel

811-32-05

semelle de pantographe

Ensemble constitué dans un pantographe par les pièces frottantes et leur monture.

pantograph head
pantograph pan

Pantograph equipment comprising the wearing strips and their mountings.

полоз пантографа

Устройство, состоящее из контактных накладок и деталей для их крепления.

Stromabnehmerwippe
cabeza de pantógrafo ; mesilla (de pantógrafo)
portastriscianti (dell'archetto)
schuitje
ślizgacz listwowy
toppstycke till strömavtagare

811-32-06

bandes de frottement
bandes d'usure

Parties remplaçables de la semelle de pantographe, en contact avec le fil de contact.

contact strips
wearing strips

The replaceable parts of the pantograph head in contact with the contact wire.

контактные накладки

Сменные детали полоза пантографа, соприкасающиеся с контактным проводом.

Schleifstücke
bandas de frotamiento ; platinas de frotamiento
strisciante
slijtstrip van pantograaf
nakładki stykowe
slitskenor

811-32-07

corne

Extrémité de la semelle de pantographe recourbée vers le bas.

horn

The down-turned end of the pantograph head.

рог

Загнутый вниз конец полоза пантографа.

Auflaufhorn
cuerno
corno
oploopstuk ; hoorn
wąs ślizgacza
ändhorn

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-32-08

trolley

Appareil de prise de courant sur un fil de contact par une roulette à gorge ou par une cuillère de contact montée sur une perche mobile en tous sens.

trolley

Apparatus for collecting current from a contact wire by means of a grooved wheel or contact slipper mounted on a pole which is movable in any direction.

штанговый токоприемник

Устройство, предназначенное для токосъема с контактного провода посредством желобчатого ролика или скользящей контактной вставки, смонтированных на штанге, подвижной в любом направлении.

Stangenstromabnehemer
trole
presa (di corrente) ad asta
trolley
odbierak drążkowy
strömavtagare för trådbuss

811-32-09

roulette de trolley

Roulette à gorge appuyée sous le fil de contact.

trolley-wheel

A grooved wheel bearing against the contact wire.

ролик штангового токоприемника

Желобчатый ролик, образующий контакт с контактным проводом.

Stangenstromabnehmer-Kontaktrolle
polea de trole
rotella (a gola)
trolleywiel
rolka
kontakttrissa

811-32-10

chape de trolley

Support de l'axe de la roulette.

trolley-shield
globe
trolley-wheel harp

The support for the spindle of the trolley-wheel.

вилка штангового токоприемника

Опора для оси ролика штангового токоприемника.

Rollengabel
armadura de trole
supporto della rotella
trolleywielvork
uchwyt rolki
rullhållare

811-32-11

cuillère de contact
frotteur (de trolley)

Appareil en forme de gouttière permettant la prise de courant par glissement sur un fil de contact.

contact slipper
contact shoe

A grooved fitting enabling current to be collected by sliding against a contact wire.

контактная вставка

Устройство в виде детали с желобком, позволяющее обеспечить скользящий контакт и токосъем с контактного провода.

Schleifschuh (Stangenstromabnehmer)
frotador de trole ; zapata de contacto
pattino a gola
trolleyschoen
ślizgacz łyżkowy
släpsko

811-32-12

tête de trolley

Ensemble de pièces comprenant en particulier, soit la chape et la roulette, soit la cuillère et son support, et permettant les déplacements nécessaires de la cuillère ou de la roulette.

trolley-head
current collector

Equipment comprising either the trolley-shield and wheel or the slipper and support and allowing the necessary movement of the slipper or wheel.

головка штангового токоприемника

Устройство, состоящее либо из вилки и ролика, либо из вставки и опоры, обеспечивающих необходимое перемещение ролика или контактной вставки.

Stromabnehmerkopf
cabeza de trole
testa (di contatto)
trolley-stroomafnemerkop
głowica odbieraka (drążkowego)
kontakthuvud

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-32-13

perche de trolley

Perche légèrement flexible portant la tête du trolley et transmettant à la roulette ou à la cuillère la pression produite par des ressorts.

trolley-pole
boom

A tube or rod having limited flexibility supporting the trolley-head and transmitting to the trolley-wheel or slipper the pressure produced by the springs.

штанга токоприемника

Трубка или штанга, обладающие ограниченной гибкостью, несущие головку штангового токоприемника и передающие на ролик или вставку давление, создаваемое пружинами.

Stromabnehmerstange
pértiga de trole
asta
trolley-stroomstang
drążek odbieraka
strömavtagarstång

811-32-14

base de trolley

Ensemble des pièces servant au montage de la perche de trolley et de ses ressorts sur le véhicule.

trolley-base

Equipment used to mount the trolley-pole and its springs on the vehicle.

опора штанги токоприемника

Совокупность деталей, используемых для установки штангового токоприемника с пружинами на единице подвижного состава.

Stromabnehmerbock
base de trole
base (della presa ad asta)
trolleyvoetstuk
podstawa odbieraka drążkowego
fotplatta för strömavtagare

811-32-15

pivot de trolley

Axe vertical autour duquel peut tourner la base du trolley.

trolley-pivot

A vertical axis on which the trolley-base may turn.

шкворень штангового токоприемника

Вертикальная ось, вокруг которой может поворачиваться опора штангового токоприемника.

Drehachse des Stangenstromabnehmers
pivote de trole
perno (della presa ad asta)
boomvoetlager
czop odbieraka drążkowego
vridtapp

811-32-16

enrouleur de corde

Dispositif absorbant le mou de la corde de trolley.

ropewinder

A device for taking up slack in the trolley rope.

натяжное устройство для веревки штангового токоприемника

Устройство, регулирующее натяжение веревки штангового токоприемника.

Seilaufzug
enrollador de cuerda
tenditore (della corda)
koordtrommel
bęben ściągacza
linsträckare

811-32-17

rattrapeur de perche

Dispositif qui, en cas de déraillement du trolley, rabat automatiquement la perche.

pole retriever

A device which, in the event of the dewirement of the trolley, automatically lowers the pole.

штангоулавливатель

Устройство, автоматически опускающее штангу при отрыве от контактного провода.

Stromabnehmerfangeinrichtung
recuperador de la pértiga
dispositivo antiscarrucolamento
trolleyvanger
ściągacz drążka samoczynnego
neddragare

811-32-18

repos de perche

Crochet maintenant la perche abaissée quand elle n'est pas en service.

pole hook

A hook which retains the pole in the lowered position when not in use.

Stangenhalter
gancho de sujeción (de la pértiga en reposo)
gancio di fissaggio (dell'asta)
vanghaak
uchwyt spoczynkowy drążka
låsdon för strömavtagarstång

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-32-18

захват для штанги токоприемника

Крюк, удерживающий опущенную штангу в нерабочем положении.

811-32-19

frotteur (de rail de contact)

Ensemble de pièces permettant le captage du courant sur le rail de contact.

shoegear
third rail collector

An assembly of parts for collecting current from a conductor rail.

башмак токоприемника
устройство для токосъема с контактного рельса

Совокупность деталей, с помощью которых осуществляется токосъем с контактного рельса.

Schleifschuhträger (für Schienenstromabnehmer)
frotador (de rail de contacto)
presa (di corrente) a pattino
stroomafnemer voor 3e rail
odbierak łyżwowy
strömavtagare för strömskena

811-32-20

sabot

Pièce du frotteur appuyant sur le rail de contact.

collector shoe

The part of the shoegear making contact with the contact rail.

токоснимающая вставка

Деталь башмака токоприемника, соприкасающаяся с контактным рельсом.

Schleifschuh (Schienenstromabnehmer)
zapata
pattino di contatto
stroomafnemerschoen
ślizgacz łyżwowy
kontaktsko

811-32-21

mécanisme de commande du pantographe

Cylindre hydraulique ou à air comprimé, ou dispositif électromagnétique, complété par un système de leviers et de ressorts convenablement conjugués pour soulever et abaisser le pantographe.

pantograph cylinder
pantograph control mechanism

A hydraulic or compressed air cylinder or an electromechanical device with a system of levers and springs, for raising and lowering the pantograph.

цилиндр пантографа
механизм управления пантографом

Гидравлический или воздушный цилиндр или электромеханическое устройство с системой рычагов и пружин, предназначенное для подъема и опускания пантографа.

Betätigungsmechanismus für Scheren- oder Einholmstromabnehmer (Hub- und Senkantrieb)
mecanismo de control del pantógrafo
meccanismo di comando del pantografo
bedieningsmechanisme van de pantograaf
mechanizm sterowniczy pantografu
manöverutrustning för strömavtagare

811-32-22

dispositif d'abaissement automatique du pantographe

Dispositif destiné à abaisser automatiquement le pantographe lorsqu'il risque d'être endommagé.

pantograph dropping device

A device intended to lower the pantograph automatically if it should be damaged.

устройство для опускания пантографа

Устройство, предназначенное для автоматического опускания пантографа в случае его повреждения.

Senkautomatik des Scheren- oder Einholmstromabnehmers
dispositivo de bajada automática del pantógrafo
dispositivo automatico di abbassamento del pantografo
neerlaatmechanisme van de pantograaf
urządzenie automatycznego opuszczania pantografu
fallmekanism för strömavtagare

811-32-23

hauteur de travail

Plage de hauteurs dans laquelle le pantographe fonctionne correctement.

working height

The range of heights over which the pantograph operates correctly.

рабочая высота

Высоты, на которых нормально работает пантограф.

Arbeitsbereich
altura de trabajo
campo di lavoro (del pantografo)
werkgebied
zasięg roboczy
arbetshöjd för strömavtagare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-32-24

décollement du pantographe
Perte de contact entre le pantographe et le fil de contact.

pantograph bounce
Loss of contact between the pantograph and contact wire.

отрыв пантографа от контактного провода
Потеря контакта между пантографом и контактным проводом.

Abspringen des Scheren- oder Einholmstromabnehmers
salto de pantógrafo
distacco del pantografo
contactonderbreking van de pantograaf ; springing
odskok pantografu
strömavtagarstuds

811-32-25

amortisseur de pantographe
Amortisseur agissant sur le système articulé du pantographe.

pantograph damper
A damper controlling the movement of the pantograph main frame.

регулятор движения пантографа
Амортизатор, регулирующий движение главной рамы пантографа.

Schwingungsdämpfer (für Scheren- oder Einholmabnehmers)
amortiguador de pantógrafo
ammortizzatore del pantografo
pantograafdemper
tłumik pantografu
strömavtagardämpare

811-32-26

pression de contact (du pantographe)
pression d'application (du pantographe)
Force avec laquelle le pantographe est appliqué contre le fil de contact.

pantograph contact pressure
pantograph adherence pressure
The force applied by the pantograph to the contact wire.

контактное давление пантографа
Давление, производимое пантографом на контактный провод.

Anpreßdruckkraft (Scheren- oder Einholmstromabnehmers)
presión de contacto ; presión de aplicación (del pantógrafo)
forza di contatto (del pantografo)
pantograafcontactdruk
nacisk stykowy pantografu
uppkraft

811-32-27

.....
Déplacement latéral de la semelle de pantographe, engendré par la marche du véhicule et la déformation de la base du pantographe.

pantograph sway
The lateral movement of the pantograph head due to the motion of the vehicle and flexing of the pantograph frame.

поперечное колебание пантографа
Поперечное смещение полоза пантографа, вызываемое движением единицы подвижного состава и перемещением каретки пантографа.

Schlingern (des Scheren- oder Einholmstromabnehmers)
inclinación del pantógrafo
spostamento laterale dell'archetto
uitzwaai van de pantograaf
przesuw poprzeczny ślizgacza
strömavtagarsvaj

SECTION 811-33 - LIGNES AÉRIENNES DE CONTACT
SECTION 811-33 - OVERHEAD CONTACT LINE EQUIPMENT
РАЗДЕЛ 811-33 - ОБОРУДОВАНИЕ ВОЗДУШНОЙ КОНТАКТНОЙ СЕТИ

811-33-01

ligne de contact
Ligne électrique destinée à alimenter des véhicules en énergie électrique, par l'intermédiaire d'organes de prise de courant.

contact line
A conductor system for supplying electric energy to vehicles through current-collecting equipment.

контактная сеть
Электрическая линия, предназначенная для питания подвижного состава электрической энергией через токоприемник.

Fahrleitung
línea de contacto
linea di contatto
contactleiding
sieć trakcyjna
strömförsörjningsnät

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-33-02

ligne aérienne de contact
caténaire (déconseillé)

Ligne électrique destinée à alimenter des véhicules en énergie électrique par l'intermédiaire d'organes de prise de courant et constituée par des conducteurs placés au-dessus (ou à côté) de la limite supérieure du gabarit des véhicules.

overhead contact line
catenary (deprecated)

A contact line placed above (or beside) the upper limit of the vehicle gauge and supplying vehicles with electric energy through roof-mounted current collection equipment.

воздушная контактная сеть

Контактная сеть, провода которой размещены выше (или сбоку) верхней линии габарита единицы подвижного состава, предназначенная для энергоснабжения подвижного состава через установленные на крыше токоприемники.

Oberleitung
línea aérea de contacto
linea di contatto aerea
bovengrondse contactleiding
sieć jezdna górna
kontaktledning

811-33-03

ligne de contact simple

Ligne constituée par un seul fil de contact.

single tramway-type equipment
trolley wire

An overhead contact line consisting of a single contact wire.

простая контактная подвеска с одним контактным проводом

Воздушая контактная сеть, состоящая из одного контактного провода.

Einfachfahrleitung mit einem Fahrdraht
línea de contacto simple
linea di contatto semplice
contactleiding, bestaande uit één rijdraad ; stadsophanging
sieć jednoprzewodowa
enkelledning

811-33-04

ligne de contact double

Ligne composée par deux fils de contact voisins, maintenus au même potentiel.

double tramway equipment

An overhead contact line consisting of two contact wires close to one another and at the same potential.

двойной контактный провод

Воздушная контактная сеть, состоящая из двух контактных проводов, расположенных рядом и имеющих одинаковый потенциал.

Einfachfahrleitung mit Doppelfahrdraht
línea de contacto doble
línea di contatto doppia
contactleiding, bestaande uit twee rijdraden
sieć dwuprzewodowa
dubbelledning

811-33-05

ligne (aérienne de contact) à suspension caténaire
ligne (aérienne de contact) à suspension longitudinale
ligne caténaire

Ligne aérienne de contact dans laquelle le ou les fils de contact sont suspendus à un ou plusieurs câbles porteurs longitudinaux.

overhead contact line with catenary suspension
overhead contact line with longitudinal suspension

An overhead contact line where the contact wire or wires are suspended from one or more longitudinal catenaries.

воздушная контактная сеть с цепной подвеской
воздушная контактная сеть с продольной подвеской

Воздушная контактная сеть, провод или провода которой подвешены к одному или нескольким продольным несущим тросам.

Kettenoberleitung
línea (con suspensión) catenaria
***linea (di contatto) a catenaria o longitudinale* ; catenaria**
contactleiding, bestaande uit draagkabel(s) en rijdraad (rijdraden) ; kettinglijn
sieć łańcuchowa ; sieć podwieszona
bärlineupphängd kontaktledning

811-33-06

câble porteur longitudinal

Câble longitudinal supportant soit directement, soit indirectement, le ou les fils de contact.

catenary
messenger wire (USA)

A longitudinal cable supporting the contact wire or wires either directly or indirectly.

Längstragseil
cable portador longitudinal ; catenaria
corda portante
draagkabel
linka nośna podłużna
bärlina

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-33-06

продольный несущий трос

Продольный провод, поддерживающий непосредственно или через промежуточные элементы один или несколько контактных проводов.

811-33-07

câble porteur principal
porteur principal

Câble porteur longitudinal supportant le câble porteur auxiliaire à l'aide de pendules.

main catenary
principal carrier

A catenary supporting an auxiliary catenary by means of droppers.

главный несущий трос

Продольный несущий трос, поддерживающий посредством струн вспомогательный несущий трос.

Haupttragseil
cable portador principal ; portador principal
corda (portante) principale
hoofddraagkabel
linka nośna główna
huvudbärlina

811-33-08

câble porteur auxiliaire
porteur auxiliaire

Câble ou fil longitudinal suspendu au porteur principal et supportant directement, à l'aide de pendules, le ou les fils de contact.

auxiliary catenary
auxiliary carrier

A catenary suspended from the main catenary and supporting the contact wire or wires directly by means of droppers.

вспомогательный несущий трос

Продольный несущий трос, подвешенный к главному несущему тросу и с помощью струн поддерцжвающий один или несколько контактных проводов.

Hilfstragseil (Hilfstragdraht)
cable portador auxiliar ; portador auxiliar
corda (portante) ausiliaria
hulpdraagkabel
linka nośna pomocnicza
hjälpbärlina

811-33-09

caténaire à un fil de contact

Ligne caténaire comprenant un fil de contact suspendu directement à un câble porteur longitudinal.

simple (catenary) equipment with single contact wire

An overhead contact line consisting of a contact wire suspended directly from a catenary.

одинарная цепная подвеска с одним контактным проводом

Воздушная контактная сеть, состоящая из одного контактного провода, подвешенного непосредственно к одному несущему тросу.

Kettenoberleitung mit einem Fahrdraht
catenaria con un hilo de contacto
catenaria semplice a un filo
kettinglijn met een enkele rijdraad (contactleiding)
sieć łańcuchowa prosta jednoprzewodowa
enkelledning med bärlina

811-33-10

caténaire à deux fils de contact

Ligne caténaire comprenant deux fils de contact suspendus directement à un câble porteur longitudinal.

simple (catenary) equipment with twin contact wires

An overhead contact line consisting of two contact wires suspended directly from a catenary.

одинарная цепная подвеска с двумя контактными проводами

Воздушная контактная сеть, состоящая из двух контактных проводов, подвешенных непосредственно к одному продольному несущему тросу.

Kettenoberleitung mit Doppelfahrdraht
catenaria con dos hilos de contacto
catenaria semplice a doppio filo
kettinglijn met dubbele rijdraden
sieć łańcuchowa prosta dwuprzewodowa
dubbelledning med bärlina

811-33-11

suspension caténaire double

Ligne caténaire dans laquelle les fils de contact sont suspendus à deux câbles porteurs longitudinaux présentant la même flèche et placés à la même hauteur au-dessus des rails de roulement.

double catenary equipment

An overhead contact line in which the contact wires are suspended from two catenaries having the same sag and placed at the same height above the running rails.

Doppeloberleitung
suspensión catenaria doble
catenaria a doppia corda
contactleiding, bestaande uit twee draagkabels en rijdraad ; kettinglijn
sieć łańcuchowa podwójna
kontaktledning med två bärlinor

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-33-11

двойная цепная подвеска

Воздушная контактная сеть, в которой контактные провода подвешены к двум продольным несущим тросам, имеющим одинаковую стрелу подвеса и закрепленным на одинаковой высоте над ходовыми рельсами.

811-33-12

suspension caténaire composée

Ligne caténaire comportant un ou deux fils de contact suspendus au porteur auxiliaire, cet ensemble étant supporté par le porteur principal.

compound catenary equipment

An overhead contact line with one or two contact wires suspended from an auxiliary catenary which is suspended from the main catenary.

сложная цепная подвеска

Воздушная контактная сеть, состоящая из одного или двух контактных проводов, подвешанных к вспомогательному несущему тросу, поддерживаемому главным несущим тросом.

Verbundoberleitung
suspensión catenaria compuesta
catenaria composta
contactleiding met hulpdraagkabel
sieć łańcuchowa złożona
.....

811-33-13

caténaire inclinée

Ligne caténaire dans laquelle le ou les fils de contact sont suspendus au porteur par des pendules inclinés, de façon que le ou les fils de contact conservent cependant un tracé correspondant sensiblement à celui de l'axe de la voie équipée.

inclined catenary
skew catenary
curvilinear catenary

An overhead contact line in which one or more contact wires are suspended from the catenary by inclined droppers so that the contact wire or wires follow a path corresponding approximately to the centre line of the track.

наклонная подвеска
косая подвеска
криволинейная подвеска

Воздушная контактная сеть, контактный провод или провода которой подвешены к несущему тросу наклонными струнами для того, чтобы контактные провода располагались по кривой, соответствующей приблизительно оси пути.

windschiefe Oberleitung
catenaria inclinada
catenaria inclinata ; catenaria obliqua
.....
sieć pochyła
.....

811-33-14

caténaire polygonale

Dans une courbe, disposition d'une ligne caténaire formant entre supports adjacents une série de lignes droites constituant en plan un polygone, les pendules de chaque portée étant disposés dans un même plan vertical.

polygonal equipment

An overhead contact line arrangement which in curves forms a series of straight lines between adjacent supports, forming in plan a polygon, the droppers in each span all lying in the same vertical plane.

вертикальная цепная подвеска

Воздушная контактная сеть, провода которой между смежными опорами на повторах образуют многоугольник ; причем струны в каждом пролете располагаются в вертикальной плоскости.

polygonale Oberleitung
catenaria poligonal
catenaria poligonale
polygonale bovenleiding
sieć (jezdna) łańcuchowa wielokątowa
.....

811-33-15

fil de contact

Conducteur électrique d'une ligne aérienne de contact sur lequel appuie l'organe de prise de courant.

contact wire
trolley wire (USA)

The electric conductor of an overhead contact line with which the current collectors make contact.

контактный провод

Электрический провод воздушной контактной сети, которого касаются токоприемники.

Fahrdraht
hilo de contacto
filo di contatto
rijdraad
przewód jezdny
kontakttråd

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-33-16

ligne de pontage

Ligne permettant d'assurer la continuité électrique des lignes de contact des sections de voies situées de part et d'autre d'une gare et d'isoler les lignes de contacts de la gare elle-même.

by-pass feeder

A conductor providing electrical continuity between the contact line on the sections of track on either side of a station when the contact line in the station itself is isolated.

обводная линия

Провод, обеспечивающий непрерывность электрической цепи контактной сети двух участков пути с обеих сторон станции и таким образом допускающий изоляцию контактной сети самой станции.

Bahnhofsumgehungsleitung
línea de puenteo
scarto
doorverbindingsleiding (weerszijden van station)
przewód obejściowy
förbigångsledning

811-33-17

suspension en Y

Suspension caténaire, dans laquelle le fil de contact est suspendu à l'aide d'un ou plusieurs pendules à un tronçon de câble auxiliaire, fixé au câble porteur principal en un point, de chaque côté du support du câble porteur principal.

stitched catenary suspension

A catenary suspension in which the contact wire is suspended by one or more droppers from a short continuous auxiliary wire which is attached to the main catenary at one point one each side of the main catenary support.

цепная подвеска с рессорной струной

Цепная подвеска, контактный провод которой поддерживается одной или несколькими струнами вдоль вспомогательного провода, который прикрепляется к главному несущему тросу в одной точке по обе стороны от опоры.

Y-Ausführung
suspensión en Y
sospensione a Y
bovenleiding met Y-draad
podwieszenie pomocnicze Y
Y-upphängning

811-33-18

câble à Y

Câble auxiliaire destiné à la réalisation d'une suspension en Y.

stitch wire

The auxiliary wire used in stitched suspension.

рессорная струна

Вспомогательный трос, используемый для цепной подвески.

Y-Seil
cable en Y
corda ausiliaria
Y-draad
linka pomocnicza (do podwieszania Y)
Y-lina

811-33-19

supports (en traction électrique)

Eléments destinés à supporter l'ensemble des conducteurs et des isolateurs d'une ligne aérienne de contact.

supports (in electric traction)
structures

Those parts which support the conductors and the associated insulators of an overhead contact line.

опоры (контактной сети)

Части воздушной контактной сети, с помощью которых поддерживается сборка из проводов и изоляторов.

Träger ; Stütze
apoyos (en tracción eléctrica) **; estructura** *(en tracción eléctrica)*
sostegno
bovenleidingdraagconstructie
wsporniki
bärande konstruktioner

811-33-20

poteau *(en traction électrique)*

Support vertical, constitué d'une seule pièce en bois, béton, acier, etc. ou ayant une structure en treillis métallique, implanté à côté de la voie, dans le sol, directement ou par l'intermédiaire d'une embase distincte.

pole (in electric traction)
mast

A main vertical support in solid wood, concrete or steel, or of steel lattice construction, with one end planted in the ground at the side of the track, either directly or through a separate base or foundation.

Mast
poste (en tracción eléctrica)
palo
paal ; mast
słup
stolpe

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-33-20

столб (в электрической тяге)

Основная вертикальная опора, выполненная в виде деревянной, бетонной или стальной колонны или стальной решетчатой мачты, один конец которой либо врыт непосредственно в землю сбоку от рельсового пути, либо установлен на фундаменте.

811-33-21

désaxement

Disposition en zigzag horizontal prévue au montage des fils de contact, pour éviter une usure localisée sur les bandes de frottement des pantographes.

Zick-Zack (der Oberleitung)
escalonado
poligonazione
zigzagverschuiving van de rijdraad
zygzakowanie
saxning

stagger

Displacement of the contact wire to opposite sides of the track centre at successive supports, to avoid localised wear of the pantograph wearing strips.

зигзаг (контактного провода)

Расположение контактного провода на опорах в виде ломаной линии по отношению к оси пути для обеспечения равномерного износа контактных вставок пантографа.

811-33-22

pendule (de ligne caténaire)

Organe assurant la suspension d'un transversal d'équilibre, d'un porteur auxiliaire ou d'un fil de contact à un transversal porteur ou à un câble porteur longitudinal.

Hänger
péndola (de línea catenaria)
pendino
hangdraad
wieszak
bärtråd

dropper
hanger (USA)

A component used to suspend a registration span-wire, an auxiliary catenary or a contact wire from a headspan or a longitudinal catenary.

струна

Деталь, используемая для подвешивания фиксирующего троса, вспомогательного несущего троса или контактного провода к поперечному или продольному несущему тросу.

811-33-23

griffe

Pièce de jonction utilisée pour relier mécaniquement et électriquement deux tronçons de fil de contact.

Fahrdrahtstoßklemme
contacto hilo-junta
giunto
rijdraadlasklem
złączka
skarvklämma

contact wire splice

A fitting for joining two lengths of contact wire mechanically and electrically.

стыковый зажим

Деталь, используемая для механического или электрического соединения двух отрезков контактного провода.

811-33-24

griffe de suspension

Pièce assurant une liaison mécanique entre le fil de contact et les organes de suspension.

Hängerklemme
grapa de suspensión
morsetto di sospensione
ophangklem
uchwyt
linhållare

suspension clamp

A fitting providing mechanical connection between the catenary or contact wire and the supporting assembly.

подвесной зажим

Деталь, обеспечивающая механическое соединение несущего троса или контактного провода и поддерживающей сборки.

811-33-25

pièce de jonction

Pièce assurant une liaison mécanique entre deux conducteurs électriques.

Verbindungsklemme
conector
dispositivo di collegamento
verbindingsklem
złącze (przewodu)
kontakthylsa

connector

A fitting providing mechanical connection between two electrical conductors.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-33-25

соединительный зажим

Деталь, обеспечивающая механическое соединение двух электрических проводов.

811-33-26

pièce d'extrémité

Pièce à installer à l'extrémité d'un câble ou d'un fil, pour en effectuer l'ancrage.

termination fitting

A fitting attached to the end of a wire or cable in order to anchor it.

концевой зажим

Деталь, устанавливаемая на конце провода или троса для его анкеровки.

Endklemme
pieza terminal
terminale
afspanklem
uchwyt kotwowy
ändklämma

811-33-27

isolateur rigide (à tige) (en traction électrique)

Isolateur fixé rigidement sur une ligne.

pin insulator (in electric traction)

An insulator rigidly fixed on a stem.

штыревой изолятор (в электрической тяге)

Изолятор, жестко закрепленный на штыре.

Stützisolator
aislador rígido (en tracción eléctrica)
isolatore rigido (a perno)
steunisolator
izolator trzonowy
stödisolator av pinntyp

811-33-28

isolateur de suspension (en traction électrique)

Elément d'une chaîne d'isolateurs pouvant être soumis à des efforts de traction.

suspension insulator (in electric traction)
disc insulator

A component of a string of insulators capable of being loaded in tension.

подвесной изолятор
дисковый изолятор (в электрической тяге)

Элемент висячей гирлянды изоляторов, работающий на растяжение.

Hängeisolator
aislador de suspensión (en tracción eléctrica)
isolatore di sospensione
kettingisolator
izolator wiszący
kedjeisolator

811-33-29

noix (en traction électrique)

Isolateur à cannelures longitudinales, percé de deux ouvertures perpendiculaires entre elles, de façon que la matière isolante ne soit soumise qu'à des efforts de compression.

strain insulator (in electric traction)

An insulator with longitudinal grooves, pierced with two mutually perpendicular holes, so that the insulating material is loaded in compression.

натяжной изолятор (в электрической тяге)

Изолятор с продольными канавками и двумя сквозными взаимно перпендикулярными отверстиями, работающий на сжатие.

Nuß- oder Eiisolator
aislador tensor ; (aislador) nuez
isolatore a noce
.....
izolator jajowy
äggisolator

811-33-30

console (en traction électrique)

Support constitué par un ou plusieurs bras transversaux fixés à un poteau.

cantilever (in electric traction)

A support consisting of one or more transverse members projecting from a mast.

консоль (в электрической тяге)

Опора, состоящая из одного или нескольких поперечных кронштейнов, закрепленных одним концом на столбе.

Ausleger
consola
mensola
.....
wysięgnik
utliggare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-33-31

console articulée

Console fixée à son support de façon à permettre un déplacement longitudinal et un certain déplacement vertical du fil de contact.

hinged cantilever

A cantilever fixed to the mast in such a way as to allow movement of the overhead contact line longitudinally and, to a limited extent, vertically.

поворотная консоль

Консоль, закрепленная на опоре и обеспечивающая возможность продольного и некоторого вертикального смещения цепной подвески.

Schwenkausleger
consola articulada
mensola articolata
.....
wysięgnik ruchomy
rörlig utliggare

811-33-32

fixation rigide

Mode d'attache d'une ligne aérienne de contact, dans lequel le fil ou câble est fixé rigidement à ses supports.

rigid support

A method of attaching an overhead contact line rigidly to its support.

жесткое крепление

Способ фиксированного крепления воздушной контактной сети к опоре.

starre Fahrdrahtaufhängung
fijación rígida
fissaggio rigido
.....
zawieszenie sztywne
stum upphängning

811-33-33

fixation flexible

Mode d'attache d'une ligne aérienne de contact, dans lequel le fil ou câble est fixé à ses supports par l'intermédiaire d'un ou plusieurs câbles transversaux ou autres dispositifs flexibles.

flexible support

A method of attaching an overhead contact line to its supports by means of one or more intermediate transverse wires or other flexible devices.

гибкое крепление

Способ крепления воздушной контактной сети на опорах при помощи одного или нескольких промежуточных поперечных тросов или других гибких устройств.

elastische Fahrdrahtaufhängung
fijación flexible
sospensione elastica
flexible bovenleidingophanging
zawieszenie elastyczne
elastisk upphängning

811-33-34

transversal

Fil ou câble normalement isolé électriquement, disposé transversalement par rapport aux voies et destiné :

— soit à supporter une ou plusieurs lignes aériennes de contact (« transversal porteur ») ;

— soit à équilibrer les efforts radiaux (« transversal d'équilibre »).

cross-span
span wire

A wire or cable, normally electrically insulated, placed across the track and used :

— either to support one or more overhead contact lines (headspan) ;

— or to carry the lateral registration forces (cross-span registration).

поперечный трос

Провод или трос, обычно выполненные с электроизоляцией, расположенные поперек путей и используемые либо для поддержки одной или нескольких воздушных контактных сетей (поперечный несущий трос), либо для восприятия поперечных нагрузок (фиксирующий трос).

Querdraht (Querseil)
transversal
filo (di sostegno) trasversale
spandraad
linka poprzeczna
tvärspann

811-33-35

rappel

Dispositif utilisé dans les courbes ou au-dessus des appareils de voie, pour maintenir les conducteurs dans une position assignée.

pull-off

A device used on curves, or at track turn-outs, to keep the conductors in their correct position.

Abzug (Bogenabzug)
tirante ;
dispositivo di poligonazione
bochtaftrek
odciąg sieciowy
avhåll

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-33-35

фиксирующая оттяжка

Устройство, используемое на кривых или на стрелочных переводах для фиксирования проводов в заданном положении.

811-33-36

antibalançant

Organe rigide, isolé électriquement de son support, portant le bras de rappel et souvent pivotant afin de permettre le déplacement vertical et longitudinal de fils de contact.

registration arm

A stiff component, electrically insulated from its support, carrying the steady arm and often hinged to allow along-track or vertical movement.

фиксатор

Жесткий элемент, изолированный от поддерживающей конструкции, имеющий устройство для бокового крепления рабочего провода и зачастую устанавливаемый шарнирно для обеспечения продольного и поперечного смещения.

Stützrohr
antibalancín
braccio di poligonazione
pijp voor zijwaartse bevestiging
ramię ustalające izolowane
utliggararm

811-33-37

bras de rappel

Bras pivotant destiné à maintenir le fil de contact en position transversale et normalement fixé à l'antibalançant, de façon à être toujours sollicité en tension.

steady arm

A hinged arm used to hold the contact wire in its correct across-track position and normally fixed to the registration arm so that the steady arm is always loaded in tension.

устройство для бокового крепления рабочего провода

Шарнирный элемент, предназначенный для поддержания контактного провода в заданном положении и прикрепленный к фиксатору таким образом, чтобы элемент при растяжении нагружался нормально.

Seitenhalter
brazo de tirante
tirante di poligonazione
richtstang ; zijwaartse bevestiging
ramię odciągowe
styv arm

811-33-38

portique (en traction électrique)

Support constitué par une poutre transversale et des poteaux implantés de part et d'autre des voies.

portal structure (in electric traction)

A support consisting of a transverse beam and masts situated on either side of the tracks.

жесткая поперечина (в электрической тяге)

Опора, состоящая из поперечной балки, размещенной на столбах, установленная по обе стороны рельсовых путей.

Querjochtragwerk
pórtico (en tracción eléctrica)
portale (rigido)
portaal
bramka
ledningsbrygga

811-33-39

suspension transversale par câble
suspension transversale souple
portique souple

Portique dans lequel la poutre est remplacée par un ensemble de transversaux porteurs et d'équilibre.

head-span suspension

A portal arrangement in which the beam is replaced by an arrangement of cross-span wires.

гибкая поперечина

Поперечина, в которой балка заменена системой поперечных несущих тросов.

Querseilaufhängung
suspensión transversal por cable
portale elastico
draadjuk
zawieszenie poprzeczne elastyczne
linbrygga

811-33-40

portée

Partie de la ligne aérienne de contact située entre deux supports ou points de suspension successifs.

span

The overhead contact line from one support or suspension point to the next.

Spannweite
vano
campata
veld
przęsło
spann

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-33-40

пролет

Часть воздушной контактной сети между двумя смежными опорами или точками подвешивания.

811-33-41

croisement aérien

Dispositif utilisé au croisement des fils de contact et permettant le passage de l'organe de prise de courant le long de chacun des fils.

overhead crossing

An arrangement employed where contact wires cross at an angle, permitting the current collector to travel along either of the wires.

воздушное пересечение

Устройство, применяемое при пересечении контактных проводов под углом, обеспечивающее прохождение токоприемника по каждому из этих проводов.

Fahrdrahtkreuzung
cruzamiento aéreo
incrocio dei fili
(vrijlopend) rijdraadkruising
krzyżownica
ledningsgrening

811-33-42

aiguillage aérien (pour tramway ou trolleybus)

Dispositif utilisé, à la bifurcation de deux lignes de contact, pour permettre le passage de l'organe de prise de courant.

frog (for tramway or trolleybus)

A device used at the junction of two overhead contact lines to permit the passage of the current collector.

воздушная стрелка (для трамваев или троллейбусов)

Устройство, применяемое на разветвлении двух воздушных контактных сетей для обеспечения прохода токоприемника.

Fahrdrahtweiche mit angenäherten Oberleitungen (für Straßenbahn oder Obus)
aguja aérea (para tranvías y trolebuses)
scambio aereo (per tram e filobus)
rijdraadaftakking ; luchtwissel (niet vrijlopend)
zwrotnica
ledningsväxel

811-33-43

aiguillage croisé (pour tramway ou trolleybus)

Aiguillage aérien dans lequel les fils de contact de la voie déviée croisent ceux de la voie directe.

cross-over junction (for tramway or trolleybus)

A type of overhead junction in which the contact wires of a branch line cross over those of the main line.

воздушная стрелка с пересечением (для трамваев или троллейбусов)

Воздушная стрелка, в которой контактные провода отклоняющегося пути пересекают провода прямого пути.

Fahrdrahtweiche mit kreuzenden Oberleitungen (für Straßenbahn oder Obus)
aguja cruzada (para tranvías y trolebuses)
scambio aereo incrociato
rijdraadkruising
rozjazd krzyżowy
.....

811-33-44

aiguillage tangentiel (pour tramway ou trolleybus)

Aiguillage aérien dans lequel les fils de contact de la voie déviée viennent se placer à côté de ceux de la voie directe après avoir été rappelés.

tangential junction (for tramway or trolleybus)

A type of overhead junction in which the contact wires of a branch line run side-by-side with those of the main line after convergence.

воздушная стрелка без пересечения (для трамваев или троллейбусов)

Воздушная стрелка, в которой контактные провода отклоняющегося пути проходят рядом с проводами прямого пути.

Fahrdrahtweiche mit Parallelführung der kreuzenden Oberleitungen (für Straßenbahn oder Obus)
aguja tangencial
scambio aereo tangenziale
(bij wissel) meelopende rijdraad
rozjazd (przewodów równoległych)
.....

811-33-45

équipement tendeur
tendeur

Dispositif permettant de régler la tension mécanique des conducteurs.

tensioning equipment
tensioning device
tensioner

An arrangement enabling the mechanical tension of the conductors to be adjusted.

Spannvorrichtung/Nachspannvorrichtung
tensor ; equipo tensor
tenditore
naspaninrichting
naprężnik
spänndon

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-33-45

натяжное устройство

Устройство, позволяющее регулировать механическое натяжение проводов.

811-33-46

tendeur automatique

Dispositif utilisé dans un équipement tendeur pour maintenir automatiquement constante, dans certaines limites de température, la tension mécanique des conducteurs.

selbsttätige Nachspannvorrichtung
tensor automático
tenditore automatico
automatische afspanner, naspanner
naprężnik samoczynny
automatiskt spänndon

automatic tensioner

A device used in tensioning equipment to maintain automatically, within certain temperature limits, constant mechanical tension in the conductors.

автоматическое натяжное устройство

Устройство, используемое для автоматического поддержания постоянной величины натяжения проводов воздушной контактной сети в определенных пределах температур.

811-33-47

hauban (en traction électrique)

Barre, fil ou câble d'ancrage destiné à assurer, par traction à l'aide d'un tendeur, la stabilité d'un poteau ou d'une console.

Verankerung
cable tensor ; viento (en tracción eléctrica)
controvento
schoor ; tui
odciąg kotwowy
stag

stay (in electric traction)
tie
guy

A rod, wire or cable, with a tensioner, to anchor a mast or cantilever.

оттяжка
растяжка (в электрической тяге)

Стержень, провод или трос вместе с натяжным устройством, предназначенные для анкеровки столба или консоли.

811-33-48

tendeur à contrepoids

Equipement tendeur automatique, fixé à un poteau et assurant une tension mécanique constante des câbles ou des fils de contact par des contrepoids.

Nachspannvorrichtung mit Stellgewichten
tensor con contrapesos
tenditore a contrappeso
afspanner (met gewichten)
naprężnik ciężarowy
viktspänndon

balance weight tensioner

An automatic tensioner attached to a mast, and ensuring constant tension in the conductors by means of balance weights.

натяжное устройство с противовесом

Автоматическое натяжное устройство, прикрепленное к опоре и обеспечивающее постоянное натяжение проводов с помощью противовесов.

811-33-49

fil à tension réglée
câble à tension réglée

Fil de contact ou câble porteur, dont la tension mécanique est réglée par un tendeur automatique.

automatisch gespannter Draht (gespanntes Seil)
hilo con tensión regulada
filo contrappesato ; corda (portante) contrappesata
nagespannen rijdraad en/of draagkabel
przewód o regulowanym naprężeniu
.....

auto-tensioned conductor

A contact wire or catenary whose tension is regulated by an automatic tensioner.

контактный провод с самонатяжением

Контактный провод или несущий трос, натяжение которого регулируется с помощью автоматического натяжного устройства.

811-33-50

câble porteur (à tension) non réglé(e)

Câble porteur dont la tension mécanique n'est pas réglée par un tendeur automatique.

festes Tragseil
cable portador no regulado
corda portante non contrappesata
niet nagespannen draagkabel
linka nośna o nieregulowanym naprężeniu
.....

fixed termination conductor
fixed equipment

A conductor whose tension is not regulated by an automatic tensioner.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-33-50 **некомпенсированный несущий трос**

Провод, натяжение которого не регулируется с помощью автоматического натяжного устройства.

811-33-51 **point dur**

Point de la ligne de contact au droit des griffes d'antibalançant qui présente une élasticité verticale très faible.

harter Punkt
punto duro
punto rigido
hard punt
punkt sztywny
fast punkt

hard spot

A point in the overhead contact line, in the region of the registration arm, which has a low vertical resilience.

жесткая точка

Точка в воздушной контактной сети в зоне фиксатора, обладающая малой упругостью в вертикальном направлении.

811-33-52 **encombrement (de la ligne de contact)**

Distance verticale entre le câble porteur principal et le fil de contact au droit d'un point de suspension.

Systemhöhe
encumbramiento
ingombro verticale (della linea di contatto)
systeemhoogte
odstęp przewodu jezdnego (od linki nośnej)
systemhöjd

system height
encumbrance

The vertical distance between main catenary and contact wire measured at a support point.

высота системы

Расстояние по вертикали между главным несущим тросом и контактным проводом, измеряемое в точке опоры.

811-33-53 **élasticité horizontale**
flexibilité horizontale

Déplacement du fil de contact, dans le sens horizontal transversal, par unité de force appliquée.

horizontale Elastizität
elasticidad horizontal
elasticità trasversale
horizontale verplaatsing in transversale richting
elastyczność poprzeczna
sidoelasticitet

lateral elasticity
lateral resilience

The displacement of the contact wire horizontally in the across-track direction per unit of applied force.

поперечная гибкость

Смещение контактного провода по горизонтали в поперечной плоскости относительно единицы прикладываемого усилия.

811-33-54 **élasticité verticale**
flexibilité verticale

Déplacement de la ligne de contact dans le plan vertical par unité de force appliquée.

vertikale Elastizität
elasticidad vertical
elasticità verticale
verplaatsing in verticale richting
elastyczność pionowa
höjdelasticitet

vertical elasticity
vertical resilience

The displacement of the contact wire in the vertical plane per unit of applied force.

вертикальная гибкость

Смещение контактного провода в вертикальной плоскости относительно единицы прикладываемого усилия.

811-33-55 **flèche du câble porteur**

Différence de hauteur entre les points de suspension de la caténaire et son point le plus bas.

Durchhang des Tragseiles
flecha del cable portador
freccia della corda (portante)
doorhang van de draagkabel
zwis linki nośnej
nedhäng av bärlina

catenary sag

The difference in height between the support points of the catenary and its lowest point.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-33-55

провисание несущего троса

Разность высот между точками опоры несущего троса и нижней его точкой.

811-33-56

flèche du fil de contact

Différence de hauteur du fil de contact au droit de la suspension et au milieu de la portée.

contact wire sag

The difference in height of the contact wire at the support points and at the middle of the span.

провисание контактного провода

Разность высот контактного провода между точками опоры и серединой пролета.

Durchhang des Fahrdrahtes
flecha del hilo de contacto
freccia del filo di contatto
doorhang van de rijdraad
zwis przewodu jezdnego
nedhäng av kontakttråd

811-33-57

flèche initiale du plan de contact

Valeur initiale imposée à la flèche du fil de contact au cours de son montage.

contact wire pre-sag

The initial value of sag deliberately given to the contact wire during erection.

предварительное провисание контактного провода

Начальная величина провеса, специально устанавливаемая для контактного провода при его установке.

Vordurchhang des Fahrdrahtes
flecha inicial del plano de contacto
freccia iniziale (del filo)
voordoorhang
zwis przewodu jezdnego wstępny
initialnedhäng

811-33-58

câble de garde (en traction électrique)
câble parafoudre

Câble ou fil métallique mis à la terre, monté au-dessus de la ligne aérienne de contact, pour la protéger contre les surtensions atmosphériques.

lightning protection cable (in electric traction)

An earthed metal wire fitted above the overhead contact line to protect it against lightning.

провод для защиты от грозы (в электрической тяге)

Заземленный металлический провод, устанавливаемый над воздушной контактной сетью для защиты системы от ударов молнии.

Blitzschutzseil (bzw. Erdseil)
cable de tierra (en tracción eléctrica) ;
cable pararrayos (en tracción eléctrica)
fune di guardia
bliksembeneiligingslign (bij elektrische tractie)
linka odgromowa
åskskyddsledning

SECTION 811-34 - RAILS DE CONTACT
SECTION 811-34 - CONDUCTOR RAILS
РАЗДЕЛ 811-34 - КОНТАКТНЫЕ РЕЛЬСЫ

811-34-01

rail de contact
troisième rail

Profilé ou rail métallique fixé sur des supports isolés, constituant une ligne de contact aérienne ou placée à un niveau voisin de celui des rails de roulement.

conductor rail
third rail

A rigid metallic section or rail mounted on insulators and forming an overhead conductor or located near the running rails.

контактный рельс
третий рельс

Жесткий металлический профиль или рельс, устанавливаемый на изоляторах, образующий контактный провод, приподнятый над землей или располагаемый рядом с ходовыми рельсами.

Stromschiene
rail de contacto ; tercer rail
rotaia di contatto ; terza rotaia
stroomrail
trzecia szyna
strömskena

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-34-02

rail central de contact

Rail de contact placé entre les deux rails de roulement.

centre conductor rail

A conductor rail placed between the two running rails.

центральный контактный рельс

Контактный рельс, располагаемый между двумя ходовыми рельсами.

Mittelstromschiene
rail central de contacto
rotaia di contatto centrale
stroomrail tussen beide benen
trzecia szyna środkowa
central strömskena

811-34-03

rail latéral de contact

Rail de contact placé d'un côté ou de l'autre de la voie ferrée.

side conductor rail

A conductor rail placed on one or other side of the running rails.

боковой контактный рельс

Контактный рельс, располагаемый с одной или другой стороны ходовых рельсов.

seitliche Stromschiene
rail lateral de contacto
rotaia di contatto laterale
stroomrail naast het spoor
trzecia szyna boczna
sidoströmskena

811-34-04

rail de contact en caniveau

Rail de contact central ou latéral placé dans un caniveau situé au-dessous du niveau des rails de roulement.

conduit conductor rail

A side or centre conductor rail located in a trough below running rail level.

щелевой контактный рельс

Боковой или центральный контактный рельс, располагаемый в щели под ходовыми рельсами.

Schlitzkanalstromschiene
rail de contacto en conducto
rotaia di contatto incassata
.....
trzecia szyna kanałowa
inbyggd strömskena

811-34-05

rail aérien de contact

Profilé rigide constituant la ligne aérienne de contact.

overhead conductor rail

A rigid rolled section forming an overhead contact line.

воздушный контактный рельс

Воздушная контактная сеть, выполненная из жесткого прокатанного металла.

Hängestromschiene
rail aéreo de contacto
linea aerea (di contatto) rigida
stroomrail boven het spoor
trzecia szyna górna
överliggande strömskena

811-34-06

sectionnement de rail de contact

Intervalle laissé entre deux éléments successifs de rails de contacts.

conductor rail gap

A space left between two successive lengths of conductor rail.

разрыв контактного рельса

Промежуток, оставляемый между двумя последовательными участками контактного рельса.

Stromschienentrennung
seccionamiento de rail de contacto
sezionamento della rotaia di contatto
stroomrailonderbrekingsafstand
odstęp sekcyjny trzeciej szyny
strömskenegap

811-34-07

plan incliné (d'engagement ou de dégagement)

Déviation du rail de contact, à chaque extrémité d'une section pour faciliter l'engagement ou le dégagement de l'organe de prise de courant.

ramp

Deviation of the conductor rail at each end of a section to facilitate the running on (leading ramp) and running off (trailing ramp) of the collector shoe.

отвод

Изгиб у контактного рельса по концам секции для облегчения набегания или сбегания токоприемника.

Auflauf oder Auslauf
plano inclinado
raccordo
helling van oploopstuk (van stroomrail)
wślizg i ześlizg trzeciej szyny
strömskeneramp

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-34-08

ancre de rail conducteur

Dispositif d'ancrage d'un rail conducteur pour éviter tout mouvement longitudinal.

conductor rail anchor

A device for anchoring a conductor rail to prevent longitudinal movement.

приспособление для анкеровки контактного рельса

Устройство для закрепления контактного рельса с целью предотвращения его продольного сдвига.

Stromschienenverankerung
ancla de rail conductor
dispositivo di ancoraggio (della rotaia di contatto)
stroomrail-verankering
kotew trzeciej szyny
strömskeneförankring

811-34-09

câble de pontage

Câble isolé employé pour assurer la continuité électrique d'un rail de contact à un sectionnement.

(track) jumper cable

An insulated cable used for maintaining the electrical continuity of the conductor rail at a gap.

стыковой соединитель

Изолированный провод, применяемый для обеспечения непрерывной электрической цепи контактного рельса на разрывах.

Überbrückungskabel
cable de puenteo
cavo di continuità
doorverbindingskabel (van de stroomrail)
kabel łącznikowy sekcyjny
strömskeneförbindning

811-34-10

rail de retour de courant

Rail de contact utilisé pour le retour de courant, en lieu et place des rails de roulement.

return conductor rail
return current rail

A conductor rail used instead of the running rail for the return currents.

рельс обратного тока

Контактный рельс, используемый вместо ходовых рельсов для прохождения обратных токов.

Stromrückleitungsschiene
rail de retorno de corriente
rotaia di contatto di ritorno
retourstroomgeleiderrail
szyna ślizgowa powrotna
återgångsräl

SECTION 811-35 - CIRCUITS DE RETOUR DE COURANT
SECTION 811-35 - RETURN CURRENT CIRCUITS
РАЗДЕЛ 811-35 - ОБРАТНЫЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЦЕПИ

811-35-01

circuit de retour

Ensemble du circuit électrique constitué par les rails de roulement ou par un rail de retour de courant, leurs connexions électriques et les câbles de retour, jusqu'à leur raccordement à la sous-station d'alimentation.

return circuit

The electric circuit comprising the running rails or a return current rail, their electrical connections and the return cables to the substation.

обратная цепь

Электрическая цепь, образуемая ходовыми рельсами или рельсом обратного тока, их электрическими соединителями и отсасывающими кабелями для возврата тока на подстанцию.

Fahrstromrückleitung
circuito de retorno
circuito di ritorno
retourstroomcircuit
sieć powrotna
återledning

811-35-02

système à retour par la voie

Système dans lequel les rails de roulement de la voie constituent une partie du circuit de retour du courant de traction.

track return system

A system in which the running rails of the track form a part of the return circuit for the traction current.

Schienenrückleitung
sistema de retorno por la vía
ritorno attraverso le rotaie
systeem waarin de spoorstaven deel uitmaken van het retourstroomcircuit
obwód powrotny szynowy
system med rälåterledning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-35-02

система возврата тока через ходовые рельсы

Система, в которой ходовые рельсы образуют часть обратной цепи тягового тока.

811-35-03

système à retour isolé

Système dans lequel les conducteurs constituant le circuit de retour de courant sont isolés par rapport à la voie.

insulated return system

A system in which the conductors forming the return circuit are insulated from the track.

система с изолированной обратной цепью

Система, в которой провода, образующие обратную цепь, изолированы от пути.

isolierte Stromrückleitung
sistema de retorno aislado
ritorno isolato
systeem waarbij het retourstroomcircuit geïsoleerd is van de spoorstaven
obwód powrotny izolowany
system med separat återledning

811-35-04

câble de retour

Conducteur branché sur les rails de roulement ou sur le rail de retour de courant et raccordé à la sous-station d'alimentation.

return cable
track negative cable

A conductor connecting the running rails or return current rail to the sub-station.

обратный провод
отрицательный рельсовый провод

Провод, соединяющий ходовые рельсы или рельс обратного тока с подстанцией.

Stromrückleitungskabel
cable de retorno
cavo di ritorno
retourstroomkabel
przewód powrotny
återledningskabel

811-35-05

courants vagabonds

Parties des courants de retour qui, sur une partie au moins de leur parcours, empruntent des itinéraires autres que le circuit de retour (par exemple : canalisations d'eau, câbles téléphoniques).

stray currents

Portions of the return current which, over at least part of their travel, follow paths other than the return circuit (for example water pipes or telephone cables).

блуждающие токи

Часть обратного тока, которая проходит, как минимум, часть своего пути не по обратной цепи, а по другим направлениям (например, водоводыили телефонные кабели).

Streuströme ; vagabundierende Ströme
corrientes vagabundas
correnti vaganti
zwerfstromen
prądy błądzące
vagabonderande strömmar

811-35-06

transformateur suceur

Transformateur de rapport un dont l'un des enroulements est monté en série avec la ligne de contact, et l'autre enroulement en série avec un conducteur spécial de retour isolé.

Note. — Les transformateurs suceurs sont répartis le long de la voie pour drainer le courant des rails et de la terre dans le conducteur de retour, afin de réduire les courants vagabonds.

booster transformer

A transformer with a ratio of unity having one of its windings connected in series with the contact line and the other in series with an insulated return conductor.

Note.—Booster transformers are positioned at intervals along the track to force current out of the rails and earth into the return conductor with the object of reducing stray currents.

Saugtransformator
transformador auxiliar de retorno
trasformatore succhiatore
serietransformator
transformator ssący
sugtransformator

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-35-06

отсасывающий трансформатор

Трансформатор с коэффициентом трансформации, равным единице, одна из обмоток которого последовательно соединена с контактной сетью, а другая последовательно с изолированным обратным проводом.

Примечание — Отсасывающие трансформаторы расположены с интервалами вдоль пути для отвода тока из рельсов и земли в обратный провод с целью уменьшения блуждающих токов.

811-35-07

connexion électrique de rails

Conducteur ayant pour but d'assurer la continuité électrique des rails au droit d'un joint.

rail joint bond

A conductor ensuring the electrical continuity of rails at a joint.

стыковое межрельсовое соединение

Провод, обеспечивающий непрерывность рельсовой электрической цепи на стыке.

Schienenverbinder
conexión eléctrica de railes
connessione (elettrica) di rotaia
retourstroomverbinding ; elektrische railverbinder
łącznik szynowy podłużny
rälförbindning

811-35-08

connexion soudée

Connexion électrique dont les deux extrémités sont soudées sur les abouts des rails d'un joint.

welded bond

An electrical connection whose two ends are welded to the ends of the rails at a joint.

сварное соединение

Электрический рельсовый соединитель, два конца которого привариваются к концам рельсов на стыке.

geschweißter Schienenverbinder
conexión soldada
connessione saldata
gelaste langsverbinding ; gelaste railverbinder
łącznik szynowy przyspawany
svetsad rälförbindning

811-35-09

connexion goupillée

Connexion électrique dont les deux extrémités sont fixées par frottement dans les abouts des rails d'un joint.

pin type bond

An electrical connection whose two ends are attached by friction to the ends of the rails at a joint.

соединитель штепсельного типа

Электрический рельсовый соединитель, два конца которого удерживаются трением на концах рельсов на стыке.

eingepreßter Schienenverbinder
conexión acuñada
connessione a perno
geperste railverbinder
łącznik kołkowy
pluggad rälförbindning

811-35-10

éclisse électrique

Joint mécanique des rails assurant aussi la continuité électrique du circuit de retour.

electrical rail joint
bonded rail joint

A mechanical rail joint which also ensures electrical continuity of the return circuit.

электрическое стыковое соединение
рельсовый стык с приваренным стыковым соединением

Механическое рельсовое соединение, обеспечивающее непрерывность электрической обратной цепи.

elektrische Schienenlasche
plaqueta eléctrica
giunto conduttore
lasplaat
złącze (szynowe) elektryczne
skenskarvförbindning

811-35-11

éclisse isolante

Joint mécanique des rails les séparant galvaniquement.

insulated rail joint

A mechanical rail joint which separates the rails electrically.

изолированное стыковое соединение

Механическое рельсовое соединение, прерывающее электрическую цепь.

Isolierschienenlasche
plaqueta aislante
giunto isolante
isolatielas
złącze (szynowe) izolacyjne
isolerad skenskarv

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-35-12

câble de terre

Câble ou fil métallique reliant des supports à la terre ou au rail pour assurer la protection des personnes et des installations, en cas de défaut d'isolement et pouvant en outre servir de câble de retour.

earth wire
ground wire (USA)

A metal wire connecting supports to earth or to rail to protect people and installations in case of an insulation fault and which may also be used as a return cable.

заземляющий провод

Металлический провод, соединяющий опоры с землей или рельсом и обеспечивающий безопасность для людей и установок при повреждении изоляции, который может быть также применен в качестве обратного провода.

Erdungsseil
cable de tierra
cavo di terra
aardverbinding
przewód uziemiający
jordledare

SECTION 811-36 - ALIMENTATION
SECTION 811-36 - ELECTRICITY SUPPLY SYSTEM
РАЗДЕЛ 811-36 - СИСТЕМА ЭНЕРГОСНАБЖЕНИЯ

811-36-01

système d'alimentation

Système d'alimentation défini par les caractéristiques nominales de l'énergie et de la puissance électrique fournies à la ligne de contact, tels que la tension, le nombre de phases et la fréquence en courant alternatif ou simplement la tension en courant continu.

feeding system

The feeding system is defined by the nominal characteristics of the electrical energy and power supplied to the contact line such as the voltage, number of phases and frequency of alternating current, or voltage alone of direct current.

система питания

Система питания определяется номинальными характеристиками электрической энергии и мощности, подаваемой в контактную сеть, в том числе напряжения, числа фаз и частоты переменного тока или только напряжения постоянного тока.

Stromversorgungssystem
sistema de alimentación
sistema di alimentazione
voedingssysteem
system zasilania
matningssystem

811-36-02
(605-01-06)

sous-station (de traction)

Poste dont la fonction principale consiste à alimenter un réseau de traction.

(traction) substation

A substation the main function of which is to supply a traction system.

(тяговая) подстанция

Подстанция, основным назначением которой является подача энергии в систему тяги.

(Bahn-) Unterwerk
subestación (de tracción)
sottostazione
onderstation
podstacja (elektryczna)
omformarstation

811-36-03

sous-station de transformation

Sous-station où l'énergie électrique d'un réseau primaire est transformée à la tension d'alimentation de la ligne de contact.

transformer substation

A substation at which the electric energy of a primary supply system is transformed to the voltage of the contact line.

трансформаторная подстанция

Подстанция, на которой электроэнергия первичной питающей системы преобразуется в напряжение контактной сети.

Transformator-Unterwerk
subestación de transformación
sottostazione di trasformazione
transformatorstation
podstacja transformatorowa
transformatorstation

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-36-04

sous-station de redressement

Sous-station où un courant alternatif généralement triphasé est converti en courant continu pour alimenter la ligne de contact.

rectifier substation

A substation at which alternating current, generally three-phase, is converted to direct current to supply the contact line.

выпрямительная подстанция

Подстанция, на которой переменный ток, в основном трехфазный, преобразуется в постоянный для подачи в контактную сеть.

Gleichrichterunterwerk
subestación de rectificación
sottostazione di conversione
gelijkrichterstation
podstacja prostownikowa
likriktarstation

811-36-05

sous-station mobile

Sous-station montée sur un véhicule pouvant être déplacé sur une voie de chemin de fer ou sur route, pour alimenter la ligne de contact dans des sites aménagés pour le raccordement au réseau primaire.

mobile substation
movable substation

A substation mounted on a vehicle capable of being moved on a railway or road, to supply the contact line at sites where connection to a main supply system is provided.

передвижная подстанция

Подстанция, смонтированная на единице подвижного состава, способная передвигаться по рельсовому или безрельсовому пути и питать контактную сеть в тех местах, где предусматривается соединение с главной питающей системой.

fahrbares Unterwerk
subestación móvil
sottostazione mobile
gelijkrichterwagen
podstacja przewoźna
mobil omformarstation

811-36-06

sous-station à récupération

Sous-station dans laquelle l'énergie électrique récupérée en freinage par les trains peut être renvoyée dans le réseau primaire d'alimentation.

receptive substation

A substation at which the energy recovered from regenerative braking of trains can be returned to the main supply system.

принимающая подстанция

Подстанция, на которой полученная в результате рекуперации энергия возвращается в главную питающую систему.

Netzrückspeisungsunterwerk
subestación de recuperación
sottostazione reversibile
onderstation met recuperatiemogelijkheden
podstacja odzyskowa
.....

811-36-07

point d'alimentation

Poste dans lequel les artères d'alimentation sont raccordées à la ligne de contact.

feeder station

A substation at which the supply lines are connected to the contact line.

пункт питания

Подстанция, на которой питающая система подсоединена к контактной сети.

Speisepunkt (Stromversorgungsstelle)
punto de alimentación
posto di alimentazione
voedingspunt ; voedingsstation
punkt zasilania
matarstation

811-36-08

fil
artère
câble d'alimentation

Raccordement électrique reliant la ligne de contact à une sous-station.

feeder cable
feeder

An electrical connection between the contact line and a substation.

питающий кабель

Электрическое соединение контактной сети и подстанции.

Speiseleitung
cable de alimentación ; arteria
conduttore d'alimentazione (di sottostazione) **; alimentatore** (di sottostazione)
voedingskabel
przewód zasilający
matarledning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-36-09

ligne d'alimentation
feeder de ligne (déconseillé)

Conducteur aérien monté parallèlement ou en parallèle avec la ligne de contact, soit pour assurer des réalimentations successives, soit pour en augmenter la section utile.

line feeder

An overhead conductor mounted parallel to or in parallel with the contact line either to supply successive feeding points or to increase the useful cross-sectional area.

фидер

Воздушный провод, устанавливаемый параллельно контактной сети либо для энергоснабжения последующих пунктов питания, либо для повышения полезной площади поперечного сечения.

Verstärkungsleitung
línea de alimentación
alimentatore (di linea)
versterkingsleiding
przewód wzmacniający
förstärkningsledning

811-36-10

sectionnement

Disposition assurant la division d'une ligne de contact en sections, chacune d'entre elles pouvant être isolée électriquement des sections adjacentes, par exemple au moyen d'interrupteurs.

sectioning

The division of the contact line into electrical sections, each of which may be isolated from the adjacent sections e.g. by means of switches.

секционирование

Разделение контактной сети на электрические секции, каждая из которых может быть изолирован от другой, например, с помощью выключателей.

Fahrleitungsgruppe oder -abschnitt
seccionamiento
sezionamento
sectie ; sectionering
sekcjonowanie
sektionering

811-36-11

point de sectionnement

Disposition de la ligne de contact assurant une isolation entre des sections adjacentes de celle-ci, tout en permettant une captation ininterrompue de courant.

sectioning point

An arrangement of the contact line equipment to provide insulation between adjacent sections of contact line and yet allow continuous current collection.

точка секционирования

Часть оборудования контактной сети, обеспечивающая изоляцию смежных участков контактной сети и непрерывный токосъем.

Trennstelle
punto de seccionamiento
punto di sezionamento
sectieschakelaar
punkt sekcjonowania
sektionspunkt

811-36-12

poste d'injection (en traction électrique)

Poste équipé d'un autotransformateur, alimenté par une ligne d'alimentation à une tension double de celle de la ligne de contact, permettant l'injection d'énergie dans cette dernière.

Note. — Ce poste peut en outre être conçu pour assurer tout ou partie des fonctions de sectionnement et de mise en parallèle des lignes de contact et feeders convergeant vers lui.

auto-transformer substation (in electric traction)

A substation equipped with an auto-transformer supplied at twice contact line voltage from a line feeder, allowing energy to be injected into the contact line.

Note.—This station may in addition provide some or all of the functions of a track sectioning or track paralleling cabin.

автотрансформаторная подстанция (в электрической тяге)

Подстанция, оборудованная автотрансформатором, питаемым от фидера напряжением, в два раза превышающим напряжение контактной сети, что позволяет производить подпитку контактной сети.

Примечание — Данная подстанция может дополнительно выполнять некоторые или все функции секционированя или параллельного питания контактной сети.

Spartransformator-Unterwerk
subestación de inyección ; subestación con autotransformador (en tracción eléctrica)
sottostazione ausiliaria (di alimentazione)
.....
podstacja autotransformatorowa
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

811-36-13

poste de sectionnement (en traction électrique)
poste de mise en parallèle (en traction électrique)

Poste équipé d'un jeu de barres et d'appareils de coupure permettant d'assurer tout ou partie des fonctions de sectionnement et de mise en parallèle des lignes de contact, et éventuellement des feeders qui convergent vers lui.

track sectioning cabin (in electric traction)
track paralleling cabin (in electric traction)

A substation equipped with busbars and circuit breakers providing some or all of the functions of sectioning and of connecting the contact lines in parallel, including possibly any line feeders converging on it.

пост секционирования
пост параллельного включения (в электрической тяге)

Подстанция, оборудованная шинами и выключателями, выполняющая некоторые или все функции секционирования и параллельного включения контактных сетей, в том числе фидеров, питающих её.

Streckentrennungs- (bzw. Streckenparallelschaltungswerk)
centro de seccionamiento ; centro de puesta en paralelo (*en tracción eléctrica*)
posto di sezionamento ; posto di parallelo
schakelstation
kabina sekcyjna
skenskarvförbindning

811-36-14

sectionnement à lame d'air

Point de sectionnement réalisé en disposant côte à côte, sur une certaine longueur et à une distance suffisante pour assurer leur isolation, les deux extrémités des caténaires de part et d'autre de l'axe de sectionnement.

insulated overlap

A sectioning point formed by overlapping the ends of adjacent sections of contact line, allowing parallel running, insulation being provided by a suitable air gap between the two sets of equipment.

секционирование воздушным промежутком

Точка секционирования, образуемая посредством соединения концов смежных участков контактной сети, обеспечивающая их параллельную работу, при этом изоляция обеспечивается соответствующим воздушным зазором между двумя комплектами оборудования.

Streckentrennung
seccionamiento por lámina de aire
sezionamento a spazio d'aria
overnameveld van een openspaninrichting
punkt sekcjonowania izolowany (zakładkowy)
.....

811-36-15

isolateur de section

Point de sectionnement comportant un isolateur inséré dans la ligne de contact et un dispositif assurant une captation ininterrompue du courant.

section insulator

A sectioning point formed by insulators inserted in a continuous run of contact line, with skids or similar devices to maintain continuous current collection.

секционный изолятор

Точка секционирования, образованная изоляторами, установленными по длине контактного провода с салазками или аналогичными устройствами для обеспечения непрерывного токосъема.

Streckentrenner
aislador de sección
isolatore di sezione
leidingonderbreker
izolator sekcyjny
sektionsisolator

811-36-16

section de séparation
section neutre

Partie de ligne de contact pourvue à chaque extrémité d'un point de sectionnement, de façon à éviter l'interconnexion par les organes de prise de courant, de deux caténaires successives pouvant présenter des différences de tension ou de phase.

neutral section

A section of a contact line provided with a sectioning point at each end, to prevent successive electrical sections differing in voltage or phase being connected together by the passage of current collectors.

нейтральная вставка

Участок контактной сети, ограниченный с обеих сторон постом секционирования во избежание перекрытия токоприемниками двух последовательных участков, питаемых от разного напряжения или фаз.

Schutzstrecke
sección de separación ; sección neutra
sezione neutra
neutrale sectie
wstawka neutralna
skyddssektion

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

811-36-17

indépendance des voies

Disposition générale d'équipement réalisant une indépendance mécanique et électrique des voies, les unes par rapport aux autres, de telle façon qu'un incident sur l'une d'elles n'affecte pas les autres.

independence of tracks

A general arrangement of equipment providing mechanical and electrical independence of the tracks from one another, so that a failure on one track does not affect the others.

независимость путей

Расположение оборудования, при котором обеспечивается механическая и электрическая независимость одного пути от другого таким образом, что повреждение на одном из них не отражается на другом.

unabhängig gespeiste Gleise
independencia de vías
indipendenza dei binari
onafhankelijke ophanging en voeding van naast elkaar gelegen sporen
niezależność torów
.....

811-36-18

griffe d'alimentation

Pièce conductrice assurant la connexion électrique entre les conducteurs d'une ligne de contact et un câble d'alimentation.

feeder clamp

A conducting fitting providing electrical connection between the conductors of a contact system and a feeder cable.

питающий зажим

Токопроводящая деталь, обеспечивающая электрическое соединение проводов контактной сети между собой или с питающим проводом.

Stromklemme
grifa de alimentación
(connessione) equipotenziale
aansluitklem voor elektrische verbinding ; voedingsklem
zacisk zasilania
.....

811-36-19

voie commutable

Voie dont la ligne de contact peut être alimentée par un réseau d'alimentation ou par un autre.

dual system track

Track on which the contact line can be fed with one or another system of electric energy.

переключаемый путь

Путь, на котором контактная сеть питается от одной или другой системы электроэнергии.

Gleisabschnitt für Systemwechsel
vía conmutable
binario commutabile
spoor met omschakelbaar voedingssysteem
tor dwusystemowy
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 170
ENGLISH 177
РУССКИЙ 184
DEUTSCH 191
ESPAÑOL 197
ITALIANO 204
NEDERLANDS 210
POLSKI 219
SVENSKA 226

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

accélération résiduelle ... 811-05-11
accouplement de chauffage ... 811-23-12
accumulateur (électrique) ... 811-20-01
adhérence ... 811-07-01
aérateur ... 811-26-33
affaiblissement de champ automatique ... 811-17-10
affaiblissement de champ par dérivation ... 811-30-21
affaiblissement de champ par variation du nombre de spires ... 811-30-22
affaiblissement de champ mixte ... 811-30-23
aiguillage aérien (pour tramway ou trolleybus) ... 811-33-42
aiguillage croisé (pour tramway ou trolleybus) ... 811-33-43
aiguillage tangentiel (pour tramway ou trolleybus) 811-33-44
allumage ... 811-28-30
alternateur principal ... 811-18-02
amorçage ... 811-28-30
amortisseur de pantographe ... 811-32-25
ancre de rail conducteur ... 811-34-08
angle de commutation ... 811-28-21
angle de retard du courant ... 811-28-23
angle d'empiètement ... 811-28-21
antibalançant ... 811-33-36
antibuée ... 811-23-14
appareil de prise de courant ... 811-32-01
archet (1) ... 811-32-03
archet (2) ... 811-32-04
artère ... 811-36-08
asservissement(s) électrique(s) ... 811-30-30
automotrice ... 811-02-07
autonomie (d'un véhicule alimenté par une batterie d'accumulateurs) ... 811-20-04
autotransformateur ... 811-26-03
autoventilation ... 811-22-07
auto-excitation ... 811-13-34
avance de l'équipement ... 811-30-26

B

bague (collectrice) ... 811-14-22
balai ... 811-14-19
balai de retour de courant ... 811-25-26
ballant ... 811-08-03
bandes de frottement ... 811-32-06
bandes d'usure ... 811-32-06
base de trolley ... 811-32-14
batterie de contacteurs ... 811-29-16
batterie (d'accumulateurs) ... 811-20-02
bloc de résistance ... 811-27-13
bobine d'inductance ... 811-26-19
boîte à bornes ... 811-14-27
boîte de résistance ... 811-27-12
bras de rappel ... 811-33-37
bras de suspension ... 811-14-25

C

cabine de conduite ... 811-02-44
câble à tension réglée ... 811-33-49
câble à Y ... 811-33-18
câble d'alimentation ... 811-36-08
câble de garde (en traction électrique) ... 811-33-58
câble de pontage ... 811-34-09
câble de retour ... 811-35-04
câble de terre ... 811-35-12
câble parafoudre ... 811-33-58
câble porteur (à tension) non réglé(e) ... 811-33-50
câble porteur auxiliaire ... 811-33-08
câble porteur longitudinal ... 811-33-06
câble porteur principal ... 811-33-07
câblot d'accouplement ... 811-25-25
cabrage ... 811-07-05
cadre de résistance ... 811-27-12
caisse de résistance ... 811-27-12
capacité (d'un accumulateur) ... 811-20-03
capteur (de vitesse) ... 811-24-06
caractéristique de freinage ... 811-06-37
caractéristique instable ... 811-06-39
caractéristique stable ... 811-06-38
caractéristiques assignées ... 811-11-03
caractéristiques assignées d'un véhicule électrique 811-11-04
caractéristiques d'un moteur ... 811-13-01
(caractéristiques en) régime continu ... 811-11-05
(caractéristiques en) régime de courte durée ... 811-11-06
(caractéristiques en) régime intermittent ... 811-11-07
carcasse ... 811-14-02
carcasse feuilletée ... 811-14-04
carcasse massive ... 811-14-03
carter d'engrenage ... 811-15-29
caténaire (déconseillé) ... 811-33-02
caténaire à deux fils de contact ... 811-33-10
caténaire à un fil de contact ... 811-33-09
caténaire inclinée ... 811-33-13
caténaire polygonale ... 811-33-14
champ maximal ... 811-13-21
champ minimal ... 811-13-22
champ réduit ... 811-13-20
champ renforcé ... 811-13-23
changeur de prises en charge ... 811-29-28
chape de trolley ... 811-32-10
charge automatique ... 811-20-08
charge (brute) remorquée ... 811-03-08
charge brute totale (d'un train) ... 811-03-09
charge concentrée maximale par mètre ... 811-11-31
charge (d'un accumulateur) ... 811-20-06
charge d'un train ... 811-03-08
charge exceptionnelle (d'un élément automoteur) 811-03-07
charge maximale d'un véhicule moteur ... 811-03-11
charge normale d'un véhicule moteur ... 811-03-10
charge normale (d'un élément automoteur) ... 811-03-06
charge par essieu ... 811-11-27
charge par mètre courant hors tampons ... 811-11-29
charge par mètre courant entre essieux extrêmes .. 811-11-30
charge rapide ... 811-20-09
charge utile (d'un train) ... 811-03-05
circuit basse tension ... 811-25-02
circuit d'alimentation du train ... 811-25-06
circuit d'asservissement ... 811-25-13
circuit de batterie ... 811-25-09
circuit de chauffage ... 811-25-07
circuit de commande ... 811-25-12
circuit de freinage ... 811-25-04
circuit de lancement ... 811-25-10
circuit de mesure ... 811-25-11
circuit de palpage ... 811-25-17
circuit de protection ... 811-25-15
circuit de puissance ... 811-25-03
circuit de retour ... 811-35-01
circuit de signalisation et de surveillance ... 811-25-14
circuit de traction ... 811-25-03
circuit d'éclairage ... 811-25-08
circuit des auxiliaires ... 811-25-05
circuit électrique du frein pneumatique ... 811-25-19
circuit électroacoustique ... 811-25-16
circuit haute tension ... 811-25-01
circuit magnétique (d'un transformateur) ... 811-26-28
circulation d'huile forcée ... 811-26-18

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

circulation d'huile naturelle 811-26-17
classe d'isolation 811-13-33
climatisation 811-23-06
coefficient d'adhérence (déconseillé) 811-07-02
collecteur 811-14-15
combinateur 811-29-19
combinateur à cames 811-29-33
combinateur à moteur 811-29-31
combinateur à tambour 811-29-32
combinateur d'asservissement 811-29-34
combinateur de commande 811-29-29
combinateur de puissance 811-29-20
combinateur de transition 811-29-25
combinateur manuel 811-29-30
combinateur pilote 811-29-35
commande auxiliaire à main 811-29-39
commande de frein 811-06-30
commande électrique du frein 811-06-34
commande électropneumatique du frein 811-06-31
commande individuelle (des essieux) 811-15-09
commutateur de régime 811-29-37
commutateur de type de courant 811-29-37
commutateur traction-freinage 811-29-38
commutation externe 811-28-20
commutation noire 811-13-36
commutation (dans un convertisseur) 811-28-19
compresseur 811-21-01
compresseur à pistons 811-21-04
compresseur auxiliaire 811-21-03
compresseur rotatif 811-21-05
compteur de tours 811-24-05
condensateur d'amélioration de facteur de puissance 811-27-22
condensateur de démarrage 811-27-18
condensateur de filtrage 811-27-17
condensateur de lissage 811-27-17
condensateur de protection 811-27-20
condensateur d'extinction 811-27-19
condensateur-série (de ligne) 811-27-21
conduite à un seul agent 811-04-14
conduite automatique 811-04-13
conduite de chauffage 811-23-11
conduite manuelle 811-04-12
conduite multiple 811-04-04
conduite (d'un train) 811-04-11
conjugaison (de modes de freinage) 811-06-05
connexion électrique de rails 811-35-07
connexion goupillée 811-35-09
connexion soudée 811-35-08
conservateur d'huile 811-26-32
console articulée 811-33-31
console (en traction électrique) 811-33-30
consommation spécifique d'énergie d'un véhicule thermoélectrique 811-11-24
consommation spécifique d'un véhicule thermoélectrique 811-17-12
contact à fermeture 811-31-03
contact à ouverture 811-31-04
(contact de) verrouillage 811-30-31
contacteur à came 811-29-11
contacteur de chauffage 811-23-10
contacteur de freinage 811-29-14
contacteur de mise à la terre 811-29-15
contacteur de passage 811-29-13
contacteur de prises 811-29-12
contacteur électromagnétique 811-29-09
contacteur électropneumatique 811-29-10
contacteur (mécanique) 811-29-07
contrôleur 811-29-27
convertisseur 811-19-01
convertisseur à fréquences fixes 811-19-08
convertisseur à fréquences variables 811-19-09
convertisseur auxiliaire 811-19-03
convertisseur de courant continu 811-19-10
convertisseur de fréquence 811-19-07
convertisseur de phase 811-19-06
convertisseur électronique 811-19-05
convertisseur principal 811-19-02
convertisseur statique 811-19-05
convertisseur tournant 811-19-04
corne 811-32-07
correction automatique de charge 811-06-33
coup de feu au collecteur 811-13-38
couplage (des moteurs) 811-30-16
couple d'allumage 811-17-19
couple de décollage 811-17-18
couple de démarrage (d'un moteur de traction) 811-13-06
couple de freinage (d'un moteur de traction) 811-13-08
couple de pointe 811-13-07
couple moteur 811-13-05
coupleur 811-23-12
coupleur électrique 811-25-24
coupleur électrique automatique 811-25-27
coupleur magnétique 811-17-21
courant de démarrage (d'un moteur de traction) .. 811-13-10
courant de pointe (d'un moteur de traction) 811-13-11
courants vagabonds 811-35-05
couronne porte-balais 811-14-21
court-circuiteur 811-29-18
cran de marche 811-30-28
croisement aérien 811-33-41
croisillon 811-14-13
cuillère de contact 811-32-11
culasse (d'un transformateur, électro-aimant, relais ou autre dispositif) 811-26-30
cuve 811-26-31
cycle d'utilisation (d'un accumulateur) 811-20-07

D

décélération effective (en fonction de l'espace) 811-06-42
décélération moyenne (en fonction du temps) 811-06-41
décharge (d'un accumulateur) 811-20-05
déchargement d'essieu 811-07-05
décollement du pantographe 811-32-24
dégivreur 811-23-13
... de ligne 811-29-08
démarrage 811-05-12
densité linéique (électrique) 811-13-28
désaxement 811-33-21
dessiccateur 811-26-34
disjoncteur 811-29-01
disjoncteur à air comprimé 811-29-04
disjoncteur à gaz comprimé 811-29-03
disjoncteur à huile 811-29-02
disjoncteur à vide 811-29-05
disjoncteur ultra-rapide (à courant continu) 811-29-06
dispositif d'abaissement automatique du pantographe 811-32-22
dispositif d'anticabrage 811-07-06
dispositif d'anti-enrayage (en freinage) 811-07-04
dispositif d'antipatinage (en traction) 811-07-03
(dispositif d') homme-mort 811-31-08
distance d'arrêt 811-06-43
distance d'isolement (de la ligne de contact) 811-09-05
diviseur de tension 811-27-10
double isolement 811-27-15

E

éclairage autonome 811-23-02
éclairage collectif 811-23-01
éclairage de secours 811-23-03
éclairage général 811-23-01
éclisse électrique 811-35-10
éclisse isolante 811-35-11
effet de bord 811-16-12
effet d'extrémité 811-16-13
effort accélérateur 811-05-09
effort au crochet 811-11-19
effort de décollage 811-05-08
effort de freinage 811-06-35

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

effort de retenue 811-06-36
effort de traction (à la jante) 811-11-18
effort décélérateur 811-05-10
effort résistant total 811-05-01
effort retardateur 811-05-10
effort vertical 811-16-10
élasticité horizontale 811-33-53
élasticité verticale 811-33-54
électrobus 811-02-40
électronique 811-28-01
électronique de commande 811-28-03
électronique de puissance 811-28-02
électrovalve d'antipatinage 811-06-48
électrovalve modérable de freinage 811-06-47
électrovalve 811-06-46
élément automoteur 811-02-09
élément de résistance 811-27-11
éliminateur 811-29-24
encoche 811-14-14
encombrement (de la ligne de contact) 811-33-52
engin moteur (déconseillé) 811-02-03
engrenage à double réduction 811-15-25
engrenage à pont 811-15-28
engrenage à roue intermédiaire 811-15-27
engrenage à simple réduction 811-15-24
engrenage à vis sans fin 811-15-26
engrenage bilatéral 811-15-23
engrenage élastique 811-15-21
engrenage rigide 811-15-20
engrenage unilatéral 811-15-22
enroulement auxiliaire (d'un transformateur de traction électrique) 811-26-12
enroulement de champ 811-14-29
enroulement de chauffage 811-26-11
enroulement de commutation 811-14-31
enroulement de compensation 811-14-30
enroulement de lancement 811-14-32
enroulement de pôle auxiliaire 811-14-31
enroulement de réglage 811-26-13
enroulement d'excitation 811-14-29
enroulement d'induit 811-14-28
enroulement primaire 811-26-09
enroulement secondaire 811-26-10
enroulements alternés 811-26-16
enroulements concentriques 811-26-15
enrouleur de corde 811-32-16
entraînement direct 811-15-19
entraxe 811-15-32
entrefer (d'un moteur de traction linéaire) 811-16-17
entrefer (d'une machine tournante) 811-14-12
entre-lames 811-14-17
équipement à arbre à cames et servomoteur 811-30-05
équipement à contacteurs 811-30-03
équipement à contacteurs individuels 811-30-04
équipement à contrôleur 811-30-02
équipement automatique de traction 811-30-01
équipement des auxiliaires 811-25-28
équipement tendeur 811-33-45
essai de bande noire 811-13-37
essai de ligne 811-10-02
essai de réception 811-10-01
essai de type 811-10-04
essai d'investigation 811-10-07
essai en plate-forme 811-10-03
essai individuel de série 811-10-05
essai (de série) sur prélèvement 811-10-06
excitatrice 811-18-06
excitatrice à entraînement indépendant 811-18-08
excitatrice en bout d'arbre 811-18-07
excitron 811-28-08
extinction 811-28-31

F

facteur d'adhérence 811-07-02
facteur de réglage de phase 811-28-24
facteur (d'inertie) des masses tournantes 811-05-07
feeder de ligne (déconseillé) 811-36-09
fil 811-36-08
fil à tension réglée 811-33-49
fil de commande (déconseillé) 811-25-20
fil de conduite 811-25-20
fil de contact 811-33-15
finesse de réglage 811-30-25
fixation flexible 811-33-33
fixation rigide 811-33-32
flash (déconseillé) 811-13-38
flasque 811-14-23
flèche du câble porteur 811-33-55
flèche du fil de contact 811-33-56
flèche initiale du plan de contact 811-33-57
flexibilité horizontale 811-33-53
flexibilité verticale 811-33-54
flux principal 811-13-27
fourgon automoteur 811-02-08
frein à accumulation d'énergie 811-06-18
frein à air (comprimé) 811-06-15
frein à main 811-06-17
frein à vide 811-06-16
frein à vide à commande électrique 811-06-32
frein antipatinage 811-06-13
frein de stationnement 811-06-12
frein d'urgence 811-06-11
frein électrique par induction 811-06-29
freinage d'arrêt 811-06-09
freinage de maintien 811-06-07
freinage de ralentissement 811-06-08
freinage électrique 811-06-23
freinage électrodynamique 811-06-24
freinage électrodynamique indépendant de la ligne de contact 811-06-27
freinage électrodynamique dépendant de la ligne de contact 811-06-28
freinage électromagnétique 811-06-19
freinage électromagnétique à frottement 811-06-20
freinage électromagnétique sur rail 811-06-21
freinage mécanique 811-06-14
freinage mixte 811-06-03
freinage par récupération 811-06-25
freinage par solénoïdes 811-06-22
freinage rhéostatique (déconseillé) 811-06-26
freinage sur résistance 811-06-26
freinage (automatique) d'arrêt au but 811-06-10
frotteur (de rail de contact) 811-32-19
frotteur (de trolley) 811-32-11
fusible haute tension 811-31-11

G

gabarit 811-09-01
gabarit de ligne de contact 811-09-04
gabarit de rail de contact 811-09-02
gabarit d'isolement des pantographes 811-09-03
galop 811-08-06
génératrice asynchrone 811-18-03
génératrice auxiliaire 811-18-04
génératrice de chauffage 811-18-05
génératrice d'éclairage 811-23-05
génératrice d'essieu 811-24-01
génératrice principale (de courant continu) 811-18-01
génératrice tachymétrique 811-24-02
glissement (d'un moteur de traction linéaire asynchrone) 811-16-15
graduateur 811-29-28
grandeur en régime continu 811-11-08
grandeur en régime de courte durée 811-11-09
griffe 811-33-23
griffe d'alimentation 811-36-18
griffe de suspension 811-33-24
groupe auxiliaire 811-19-15
groupe convertisseur (tournant) 811-19-14

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

groupe (d'excitation) de freinage 811-19-16
groupe (moteur) compresseur 811-21-02
groupe (moteur) ventilateur 811-22-02

H

hacheur (de courant) 811-19-11
harmoniques d'ondulation d'un redresseur 811-28-32
hauban (en traction électrique) 811-33-47
hauteur de travail 811-32-23
hauteur libre sous carter 811-15-31

I

ignitron 811-28-07
indépendance des voies 811-36-17
inductance dans l'air 811-26-27
inductance de freinage 811-26-23
inductance de lissage 811-26-21
inductance de mise à la terre 811-26-22
inductance de passage 811-26-20
inductance saturable 811-26-26
inducteur 811-14-11
inducteur double 811-16-06
inducteur simple 811-16-05
inducteur (d'un moteur de traction linéaire) 811-16-04
induit 811-14-09
induit (d'un moteur de traction linéaire) 811-16-07
installation de préchauffage 811-23-09
installation de préconditionnement 811-23-09
interrupteur d'isolement de moteur de tension 811-29-21
intervalle de blocage dans le sens inverse 811-28-26
intervalle de blocage dans le sens direct 811-28-27
intervalle de repos 811-28-25
inverseur (de marche) 811-29-22
inverseur-sectionneur 811-29-23
isolateur de section 811-36-15
isolateur de suspension (en traction électrique) 811-33-28
isolateur rigide (à tige) (en traction électrique) 811-33-27

J

jeu sous carter 811-15-31
juxtaposition (de modes de freinage) 811-06-04

L

lacet 811-08-05
lame de collecteur 811-14-16
lampe témoin 811-31-07
lancement 811-17-20
lanterne du rotor 811-14-13
ligne aérienne de contact 811-33-02
ligne caténaire 811-33-05
ligne d'alimentation 811-36-09
ligne de commande 811-25-23
ligne de contact 811-33-01
ligne de contact double 811-33-04
ligne de contact simple 811-33-03
ligne de pontage 811-33-16
ligne de train 811-25-21
ligne omnibus 811-25-22
ligne (aérienne de contact) à suspension caténaire 811-33-05
ligne (aérienne de contact) à suspension longitudinale 811-33-05
limite d'échauffement 811-13-30
locomoteur 811-02-20
locomotive 811-02-06
locomotive à essieux accouplés 811-02-35
locomotive à essieux indépendants 811-02-36
locomotive de halage 811-02-22
locomotive de manœuvre 811-02-17
locomotive de mine 811-02-21
locomotive industrielle 811-02-19
locotracteur 811-02-20

M

manipulateur 811-29-36
manostat 811-06-49
marche à vide 811-04-01
(marche en) double traction 811-04-05
marche en pousse 811-04-06
marche en refoulement 811-04-08
marche en réversibilité 811-04-09
marche en unités multiples 811-04-07
marche haut-le-pied 811-04-02
marche sur l'erre 811-04-03
masse en ordre de marche 811-11-26
masse non suspendue 811-15-33
matériel roulant 811-02-01
mécanisme de commande du pantographe 811-32-21
microglissement 811-07-07
mode de freinage 811-06-02
montage à double voie (d'un convertisseur) 811-28-10
montage à simple voie (d'un convertisseur) 811-28-09
montage antiparallèle 811-28-18
moteur à courant continu 811-12-18
moteur à courant ondulé 811-12-20
moteur à courant pulsé 811-12-21
moteur à demi-tension 811-12-27
moteur à double collecteur 811-12-04
moteur à excitation en dérivation 811-12-14
moteur à excitation indépendante 811-12-15
moteur à excitation séparée 811-12-15
moteur à image-série 811-12-29
moteur à pleine tension 811-12-26
moteur à suspension dans le bogie 811-15-03
moteur à suspension dans le châssis 811-15-04
moteur à suspension par le nez 811-15-01
moteur à tiers-tension 811-12-28
moteur à ventilation forcée 811-12-09
moteur à ventilation mixte 811-12-10
moteur asynchrone 811-12-25
moteur autoventilé 811-12-08
moteur compensé 811-12-17
moteur compound 811-12-16
moteur de traction 811-12-01
moteur double 811-12-02
moteur entièrement suspendu 811-15-02
moteur fermé 811-12-05
moteur fermé ventilé 811-12-07
moteur jumelé 811-12-02
moteur linéaire à réluctance 811-16-16
moteur linéaire asynchrone 811-16-03
moteur linéaire synchrone 811-16-02
moteur longitudinal 811-15-05
moteur monophasé 811-12-19
moteur polyphasé 811-12-23
moteur série 811-12-13
moteur shunt 811-12-14
moteur synchrone 811-12-24
moteur tandem 811-12-03
moteur triphasé 811-12-22
moteur ventilé 811-12-06
moteur (de traction) linéaire 811-16-01
motocompresseur 811-21-02
motoventilateur 811-22-02
motrice 811-02-15
motrice sans cabine de conduite 811-02-11
(mouvement d') avance et recul 811-08-02
multiplexage 811-25-18

N

noix (en traction électrique) 811-33-29
noyau (magnétique) 811-26-29

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

O

onduleur 811-19-13
organe de commande 811-30-32
organe de répétition 811-31-01
organe de signalisation 811-31-02

P

palier d'essieu (pour moteur suspendu par le nez) 811-14-26
palier flasque 811-14-24
pantographe 811-32-02
parafoudre 811-31-09
parasurtension 811-31-10
parc moteur 811-02-05
pendule (de ligne caténaire) 811-33-22
perche de trolley 811-32-13
phare 811-23-04
pièce de jonction 811-33-25
pièce d'extrémité 811-33-26
pivot de trolley 811-32-15
plan incliné (d'engagement ou de dégagement) 811-34-07
plein champ 811-13-19
poids adhérent 811-11-28
point d'alimentation 811-36-07
point de sectionnement 811-36-11
point dur 811-33-51
pôle auxiliaire 811-14-07
pôle principal 811-14-06
pompe à air manuelle 811-21-08
pompe à huile 811-21-07
pompe à vide 811-21-06
pont asymétrique bloquable 811-28-16
pont commandé 811-28-13
pont semi-commandé asymétrique 811-28-15
pont semi-commandé symétrique 811-28-14
pont (redresseur) monophasé 811-28-11
pont (redresseur) triphasé 811-28-12
ponts en cascade 811-28-17
portée 811-33-40
porteur auxiliaire 811-33-08
porteur principal 811-33-07
porte-balais 811-14-20
portique souple 811-33-39
portique (en traction électrique) 811-33-38
poste de conduite 811-02-45
poste de mise en parallèle (en traction électrique) 811-36-13
poste de sectionnement (en traction électrique) 811-36-13
poste d'injection (en traction électrique) 811-36-12
poteau (en traction électrique) 811-33-20
potentiomètre 811-27-10
poussée (d'un moteur de traction linéaire) 811-16-09
préchauffage (d'un véhicule) 811-23-07
préexcitation 811-13-35
pression d'application (du pantographe) 811-32-26
pression de contact (du pantographe) 811-32-26
prise de réglage 811-26-14
progression de l'équipement 811-30-26
puissance à la jante 811-11-21
puissance au crochet 811-11-22
puissance continue (d'un moteur à combustion interne) 811-17-05
puissance de dimensionnement 811-17-08
puissance de surcharge (d'un moteur à combustion interne) 811-17-06
puissance de traction (d'un véhicule thermoélectrique) 811-17-07
puissance d'un véhicule moteur 811-11-20
puissance massique 811-11-23
puissance maximale 811-13-09
puissance maximale (d'utilisation) en service (d'un moteur à combustion interne) 811-17-03
puissance nominale d'un véhicule thermoélectrique 811-17-01
puissance nominale internationale (d'un moteur à combustion interne) 811-17-04
puissance utile en service (d'un moteur à combustion interne) 811-17-02

Q

qualité de roulement 811-08-01

R

radar de mesure 811-24-07
radiale (de collecteur) 811-14-18
rail aérien de contact 811-34-05
rail central de contact 811-34-02
rail de contact 811-34-01
rail de contact en caniveau 811-34-04
rail de réaction 811-16-08
rail de retour de courant 811-34-10
rail induit 811-16-08
rail latéral de contact 811-34-03
rame articulée 811-02-13
rame automotrice réversible 811-02-12
rappel 811-33-35
raté d'allumage 811-28-36
raté d'amorçage 811-28-36
raté de blocage 811-28-35
raté de commutation 811-28-37
rattrapeur de perche 811-32-17
rebondissement 811-08-04
recul de l'équipement 811-30-27
redresseur commandé 811-28-04
redresseur 811-19-12
redresseur à vapeur de mercure 811-28-06
redresseur à semiconducteurs 811-28-05
redresseur commandé 811-28-04
réfrigérant 811-26-35
refroidissement préalable 811-23-08
régime nominal (désuet) 811-11-03
réglage continu 811-30-15
réglage de phase 811-28-22
régression de l'équipement 811-30-27
régulation à transformateur auxiliaire 811-30-10
régulation automatique de puissance (thermique) 811-17-09
régulation de tension par réglage de phase 811-30-12
régulation par changement du nombre de pôles 811-30-08
régulation par hacheur 811-30-11
régulation par la basse tension 811-30-14
régulation par la fréquence 811-30-07
régulation par la haute tension 811-30-13
régulation par variation de tension 811-30-06
régulation rhéostatique 811-30-09
relais à maximum de courant 811-31-12
relais à maximum de tension 811-31-13
relais à tension nulle 811-31-14
relais d'accélération 811-30-29
relais de mise à la terre 811-31-15
relais différentiel 811-31-16
remorque 811-02-10
remorque à cabine de conduite 811-02-14
rendement de la transmission (d'un véhicule thermoélectrique) 811-17-11
renfort en queue 811-04-06
réponse du freinage 811-06-45
repos de perche 811-32-18
réservoir d'expansion 811-26-32
résistance d'amortissement 811-27-06
résistance de charge 811-27-05
résistance de démarrage 811-27-01
résistance de freinage 811-27-02
résistance de passage 811-27-03
résistance de réglage 811-27-09
résistance de shuntage 811-27-04
résistance de stabilisation 811-27-08
résistance de transition 811-27-03
résistance d'excitation 811-27-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

résistance non linéaire 811-27-16
résistance spécifique au roulement 811-05-03
résistance spécifique due aux courbes 811-05-04
résistance spécifique de l'air 811-05-05
résistance spécifique due à la rampe ou à la pente 811-05-06
résistance spécifique (d'un train) 811-05-02
résistance tampon 811-27-08
rotor 811-14-08
roulette de trolley 811-32-09
roulis 811-08-07

S

sabot 811-32-20
section de résistance 811-27-14
section de séparation 811-36-16
section neutre 811-36-16
sectionnement 811-36-10
sectionnement à lame d'air 811-36-14
sectionnement de rail de contact 811-34-06
sectionneur 811-29-17
semelle de pantographe 811-32-05
sens de conduction (d'un élément redresseur) 811-28-28
sens de non-conduction (d'un élément redresseur) 811-28-29
sens inverse 811-28-29
shunt inductif 811-26-24
shunt résistif 811-27-04
shuntage des pôles auxiliaires 811-30-24
shuntage (déconseillé) 811-13-20
shunteur 811-29-26
sous-station à récupération 811-36-06
sous-station de redressement 811-36-04
sous-station (de traction) 811-36-02
sous-station de transformation 811-36-03
sous-station mobile 811-36-05
stabilité naturelle 811-06-38
stator 811-14-01
substitution (de modes de freinage) 811-06-06
supports (en traction électrique) 811-33-19
survitesse 811-13-04
suspension caténaire composée 811-33-12
suspension caténaire double 811-33-11
suspension en Y 811-33-17
suspension transversale par câble 811-33-39
suspension transversale souple 811-33-39
système à retour isolé 811-35-03
système à retour par la voie 811-35-02
système d'alimentation 811-36-01
système de freinage 811-06-01

T

tableau d'enclenchement 811-29-40
tachygraphe 811-24-03
tachymètre 811-24-04
tare (d'un véhicule) 811-11-25
(taux d') affaiblissement de champ 811-13-24
(taux de) champ résiduel 811-13-25
taux de souplesse 811-13-26
taux de variation de vitesse 811-11-17
taux d'excitation 811-13-25
taux d'ondulation d'un courant continu 811-28-34
télécommande par radio 811-04-10
température ambiante 811-13-32
température limite 811-13-31
temps de blocage 811-28-27
temps de repos 811-28-25
temps de tension négative 811-28-26
temps d'établissement (du freinage) 811-06-44
tendeur 811-33-45
tendeur à contrepoids 811-33-48
tendeur automatique 811-33-46
tension de transformation (dans une machine à collecteur à courant alternatif ou ondulé ou pulsé) 811-13-16
tension d'ondulation 811-28-33
tension maximale 811-13-12
tension maximale entre lames (dans une machine à collecteur) 811-13-18
tension minimale 811-13-13
tension moyenne entre lames (dans une machine à collecteur) 811-13-17
tension ondulée 811-13-14
tension pulsée 811-13-15
tête de trolley 811-32-12
tôle (de stator ou de rotor) 811-14-05
tracteur de halage 811-02-22
traction à courant continu 811-01-02
traction à courant (alternatif) monophasé 811-01-03
traction à courant (alternatif) triphasé 811-01-04
traction électrique 811-01-01
traction par accumulateurs électriques 811-01-06
traction par énergie cinétique accumulée 811-01-07
traction thermoélectrique 811-01-05
trafic 811-03-01
trafic brut remorqué 811-03-03
trafic brut total 811-03-02
trafic utile 811-03-04
train à unités multiples 811-02-12
train poussé 811-02-16
train réversible 811-02-16
traînée magnétique 811-16-14
tramway (électrique) (mode de transport) 811-02-42
tramway (électrique) (véhicule) 811-02-41
transformateur à gradins 811-26-06
transformateur à noyau radial 811-26-02
transformateur survolteur-dévolteur 811-26-05
transducteur (magnétique) 811-26-25
transformateur de puissance 811-26-01
transformateur de réglage 811-26-04
transformateur de type sec 811-26-08
transformateur immergé dans l'huile 811-26-07
transformateur suceur 811-35-06
transition 811-30-17
transition par court-circuit 811-30-18
transition par dérivation 811-30-18
transition par pont 811-30-19
transition par pont équilibré 811-30-20
transition par shunt 811-30-18
transmission à anneau dansant 811-15-18
transmission à anneau flottant 811-15-18
transmission à arbre creux 811-15-13
transmission à cardans 811-15-17
transmission à éléments de caoutchouc 811-15-16
transmission à ressorts 811-15-15
transmission bilatérale 811-15-08
transmission combinée pour crémaillère et adhérence 811-15-30
transmission élastique 811-15-06
transmission électrique 811-17-22
transmission individuelle 811-15-09
transmission monomoteur 811-15-12
transmission multiple 811-15-10
transmission par bielles 811-15-11
transmission par moteur à arbre creux 811-15-14
transmission unilatérale 811-15-07
transversal 811-33-34
troisième rail 811-34-01
trolley 811-32-08
trolleybus 811-02-43

U

unité motrice 811-02-04

V

valeur assignée 811-11-02
valeur de consigne 811-11-34
valeur de pointe (en traction électrique) 811-11-32

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

valeur de reprise 811-11-33
valeur nominale 811-11-01
valve électropneumatique 811-06-46
véhicule 811-02-02
véhicule à coussin d'air 811-02-38
véhicule à sustentation et guidage 811-02-36
véhicule à sustentation et guidage (électro)magnétiques 811-02-37
véhicule à volant d'inertie 811-02-39
véhicule moteur 811-02-03
véhicule moteur à courant continu 811-02-25
véhicule moteur à crémaillère 811-02-34
véhicule moteur à turbine (à transmission électrique) 811-02-33
véhicule moteur bi-courant 811-02-30
véhicule moteur bi-fréquence 811-02-29
véhicule moteur bi-tension 811-02-28
véhicule moteur diesel-électrique 811-02-32
véhicule moteur double 811-02-23
véhicule moteur monophasé 811-02-25
véhicule moteur polycourant 811-02-30
véhicule moteur triphasé 811-02-26
véhicule moteur triple 811-02-24
ventilateur 811-22-01
ventilateur à hélice 811-22-04
ventilateur axial 811-22-04
ventilateur centrifuge 811-22-03
ventilateur radial 811-22-03
ventilation axiale 811-12-11
ventilation forcée 811-22-06
ventilation naturelle 811-22-05
ventilation radiale 811-12-12
vitesse assignée 811-17-17
vitesse commerciale 811-11-12
vitesse critique en régime de freinage sur résistance 811-06-40
vitesse critique en régime de freinage rhéostatique (déconseillé) 811-06-40
vitesse d'allumage 811-17-15
vitesse de pointe 811-17-16
vitesse de ralenti d'utilisation 811-17-14
vitesse de ralenti minimale 811-17-13
vitesse synchrone (d'un moteur de traction linéaire) 811-16-11
vitesse de synchronisme 811-16-11
vitesse d'emballement 811-13-04
vitesse d'emballement d'un groupe électrogène 811-17-23
vitesse d'équilibre 811-11-10
vitesse en fin de réglage 811-11-14
vitesse limite (sur une section de ligne) 811-11-16
vitesse maximale (d'un véhicule) 811-11-13
vitesse moyenne (entre arrêts) 811-11-11
vitesse nominale (déconseillé) 811-17-17
vitesse périphérique 811-13-29
vitesse (d'un véhicule) 811-13-02
vitesse (d'une machine tournante) 811-13-03
voie commutable 811-36-19
voiture-pilote 811-02-14
voyant 811-31-05
voyant lumineux 811-31-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

accelerating force 811-05-09
accelerating relay 811-30-29
acceptance test 811-10-01
adhesion 811-07-01
adhesive weight 811-11-28
air-blast circuit-breaker 811-29-04
air conditioning 811-23-06
air-cored reactor 811-26-27
air-cushion vehicle 811-02-38
air gap (of a linear traction motor) 811-16-17
air gap (of a rotating machine) 811-14-12
allowance for rotating parts 811-05-07
ambient air temperature 811-13-32
angle of overlap 811-28-21
annunciator 811-31-02
anti-parallel connection 811-28-18
anti-slip brake 811-06-13
anti-slip device 811-07-03
anti-slip magnet valve 811-06-48
armature (of a linear traction motor) 811-16-07
armature (UK) 811-14-10
armature (USA) 811-14-09
armature winding 811-14-28
articulated unit 811-02-13
assisted operation 811-04-04
assisting in rear 811-04-06
asymmetric bridge with external commutation "out" 811-28-16
asymmetric half-controlled bridge 811-28-15
asynchronous generator 811-18-03
asynchronous motor 811-12-25
audio-communication circuit 811-25-16
automatic charge 811-20-08
automatic field-weakening 811-17-10
automatic load compensation 811-06-33
automatic load regulation equipment 811-17-09
automatic spot brake 811-06-10
automatic tensioner 811-33-46
automatic traction control equipment 811-30-01
automatic train operation 811-04-13
auto-tensioned conductor 811-33-49
auto-transformer 811-26-03
auto-transformer substation (in electric traction) .. 811-36-12
auxiliary carrier 811-33-08
auxiliary catenary 811-33-08
auxiliary circuit 811-25-05
auxiliary compressor 811-21-03
auxiliary convertor 811-19-03
auxiliary equipment 811-25-28
auxiliary generator set 811-19-15
auxiliary pole shunting 811-30-24
auxiliary power supply contactor 811-23-10
auxiliary power supply line 811-23-11
auxiliary supply generator 811-18-04
auxiliary transformer regulation 811-30-10
auxiliary winding (of an electric traction transformer) 811-26-12
average speed between stops 811-11-11
axle-driven generator 811-24-01
axial flow fan 811-22-04
axial ventilation 811-12-11
axle-hung motor 811-15-01
axle load 811-11-27

B

balance weight tensioner 811-33-48
balanced bridge transition 811-30-20
balancing speed 811-11-10
banking 811-04-06
barge tractor 811-02-22
base speed 811-11-15
battery circuit 811-25-09
battery-electric road vehicle 811-02-40
battery-electric traction 811-01-06
bearing shield 811-14-24
bilateral gearing 811-15-23
bilateral transmission 811-15-08
black-band test 811-13-37
black commutation 811-13-36
blended braking 811-06-05
blower 811-22-01
bogie-mounted motor 811-15-03
bonded rail joint 811-35-10
boom 811-32-13
boost charge 811-20-09
booster transformer 811-26-05
booster transformer 811-35-06
bouncing 811-08-04
bow 811-32-04
brake control 811-06-30
brake force 811-06-35
brake type 811-06-02
braking characteristic 811-06-37
braking circuit 811-25-04
braking contactor 811-29-14
braking force 811-06-35
braking reactor 811-26-23
braking resistor 811-27-02
braking response 811-06-45
braking system 811-06-01
braking torque (of a traction motor) 811-13-08
break contact 811-31-04
breakaway force 811-05-08
breakaway torque 811-17-18
breakthrough 811-28-35
breather 811-26-33
bridge transition 811-30-19
bridges in cascade 811-28-17
brush 811-14-19
brush holder 811-14-20
brush ring 811-14-21
buck-boost transformer 811-26-05
bus line 811-25-22
by-pass feeder 811-33-16

C

cab cable 811-25-20
cam group 811-29-33
camshaft contactor 811-29-11
cantilever (in electric traction) 811-33-30
capacity (of a cell or battery) 811-20-03
cardan-shaft drive 811-15-17
catenary 811-33-06
catenary (deprecated) 811-33-02
catenary sag 811-33-55
centre conductor rail 811-34-02
charge (of a cell or battery) 811-20-06
charging resistor 811-27-05
choke 811-26-19
chopper 811-19-11
chopper control 811-30-11
circuit-breaker 811-29-01
class of insulation 811-13-33
clearance underneath the gear case 811-15-31
coasting 811-04-03
coefficient of adhesion (deprecated) 811-07-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

collector ring 811-14-22
collector shoe 811-32-20
combined braking system 811-06-03
combined field weakening 811-30-23
combined rack and adhesion drive 811-15-30
commutating pole 811-14-07
commutating winding 811-14-31
commutation angle 811-28-21
commutation capacitor 811-27-19
commutation failure 811-28-37
commutation (in a convertor) 811-28-19
commutator 811-14-15
commutator bar 811-14-16
commutator riser 811-14-18
commutator segment 811-14-16
commutator segment insulation 811-14-17
commutator separator 811-14-17
compensated motor 811-12-17
compensating winding 811-14-30
composite braking system 811-06-04
compound catenary equipment 811-33-12
compound motor (cumulative or differential) 811-12-16
(compressed) air brake 811-06-15
compressor 811-21-01
compressor unit 811-21-02
concentric windings 811-26-15
conducting direction (of a rectifier element) 811-28-28
conductor rail 811-34-01
conductor rail anchor 811-34-08
conductor rail gap 811-34-06
conductor rail gauge 811-09-02
conduit conductor rail 811-34-04
connector 811-33-25
contact line 811-33-01
contact shoe 811-32-11
contact slipper 811-32-11
contact strips 811-32-06
contact wire 811-33-15
contact wire pre-sag 811-33-57
contact wire sag 811-33-56
contact wire splice 811-33-23
contactor equipment 811-30-03
contactor group 811-29-16
continuous control 811-30-15
continuous output (of an internal combustion engine) 811-17-05
continuous power (of an internal combustion engine) 811-17-05
continuous rating 811-11-05
continuous (quantity) 811-11-08
control cable (deprecated) 811-25-20
control circuit 811-25-12
control electronics 811-28-03
control equipment 811-30-32
control switchgroup 811-29-29
control trailer 811-02-14
control train line 811-25-23
controlled bridge 811-28-13
controlled rectifier 811-28-04
convertor 811-19-01
coupled-axle drive 811-15-10
coupled-axle locomotive 811-02-35
creep 811-07-07
critical speed in resistance braking 811-06-40
critical speed in rheostatic braking (deprecated) .. 811-06-40
cross-over junction (for tramway or trolleybus) 811-33-43
cross-span 811-33-34
crush load (of a train unit) 811-03-07
current collector 811-32-01
current collector 811-32-12
current delay angle 811-28-23
curvilinear catenary 811-33-13

D

damping resistor 811-27-06
d.c. convertor 811-19-10
(d.c.) high-speed circuit-breaker 811-29-06
(d.c.) main generator 811-18-01
d.c. motor vehicle 811-02-24
d.c. ripple factor 811-28-34
d.c. traction 811-01-02
dead-man's handle 811-31-08
decelerating force 811-05-10
defroster 811-23-13
demister 811-23-14
diesel-electric motor vehicle 811-02-32
differential relay 811-31-16
dimensional output 811-17-08
direct current motor 811-12-18
direct drive 811-15-19
directly controlled equipment 811-30-02
disc insulator (in electric traction) 811-33-28
discharge (of a cell or battery) 811-20-05
disconnecting switch reverser 811-29-23
disconnector 811-29-17
double catenary equipment 811-33-11
double commutator motor 811-12-04
double heading 811-04-05
double insulation 811-27-15
double motor 811-12-02
double-reduction gearing 811-15-25
double tramway equipment 811-33-04
double-sided field system 811-16-06
double-way connection (of a convertor) 811-28-10
draw-bar pull 811-11-19
drier 811-26-34
driver's cab 811-02-43
driver's safety device 811-31-08
driving 811-04-11
driving position 811-02-45
driving trailer 811-02-14
dropper 811-33-22
drum controller 811-29-32
dry-type transformer 811-26-08
dual frequency motor vehicle 811-02-29
dual system motor vehicle 811-02-30
dual system track 811-36-19
dual voltage motor vehicle 811-02-28
dynamic brake exciter 811-19-16

E

earth fault relay 811-31-15
earth-return brush 811-25-26
earth wire 811-35-12
earthing contactor 811-29-15
earthing reactor 811-26-22
edge effect 811-16-12
effective deceleration (as a function of distance) .. 811-06-42
(effective) field ratio 811-13-25
electrical clearance (of contact line) 811-09-05
electrical interlocks 811-30-30
electrical rail joint 811-35-10
electrically controlled brake 811-06-34
electrically released spring brake 811-06-18
electric automatic coupler 811-25-27
electric braking 811-06-23
electric coupler 811-25-24
electric induction braking 811-06-29
electric loading 811-13-28
electric traction 811-01-01
(electric) tramcar 811-02-40
(electric) tramway 811-02-41
electric transmission 811-17-22
electrification clearance gauge 811-09-03
(electro-chemical) cell battery 811-20-01
electro-dynamic braking 811-06-24
electro-dynamic braking dependent on line supply 811-06-28
electro-dynamic braking independent on line supply 811-06-27
electro-magnetic braking 811-06-19

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

electro-magnetic friction braking 811-06-20
electro-magnetic rail brake 811-06-21
electro-magnetic track brake 811-06-21
electronic convertor 811-19-05
electronics 811-28-01
electro-magnetic contactor 811-29-09
electro-pneumatic brake control 811-06-31
electro-pneumatic brake circuit 811-25-19
electro-pneumatic contactor 811-29-10
electro-pneumatic valve 811-06-46
electro-vacuum brake control 811-06-32
emergency brake 811-06-11
emergency lighting 811-23-03
empty running 811-04-01
encumbrance 811-33-52
end effect 811-16-13
end shield 811-14-23
energy-supply station 811-23-09
excitation resistor 811-27-07
exciter 811-18-06
excitron 811-28-08
exhauster 811-21-06
expansion tank 811-26-32
external commutation 811-28-20
extinction 811-28-31

F

factor of adhesion 811-07-02
fan 811-22-01
fan set 811-22-02
feeder 811-36-08
feeder cable 811-36-08
feeder clamp 811-36-18
feeder station 811-36-07
feeding system 811-36-01
field shunting 811-30-21
field system 811-14-11
field system (of a linear traction motor) 811-16-04
(field) weakening ratio 811-13-24
field weakening switchgroup 811-29-26
field winding 811-14-29
field (weakening by) tapping 811-30-22
filter capacitor 811-27-17
firing 811-28-30
firing failure 811-28-36
firing speed 811-17-15
firing torque 811-17-19
fixed equipment 811-33-50
fixed frequency convector 811-19-08
fixed termination conductor 811-33-50
flashover 811-13-38
flexibility ratio 811-13-26
flexible drive 811-15-06
flexible support 811-33-33
floating ring drive 811-15-18
forced circulation 811-26-18
forced field 811-13-23
forced ventilation 811-22-06
forced-ventilated motor 811-12-09
fore-and-aft oscillation 811-08-02
frame 811-14-02
frame-mounted motor 811-15-02
frequency changer 811-19-07
frequency control 811-30-07
frequency convertor 811-19-07
frog (for tramway or trolleybus) 811-33-42
full field 811-13-19
full voltage motor 811-12-26

G

galloping 811-08-06
gas-blast circuit-breaker 811-29-03
gauge 811-09-01
gear case 811-15-29
gear centre distance 811-15-32
gearless drive 811-15-19
globe 811-32-10
(gross) load hauled 811-03-08
gross traffic hauled 811-03-03
ground wire (USA) 811-35-12
guard's position 811-02-47
guy 811-33-47

H

half-voltage motor 811-12-27
handbrake 811-06-17
hanger (USA) 811-33-22
hard spot 811-33-51
headlamp 811-23-04
head-span suspension 811-33-39
heating circuit 811-25-07
heating contactor 811-23-10
heating generator 811-18-05
heating jumper 811-23-12
heating train line 811-23-11
high-voltage circuit 811-25-01
high-voltage fuse 811-31-11
high-voltage regulation 811-30-13
hinged cantilever 811-33-31
holding brake 811-06-07
holding brake force 811-06-36
hold-off period 811-28-27
hollow shaft motor drive 811-15-14
horn 811-32-07
hump locomotive 811-02-18
hunting 811-08-05

I

idle period (of a arm) 811-28-25
idling speed 811-17-14
ignitron 811-28-07
inclined catenary 811-33-13
independence of tracks 811-36-17
independently driven exciter 811-18-08
indicating circuit 811-25-14
indicator 811-31-05
indicator light 811-31-06
individual axle drive locomotive 811-02-36
individual coach lighting 811-23-02
individual contactor equipment 811-30-04
individual drive 811-15-09
induction generator 811-18-03
inductive shunt 811-26-24
inductor 811-26-19
industrial locomotive 811-02-19
inertia storage vehicle (by a flywheel) 811-02-39
instrument circuit 811-25-11
insulated overlap 811-36-14
insulated rail joint 811-35-11
insulated return system 811-35-03
interlok circuit 811-25-13
interlocking switchgroup 811-29-34
intermediate-wheel gearing 811-15-27
intermittent rating 811-11-07
international rated output 811-17-04
interpole 811-14-07
interpole winding 811-14-31
inverse direction (of a rectifier element) 811-28-29
inverse period 811-28-26
invertor 811-19-13
investigation test 811-10-07
isolator (deprecated) 811-29-17

J

jumper cable (between vehicles) 811-25-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

L

laminated frame 811-14-04
lateral elasticity 811-33-53
lateral oscillation 811-08-03
lateral resilience 811-33-53
light running 811-04-02
lighting circuit 811-25-08
lighting dynamo 811-23-05
lightning arrester 811-31-09
lightning protection cable (in electric traction) 811-33-58
limiting temperature 811-13-31
line 811-29-08
linear induction motor 811-16-03
linear reluctance motor 811-16-16
linear synchronous motor 811-16-02
linear (traction) motor 811-16-01
line feeder 811-36-09
line series capacitor 811-27-21
locking contact 811-30-31
locomotive 811-02-06
locomotive running light 811-04-02
longitudinally mounted motor 811-15-05
low voltage circuit 811-25-02
low-voltage regulation 811-30-14

M

maglev 811-02-37
magnet valve 811-06-46
magnetic circuit (of a transformer) 811-26-28
(magnetic) core 811-26-29
magnetic coupling 811-17-21
magnetic drag 811-16-14
magnetic transmission 811-17-21
magnetically supported vehicle 811-02-37
main alternator 811-18-02
main catenary 811-33-07
main convertor 811-19-02
main flux 811-13-27
main pole 811-14-06
make contact 811-31-03
manual air pump 811-21-08
manual operation 811-04-12
manual switchgroup 811-29-30
mass in working order 811-11-26
mast 811-33-20
master controller 811-29-36
maximum concentrated weight per metre 811-11-31
maximum field 811-13-21
maximum load of a motor vehicle 811-03-11
maximum output 811-13-09
maximum service output (of an internal combustion engine) 811-17-03
maximum speed (of a vehicle) 811-11-13
maximum voltage 811-13-12
maximum voltage between segments (in a commutator machine) 811-13-18
mean deceleration (as a function of time) 811-06-41
mean voltage between segments (in a commutator machine) 811-13-17
mechanical braking 811-06-14
(mechanical) contactor 811-29-07
mercury-arc rectifier (equipment) 811-28-06
messenger wire (USA) 811-33-06
mine locomotive 811-02-21
minimum field 811-13-22
minimum idling speed 811-17-13
minimum voltage 811-13-13
mobile substation 811-36-05
monitoring circuit 811-25-14
monomotor drive 811-15-12
motor baggage car (USA) 811-02-08
motor car 811-02-07
motor characteristic 811-13-01
motor coach 811-02-07
(motor) combination 811-30-16
motor connexion box 811-14-27
motor luggage van 811-02-08
motor suspension bearing (for nose-suspended motor) 811-14-26
(motor) train-unit 811-02-09
motor vehicle 811-02-03
motor with combined ventilation 811-12-10
motoring torque 811-13-05
motor-driven camshaft equipment 811-30-05
motor-driven controller 811-29-35
motor-driver switchgroup 811-29-31
motor-generator set 811-19-14
movable substation 811-36-05
multiple coach lighting 811-23-01
multiple unit operation 811-04-07
multiple unit train 811-02-12
multiplexing 811-25-18
multi-system motor vehicle 811-02-31

N

natural circulation 811-26-17
natural stability 811-06-38
natural ventilation 811-22-05
net brake power (of an internal combustion engine) 811-17-02
net traffic 811-03-04
neutral section 811-36-16
nominal power of a thermo-electric vehicle 811-17-01
nominal value 811-11-01
non-conducting interval 811-28-25
non-driving motor vehicle 811-02-11
non-linear resistor 811-27-16
normal load of a motor vehicle 811-03-10
normal load (of a train unit) 811-03-06
normally closed contact (deprecated) 811-31-04
normally open contact (deprecated) 811-31-03
nose-suspended motor 811-15-01
nosing 811-08-05
notch 811-30-28
notching ratio 811-30-25
notching relay 811-30-29
notchless control 811-30-15
no-volt relay 811-31-14

O

off-state interval 811-28-27
oil circuit-breaker 811-29-02
oil conservator 811-26-32
oil pump 811-21-07
oil-immersed type transformer 811-26-07
one man operation 811-04-15
one person operation 811-04-15
(on-load) tap-changer 811-29-28
operating cycle (of a cell or battery) 811-20-07
operating range (of a battery-electric vehicle) 811-20-04
output at the draw-bar 811-11-22
output at the wheel rim 811-11-21
output of a motor vehicle 811-11-20
overcurrent relay 811-31-12
overhead conductor rail 811-34-05
overhead contact line 811-33-02
overhead contact line with catenary suspension 811-33-05
overhead contact line with longitudinal suspension 811-33-05
overhead crossing 811-33-41
overload output (of an internal combustion engine) 811-17-06
overload power (of an internal combustion engine) 811-17-06
overspeed (of an internal combustion engine) 811-17-16
overspeed (of a rotating electric machine) 811-13-04
overvoltage protector 811-31-10
overvoltage relay 811-31-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

P

pantograph 811-32-02
pantograph adherence pressure 811-32-26
pantograph bounce 811-32-24
pantograph clearance gauge 811-09-03
pantograph contact pressure 811-32-26
pantograph control mechanism 811-32-21
pantograph cylinder 811-32-21
pantograph damper 811-32-25
pantograph dropping device 811-32-22
pantograph head 811-32-05
pantograph pan 811-32-05
pantograph sway 811-32-27
parking brake 811-06-12
payload (of a train) 811-03-05
peak current (of a traction motor) 811-13-11
peak torque 811-13-07
peak value (in electric traction) 811-11-32
peripheral speed 811-13-29
phase control 811-28-22
phase control factor 811-28-24
phase convertor 811-19-06
pilot lamp 811-31-07
pilot light 811-31-07
pin insulator (in electric traction) 811-33-27
pin type bond 811-35-09
pitching 811-08-06
pole (in electric traction) 811-33-20
pole changing control 811-30-08
pole hook 811-32-18
pole retriever 811-32-17
polygonal equipment 811-33-14
polyphase motor 811-12-23
portal structure (in electric traction) 811-33-38
potentiometer 811-27-10
power/brake changeover switch 811-29-38
power car 811-02-15
power circuit 811-25-03
power controller 811-29-27
power electronics 811-28-02
power factor correction capacitor 811-27-22
power switchgroup 811-29-20
power transformer 811-26-01
power-to-mass ratio 811-11-23
pre-conditioning supply 811-23-09
pre-cooling 811-23-08
pre-excitation 811-13-35
pre-heating supply 811-23-09
pre-heating (of a vehicle) 811-23-07
pressure switch 811-06-49
primary winding 811-26-09
principal carrier 811-33-07
progression of equipment 811-30-26
propelling movement 811-04-08
protective capacitor 811-27-20
protective circuit 811-25-15
pull-off 811-33-35
pulsed current motor 811-12-21
pulsed voltage 811-13-15
pusher operation (USA) 811-04-06
push-pull operation 811-04-09
push-pull train 811-02-16

Q

quill drive 811-15-13

R

rack motor vehicle 811-02-34
radar speedometer 811-24-07
radial flow fan 811-22-03
radial ventilation 811-12-12
radiator 811-26-35
radio control 811-04-10
rail joint bond 811-35-07
ramp 811-34-07
rapid charge 811-20-09
rated speed 811-17-17
rated value 811-11-02
rating 811-11-03
rating of an electric vehicle 811-11-04
reaction rail 811-16-08
reactor 811-26-19
receptive substation 811-36-06
(rechargeable) battery 811-20-02
reciprocating compressor 811-21-04
rectifier 811-19-12
rectifier substation 811-36-04
regenerative braking 811-06-25
registration arm 811-33-36
regulating resistor 811-27-09
regulating transformer 811-26-04
regulating winding 811-26-13
repeater 811-31-01
residual acceleration 811-05-11
resilient gearing 811-15-21
resistance braking 811-06-26
resistance control 811-30-09
resistance switchgroup 811-29-24
resistor block 811-27-13
resistor case 811-27-12
resistor element 811-27-11
resistor frame 811-27-12
resistor section 811-27-14
response time (of braking) 811-06-44
retarding brake 811-06-08
retarding force 811-05-10
return cable 811-35-04
return circuit 811-35-01
return conductor rail 811-34-10
return current rail 811-34-10
reverse blocking interval 811-28-26
reverser 811-29-22
(reversible) motorcoach train 811-02-12
rheostatic braking (deprecated) 811-06-26
rheostatic control 811-30-09
riding quality 811-08-01
right angled drive 811-15-28
rigid support 811-33-32
ripple harmonics of a rectifier 811-28-32
ripple voltage 811-28-33
rod drive 811-15-11
rolling 811-08-07
rolling stock 811-02-01
ropewinder 811-32-16
rotary compressor 811-21-05
rotating convertor 811-19-04
rotor 811-14-08
routine test 811-10-05
rubber spring drive 811-15-16
runaway speed 811-17-23
running test 811-10-02
run-back of equipment 811-30-27

S

sampling test 811-10-06
sandwich windings 811-26-16
saturable reactor 811-26-26
schedule speed 811-11-12
(secondary) battery 811-20-02
secondary winding 811-26-10
section insulator 811-36-15
sectioning 811-36-10
sectioning point 811-36-11
selected value 811-11-34
self-excitation 811-13-34

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

self-ventilation ... 811-22-07
self-ventilated motor ... 811-12-08
semi-conductor rectifier ... 811-28-05
separately excited motor ... 811-12-15
sequence chart ... 811-29-40
series motor ... 811-12-13
series transformer (USA) ... 811-26-05
set value ... 811-11-34
shaft end mounted exciter ... 811-18-07
shoegear ... 811-32-19
short circuit transition ... 811-30-18
short-circuiting device ... 811-29-18
short-time rating ... 811-11-06
short-time (quantity) ... 811-11-09
shunt motor ... 811-12-14
shunt resistor ... 811-27-04
shunt transition ... 811-30-18
shunting control position ... 811-02-46
shunting locomotive ... 811-02-17
side conductor rail ... 811-34-03
simple (catenary) equipment with single contact wire ... 811-33-09
simple (catenary) equipment with twin contact wires 811-33-10
simulated series motor ... 811-12-29
single-manning ... 811-04-14
single-phase a.c. motor vehicle ... 811-02-26
single-phase a.c. traction ... 811-01-03
single-phase bridge (rectifier) ... 811-28-11
single-phase motor ... 811-12-19
single reduction gearing ... 811-15-24
single-sided filed system ... 811-16-05
single tramway type-equipment ... 811-33-03
single-way connection (of a convertor) ... 811-28-09
skew catenary ... 811-33-13
slip (of a linear traction asynchronous motor) ... 811-16-15
slip ring ... 811-14-22
slot ... 811-14-14
small-power locomotive ... 811-02-20
smoothing capacitor ... 811-27-17
smoothing reactor ... 811-26-21
solenoid braking ... 811-06-22
solid frame ... 811-14-03
solid gearing ... 811-15-20
span ... 811-33-40
span wire ... 811-33-34
specific air resistance ... 811-05-05
specific energy consumption of an electric vehicle 811-11-24
specific fuel consumption of a thermo-electric vehicle ... 811-17-12
specific output ... 811-11-23
specific resistance due to curves ... 811-05-04
specific resistance on inclined track (gradient) ... 811-05-06
specific rolling resistance ... 811-05-03
specific train resistance ... 811-05-02
speed at end of notching ... 811-11-14
(speed) detecting element ... 811-24-06
speed (of a rotating machine) ... 811-13-03
speed (of a vehicle) ... 811-13-02
speed ratio ... 811-11-17
speed restriction ... 811-11-16
speedometer ... 811-24-04
spider ... 811-14-13
spring drive ... 811-15-15
stabilizing resistor ... 811-27-08
stable characteristic ... 811-06-38
stagger ... 811-33-21
standard power (of an internal combustion engine) 811-17-04
standby hand control ... 811-29-39
starting ... 811-05-12
starting capacitor ... 811-27-18
starting circuit ... 811-25-10
starting current (of a traction of a motor) ... 811-13-10
starting resistor ... 811-27-01
starting torque (of a traction motor) ... 811-13-06
starting up ... 811-17-20
starting winding ... 811-14-32
static convertor ... 811-19-05
stationary test ... 811-10-03
stator ... 811-14-01
(stator or rotor) lamination ... 811-14-05
stay (in electric traction) ... 811-33-47
steady arm ... 811-33-37
step ... 811-30-28
stitch wire ... 811-33-18
stitched catenary suspension ... 811-33-17
stopping brake ... 811-06-09
stopping distance ... 811-06-43
storage battery (USA) ... 811-20-02
stored kinetic energy traction ... 811-01-07
strain insulator (in electric traction) ... 811-33-29
stray currents ... 811-35-05
street-car (USA) ... 811-02-41
structures ... 811-33-19
substitutional braking ... 811-06-06
supply detection circuit ... 811-25-17
supports (in electric traction) ... 811-33-19
surge arrester ... 811-31-09
surge diverter ... 811-31-09
suspension bracket ... 811-14-25
suspension clamp ... 811-33-24
suspension insulator ... 811-33-28
swaying ... 811-08-07
switchgroup ... 811-29-19
symmetric half-controlled bridge ... 811-28-14
synchronous motor ... 811-12-24
synchronous speed (of a linear traction motor) ... 811-16-11
system changeover switch ... 811-29-37
system height ... 811-33-52

T

tacho-generator ... 811-24-02
tachograph ... 811-24-03
tachometer ... 811-24-05
tandem motor ... 811-12-03
tangential junction (for tramway or trolleybus) ... 811-33-44
tank ... 811-26-31
tapped transformer ... 811-26-06
tapping ... 811-26-14
tapping contactor ... 811-29-12
tare mass (of a vehicle) ... 811-11-25
temperature rise limit ... 811-13-30
tensioner ... 811-33-45
tensioning device ... 811-33-45
tensioning equipment ... 811-33-45
terminal box ... 811-14-27
termination fitting ... 811-33-26
thermo-electric traction ... 811-01-05
third rail ... 811-34-01
third rail collector ... 811-32-19
third voltage motor ... 811-12-28
three-phase a.c. motor vehicle ... 811-02-27
three-phase a.c. traction ... 811-01-04
three-phase bridge (rectifier) ... 811-28-12
three-phase motor ... 811-12-22
thrust (of a linear traction motor) ... 811-16-09
tie ... 811-33-47
total gross load (of a train) ... 811-03-09
total gross traffic ... 811-03-02
total (train) resistance ... 811-05-01
totally-enclosed motor ... 811-12-05
(track) jumper cable ... 811-34-09
track negative cable ... 811-35-04
track paralleling cabin (in electric traction) ... 811-36-13
track return system ... 811-35-02
track sectioning cabin ... 811-36-13
traction circuit ... 811-25-03
traction fleet ... 811-02-05
traction motor ... 811-12-01
traction motor isolating switch ... 811-29-21
traction output (of a thermo-electric vehicle) ... 811-17-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

(traction) substation 811-36-02
traction unit 811-02-04
tractive effort (at the wheel rim) 811-11-18
traffic 811-03-01
trailer 811-02-10
trailing load 811-03-08
train auxiliary circuit 811-25-06
(train) heating winding 811-26-11
train line 811-25-21
train power supply circuit 811-25-06
train power supply contactor 811-23-10
train power supply generator 811-18-04
train power supply jumper 811-23-12
train power supply line 811-23-11
transductor 811-26-25
transformer e.m.f. (in an alterning or undulating or pulsed current commutator motor) 811-13-16
transformer substation 811-36-03
transformer with radially laminated core 811-26-02
transition 811-30-17
transition contactor 811-29-13
transition reactor 811-26-20
transition resistor 811-27-03
transition switchgroup 811-29-25
transmission efficiency (of a thermo-electric vehicle) 811-17-11
triggering 811-28-30
triple motor vehicle 811-02-24
trolley 811-32-08
trolley-wheel harp 811-32-10
trolley wire 811-33-03
trolley wire (USA) 811-33-15
trolleybus 811-02-42
trolley-base 811-32-14
trolley-head 811-32-12
trolley-pivot 811-32-15
trolley-pole 811-32-13
trolley-shield 811-32-10
trolley-wheel 811-32-09
turbine motor vehicle (electric transmission) 811-02-33
twin motor vehicle 811-02-23
type test 811-10-04

U

underframe-mounted motor 811-15-04
undulating current motor 811-12-20
undulating voltage 811-13-14
unilateral gearing 811-15-22
unilateral transmission 811-15-07
unit switch equipment 811-30-04
unsprung mass 811-15-33
unstable characteristic 811-06-39
useful service output 811-17-02

V

vacuum brake 811-06-16
vacuum circuit-breaker 811-29-05
vacuum exhauster 811-21-06
value before notching 811-11-33
variable frequency convertor 811-19-09
variable magnet valve 811-06-47
variable voltage control 811-30-06
vehicle 811-02-02
ventilated motor 811-12-06
ventilated totally-enclosed motor 811-12-07
vertical elasticity 811-33-54
vertical force 811-16-10
vertical resilience 811-33-54
voltage divider 811-27-10
voltage phase control 811-30-12

W

weak field 811-13-20
wearing strips 811-32-06
weight per metre run between outer axles 811-11-30
weight per metre run over buffers 811-11-29
weight transfer 811-07-05
weight transfer compensation device 811-07-06
welded bond 811-35-08
wheel slide protection device 811-07-04
working height 811-32-23
worm gear 811-15-26

Y

yoke (of a transformer, electro-magnet, relay or other device) 811-26-30

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А

Аварийное освещение 811-23-03
Аварийный тормоз 811-06-11
Автоматическая зарядка 811-20-08
Автоматическое ослабление поля 811-17-10
Автоматическое регулирование нагрузки оборудования 811-17-09
Автоматическое регулирование тормозной силы 811-06-33
Автоматическое торможение в заданном месте 811-06-10
Автоматическое управление движением 811-04-13
Автономное освещение 811-23-02
Автосцепка 811-25-27
Автотрансформатор 811-26-03
Автотрансформаторная подстанция (в электрической тяге) 811-36-12
Аккумуляторная батарея (с повторной зарядкой) 811-20-02
Аккумуляторная электрическая тяга 811-01-06
Антиобледенитель 811-23-13
Аппаратура управления 811-30-32
Асимметричный мост с внешним включением 811-28-16
Асимметричный полууправляемый мост 811-28-15
Асинхронный генератор 811-18-03
Асинхронный двигатель 811-12-25

Б

Багажный моторный вагон 811-02-08
Базовая скорость 811-11-15
Бак 811-26-31
Барабанный групповой переключатель 811-29-32
Башмак токоприемника 811-32-19
Безредукторный привод 811-15-19
Блокировочный групповой переключатель 811-29-34
Блок-контакт 811-30-31
Блок резисторов 811-27-13
Блуждающие токи 811-35-05
Боковой контактный рельс 811-34-03
Боковые колебания 811-08-07
Буксирный локомотив 811-02-22
Быстродействующий выключатель (постоянного тока) 811-29-06

В

Вакуумный выключатель 811-29-05
Вакуумный насос 811-21-06
Вакуумный тормоз 811-06-16
(Величина) кратковременного режима 811-11-09
(Величина) продолжительного режима 811-11-08
Вентилируемый двигатель 811-12-06
Вентилируемый двигатель закрытого типа 811-12-07
Вентилятор 811-22-01
Вентиляторная установка 811-22-02
Вертикальная гибкость 811-33-54
Вертикальная сила 811-16-10
Вертикальная цепная подвеска 811-33-14
Вертикальные колебания 811-08-04
Вес на погонный метр по буферам 811-11-29
Вес на погонный метр по крайним осям 811-11-30
Вилка штангового токоприемника 811-32-10
Виляние 811-08-05
Включение 811-28-30
Внешняя коммутация 811-28-20
Возбудитель 811-18-06
Возбудитель с независимым приводом 811-18-08
Возбудитель с установкой на конце вала 811-18-07
Возбудитель электродинамического тормоза 811-19-16
Воздухообменное устройство 811-26-33
Воздухоосушитель 811-26-34
Воздушная контактная сеть 811-33-02
Воздушная контактная сеть с продольной подвеской 811-33-05
Воздушная контактная сеть с цепной подвеской 811-33-05
Воздушная стрелка (для трамваев или троллейбусов) 811-33-42
Воздушная стрелка без пересечения (для трамваев или троллейбусов) 811-33-44
Воздушная стрелка с пересечением (для трамваев или троллейбусов) 811-33-43
Воздушное пересечение 811-33-41
Воздушный зазор (вращающейся машины) 811-14-12
Воздушный зазор (линейного тягового двигателя) 811-16-17
Воздушный контактный рельс 811-34-05
Воздушный насос с ручным приводом 811-21-08
Вращающий момент тягового двигателя 811-13-05
Вращающийся преобразователь 811-19-04
Временный пробой 811-28-35
Время срабатывания (торможения) 811-06-44
Вспомогательная генераторная установка 811-19-15
Вспомогательная обмотка (электрического тягового трансформатора) 811-26-12
Вспомогательная цепь 811-25-05
Вспомогательная цепь поезда 811-25-06
Вспомогательное оборудование 811-25-28
Вспомогательное ручное управление 811-29-39
Вспомогательный компрессор 811-21-03
Вспомогательный несущий трос 811-33-08
Вспомогательный пост управления 811-02-45
Вспомогательный преобрзователь 811-19-03
Встречно-параллельная схема соединения 811-28-18
(Вторичная) аккумуляторная батарея 811-20-02
Вторичная обмотка (трансформатора) 811-26-10
Втулка 811-14-13
Выборочное испытание 811-10-06
Выключатель 811-29-01
Выключатель вспомогательных цепей 811-23-10
Выключатель давления 811-06-49
Выключатель подачи питания 811-23-10
Выключатель с воздушным дутьем 811-29-04
Выключатель с газовым дутьем 811-29-03
Выключение 811-28-31
Выпрямитель 811-19-12
Выпрямительная подстанция 811-36-04
Высоковольтный предохранитель 811-31-11
Высота системы 811-33-52

Г

Габарит 811-09-01
Габарит контактного рельса 811-09-02
Габарит контактной сети 811-09-04
Габарит токоприемников 811-09-03
Галопирование 811-08-06
(Гальванический) элемент или (аккумуляторная) батарея 811-20-01
Гармоники выпрямителя 811-28-32
Гасящий резистор 811-27-06
Генератор питания для собственных нужд поезда 811-18-04
Генератор освещения 811-23-05
Гибкая поперечина 811-33-39
Гибкий привод 811-15-06
Гибкое крепление 811-33-33

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Гиробус 811-02-38
Главный выключатель (контактор) 811-29-08
Главный генератор переменного тока 811-18-02
Главный генератор постоянного тока 811-18-01
Главный несущий трос 811-33-07
Главный полюс 811-14-06
Главный поток 811-13-27
Главный преобразователь 811-19-02
Головка штангового токоприемника 811-32-12
Горочный локомотив 811-02-18
Группа контакторов 811-29-16
Групповой переключатель 811-29-19
Групповой переключатель с сервоприводом 811-29-31
Групповой переключатель управления 811-29-29
Групповой привод 811-15-10

Д

Датчик скорости 811-24-06
Двигатель закрытого типа 811-12-05
Двигатель импульсного тока 811-12-21
Двигатель многофазного переменного тока 811-12-23
Двигатель на 1/2 напряжения 811-12-27
Двигатель на 1/3 напряжения 811-12-28
Двигатель независимого возбуждения 811-12-15
Двигатель однофазного переменного тока 811-12-19
Двигатель параллельного возбуждения 811-12-14
Двигатель полного напряжения 811-12-26
Двигатель последовательного возбуждения 811-12-13
Двигатель постоянного тока 811-12-18
Двигатель пульсирующего тока 811-12-20
Двигатель с возбуждением по типу последовательного возбуждения 811-12-29
Двигатель смешанного возбуждения (согласного или встречного) 811-12-16
Двигатель с опорно-осевой подвеской 811-15-01
Двигатель с опорно-рамной подвеской 811-15-02
Двигатель с подвеской на раме кузова 811-15-04
Двигатель с подвеской на раме тележки 811-15-03
Двигатель с принудительной вентиляцией 811-12-09
Двигатель с самовентиляцией 811-12-08
Двигатель со смешанной вентиляцией 811-12-10
Двигатель трехфазного переменного тока 811-12-22
Двойная изолящия 811-27-15
Двойная цепная подвеска 811-33-11
Двойной контактный провод 811-33-04
Двухколлекторный двигатель 811-12-04
Двухполупериодная схема (преобразователя) 811-28-10
Двухсторонний индуктор 811-16-06
Двухсторонний привод 811-15-08
Двухсторонняя зубчатая передача 811-15-23
Двухступенчатая зубчатая передача 811-15-25
Делитель напряжения 811-27-10
Дизель-электрическая тяговая единица подвижного состава 811-02-31
Дисковый изолятор 811-33-28
Дифференциальное реле 811-31-16
Добавочный полюс 811-14-07
Дозарядка 811-20-09
Дуга 811-32-04

Е

Единица подвижного состава 811-02-02
Единица подвижного состава на воздушной подушке 811-02-37
Единица подвижного состава с магнитным подвесом 811-02-36
Езда на выбеге 811-04-03
Емкость (элемента или батареи) 811-20-03
Естественная вентиляция 811-22-05
Естественная циркуляция 811-26-17

Ж

Жесткая зубчатая передача 811-15-20
Жесткая поперечина (в электрической тяге) 811-33-38
Жесткая точка устройства 811-33-51
Жесткое крепление 811-33-32

З

Заданное значение 811-11-34
Зажим вывода 811-26-14
Заземляющий контактор 811-29-15
Заземляющий провод 811-35-12
Заземляющий реактор 811-26-22
Замедляющая сила 811-05-10
Замещающее торможение 811-06-06
Замыкающий контакт 811-31-03
Запирание 811-28-31
Запуск 811-17-20
Зарядка (элемента или батареи) 811-20-06
Зарядный резистор 811-27-05
Захват для штанги токоприемника 811-32-18
Защитный конденсатор 811-27-20
Защитный разрядник 811-31-09
Зигзаг (контактного провода) 811-33-21
Значение величины ступенчатого пуска 811-11-33

И

Игнитрон 811-28-07
Измерительная цепь 811-25-11
Изолированное стыковое соединение 811-35-11
Изоляционный промежуток (контактной сети) 811-09-05
Импульсное напряжение 811-13-15
Импульсный преобразователь 811-19-11
Инвертор 811-19-13
Индивидуальный привод 811-15-09
Индуктивный шунт 811-26-24
Индуктор 811-14-11
Индуктор (линейного тягового двигателя) 811-16-04
Индукционное электрическое торможение 811-06-29
Индукционный генератор 811-18-03
Интервал закрытого состояния 811-28-27
Искрогасительный конденсатор 811-27-19
Исследовательское испытание 811-10-07

К

Кабель междувагонного соединения (между единицами подвижного состава) 811-25-25
Кабина управления 811-02-43
Карданный привод 811-15-17
Каскадная схема соединения мостов 811-28-17
Класс изоляции 811-13-33
Клиренс по кожуху зубчатой передачи 811-15-31
Кожух зубчатой передачи 811-15-29
Колебания в поперечном направлении 811-08-03
Колебания в продольном направлении 811-08-02
Коллектор 811-14-15
Коллекторная пластина 811-14-16
Коллекторный петушок 811-14-18
Комбинированное торможение 811-06-03
Комбинированный привод для кремальеры и сцепления 811-15-30
Коммутация (в преобразователе) 811-28-19
Коммутирующая обмотка 811-14-31
Компенсатор 811-33-46
Компенсационная обмотка 811-14-30
Компенсированный двигатель 811-12-17
Компенсирующий конденсатор 811-27-22
Компрессор 811-21-01
Компрессорная установка (мотор-компрессора) 811-21-02
Конденсатор, включенный последовательно в цепь 811-27-21

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Конденсатор фильтра 811-27-17
Кондиционирование воздуха 811-23-06
Консерватор масла 811-21-32
Консоль (в электрической тяге) 811-33-30
Конструкционная скорость (единицы подвижного состава) 811-11-13
Контактная вставка 811-32-11
Контактная сеть 811-33-01
Контактное давление пантографа 811-32-26
Контактное кольцо 811-14-22
Контактные накладки 811-32-06
Контактный провод 811-33-15
Контактный провод с самонатяжением 811-33-49
Контактный рельс 811-34-01
Контактор вывода 811-29-12
Контакторное оборудование 811-30-03
Контактор с распределительным валом 811-29-11
Контроллер машиниста 811-29-36
Контроллер с приводом от двигателя 811-29-35
Контрольная лампочка 811-31-07
Концевой зажим 811-33-26
Концевой эффект 811-16-13
Концентрические обмотки 811-26-15
Коробка выводов 811-14-27
Короткозамыкатель 811-29-18
Косая подвеска 811-33-13
Коэффициент гибкости поля 811-13-26
Коэффициент инерции вращающихся масс 811-05-07
Коэффициент полезного действия (теплоэлектрического подвижного состава) 811-17-11
Коэффициент поля возбуждения 811-13-25
Коэффициент пульсации постоянного тока 811-28-34
Коэффициент скорости 811-11-17
Коэффициент сцепления 811-07-02
Коэффициент фазового управления 811-28-24
Краевой эффект 811-16-12
Криволинейная подвеска 811-33-13
Критическая масса (для моторвагонной секции) 811-03-07
Критическая скорость в режиме реостатного торможения 811-06-40
Кронштейн подвески 811-14-25
Круговой огонь 811-13-38
Крутящий момент зажигания 811-17-19
Кулачковый групповой переключатель 811-29-33

Л

Ламель (недопустимый термин) 811-14-16
Линейный асинхронный двигатель 811-16-03
Линейный двигатель 811-16-01
Линейный реактивный синхронный двигатель 811-16-16
Линейный регулировочный трансформатор 811-26-05
Линейный синхронный двигатель 811-16-02
Лист статора (ротора) 811-14-05
Локомотив 811-02-06
Локомотивный парк 811-02-05
Локомотив с индивидуальным приводом осей 811-02-35
Локомотив со спаренными осями 811-02-34

М

Магистраль энергоснабжения вспомогательных цепей 811-23-11
Магистраль энергоснабжения поезда 811-23-11
Магнитная муфта 811-17-21
Магнитная передача 811-17-21
Магнитная система (трансформатора) 811-26-28
Магнитное сопротивление движению 811-16-14
(Магнитный) сердечник 811-26-29
Магнитный усилитель 811-26-25
Максимальная мощность 811-13-09
Максимальная перевозимая масса (тяговой единицы подвижного состава) 811-03-11
Максимальная полезная мощность в эксплуатации (двигателя внутреннего сгорания) 811-17-03
Максимальное напряжение 811-13-12
Максимальное напряжение между пластинами (в коллекторном двигателе) 811-13-18
Максимальное поле 811-13-21
Максимальное токовое реле 811-31-12
Максимальный вращающийся момент 811-13-07
Максимальный сосредоточенный вес на погонный метр 811-11-31
Максимальный ток (тягового двигателя) 811-13-11
Маневровый локомотив 811-02-17
Масляный выключатель 811-29-02
Масляный насос 811-21-07
Масляный трансформатор 811-26-07
Масса брутто поезда 811-03-08
Масса брутто прицепных единиц подвижного состава 811-03-08
Масса тары (единицы подвижного состава) 811-11-25
Междувагонное соединение магистрали отопления 811-23-12
Междувагонное соединение магистрали энергоснабжения 811-23-12
Международная номинальная мощность 811-17-04
Межламельная изоляция 811-14-17
Межосевое расстояние 811-15-32
Механизм управления пантографом 811-32-21
(Механический) контактор 811-29-07
Механическое торможение 811-06-14
Микроскольжение 811-07-07
Минимальная скорость холостого хода 811-17-13
Минимальное напряжение 811-13-13
Минимальное поле 811-13-22
Мономоторный привод 811-15-12
Мотовоз 811-02-20
Моторвагонная секция 811-02-09
Моторвагонный поезд (челночного движения) 811-02-12
Мотор-генераторная установка 811-19-14
Моторно-осевой подшипник (для двигателя с опорно-осевой подвеской) 811-14-26
Моторный вагон 811-02-07
Мощность на единипу массы 811-11-23
Мощность на ободе колеса 811-11-21
Мощность на сцепке 811-11-22
Мощность тяговой единицы подвижного состава 811-11-20

Н

Наклонная подвеска 811-33-13
Направление проводимости 811-28-28
Насыщающий реактор 811-26-26
Натяжное устройство 811-33-45
Натяжное устройство для веревки штангового токоприемника 811-32-16
Натяжной изолятор (в электрической тяге) 811-33-29
Независимость путей 811-36-17
Нейтральная вставка 811-36-16
Некомпенсированный несущий трос 811-33-50
Нелинейный резистор 811-27-16
Неподрессоренная масса 811-15-33
Непосредственный привод 811-15-19
Непрерывное регулирование 811-30-15
Неразъемная станина 811-14-03
Неустойчивая характеристика 811-06-39
Номинальная величина 811-11-01
Номинальная мощность теплоэлектрического подвижного состава 811-17-01
Номинальная скорость 811-17-17
Нормальная масса (для моторвагонной секции) 811-03-06
Нормальная перевозимая масса (тяговой единицы подвижного состава) 811-03-10
Нормально замкнутый контакт 811-31-04
Нормально разомкнутый контакт 811-31-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

О

Обводная линия ... 811-33-16
Обмотка возбуждения ... 811-14-29
Обмотка добавочных полюсов ... 811-14-31
Обмотка, питающая отопительную цепь поезда 811-26-11
Обмотка якоря ... 811-14-28
Оборудование автоматического управления тягой ... 811-30-01
Оборудование непосредственного управления .. 811-30-02
Оборудование с индивидуально управляемыми контакторами ... 811-30-04
Оборудование с кулачковым валом, приводимым в действие серводвигателем ... 811-30-05
Обратная цепь ... 811-35-01
Обратное направление ... 811-28-29
Обратный провод ... 811-35-04
Обратный ход аппарата ... 811-30-27
Объем перевозок ... 811-03-01
Объем перевозок поезда ... 811-03-03
Ограничение скорости ... 811-11-16
Одинарная цепная подвеска с двумя контактными проводами ... 811-33-10
Одинарная цепная подвеска с одним контактным проводом ... 811-33-09
Однополупериодная схема (преобразователя) .. 811-28-09
Односторонний индуктор ... 811-16-05
Односторонний привод ... 811-15-07
Односторонняя зубчатая передача ... 811-15-22
Одноступенчатая передача ... 811-15-24
Однофазный мост (выпрямителя) ... 811-28-11
Окружная скорость ... 811-13-29
Опора штанги токоприемника ... 811-32-14
Опоры (контактной сети) ... 811-33-19
Определение области темной [безыскровой] коммутации ... 811-13-37
Осветительная цепь ... 811-25-08
Осевая вентиляция ... 811-12-11
Осевая нагрузка ... 811-11-27
Осевой вентилятор ... 811-22-04
Осевой генератор ... 811-24-01
Ослабление поля возбуждения ... 811-13-20
Ослабление поля путем шунтирования обмотки возбуждения ... 811-30-21
Ослабление поля секционированием обмотки возбуждения ... 811-30-22
Остановочное торможение ... 811-06-09
Остаточное ускорение ... 811-05-11
Отвод ... 811-34-07
Отопительная цепь ... 811-25-07
Отопительный генератор ... 811-18-05
Отпирание ... 811-28-30
Отрицательный рельсовый провод ... 811-35-04
Отрыв пантографа от контактного провода ... 811-32-24
Отсасывающий трансформатор ... 811-35-06
Оттяжка ... 811-33-47

П

Паз ... 811-14-14
Пантограф ... 811-32-02
Параметр ... 811-11-03
Параметр единицы электрического подвижного состава ... 811-11-04
Параметр кратковременного режима ... 811-11-06
Параметр переменного режима ... 811-11-07
Параметр продолжительного режима ... 811-11-05
Параметры двигателя ... 811-13-01
Первичная обмотка (трансформатора) ... 811-26-09
Перегрузочная мощность (двигателя внутреннего сгорания) ... 811-17-06
Передача с промежуточным зубчатым колесом 811-15-27
Передвижная подстанция ... 811-36-05
Переключаемый путь ... 811-36-19
Переключатель для двух систем питания ... 811-29-37
Переключатель ослабления поля ... 811-29-26
Переключатель режимов тяги и торможения 811-29-38
Переключатель ступеней (под нагрузкой) ... 811-29-28
Перераспределение нагрузки ... 811-07-05
Переход ... 811-30-17
Переход методом короткого замыкания ... 811-30-18
Переход методом шунтирования ... 811-30-18
Переходной контактор ... 811-29-13
Переходной переключатель ... 811-29-25
Переходной реактор ... 811-26-20
Переходной резистор ... 811-27-03
Переход по мостовой схеме ... 811-30-19
Период действия обратного напряжения ... 811-28-26
Период непроводимости ... 811-28-25
Пиковое значение (в электрической тяге) ... 811-11-32
Питающая станция ... 811-23-09
Питающий зажим ... 811-36-18
Питающий кабель ... 811-36-08
Плавное регулирование ... 811-30-15
Пневматический тормоз ... 811-06-15
Поворотная консоль ... 811-33-31
Повторитель ... 811-31-01
Повышенная частота вращения ... 811-17-23
Подвесной зажим ... 811-33-24
Подвесной изолятор ... 811-33-28
Полвижной состав ... 811-02-01
Подогрев (единицы подвижного состава) ... 811-23-07
Подтормаживание ... 811-06-07
Подшипниковый щит ... 811-14-24
Поездная магистраль ... 811-25-21
Поездная магистраль управления ... 811-25-23
Поезд, совершающий челночное движение ... 811-02-16
Поезд, управляемый по системе многих единиц 811-02-12
Позиции контроллера ... 811-30-28
Полезная масса (поезда) ... 811-03-05
Полезная мощность в эксплуатации ... 811-17-02
Полезная тормозная мощность (двигателя внутреннего сгорания) ... 811-17-02
Полезный объем перевозок ... 811-03-04
Полная масса брутто поезда ... 811-03-09
Полное поле возбуждения ... 811-13-19
Полное сопротивление движению ... 811-05-01
Полоз пантографа ... 811-32-05
Полупроводниковый выпрямитель ... 811-28-05
Поперечная гибкость ... 811-33-53
Поперечное колебание пантографа ... 811-32-27
Поперечный трос ... 811-33-34
Поршневой компрессор ... 811-21-04
Пост кондуктора ... 811-02-46
Пост параллельного включения (в электрической тяге) ... 811-36-13
Пост секционирования ... 811-36-13
Пост управления ... 811-02-44
Потенциометр ... 811-27-10
Потеря коммутации ... 811-28-37
Предварительное охлаждение ... 811-23-08
Предварительное провисание контактного провода ... 811-33-57
Предвозбуждение ... 811-13-35
Предел нагрева ... 811-13-30
Предельная скорость (двигателя внутреннего сгорания) ... 811-17-16
Предельная температура ... 811-13-31
Преобразователь ... 811-19-01
Преобразователь переменной частоты ... 811-19-09
Преобразователь постоянного тока ... 811-19-10
Преобразователь постоянной частоты ... 811-19-08
Преобразователь частоты ... 811-19-07
Преобразователь числа фаз ... 811-19-06
Прибор бдительности ... 811-31-08
Привод от двигателя с полым валом ... 811-15-14
Привод с плавающим кольцом ... 811-15-18
Привод с полым валом ... 811-15-13
Привод с резиновыми элементами ... 811-15-16
Приемо-сдаточное испытание ... 811-10-01
Принимающая подстанция ... 811-36-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Принудительная вентилящия 811-22-06
Принудительная циркуляция 811-26-18
Приспособление для анкеровки контактного рельса 811-34-08
Прицепная тяговая единица подвижного состава 811-02-11
Прицепной вагон 811-02-10
Прицепной вагон с кабиной управления 811-02-14
Прицепной вагон управления 811-02-14
Пробег локомотива порожняком 811-04-02
Пробег порожняком 811-04-01
Провисание контактного провода 811-33-56
Провисание несущего троса 811-33-55
Провод для защиты от грозы (в электрической тяге) 811-33-58
Провода управления 811-25-20
Продолжительная мощность (двигателя внутреннего сгорания) 811-17-05
Продольная качка 811-08-06
Продольно устанавливаемый двигатель 811-15-05
Продольный несущий трос 811-33-06
Прожектор 811-23-04
Пролет 811-33-40
Промышленный локомотив 811-02-19
Пропуск включения 811-28-36
Простая контактная подвеска с одним контактным проводом 811-33-03
Противобуксовочное торможение 811-06-13
Противобуксовочное устройство 811-07-03
Противобуксовочный электромагнитный клапан 811-06-48
Противоюзное устройство 811-07-04
Пружинный (упругий) провод 811-15-15
Пружинный тормоз с электрическим отпуском пружин 811-06-18
Прямой ход аппарата 811-30-26
Прямоугольная передача 811-15-28
Пульсация напряжения 811-28-33
Пульсирующее напряжение 811-13-14
Пункт питания 811-36-07
Пусковая обмотка 811-14-32
Пусковая цепь 811-25-10
Пусковой вращающийся момент (тягового двигателя) 811-13-06
Пусковой конденсатор 811-27-18
Пусковой крутящий момент 811-17-18
Пусковой режим 811-05-12
Пусковой резистор 811-27-01
Пусковой ток (тягового двигателя) 811-13-10

Р

Рабочая высота 811-32-23
Рабочий диапазон (аккумуляторного электрического подвижного состава) 811-20-04
Рабочий цикл (элемента или батареи) 811-20-07
Радарный скоростемер 811-24-07
Радиальная вентиляция 811-12-12
Радиатор трансформатора 811-26-35
Разгонная скорость (вращающейся электрической машины) 811-13-04
Размыкающий контакт 811-31-04
Разрыв контактного рельса 811-34-06
Разрядка (элемента или батареи) 811-20-05
Разъединитель 811-29-17
Разъединитель тяговых двигателей 811-29-21
Растяжка в электрической тяге 811-33-47
Расчетная величина 811-11-02
Расширитель 811-26-32
Реактивный рельс 811-16-03
Реактор без стали 811-26-27
Реверсор 811-29-22
Реверсор-разъединитель 811-29-23
Регулирование изменением частоты 811-30-07
Регулирование изменением числа полюсов 811-30-08
Регулирование напряжения импульсным преобразователем 811-30-11
Регулирование напряжения линейным (регулировочным) трансформатором 811-30-10
Регулировочная обмотка 811-26-13
Регулируемый электромагнитный клапан 811-06-47
Регулирующий резистор 811-27-09
Регулирующий трансформатор 811-26-04
Регулятор движения пантографа 811-32-25
Резистивный элемент 811-27-11
Резистор возбуждения 811-27-07
Рекуперативное торможение 811-06-25
Реле заземления 811-31-15
Реле максимального напряжения 811-31-13
Реле максимального тока 811-31-12
Реле нулевого напряжения 811-31-14
Реле ручного пуска 811-30-29
Реле ускорения 811-30-29
Рельс обратного тока 811-34-10
Рельсовое электромагнитное торможение 811-06-21
Рельсовый стык с приваренным стыковым соединением 811-35-10
Реостатное регулирование 811-30-09
Реостатное торможение 811-06-26
Реостатный контроллер 811-29-24
Рессорная струна 811-33-18
Рог 811-32-07
Ролик штангового токоприемника 811-32-09
Ротационный компрессор 811-21-05
Ротор 811-14-08
Ртутный выпрямитель 811-28-06
Рудничный локомотив 811-02-21
Ручное управление движением 811-04-12
Ручной групповой переключатель 811-29-30
Ручной тормоз 811-06-17

С

Самовентиляция 811-22-07
Самовозбуждение 811-13-34
Сбалансированный переход по мостовой схеме 811-30-20
Сварное соединение 811-35-08
Сглаживающий конденсатор 811-27-17
Сглаживающий реактор 811-26-21
Сдвоенная (строенная и т. д.) тяговая единица подвижного состава 811-02-23
Сдвоенный двигатель 811-12-02
Секционирование 811-36-10
Секционирование воздушным промежутком 811-36-14
Секционный изолятор 811-36-15
Секция резистора 811-27-14
Сигнальная лампочка 811-31-06
Сигнальное устройство 811-31-01
Сила подтормаживания 811-06-36
Сила тяги (линейного тягового двигателя) 811-16-09
Сила тяги (на ободе колеса) 811-11-18
Сила тяги на сцепке 811-11-19
Силовая поездная магистраль 811-25-22
Силовая цепь 811-25-03
Силовая электроника 811-28-02
Силовой групповой переключатель 811-29-20
Силовой контроллер 811-29-27
Силовой трансформатор 811-26-01
Симметричный полууправляемый мост 811-28-14
Синхронная скорость (линейного тягового двигателя) 811-16-11
Синхронный двигатель 811-12-24
Система возврата тока через ходовые рельсы .. 811-35-02
Система питания 811-36-01
Система с изолированной обратной цепью 811-35-03
Система смешанного торможения 811-06-04
Система с объединением звуковых каналов 811-25-18
Система торможения 811-06-01
Скольжение (линейного тягового асинхронного двигателя) 811-16-15
Скоростемер 811-24-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Скорость (единицы подвижного состава) 811-13-02
Скорость выхода на автоматическую характеристику 811-11-14
Скорость зажигания 811-17-15
Скорость холостого хода 811-17-14
Следование двойной тягой 811-04-05
Следование многократной тягой 811-04-04
Следование по системе многих единиц 811-04-07
Следование резервом 811-04-02
Следование с локомотивом в хвосте поезда 811-04-08
Следование с толкачом 811-04-06
Сложная цепная подвеска 811-33-12
Служебная масса 811-11-26
Смешанная система ослабления поля 811-30-23
Смешанное торможение 811-06-05
Соединение двигателей 811-30-16
Соединительный зажим 811-33-25
Соединитель штепсельного типа 811-35-09
Соленоидное торможение 811-06-22
Сопротивление движению при трогании 811-05-08
Сочлененная секция 811-02-13
Способ торможения 811-06-02
Среднее замедление (как функция времени) 811-06-41
Среднее значение напряжения между пластинами (в коллекторной машине) 811-13-17
Стабилизация высокого напряжения 811-30-13
Стабилизация низкого напряжения 811-30-14
Стабилизирующий резистор 811-27-08
Стандартная мощность (двигателя внутреннего сгорания) 811-17-04
Станина 811-14-02
Статический преобразователь 811-19-05
Статор 811-14-01
Стендовое испытание 811-10-03
Степень возбуждения 811-13-25
Степень ослабления возбуждения 811-13-24
Степень плавности регулирования 811-30-25
Столб (в электрической тяге) 811-33-20
Стояночный тормоз 811-06-12
Струна 811-33-22
Стыковое межрельсовое соединение 811-35-07
Стыковой зажим 811-33-23
Стыковой соединитель 811-34-09
Сухой трансформатор 811-26-08
Схема электропневматического тормоза 811-25-19
Сцепление 811-07-01
Сцепной вес 811-11-28

Т

Таблица замыканий 811-29-40
Тандем-двигатель 811-12-03
Тахогенератор 811-24-02
Тахограф 811-24-03
Тахометр 811-24-05
Темная [безыскровая] коммутация 811-13-36
Температура окружающей среды 811-13-32
Теплоэлектрическая тяга 811-01-05
Техническая (среднеходовая) скорость 811-11-11
Типовое испытание 811-10-04
Токоприемник 811-32-01
Токоснимающая вставка 811-32-20
Торможение замедления 811-06-08
Тормозная сила 811-06-35
Тормозная характеристика 811-06-37
Тормозная цепь 811-25-04
Тормозное усилие 811-06-35
Тормозной контактор 811-29-14
Тормозной момент (тягового двигателя) 811-13-08
Тормозной путь 811-06-43
Тормозной реактор 811-26-23
Тормозной резистор 811-27-02
Тормозящая сила 811-05-10
Точка секционирования 811-36-11
Траверса щеткодержателя 811-14-21
Трансформаторная подстанция 811-36-03
Трансформаторная электродвижущая сила (в коллекторном двигателе переменного, пульсирующего или импульсного тока) 811-13-16
Трансформатор с ответвлением 811-26-06
Трансформатор с раднально шихтованным сердечником 811-26-02
Третий рельс 811-34-01
Трехфазный мост (выпрямителя) 811-28-12
Троллейбус 811-02-42
Турбовоз (с электрической передачей) 811-02-32
Тяга на накопленной кинетической энергии 811-01-07
Тяга на однофазном переменном токе 811-01-03
Тяга на постоянном токе 811-01-02
Тяга на трехфазном переменном токе 811-01-04
Тяговая единица 811-02-04
Тяговая единица подвижного состава 811-02-03
Тяговая единица подвижного состава двойной частоты 811-02-28
Тяговая единица подвижного состава для зубчатой железной дороги 811-02-33
Тяговая единица подвижного состава на два напряжения 811-02-27
Тяговая единица подвижного состава на два рода тока 811-02-29
Тяговая единица подвижного состава на несколько систем тока 811-02-30
Тяговая единица подвижного состава однофазного переменного тока 811-02-25
Тяговая единица подвижного состава постоянного тока 811-02-24
Тяговая единица подвижного состава трехфазного переменного тока 811-02-26
Тяговая мощность (теплоэлектрического подвижного состава) 811-17-07
(Тяговая) подстанция 811-36-02
Тяговая цепь 811-25-03
Тяговый двигатель 811-12-01

У

Угол задержки включения 811-28-23
Угол коммутации 811-28-21
Угол перекрытия 811-28-21
Удельная мощность 811-11-23
Удельное сопротивление воздуха 811-05-05
Удельное сопротивление движению 811-05-02
Удельное сопротивление движению в кривой .. 811-05-04
Удельное сопротивление движению на прямом горизонтальном пути 811-05-03
Удельное сопротивление на уклоне (на подъеме) 811-05-06
Удельный расход топлива теплоэлектрического подвижного состава 811-17-12
Удельный расход энергии электрической единицы подвижного состава 811-11-24
Указатель 811-31-05
Управление в одно лицо 811-04-14
Управление движением 811-04-11
Управление переменным напряжением 811-30-06
Управление по радио 811-04-10
Управление тормозом 811-06-30
Управляемый выпрямитель 811-28-04
Управляемый мост 811-28-13
Усиленное поле возбуждения 811-13-23
Ускоренная зарядка 811-20-09
Ускоряющая сила 811-05-09
Условная типовая мощность 811-17-08
Установившаяся скорость 811-11-10
Устойчивая характеристика 811-06-38
Устройство для бокового крепления рабочего провода 811-33-37
Устройство для выравнивания нагрузки на ось 811-07-06
Устройство для опускания пантографа 811-32-22
Устройство для токосъема с контактного рельса 811-32-19
Устройство защиты от перенапряжений 811-31-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Устройство против запотевания стекол 811-23-14
Участковая скорость 811-11-12

Ф

Фазовое регулирование 811-30-12
Фазовое управление 811-28-22
Фидер 811-36-09
Фиксатор 811-33-36
Фиксирующая оттяжка 811-33-35
Фрикционное электромагнитное торможение .. 811-06-20

Х

Характеристика срабатывания тормоза 811-06-45
Ходовые качества 811-08-01
Холостой период плеча 811-28-25

Ц

Централизованное освещение 811-23-01
Центральный контактный рельс 811-34-02
Центробежный вентилятор 811-22-03
Цепная подвеска с рессорной струной 811-33-17
Цепь блокировки 811-25-13
Цепь высокого напряжения 811-25-01
Цепь для обнаружения рода тока 811-25-17
Цепь защиты 811-25-15
Цепь низкого напряжения 811-25-02
Цепь питания от аккумулятора 811-25-09
Цепь радиосвязи 811-25-16
Цепь сигнальных устройств 811-25-14
Цепь управления 811-25-12
Цепь энергоснабжения поезда 811-25-06
Цилиндр пантографа 811-32-21

Ч

Частота вращения (вращающейся машины) 811-13-03
Челночное движение 811-04-09
Червячная передача 811-15-26
Чередующиеся обмотки 811-26-16

Ш

Шатунно-кривошипный привод 811-15-11
Шихтованная станина 811-14-04
Шкаф резисторов 811-27-12
Шкворень штангового токоприемника 811-32-15
Штанга токоприемника 811-32-13
Штанговый токоприемник 811-32-08
Штангоулавливатель 811-32-17
Штыревой изолятор (в электрической тяге) 811-33-27
Шунтирование обмотки дополнительных полюсов 811-30-24
Шунтирующий резистор 811-27-04

Щ

Щелевой контактный рельс 811-34-04
Щетка 811-14-19
Щетка заземления 811-25-26
Щеткодержатель 811-14-20
Щит 811-14-23

Э

Экситрон 811-28-08
Эксплуатационное испытание 811-10-02
Эластичная зубчатая передача 811-15-21
Электрическая линейная нагрузка 811-13-28
Электрическая передача 811-17-22
Электрическая тяга 811-01-01
Электрические блокировки 811-30-30
(Электрический) реактор 811-26-19
(Электрический) трамвай 811-02-41
Электрический трамвай (единица подвижного состава) 811-02-40
Электрическое междувагонное соединение 811-25-24
Электрическое стыковое соединение 811-35-10
Электрическое торможение 811-06-23
Электрическое управление тормозом 811-06-34
Электробус 811-02-39
Электровакуумное управление тормозом 811-06-32
Электродинамическое торможение 811-06-24
Электродинамическое торможение, зависящее от контактной сети 811-06-28
Электродинамическое торможение, не зависящее от контактной сети 811-06-27
Электромагнитное торможение 811-06-19
Электромагнитный клапан 811-06-46
Электромагнитный контактор 811-29-09
Электроника 811-28-01
Электроника управления 811-28-03
Электронный преобразователь 811-19-05
Электропневматический клапан 811-06-46
Электропневматический контактор 811-29-10
Электропневматическое управление тормозом 811-06-31
Эффективное замедление (как функция расстояния) 811-06-42

Я

Якорь 811-14-09
Якорь (линейного тягового двигателя) 811-16-07
Ярмо 811-26-30
Ящик резисторов 811-27-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INHALTSVERZEICHNIS

A

Abdrücklokomotive 811-02-18
ablösende Bremsung 811-06-06
Abnahme 811-10-01
Abspringen des Scheren- oder Einholmstrom-abnehmers 811-32-24
Ab-Steuerung der Schaltausrüstung 811-30-27
Abzug (Bogenabzug) 811-33-35
Achsgenerator 811-24-01
Achslast (Radsatzlast) 811-11-27
Adhäsionsgewicht (Fahrzeugreibungsgewicht) 811-11-28
Aktionsradius (eines Batterie-Fahrzeugs) 811-20-04
Allgemeinbeleuchtung 811-23-01
am Drehgestell befestigter Motor 811-15-03
am Wellenende angebaute Erregermaschine 811-18-07
Anfahrt 811-05-12
Anfahrwiderstand 811-27-01
Anhaltebremsung 811-06-09
Anker (Linearmotor) 811-16-07
Anker (UK) 811-14-10
Anker (USA) 811-14-09
Ankerhohlwellenantrieb (Motor) 811-15-14
Ankerwicklung 811-14-28
Anlaßkondensator 811-27-18
Anlassen 811-17-20
Anlaßstromkreis 811-25-10
Anlaufwicklung 811-14-32
Anpreßdruckkraft (Scheren- oder Einholmstrom-abnehmer) 811-32-26
Anschlußkasten (Klemmenkasten) 811-14-27
Anschnittsteuerung 811-30-12
Anschnittsteuerung/Zündeinstellung 811-28-22
Antrieb mit schwebendem Ring 811-15-18
Anzapfschütz (Stufenschütz) 811-29-12
Anzapfung 811-26-14
Arbeitsbereich 811-32-23
Arbeitszyklus 811-20-07
asymmetrische, halbgesteuerte Brückenschaltung .. 811-28-15
asymmetrische, löschbare Brückenschaltung 811-28-16
Asynchrongenerator 811-18-03
Asynchron-Linearmotor 811-16-03
Asynchronmotor 811-12-25
Auflauf oder Auslauf 811-34-07
Auflaufhorn 811-32-07
Auf-Steuerung der Schaltausrüstung 811-30-26
Auslauf 811-04-03
Ausleger 811-33-30
Aussteuerungsgrad bei Anschnittsteuerung 811-28-24
automatisch gespannter Draht (gespanntes Seil) 811-33-49
automatische elektrische Kupplung 811-25-27
automatische Fahrzeug-Steuerungseinrichtung 811-30-01
automatische Feldregelung 811-17-10
automatische Lastregelung 811-17-09
automatische Zielbremsung 811-06-10
automatischer Betrieb 811-04-13
automatischer Lastwechsel 811-06-33
automatisches Laden 811-20-08
Axial-Belüftung 811-12-11
Axiallüfter 811-22-04

B

(Bahn-) Unterwerk 811-36-02
Bahnhofsumgehungsleitung 811-33-16
Batterie 811-20-02
Batterieelektrischer Bus 811-02-40
Batterieelektrische-Zugförderung 811-01-06
Batteriestromkreis 811-25-09
(Batterie-Zelle) Akkumulator 811-20-01
Begleiterraum 811-02-46
Begrenzungslinie 811-09-01
Beharrungsbremsung 811-06-07
Beiwagen 811-02-10
Beleuchtungsstromkreis 811-25-08
belüfteter Motor 811-12-06
Bemessung 811-11-03
Bemessungsdaten 811-11-02
Bemessungsdaten eines Elektrofahrzeuges 811-11-04
Bemessungsdaten für Aussetzbetrieb 811-11-07
Bemessungsdaten für Dauerbetrieb 811-11-05
Bemessungsdaten für Kurzzeitbetrieb 811-11-06
Bemessungsgröße 811-11-02
Bemessungswert 811-11-02
Bemessungsdrehzahl 811-17-17
Beschleunigungskraft 811-05-09
Beschleunigungsrelais 811-30-29
Betätigungsmechanismus für Scheren- oder Einholmstromabnehmer (Hub- und Senkantrieb) 811-32-21
Betriebsartumschalter/Stromartumschalter 811-29-37
Blitzschutzseil (bzw. Erdseil) 811-33-58
Bodenfreiheit 811-15-31
Bremsdrossel 811-26-23
Bremseigenschaft 811-06-37
Bremserregermaschine 811-19-16
Bremskraft 811-06-35
Bremsmethode 811-06-02
Bremsreaktion 811-06-45
Bremsschütz 811-29-14
Bremssteuerung 811-06-30
Bremsstromkreis 811-25-04
Bremssystem 811-06-01
Bremsweg 811-06-43
Bremswiderstand 811-27-02
Brückenschaltung 811-30-19
Brückenschaltung im abgeglichenen Zustand 811-30-20
(Brutto) Anhängelast 811-03-08
Bruttoverkehr 811-03-03
Bügelstromabnehmer 811-32-03
Bügelstromabnehmer 811-32-04
Bürste 811-14-19
Bürstenhalter 811-14-20
Bürstenträgerring 811-14-21

D

Dämpfungswiderstand 811-27-06
Datenübertragung (Multiplex) 811-25-18
Dauer 811-11-08
Dauerleistung einer Verbrennungskraftmaschine .. 811-17-05
Dieselelektrisches Triebfahrzeug 811-02-32
Differentialrelais 811-31-16
Dimensionierungsleistung 811-17-08
Direktantrieb 811-15-19
Direktsteuerung (Fahrschaltersteuerung) 811-30-02
Doppelisolierung 811-27-15
Doppelkommutatormotor 811-12-04
Doppelmotor 811-12-02
Doppeloberleitung 811-33-11
doppelt übersetztes Getriebe 811-15-25
Doppeltraktion 811-04-05
Doppeltriebfahrzeug 811-02-23
Drehachse des Stangenstromabnehmers 811-32-15
Drehstrom-Brückenschaltung 811-28-12
Drehstromtriebfahrzeug 811-02-27
Drehstrom-Zugförderung 811-01-04
Drehwiderstand/Spannungsteiler 811-27-10
Drehzahlmesser 811-24-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Dreiphasenwechselstrommotor 811-12-22
Dreifachtriebfahrzeug 811-02-24
Drittelspannungsmotor 811-12-28
Drossel 811-26-19
Druckgas-Leistungsschalter 811-29-03
Druckluftbremse 811-06-15
Druckluftschalter 811-29-04
Druckschalter 811-06-49
Durchgangsdrehzahl 811-17-23
durchgehende Leitung 811-25-22
Durchhang des Fahrdrahtes 811-33-56
Durchhang des Tragseiles 811-33-55
Durchlaßrichtung (eines Gleichrichterelementes) .. 811-28-28
Durchschnittsgeschwindigkeit zwischen Aufenthalten 811-11-11
Durchzündung 811-28-35

E

(effektiver) Erregergrad 811-13-25
eigenbelüfteter Motor 811-12-08
Eigenbelüftung 811-22-07
einfach übersetztes Getriebe 811-15-24
Einfachfahrleitung mit Doppelfahrdraht 811-33-04
Einfachfahrleitung mit einem Fahrdraht 811-33-03
eingepreßter Schienenverbinder 811-35-09
Ein-Mann-Besetzung 811-04-14
Ein-Mann-Betrieb 811-04-15
Einmotorenantrieb 811-15-12
Einphasen-(Gleichrichter)-Brückenschaltung 811-28-11
Einphasenwechselstrommotor 811-12-19
Einphasen-Wechselstromtriebfahrzeug 811-02-26
Einphasen-Wechselstrom-Zugförderung 811-01-03
einseitiger Antrieb 811-15-07
einseitiger Feldmagnet (Erregerfeld) 811-16-05
einseitiges Getriebe 811-15-22
Einwegschaltung 811-28-09
Einzelradsatzantrieb 811-15-09
Einzelschützsteuerung 811-30-04
Einzelwagenbeleuchtung 811-23-02
elastische Fahrdrahtaufhängung 811-33-33
elektrisch gesteuerte Bremse 811-06-34
elektrisch gesteuerte Vakuumbremse 811-06-32
elektrische Bremse 811-06-23
elektrische Federspeicherbremse 811-06-18
elektrische Kupplung 811-25-24
elektrische Schienenlasche 811-35-10
elektrische Übertragung 811-17-22
elektrische Verriegelung 811-30-30
elektrische Zugförderung 811-01-01
elektrischer Triebwagen 811-02-07
elektrodynamische Bremse 811-06-24
elektrodynamische Nutzbremse 811-06-25
elektrodynamische Widerstandsbremse 811-06-26
elektromagnetische Bremse 811-06-19
elektromagnetische Induktionsbremse 811-06-29
elektromagnetische Reibungsbremse 811-06-20
elektromagnetische Schienenbremse 811-06-21
elektromagnetische Zugbremse 811-06-21
elektromagnetisches Schütz 811-29-09
Elektronik 811-28-01
elektropneumatische Bremssteuerung 811-06-31
elektropneumatisches Schütz 811-29-10
Endeffekt 811-16-13
Endklemme 811-33-26
Energiegespeicherte Zugförderung 811-01-07
Energieversorgungsstation 811-23-09
Entladen 811-20-05
Entlüfter 811-26-33
Erdstromrelais 811-31-15
Erdstrom-Schutzdrossel 811-26-22
Erdungskontakt (Radsatzkontakt) 811-25-26
Erdungsschütz 811-29-15
Erdungsseil 811-35-12
Ermittlungsprüfung 811-10-07
Erregerfeld 811-14-11
Erregermaschine 811-18-06
Erregerwiderstand 811-27-07
erzwungene Ölströmung 811-26-18
Excitron 811-28-08

F

fahrbares Unterwerk 811-36-05
Fahr-Bremsumschalter 811-29-38
Fahrdraht 811-33-15
Fahrdrahtkreuzung 811-33-41
Fahrdrahtstoßklemme 811-33-23
Fahrdrahtweiche mit angenäherten Oberleitungen (für Straßenbahn oder Obus) 811-33-42
Fahrdrahtweiche mit kreuzenden Oberleitungen (für Straßenbahn oder Obus) 811-33-43
Fahrdrahtweiche mit Parallelführung der kreuzenden Oberleitungen (für Straßenbahn oder Obus) 811-33-44
Fahren 811-04-11
Fahrleitung 811-33-01
fahrleitungsabhängige Bremse 811-06-28
Fahrleitungsgruppe oder -abschnitt 811-36-10
fahrleitungsunabhängige Bremse 811-06-27
Fahrmotor 811-12-01
Fahrmotoren-Trennschalter 811-29-21
Fahrschalter 811-29-27
Fahr-Steuerschalter 811-29-36
Fahrstromkreis 811-25-03
Fahrstromrückleitung 811-35-01
Fahrstufe 811-30-28
Fahrt in Vielfachsteuerung (Zugsteuerung) 811-04-07
Fahrtenschreiber 811-24-03
Fahrzeug 811-02-02
Fahrzeugeigengewicht 811-11-25
Fahrzeugpark 811-02-01
Federantrieb 811-15-15
federndes Getriebe 811-15-21
Feldmagnet (Erregerfeld) 811-16-04
(Feldschwäch) Drehzahlverhältnis 811-13-26
Feldschwächgrad 811-13-24
Feldschwächung 811-13-20
Feldschwächung durch Anzapfung 811-30-22
Feldschwächung durch Parallelwiderstand 811-30-21
Feldschwächungsschalter 811-29-26
Feldverstärkung 811-13-23
Feldwicklung (Erregerwicklung) 811-14-29
festes Tragseil 811-33-50
Festhaltebremse 811-06-12
fremdangetriebene Erregermaschine 811-18-08
fremdbelüfteter Motor 811-12-09
Fremdbelüftung 811-22-06
fremderregter Motor 811-12-15
Frequenzregelung 811-30-07
Frequenzumformer 811-19-07
Führerraum 811-02-44
Führerraum (ohne Trennwand) 811-02-45
funkenfreie Kommutierung 811-13-36
Funkfernsteuerung 811-04-10

G

geblechtes Gehäuse 811-14-04
Gefällebremskraft 811-06-36
gefederter Antrieb (elastisch) 811-15-06
Gegenparallelschaltung 811-28-18
Gehäuse 811-14-02
Gehäuseschild 811-14-23
Gelenktriebwagen 811-02-13
gemischte Feldschwächung 811-30-23
gemischtes Bremssystem 811-06-03
Generator (Lichtmaschine) 811-23-05
Gepäcktriebwagen 811-02-08
Gesamtbruttoverkehr 811-03-02
Gesamtfahrwiderstand 811-05-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Gesamtgewicht (Dienstgewicht) 811-11-26
Gesamtzuggewicht (eines Zuges) 811-03-09
geschlossener belüfteter Motor (z. B. Mantelkühlung) 811-12-07
geschlossener Motor 811-12-05
geschweißter Schienenverbinder 811-35-08
Geschwindigkeit 811-13-02
Geschwindigkeit beim Erreichen der vollen Spannung 811-11-14
Geschwindigkeitsmesser 811-24-04
Geschwindigkeitsverhältnis (eigentlich Feldschwächverhältnis) 811-11-17
Gestellmotor 811-15-02
gesteuerte Brückenschaltung 811-28-13
gesteuerter Gleichrichter 811-28-04
Getriebeschutzkasten 811-15-29
Gewicht je Meter Fahrzeuglänge (über Puffer) 811-11-29
Gewicht je Meter Fahrzeuglänge zwischen den Endradsätzen (Achsen) 811-11-30
Glättungsdrossel 811-26-21
Glättungskondensator/Siebkondensator 811-27-17
gleichbleibende Geschwindigkeit 811-11-10
Gleichrichter 811-19-12
Gleichrichterspannung (Mischspannung) 811-13-14
Gleichrichterunterwerk 811-36-04
Gleichstrommotor 811-12-18
Gleichstromsteller (Chopper) 811-19-11
Gleichstromtriebfahrzeug 811-02-25
Gleichstromumformer 811-19-10
Gleichstrom-Zugförderung 811-01-02
Gleisabschnitt für Systemwechsel 811-36-19
Gleitschutz 811-07-04
Grenzlast eines Triebfahrzeuges 811-03-11
Grenztemperatur 811-13-31
Grenzübertemperatur 811-13-30
größte Leistung 811-13-09
Grubenlokomotive 811-02-21
Grunddrehzahl (Geschwindigkeit) 811-11-15
Gruppenschaltung der Fahrmotoren 811-30-16
Gummifederantrieb 811-15-16

H

Hängeisolator 811-33-28
Hänger 811-33-22
Hängerklemme 811-33-24
Hängestromschiene 811-34-05
Haftreibung 811-07-01
Haftreibungsbeiwert 811-07-02
Halbleitergleichrichter 811-28-05
Halbspannungsmotor 811-12-27
handbetätigte Luftpumpe (Handluftpresser) 811-21-08
handbetätigter Hilfssteuerschalter 811-29-39
handbetätigter Schaltwerksantrieb 811-29-30
Handbetrieb 811-04-12
Handbremse 811-06-17
harter Punkt 811-33-51
Hauptgenerator (Gleichstrom) 811-18-01
Hauptgenerator (Wechselstrom) 811-18-02
Hauptpol 811-14-06
Haupt(pol)fluß 811-13-27
Haupttragseil 811-33-07
Hauptumformer 811-19-02
Heizgenerator 811-18-05
Heizschütz (Energieversorgungsschütz) 811-23-10
Heizstromkreis 811-25-07
Heizwicklung 811-26-11
Hilfseinrichtungen 811-25-28
Hilfsführerraum 811-02-46
Hilfsgenerator 811-18-04
Hilfsgeneratorsatz 811-19-15
Hilfskompressor 811-21-03
Hilfsstromkreis 811-25-05
Hilfstragdraht 811-33-08
Hilfstragseil 811-33-08
Hilfsumformer 811-19-03
Hilfswicklung 811-26-12
Hochspannungskreis 811-25-01
Hochspannungssicherung 811-31-11
Hochspannungssteuerung 811-30-13
Höchstdrehzahl der Verbrennungskraftmaschine 811-17-16
Höchstgeschwindigkeit (eines Fahrzeuges) 811-11-13
Höchstgewicht je Meter Fahrzeuglänge 811-11-31
Höchstspannung 811-13-12
Hohlwellenantrieb 811-15-13
horizontale Elastizität 811-33-53

I

Ignitron 811-28-07
indirekt angetriebenes Steuerschaltwerk 811-29-35
induktiver Nebenwiderstand 811-26-24
Industrielokomotive 811-02-19
instabile Kennlinie 811-06-39
internationale Bemessungsleistung einer Verbrennungsmaschine 811-17-04
Isolierschienenlasche 811-35-11
Isolierstoffklasse 811-13-33
isolierte Stromrückleitung 811-35-03

J

Joch 811-26-30

K

Kapazität 811-20-03
Kardanantrieb 811-15-17
Kaskadenbrückenschaltung 811-28-17
Kessel 811-26-31
Kettenoberleitung 811-33-05
Kettenoberleitung mit Doppelfahrdraht 811-33-10
Kettenoberleitung mit einem Fahrdraht 811-33-09
Kippen (Kommutierungsversager) 811-28-37
Kleinlokomotive 811-02-20
kleinste Geschwindigkeit für Selbsterregung der Widerstandsbremse 811-06-40
kleinste Leerlaufdrehzahl 811-17-13
Klimatisierung 811-23-06
Kolbenkompressor 811-21-04
kombinierte Bremsung 811-06-04
kombinierter Zahnrad- und Haftreibungsantrieb 811-15-30
Kommutator 811-14-15
Kommutatorfahne 811-14-18
Kommutatorlamelle 811-14-16
Kommutatorlamellenisolation 811-14-17
Kommutierung 811-28-19
Kompensationskondensator 811-27-22
Kompensationswicklung 811-14-30
kompensierter Motor 811-12-17
Kompressor (Hauptluftpresser) 811-21-01
Kompressor-Einheit (Satz) 811-21-02
kontinuierliche Steuerung 811-30-15
Kontrollampe 811-31-07
Kühler 811-26-35
Kupplungsleitung 811-25-25
Kurzschließer 811-29-18
Kurzzeit 811-11-09

L

Laden 811-20-06
Ladewiderstand 811-27-05
Längsbewegung 811-08-02
Längsmotor 811-15-05
Längstragseil 811-33-06
Läufer 811-14-08
Läufernabe 811-14-13
Lagerschild 811-14-24

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Laufeigenschaft 811-08-01
Lautsprecherstromkreis 811-25-16
Leerfahrt (Leerzug) 811-04-01
Leerfahrt (Lz, Lok allein) 811-04-02
Leerlaufdrehzahl 811-17-14
Leistung am Radumfang 811-11-21
Leistung am Zughaken 811-11-22
Leistung eines Triebfahrzeuges 811-11-20
Leistungselektronik 811-28-02
Leistungsschalter 811-29-01
Leistungsschalterkombination 811-29-20
Leistungs-Transformator 811-26-01
Leistungs-Reihenkondensator 811-27-21
Lichtraumprofil für Dachstromabnehmer 811-09-03
Lichtraumprofil für Oberleitung 811-09-04
Lichtraumprofil für Stromschiene 811-09-02
Linear-Fahrmotor 811-16-01
Löschkondensator 811-27-19
Löschung 811-28-31
Lokomotive 811-02-06
Lokomotive mit Einzelradsatzantrieb 811-02-36
Lokomotive mit gekuppelten Radsätzen 811-02-35
Losbrechdrehmoment 811-17-18
Losbrechkraft 811-05-08
Lüfter 811-22-01
Lüfteraggregat 811-22-02
Luftdrossel 811-26-27
Luftentfeuchter 811-26-34
Luftkissenfahrzeug 811-02-38
Luftspalt 811-14-12
Luftspalt (eines Linearmotors) 811-16-17

M

magnetischer Schweif (Schleppe) 811-16-14
Magnetkreis 811-26-28
Magnetkupplung 811-17-21
Magnetschwebefahrzeug 811-02-37
Magnetventil; elektropneumatisches Ventil 811-06-46
Massivgehäuse 811-14-03
Mast 811-33-20
maximale Betriebsleistung an der Welle einer Verbrennungskraftmaschine 811-17-03
maximale Erregung 811-13-21
maximale Lamellenspannung 811-13-18
mechanische Bremse 811-06-14
Meßfühler 811-24-06
mehrfachgekuppelte Triebwagenzugeinheit 811-02-12
Mehrradsatzantrieb 811-15-10
Mehrsystemtriebfahrzeug 811-02-31
Meldeeinrichtung 811-31-02
Melde-/Überwachungsstromkreis 811-25-14
Meßstromkreis 811-25-11
Mikroschlupf 811-07-07
Mindestspannung 811-13-13
minimale Erregung 811-13-22
Mischstrommotor 811-12-20
Mittelstromschiene 811-34-02
mittlere Lamellenspannung 811-13-17
mittlere Verzögerung 811-06-41
Motor mit Eigen- und Fremdbelüftung 811-12-10
Motor mit simulierter Reihenschlußcharakteristik (Kennlinien) 811-12-29
Motor-Anfahrdrehmoment 811-13-06
Motor-Anfahrstrom 811-13-10
Motoraufhängearm 811-14-25
Motor-Bremsmoment 811-13-08
Motorcharakteristik (Motorkennlinie) 811-13-01
Motordrehzahl 811-13-03
Motor-Generator-Satz 811-19-14
motorisch angetriebenes Schaltwerk 811-30-05
motorisch betätigter Schaltwerksantrieb 811-29-31
motor(isches) Drehmoment 811-13-05
Motor-Spitzendrehmoment 811-13-07
Motor-Spitzenstrom 811-13-11

N

Nachschiebefahrt 811-04-06
Nachspannvorrichtung mit Stellgewichten 811-33-48
natürliche Belüftung 811-22-05
natürliche Ölströmung 811-26-17
Nebenschlußmotor 811-12-14
Nebenschlußumschaltung 811-30-18
Nebenschlußwiderstand 811-27-04
Negativspannungsdauer/Rückwärtssperrdauer 811-28-26
Nenndalen 811-11-01
Nenngröße 811-11-01
Nennwerte 811-11-01
Nennleistung eines thermo-elektrischen Fahrzeuges 811-17-01
Nettoverkehr 811-03-04
Netzrückspeisungsunterwerk 811-36-06
nichtlinearer Widerstand 811-27-16
Nicken 811-08-06
Niederspannungskreis 811-25-02
Niederspannungssteuerung 811-30-14
Nockenschaltwerk 811-29-33
Nockenschütz 811-29-11
Normallast (einer Zugeinheit) 811-03-06
Normallast eines Triebfahrzeuges 811-03-10
Notbeleuchtung 811-23-03
Notbremse 811-06-11
Nuß- oder Eiisolator 811-33-29
Nullspannungsrelais 811-31-14
Nut 811-14-14
nutzbare Betriebsleistung an der Welle einer Verbrennungskraftmaschine 811-17-02
Nutzlast (eines Zuges) 811-03-05

O

obere Spitze 811-11-32
Oberleitung 811-33-02
Oberschwingungen der Welligkeit eines Gleichrichters 811-28-32
Obus 811-02-43
Öffnerkontakt 811-31-04
Ölausdehnungsgefäß 811-26-32
Ölpumpe 811-21-07
Ölschalter (Ölleistungsschalter) 811-29-02
Öltransformator 811-26-07

P

Phasenumformer 811-19-06
polygonale Oberleitung 811-33-14
Primärwicklung 811-26-09
Probefahrt 811-10-02
Prüfung 811-10-01

Q

Quecksilberdampfgleichrichter 811-28-06
Querbewegung 811-08-03
Querdraht 811-33-34
Querjochtragwerk 811-33-38
Querseil 811-33-34
Querseilaufhängung 811-33-39

R

Radar-Geschwindigkeitsmesser 811-24-07
Radial-Belüftung 811-12-12
Radiallüfter 811-22-03
Radsatzentlastung 811-07-05
Radsatzentlastungsausgleich 811-07-06
Randeffekt 811-16-12
Rangierlokomotive 811-02-17
Reaktionsschiene 811-16-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Reaktionszeit (der Bremse) 811-06-44
Regelmagnetventil 811-06-47
Regeltransformator 811-26-04
Regelwicklung 811-26-13
Regelwiderstand 811-27-09
Reihenschlußmotor 811-12-13
Reisegeschwindigkeit 811-11-12
Reluktanz-Linearmotor 811-16-16
Restbeschleunigung 811-05-11
Richtungswender 811-29-22
Richtungswender-Fahrmotoren-Trennschalter (kombiniert) 811-29-23
Rollengabel 811-32-10
Rotationskompressor 811-21-05
rotierender Umformer 811-19-04
Rundfeuer/Überschlag 811-13-38

S

Sättigungsdrossel 811-26-26
Saugtransformator 811-35-06
Schaltausrüstung 811-30-03
Schaltergruppe (Schützegerüst) 811-29-16
Schalterkombination 811-29-19
Schalttabelle 811-29-40
Schauzeichen 811-31-05
Scheibenheizung 811-23-13
Scheibenklaranlage 811-23-14
Scheibenwicklungen 811-26-16
Schenkel (magnetisch) 811-26-29
Scheren- oder Einholmstromabnehmer 811-32-02
Schiebefahrt 811-04-08
Schienenrückleitung 811-35-02
Schienenverbinder 811-35-07
Schleifring 811-14-22
Schleifschuh (Schienenstromabnehmer) 811-32-20
Schleifschuh (Stangenstromabnehmer) 811-32-11
Schleifschuhträger (für Schienenstromabnehmer) .. 811-32-19
Schleifstücke 811-32-06
Schleuderdrehzahl 811-13-04
Schleuderschutzbremse 811-06-13
Schleuderschutzeinrichtung 811-07-03
Schleuderschutzventil 811-06-48
Schließerkontakt 811-31-03
Schlingern 811-08-05
Schlingern des Scheren- oder Einholmstromabnehmers 811-32-27
Schlitzkanalstromschiene 811-34-04
Schlupf 811-16-15
Schneckengetriebe 811-15-26
Schnelladen 811-20-09
Schnellschalter (Gleichstrom) 811-29-06
Schub 811-16-09
Schütz 811-29-07
Schutzabstand (zur Fahrleitung) 811-09-05
Schutzkondensator 811-27-20
Schutzstrecke 811-36-16
Schutzstromkreis 811-25-15
Schwarz-Band-Versuch 811-13-37
Schwenkausleger 811-33-31
Schwingungsdämpfer (für Scheren- oder Einholmstromabnehmer) 811-32-25
Schwingungsweitenverhältnis 811-28-34
Schwungradfahrzeug 811-02-39
Seilaufzug 811-32-16
Seitenhalter 811-33-37
seitliche Stromschiene 811-34-03
Sekundärwicklung 811-26-10
Selbsterregung 811-13-34
selbsttätige Nachspannvorrichtung 811-33-46
Senkautomatik des Scheren- oder Einholmstromabnehmers 811-32-22
senkrechte Bewegung 811-08-04
Sicherheitsfahrschaltung (Totmannknopf) 811-31-08
Signallampe 811-31-06
Solenoidbremse 811-06-22
Sollwert 811-11-34
Spannungssteuerung 811-30-06
Spannvorrichtung/Nachspannvorrichtung 811-33-45
Spannweite 811-33-40
Spartransformator 811-26-03
Spartransformator-Unterwerk 811-36-12
Speiseleitung 811-36-08
Speisepunkt (Stromversorgungsstelle) 811-36-07
Sperrichtung (eines Gleichrichterelementes) 811-28-29
Sperrzeit/Vorwärtssperrzeit 811-28-27
spezifische Leistung 811-11-23
spezifischer Energieverbrauch eines elektrischen Triebfahrzeuges 811-11-24
spezifischer Fahrwiderstand 811-05-02
spezifischer Kraftstoffverbrauch eines thermoelektrischen Fahrzeuges 811-17-12
spezifischer Kurvenwiderstand 811-05-04
spezifischer Luftwiderstand 811-05-05
spezifischer Rollwiderstand 811-05-03
spezifischer Steigungswiderstand 811-05-06
stabile Kennlinie 811-06-38
Stabilisierungswiderstand/Pufferwiderstand 811-27-08
Ständer 811-14-01
(Ständer oder Läufer) Blechung 811-14-05
Standprüfung 811-10-03
Stangenantrieb 811-15-11
Stangenhalter 811-32-18
Stangenstromabnehmer 811-32-08
Stangenstromabnehmer-Kontaktrolle 811-32-09
starre Fahrdrahtaufhängung 811-33-32
starres Getriebe 811-15-20
statischer Umformer 811-19-05
Stellungsrückmelder 811-31-01
Steuerausrüstung 811-30-32
Steuerelektronik 811-28-03
Steuerkabel 811-25-20
Steuerleitung 811-25-23
Steuerschalter 811-29-29
Steuerstromkreis 811-25-12
Steuerstromkreis für pneumatische Bremse 811-25-19
Steuerung durch Polumschaltung 811-30-08
Steuerung mit Gleichstromsteller 811-30-11
Steuerung mit Zusatztransformatoren 811-30-10
Steuerwagen 811-02-14
Stichprobenprüfung 811-10-06
Stirnleuchte 811-23-04
Straßenbahn 811-02-42
Straßenbahntriebwagen 811-02-41
Streckenhöchstgeschwindigkeit 811-11-16
Streckentrenner 811-36-15
Streckentrennung 811-36-14
Streckentrennungs- (bzw. Streckenparallelschaltungswerk) 811-36-13
Streuströme, vagabundierende Ströme 811-35-05
Stromabnehmer 811-32-01
Stromabnehmerbock 811-32-14
Stromabnehmerfangeinrichtung 811-32-17
Stromabnehmerkopf 811-32-12
Stromabnehmerstange 811-32-13
Stromabnehmerwippe 811-32-05
Strombelag 811-13-28
Stromklemme 811-36-18
stromlose Zeit 811-28-25
Stromrückleitungskabel 811-35-04
Stromrückleitungsschiene 811-34-10
Stromschiene 811-34-01
Stromschienentrennung 811-34-06
Stromschienenverankerung 811-34-08
Stromstellermotor (Chopper-Motor) 811-12-21
Stromstellerspannung (pulsierende Spannung) 811-13-15
Stromversorgungssystem 811-36-01
Stückprüfung 811-10-05
Stütze 811-33-19
Stützisolator 811-33-27
Stützrohr 811-33-36
Stufenschaltwerk 811-29-28

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Stufentransformator 811-26-06
symmetrische, halbgesteuerte Brückenschaltung 811-28-14
Synchrongeschwindigkeit 811-16-11
Synchron-Linearmotor 811-16-02
Synchronmotor 811-12-24
Systemerfassungsstromkreis 811-25-17
Systemhöhe 811-33-52

T

Tacho-Generator 811-24-02
Tandemmotor 811-12-03
Tatzlagermotor 811-15-01
Tatzlagerung 811-14-26
thermoelektrische Zugförderung 811-01-05
Träger 811-33-19
Traktionsleistung eines thermoelektrischen Fahrzeugs 811-17-07
Transformator mit radial geblechtem Kern 811-26-02
transformatorische EMK 811-13-16
Transformator-Unterwerk 811-36-03
Treidellokomotive 811-02-22
Trennschalter 811-29-17
Trennstelle 811-36-11
Triebfahrzeug 811-02-03
Triebfahrzeug ohne Führerraum 811-02-11
Triebfahrzeugeinheit 811-02-04
Triebfahrzeugpark 811-02-05
Triebwagen (im übertragenen Sinne) 811-02-15
Triebwagenzugeinheit 811-02-09
Trockentransformator 811-26-08
Turbinentriebfahrzeug 811-02-33
Typprüfung 811-10-04

U

Überbrückungskabel 811-34-09
Übergangsschalter 811-29-25
überlagerte Bremsung 811-06-05
überlagerte Wechselspannung 811-28-33
Überlappungswinkel 811-28-21
Überlast (einer Zugeinheit) 811-03-07
Überlastleistung einer Verbrennungskraftmaschine 811-17-06
Überschaltdrossel 811-26-20
Überschaltschütz (Übergangsschütz) 811-29-13
Überschaltwiderstand 811-27-03
Überspannungsableiter 811-31-09
Überspannungsschutz 811-31-10
Überspannungsrelais 811-31-13
Überstromrelais 811-31-12
Überstromschalter 811-29-08
Umfangsgeschwindigkeit 811-13-29
Umformer 811-19-01
Umformer mit fester Frequenz 811-19-08
Umformer mit regelbarer Frequenz 811-19-09
Umgebungstemperatur 811-13-32
Umschaltvorgang 811-30-17
unabgefederte Masse 811-15-33
unabhängig gespeiste Gleise 811-36-17
Ungleichförmigkeit 811-30-25
untere Spitze 811-11-33
Unterflurmotor 811-15-04
unterstützende Traktion 811-04-04

V

Vakuumbremse 811-06-16
Vakuumpumpe 811-21-06
Vakuumschalter 811-29-05
Verankerung 811-33-47
Verbindungsklemme 811-33-25
Verbundmotor (Doppelschlußmotor) 811-12-16
Verbundoberleitung 811-33-12
Verkehr 811-03-01
Verriegelung (Verriegelungskontakt) 811-30-31
Verriegelungsschaltwerk 811-29-34
Verriegelungsstromkreis 811-25-13
Verstärkungsleitung 811-36-09
vertikale Elastizität 811-33-54
Vertikalschub 811-16-10
Verzögerungsbremsung 811-06-08
Verzögerungskraft 811-05-10
Verzögerungswinkel 811-28-23
Vielphasenwechselstrommotor 811-12-23
volle Erregung 811-13-19
Vollspannungsmotor 811-12-26
Vordurchhang des Fahrdrahtes 811-33-57
Vorerregung 811-13-35
Vorheizen 811-23-07
Vorkühlen 811-23-08
vormagnetisierte Regeldrossel/Transduktor 811-26-25

W

Walzenschaltwerk 811-29-32
Wanken 811-08-07
Wechselrichter 811-19-13
Wendepol 811-14-07
Wendepolbeschaltung (Nebenwiderstand) 811-30-24
Wendepolwicklung 811-14-31
Wendezug 811-02-16
Wendezugbetrieb 811-04-09
Widerstandsabschnitt 811-27-14
Widerstandselement 811-27-11
Widerstandsgerät 811-27-13
Widerstandskasten/Widerstandsrahmen 811-27-12
Widerstandssteuerung 811-30-09
Widerstands-Stufenschaltwerk 811-29-24
windschiefe Oberleitung 811-33-13
Winkelgetriebe 811-15-28
wirksame Verzögerung 811-06-42
Wirkungsgrad der Kraftübertragung eines thermoelektrischen Fahrzeuges 811-17-11

Y

Y-Ausführung 811-33-17
Y-Seil 811-33-18

Z

Zahnradtriebfahrzeug 811-02-34
Zentrale 811-15-32
Zick-Zack (der Oberleitung) 811-33-21
Zünddrehmoment 811-17-19
Zünddrehzahl 811-17-15
Zünden 811-28-30
Zündversager 811-28-36
Zugkraft (am Radumfang) 811-11-18
Zugkraft am Zughaken 811-11-19
Zuglast 811-03-08
Zugsammelschiene (Zugheizleitung) 811-23-11
Zugsammelschienenkupplung (Zugheizkupplung) 811-23-12
Zugsteuerleitung 811-25-21
Zugversorgungsstromkreis 811-25-06
Zusatz-/Absatz-Transformator 811-26-05
Zuschlag für rotierende Massen (Massenzuschlag) 811-05-07
Zwangskommutierung (Fremdführung) 811-28-20
Zweifrequenztriebfahrzeug 811-02-29
zweiseitiger Antrieb 811-15-08
zweiseitiger Feldmagnet (Erregerfeld) 811-16-06
zweiseitiges Getriebe 811-15-23
Zweispannungstriebfahrzeug 811-02-28
Zweisystemtriebfahrzeug 811-02-30
Zweiwegschaltung 811-28-10
Zwischenradgetriebe 811-15-27
Zylinderwicklungen 811-26-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ÍNDICE

A

aceleración residual 811-05-11
acoplador eléctrico 811-25-24
acoplador eléctrico automático 811-25-27
acoplador magnético 811-17-21
acoplamiento de calefacción 811-23-12
acoplamiento (de motores) 811-30-16
acumulador (eléctrico) 811-20-01
adherencia 811-07-01
aguja aérea (para tranvías y trolebuses) 811-33-42
aguja cruzada (para tranvías y trolebuses) 811-33-43
aguja tangencial 811-33-44
aireador 811-26-33
aislador de sección 811-36-15
aislador de suspensión (en tracción eléctrica) 811-33-28
(aislador) nuez 811-33-29
aislador rígido (en tracción eléctrica) 811-33-27
aislador tensor 811-33-29
alternador principal 811-18-02
altura de trabajo 811-32-23
altura libre bajo carter 811-15-31
amortiguador de pantógrafo 811-32-25
ancla de carril conductor 811-34-08
ángulo de conmutación 811-28-21
ángulo de retardo de corriente 811-28-23
anillo colector 811-14-22
antibalancín 811-33-36
antivaho 811-23-14
aparato de toma de corriente 811-32-01
apoyos (en tracción eléctrica) 811-33-19
arco (1) 811-32-03
arco (2) 811-32-04
armadura 811-14-10
armadura de trole 811-32-10
armónicos de rizado de un rectificador 811-28-32
arranque 811-05-12
arrastre directo 811-15-19
arrollamiento auxiliar (de un transformador de tracción eléctrica) 811-26-12
arrollamiento de calefacción 811-26-11
arrollamiento de campo 811-14-29
arrollamiento de compensación 811-14-30
arrollamiento de conmutación 811-14-31
arrollamiento de excitación 811-14-29
arrollamiento de inducido 811-14-28
arrollamiento de lanzamiento 811-14-32
arrollamiento de polo auxiliar 811-14-31
arrollamiento de regulación 811-26-13
arrollamiento primario 811-26-09
arrollamiento secundario 811-26-10
arrollamientos alternados 811-26-16
arrollamientos concéntricos 811-26-15
arteria 811-36-08
autoexcitación 811-13-34
automotor 811-02-07
autonomía (de un vehículo alimentado por una batería de acumuladores) 811-20-04
autotransformador 811-26-03
autoventilación 811-22-07

B

bandas de frotamiento 811-32-06
base de trole 811-32-14
batería (de acumuladores) 811-20-02
batería de contactores 811-29-16
blindaje protector 811-14-23
bloque de resistencia 811-27-13
bobina de inductancia 811-26-19
bomba de aceite 811-21-07
bomba de aire manual 811-21-08
bomba de vacío 811-21-06
brazo de suspensión 811-14-25
brazo de tirante 811-33-37

C

cabeza de pantógrafo 811-32-05
cabeza de trole 811-32-12
cabina de conducción 811-02-44
cable de acoplamiento 811-25-25
cable de alimentación 811-36-08
cable de conducción 811-25-20
cable de puenteo 811-34-09
cable de retorno 811-35-04
cable de tierra 811-35-12
cable de tierra (en tracción eléctrica) 811-33-58
cable en Y 811-33-18
cable portador auxiliar 811-33-08
cable portador longitudinal 811-33-06
cable portador no regulado 811-33-50
cable portador principal 811-33-07
cable tensor 811-33-47
caja de bornes 811-14-27
caja de resistencia 811-27-12
calidad de rodadura 811-08-01
cambiador de tomas en carga 811-29-28
campo débil 811-13-20
campo máximo 811-13-21
campo mínimo 811-13-22
campo pleno 811-13-19
campo reforzado 811-13-23
capacidad (de una batería) 811-20-03
captador (de velocidad) 811-24-06
característica de estabilidad 811-06-38
característica de frenado 811-06-37
característica de inestabilidad 811-06-39
características asignadas 811-11-03
características asignadas de un vehículo eléctrico 811-11-04
características de un motor 811-13-01
características en régimen contínuo 811-11-05
características en régimen de corta duración 811-11-06
características en régimen intermitente 811-11-07
carcasa 811-14-02
carcasa laminada 811-14-04
carcasa maciza 811-14-03
carga automática 811-20-08
carga (bruta) remolcada 811-03-08
carga bruta total (de un tren) 811-03-09
carga de un tren 811-03-08
carga (de una batería) 811-20-06
carga eléctrica 811-13-28
carga excepcional (de una unidad motora) 811-03-07
carga máxima de un vehículo motor 811-03-11
carga normal de un vehículo motor 811-03-10
carga normal (de una unidad motora) 811-03-06
carga por eje 811-11-27
carga rápida 811-20-09
carga útil (de un tren) 811-03-05
carter de engranaje 811-15-29
catenaria 811-33-06
catenaria con dos hilos de contacto 811-33-10
catenaria con un hilo de contacto 811-33-09
catenaria inclinada 811-33-13
catenaria poligonal 811-33-14
chapa (de estator o de rotor) 811-14-05
ciclo de utilización (de una batería) 811-20-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

circuito alta tensión 811-25-01
circuito baja tensión 811-25-02
circuito de alimentación del tren 811-25-06
circuito de batería 811-25-09
circuito de calefacción 811-25-07
circuito de control 811-25-12
circuito de detección de alimentación 811-25-17
circuito de enclavamiento 811-25-13
circuito de frenado 811-25-04
circuito de iluminación 811-25-08
circuito de lanzamiento 811-25-10
circuito de los (aparatos) auxiliares 811-25-05
circuito de medida 811-25-11
circuito de palpado 811-25-17
circuito de potencia 811-25-03
circuito de protección 811-25-15
circuito de retorno 811-35-01
circuito de señalización y vigilancia 811-25-14
circuito de tracción 811-25-03
circuito eléctrico de freno neumático 811-25-19
circuito electroacústico 811-25-16
circuito magnético (de un transformador) 811-26-28
circulación (de aceite) forzada 811-26-18
circulación (de aceite) natural 811-26-17
clase de aislamiento 811-13-33
climatización 811-23-06
coche motor 811-02-15
coeficiente de adherencia (desaconsejado) 811-07-02
coeficiente de masas en giro 811-05-07
cojinete de motor de suspensión (para motor suspendido por la nariz) 811-14-26
colector 811-14-15
combinador 811-29-19
combinador de control 811-29-29
combinador de enclavamiento 811-29-34
combinador de levas 811-29-33
combinador de motor 811-29-31
combinador de potencia 811-29-20
combinador de tambor 811-29-32
combinador de transición 811-29-25
combinador manual 811-29-30
combinador piloto 811-29-35
composición automotriz reversible 811-02-12
compresor 811-21-01
compresor auxiliar 811-21-03
compresor de pistón 811-21-04
compresor rotativo 811-21-05
condensador de alisado 811-27-17
condensador de arranque 811-27-18
condensador de extinción 811-27-19
condensador de filtrado 811-27-17
condensador de mejora del factor de potencia 811-27-22
condensador de protección 811-27-20
condensador-serie (de línea) 811-27-21
conducción 811-04-11
conducción automática 811-04-13
conducción manual 811-04-12
conducción múltiple 811-04-04
conducción por un solo agente 811-04-14
conducto de calefacción 811-23-11
conector 811-33-25
conexión acuñada 811-35-09
conexión eléctrica de raíles 811-35-07
conexión soldada 811-35-08
conjugación (sistema de frenado) 811-06-05
conjunto hilo-junta 811-33-23
conmutación (en un convertidor) 811-28-19
conmutación externa 811-28-20
conmutación negra 811-13-36
conmutador de régimen 811-29-37
conmutador tracción-frenado 811-29-38
conservador de aceite 811-26-32
consola 811-33-30
consola articulada 811-33-31
consumo específico de energía de un vehículo termoeléctrico 811-11-24
consumo específico de un vehículo termoeléctrico 811-17-12
contacto de apertura 811-31-04
contacto de bloqueo 811-30-31
contacto de cierre 811-31-03
contactor de calefacción 811-23-10
contactor de frenado 811-29-14
contactor de levas 811-29-11
contactor de paso 811-29-13
contactor de puesta a tierra 811-29-15
contactor de tomas 811-29-12
contactor electromagnético 811-29-09
contactor electroneumático 811-29-10
contactor (mecánico) 811-29-07
contorneamiento 811-13-38
control auxiliar manual 811-29-39
control de frenos 811-06-30
control eléctrico de frenado 811-06-34
control electroneumático de frenos 811-06-31
control por radio 811-04-10
controlador 811-29-27
convertidor 811-19-01
convertidor auxiliar 811-19-03
convertidor de corriente contínua 811-19-10
convertidor de fase 811-19-06
convertidor de frecuencia 811-19-07
convertidor de frecuencias fijas 811-19-08
convertidor de frecuencias variables 811-19-09
convertidor electrónico 811-19-05
convertidor estático 811-19-05
convertidor giratorio 811-19-04
convertidor principal 811-19-02
corona portaescobillas 811-14-21
corrección automática de carga 811-06-33
corriente de arranque (de un motor de tracción) .. 811-13-10
corriente de punta (de un motor de tracción) 811-13-11
corrientes vagabundas 811-35-05
corrimiento de la vía 811-07-07
cortocircuitador 811-29-18
cruzamiento aéreo 811-33-41
cuba 811-26-31
cuenta-vueltas 811-24-05
cuerno 811-32-07
cuerpo 811-14-13
culata (de un transformador, electroimán, relé u otro dispositivo) 811-26-30

D

... de línea 811-29-08
debilitamiento de campo automático 811-17-10
debilitamiento de campo mixto 811-30-23
debilitamiento del campo por derivación 811-30-21
debilitamiento del campo por variación del número de espiras 811-30-22
deceleración efectiva (en función de la distancia) 811-06-42
deceleración media (en función del tiempo) 811-06-41
delga de colector 811-14-16
densidad lineal 811-13-28
depósito de expansión 811-26-32
descarga (de una batería) 811-20-05
descongelador 811-23-13
desecador 811-26-34
deslizamiento (de un motor de tracción lineal asíncrono) 811-16-15
devanado de inducido 811-14-28
dispositivo antipatinaje (en tracción) 811-07-03
dispositivo anti-rayado (en frenado) 811-07-04
dispositivo de bajada automática del pantógrafo .. 811-32-22
dispositivo de compensación (de reducción de la carga de un eje) 811-07-06
(dispositivo de) hombre-muerto 811-31-08
distancia de aislamiento (de la línea de contacto) 811-09-05
distancia de parada 811-06-43
divisor de tensión 811-27-10
doble aislamiento 811-27-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

E

efecto de borde 811-16-12
efecto de extremidad 811-16-13
elasticidad horizontal 811-33-53
elasticidad vertical 811-33-54
electrobús 811-02-40
electrónica 811-28-01
electrónica de control 811-28-03
electrónica de potencia 811-28-02
electroválvula 811-06-46
electroválvula antipatinaje 811-06-48
electroválvula variable de frenado 811-06-47
elemento de resistencia 811-27-11
eliminador 811-29-24
empuje (de un motor de tracción lineal) 811-16-09
encendido 811-28-30
enclavamiento eléctrico 811-30-30
encumbramiento 811-33-52
engranaje bilateral 811-15-23
engranaje con rueda intermedia 811-15-27
engranaje con tornillo sinfín 811-15-26
engranaje de puente 811-15-28
engranaje doble reducción 811-15-25
engranaje elástico 811-15-21
engranaje rígido 811-15-20
engranaje simple reducción 811-15-24
engranaje unilateral 811-15-22
enrollador de cuerda 811-32-16
ensayo de banda negra 811-13-37
ensayo de investigación 811-10-07
ensayo de línea 811-10-02
ensayo de recepción 811-10-01
ensayo de tipo 811-10-04
ensayo en plataforma 811-10-03
ensayo individual de serie 811-10-05
ensayo por muestreo 811-10-06
entredelgas 811-14-17
entreeje 811-15-32
entrehierro (de un motor de tracción lineal) 811-16-17
entrehierro (de una máquina giratoria) 811-14-12
equipamiento de los (servicios) auxiliares 811-25-28
equipo automático de tracción 811-30-01
equipo de árbol de levas servomotor 811-30-05
equipo de contactores 811-30-03
equipo de contactores individuales 811-30-04
equipo de controlador 811-30-02
equipo tensor 811-33-45
escalonado 811-33-21
escobilla 811-14-19
escobilla de retorno de corriente 811-25-26
esfuerzo acelerador 811-05-09
esfuerzo de arranque 811-05-08
esfuerzo de frenado 811-06-35
esfuerzo de retención 811-06-36
esfuerzo de tracción (en la llanta) 811-11-18
esfuerzo decelerador 811-05-10
esfuerzo en el gancho 811-11-19
esfuerzo resistente total 811-05-01
esfuerzo vertical 811-16-10
esquema secuencial 811-29-40
estator 811-14-01
estrella 811-14-13
estructura (en tracción eléctrica) 811-33-19
excicatriz 811-18-06
excicatriz con accionamiento independiente 811-18-08
excicatriz en extremo del eje 811-18-07
excitrón 811-28-08
extinción 811-28-31

F

factor de adherencia 811-07-02
factor de inercia por las masas rotativas 811-05-07
factor de regulación de fase 811-28-24
factor de rizado de una corriente contínua 811-28-34
fallo de bloqueo 811-28-35
fallo de conmutación 811-28-37
fallo de encendido 811-28-36
faro 811-23-04
fijación flexible 811-33-33
fijación rígida 811-33-32
finura de regulación 811-30-25
flecha del cable portador 811-33-55
flecha del hilo de contacto 811-33-56
flecha inicial del plano de contacto 811-33-57
flexibilidad de la tracción 811-13-26
flujo principal 811-13-27
frenado automático de parada 811-06-10
frenado de contención 811-06-07
frenado de detención 811-06-09
frenado de retardo 811-06-08
frenado eléctrico 811-06-23
frenado electrodinámico 811-06-24
frenado electrodinámico dependiente de la línea de contacto 811-06-28
frenado electrodinámico independiente de la línea de contacto 811-06-27
frenado electromagnético 811-06-19
frenado electromagnético por fricción 811-06-20
frenado electromagnético sobre raíl 811-06-21
frenado mecánico 811-06-14
frenado mixto 811-06-03
frenado por inducción eléctrica 811-06-29
frenado por recuperación 811-06-25
frenado por resistencia 811-06-26
frenado por solenoides 811-06-22
frenado reostático (desaconsejado) 811-06-26
freno antipatinaje 811-06-13
freno de aire (comprimido) 811-06-15
freno de emergencia 811-06-11
freno de estacionamiento 811-06-12
freno de mano 811-06-17
freno de vacío 811-06-16
freno por acumulación de energía eléctrica 811-06-18
freno por vacío por control eléctrico 811-06-32
frotador (de raíl de contacto) 811-32-19
frotador (de trole) 811-32-11
furgón automotor 811-02-08
fusible de alta tensión 811-31-11

G

galga magnética 811-16-14
gálibo 811-09-01
gálibo de aislamiento de los pantógrafos 811-09-03
gálibo de la línea de contacto 811-09-04
gálibo del raíl de contacto 811-09-02
galope 811-08-06
gancho de sujeción (de la pértiga en reposo) 811-32-18
generador asíncrono 811-18-03
generador auxiliar 811-18-04
generador de calefacción 811-18-05
generador principal (de corriente contínua) 811-18-01
generador tacométrico 811-24-02
generatriz accionada por eje 811-24-01
generatriz de iluminación 811-23-05
generatriz (en desuso) 811-18-01
graduador 811-29-28
grapa de suspensión 811-33-24
grifa de alimentación 811-36-18
grupo auxiliar 811-19-15
grupo convertidor (giratorio) 811-19-14
grupo (de excitación) de frenado 811-19-16
grupo (motor) compresor 811-21-02
grupo (motor) ventilador 811-22-02

H

hilo con tensión regulada 811-33-49
hilo de contacto 811-33-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

I

ignitrón 811-28-07
iluminación autónoma 811-23-02
iluminación colectiva 811-23-01
iluminación de socorro 811-23-03
iluminación general 811-23-01
impedancia de vías 811-36-17
inclinación del pantógrafo 811-32-27
inclinación lateral 811-08-07
indicador 811-31-05
indicador luminoso 811-31-06
inducido 811-14-09
inducido (de un motor de tracción lineal) 811-16-07
inductancia de alisado 811-26-21
inductancia de frenado 811-26-23
inductancia de paso 811-26-20
inductancia de puesta a tierra 811-26-22
inductancia en el aire 811-26-27
inductancia saturable 811-26-26
inductor 811-14-11
inductor (de un motor de tracción lineal) 811-16-04
inductor doble 811-16-06
inductor simple 811-16-05
instalación de precalefacción 811-23-09
interruptor automático 811-29-01
interruptor automático de aceite 811-29-02
interruptor automático de aire comprimido 811-29-04
interruptor automático de gas comprimido 811-29-03
interruptor automático de vacío 811-29-05
interruptor automático ultra-rápido (de corriente continua) 811-29-06
interruptor de aislamiento de motor de tracción .. 811-29-21
interruptor de presión 811-06-49
interruptor pulsatorio 811-19-11
inversor (de marcha) 811-29-22
inversor-seccionador 811-29-23

L

lámpara piloto 811-31-07
lanzamiento 811-17-20
límite de calentamiento 811-13-30
línea aérea de contacto 811-33-02
línea de alimentación 811-36-09
línea de contacto 811-33-01
línea de contacto doble 811-33-04
línea de contacto simple 811-33-03
línea de control 811-25-23
línea de puenteo 811-33-16
línea de tren 811-25-21
línea omnibus 811-25-22
línea (con suspensión) catenaria 811-33-05
locomotora 811-02-06
locomotora de ejes acoplados 811-02-35
locomotora de ejes independientes 811-02-36
locomotora de maniobras 811-02-17
locomotora de mina 811-02-21
locomotora de pequeña potencia 811-02-20
locomotora industrial 811-02-19
locomotora para clasificar 811-02-18
locotractor 811-02-20

M

magnitud en régimen contínuo 811-11-08
magnitud en régimen de corta duración 811-11-09
manejo por una sola persona 811-04-15
manipulador 811-29-36
marcha con doble tracción 811-04-05
marcha con unidades múltiples 811-04-07
marcha de máquina aislada 811-04-02
marcha en múltiple tracción por cola 811-04-06
marcha por cola del tren 811-04-08
marcha por inercia 811-04-03
marcha reversible 811-04-09
marcha sin carga 811-04-01
masa no suspendida 811-15-33
material rodante 811-02-01
mecanismo de control del pantógrafo 811-32-21
mesilla (de pantógrafo) 811-32-05
montaje antiparalelo 811-28-18
montaje de doble vía (de un convertidor) 811-28-10
montaje de simple vía (de un convertidor) 811-28-09
motocompresor 811-21-02
motor a plena tensión 811-12-26
motor a semitensión 811-12-27
motor a tercio de tensión 811-12-28
motor asíncrono 811-12-25
motor autoventilado 811-12-08
motor blindado 811-12-05
motor blindado ventilado 811-12-07
motor compensado 811-12-17
motor compound 811-12-16
motor con suspensión en el bogie 811-15-03
motor con suspensión en el chasis 811-15-04
motor con suspensión por la nariz 811-15-01
motor de corriente continua 811-12-18
motor de corriente ondulada 811-12-20
motor de corriente pulsatoria 811-12-21
motor de doble colector 811-12-04
motor de excitación independiente 811-12-15
motor de tracción 811-12-01
motor de ventilación forzada 811-12-09
motor de ventilación mixta 811-12-10
motor doble 811-12-02
motor enteramente suspendido 811-15-02
motor (de tracción) lineal 811-16-01
motor lineal asíncrono 811-16-03
motor lineal con reluctancia 811-16-16
motor lineal síncrono 811-16-02
motor longitudinal 811-15-05
motor monofásico 811-12-19
motor polifásico 811-12-23
motor serie 811-12-13
motor serie simulado 811-12-29
motor shunt 811-12-14
motor síncrono 811-12-24
motor tandem 811-12-03
motor trifásico 811-12-22
motor ventilado 811-12-06
motoventilador 811-22-02
movimiento lanzadera 811-08-05
muesca 811-30-28
multiplexado 811-25-18

N

núcleo (magnético) 811-26-29

O

ondulador 811-19-13
órgano de control 811-30-32
órgano de repetición 811-31-01
órgano de señalización 811-31-02
oscilación lateral 811-08-03
oscilación longitudinal 811-08-02
oscilación vertical 811-08-04

P

palier soporte 811-14-24
pantógrafo 811-32-02
par de arranque (de un motor de tracción) 811-13-06
par de encendido 811-17-19
par de frenado (de un motor de tracción) 811-13-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

par de punta ... 811-13-07
par de reposición ... 811-17-18
par motor ... 811-13-05
pararrayos ... 811-31-09
parasobretensión ... 811-31-10
parque motor ... 811-02-05
péndola (de línea catenaria) ... 811-33-22
pértiga de trole ... 811-32-13
peso adherente ... 811-11-28
peso en orden de marcha ... 811-11-26
peso máximo concentrado por metro ... 811-11-31
peso por metro lineal entre ejes extremos ... 811-11-30
peso por metro lineal entre topes ... 811-11-29
pieza terminal ... 811-33-26
pivote de trole ... 811-32-15
plano inclinado ... 811-34-07
plaqueta aislante ... 811-35-11
plaqueta eléctrica ... 811-35-10
platinas de frotamiento ... 811-32-06
polea de trole ... 811-32-09
polo auxiliar ... 811-14-07
polo principal ... 811-14-06
(porcentaje de) campo residual ... 811-13-25
(porcentaje de) shuntado ... 811-13-24
porta-escobillas ... 811-14-20
portador auxiliar ... 811-33-08
portador principal ... 811-33-07
pórtico (en tracción eléctrica) ... 811-33-38
poste (en tracción eléctrica) ... 811-33-20
potencia contínua (de un motor de combustión interna) ... 811-17-05
potencia de dimensionamiento ... 811-17-08
potencia de sobrecarga (de un motor de combustión interna) ... 811-17-06
potencia de tracción (de un vehículo termoeléctrico) 811-17-07
potencia de un vehículo motor ... 811-11-20
potencia en el gancho ... 811-11-22
potencia en la llanta ... 811-11-21
potencia específica ... 811-11-23
potencia máxima ... 811-13-09
potencia máxima (de utilización) en servicio (de un motor de combustión interna) ... 811-17-03
potencia nominal de un vehículo termoeléctrico .. 811-17-01
potencia nominal internacional (de un motor de combustión interna) ... 811-17-04
potencia útil en servicio (de un motor de combustión interna) ... 811-17-02
potenciómetro ... 811-27-10
precalefacción (de un vehículo) ... 811-23-07
preexcitación ... 811-13-35
presión de aplicación (del pantógrafo) ... 811-32-26
presión de contacto ... 811-32-26
progresión del equipo ... 811-30-26
puente asimétrico bloqueado ... 811-28-16
puente controlado ... 811-28-13
puente (rectificador) monofásico ... 811-28-11
puente (rectificador) trifásico ... 811-28-12
puente semicontrolado asimétrico ... 811-28-15
puente semicontrolado simétrico ... 811-28-14
puentes en cascada ... 811-28-17
puesto de conducción ... 811-02-45
puesto de conducción auxiliar ... 811-02-46
puesto de control ... 811-02-47
punto de alimentación ... 811-36-07
punto de seccionamiento ... 811-36-11
punto duro ... 811-33-51

R

rádar de medida ... 811-24-07
radial (de colector) ... 811-14-18
rail aéreo de contacto ... 811-34-05
rail central de contacto ... 811-34-02
rail de contacto ... 811-34-01
rail de contacto en conducto ... 811-34-04
rail de reacción ... 811-16-08
rail de retorno de corriente ... 811-34-10
rail inducido ... 811-16-08
rail lateral de contacto ... 811-34-03
ranura ... 811-14-14
rectificador ... 811-19-12
rectificador controlado ... 811-28-04
rectificador de semiconductores ... 811-28-05
rectificador de vapor de mercurio ... 811-28-06
recuperador de la pértiga ... 811-32-17
reducción de la carga de un eje ... 811-07-05
refrigeración previa ... 811-23-08
refrigerante ... 811-26-35
régimen nominal (en desuso) ... 811-11-03
regresión del equipo ... 811-30-27
regulación automática de potencia (térmica) ... 811-17-09
regulación contínua ... 811-30-15
regulación de fase ... 811-28-22
regulación de tensión por control de fase ... 811-30-12
regulación por cambio del número de polos ... 811-30-08
regulación por la alta tensión ... 811-30-13
regulación por la baja tensión ... 811-30-14
regulación por la frecuencia ... 811-30-07
regulación por transformador auxiliar ... 811-30-10
regulación por troceado ... 811-30-11
regulación por variación de tensión ... 811-30-06
regulación reostática ... 811-30-09
relé de aceleración ... 811-30-29
relé de máxima intensidad ... 811-31-12
relé de máxima tensión ... 811-31-13
relé de puesta a tierra ... 811-31-15
relé de tensión nula ... 811-31-14
relé diferencial ... 811-31-16
remolque ... 811-02-10
remolque con cabina ... 811-02-14
rendimiento de transmisión (de un vehículo termoeléctrico) ... 811-17-11
resistencia de amortiguamiento ... 811-27-06
resistencia de arranque ... 811-27-01
resistencia de carga ... 811-27-05
resistencia de estabilización ... 811-27-08
resistencia de excitación ... 811-27-07
resistencia de frenado ... 811-27-02
resistencia de paso ... 811-27-03
resistencia de regulación ... 811-27-09
resistencia de shuntado ... 811-27-04
resistencia específica ... 811-05-02
resistencia específica a la pendiente ... 811-05-06
resistencia específica a la rodadura ... 811-05-03
resistencia específica a las curvas ... 811-05-04
resistencia específica al aire ... 811-05-05
resistencia no lineal ... 811-27-16
respuesta de frenado ... 811-06-45
rotor ... 811-14-08

S

salto de pantógrafo ... 811-32-24
sección de resistencia ... 811-27-14
sección de separación ... 811-36-16
sección neutra ... 811-36-16
seccionador ... 811-29-17
seccionamiento ... 811-36-10
seccionamiento de rail de contacto ... 811-34-06
seccionamiento por lámina de aire ... 811-36-14
sentido de conducción (de un elemento rectificador) 811-28-28
sentido de no conducción (de un elemento rectificador) ... 811-28-29
shunt inductivo ... 811-26-24
shuntado de polos auxiliares ... 811-30-24
shuntador ... 811-29-26
sistema de alimentación ... 811-36-01
sistema de frenado ... 811-06-01
sistema de retorno aislado ... 811-35-03
sistema de retorno por la vía ... 811-35-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

subestación con autotransformador (en tracción eléctrica) ... 811-36-12
subestación de inyección ... 811-36-12
subestación de puesta en paralelo (en tracción eléctrica) ... 811-36-13
subestación de rectificación ... 811-36-04
subestación de recuperación ... 811-36-06
subestación de seccionamiento ... 811-36-13
subestación de transformación ... 811-36-03
subestación (de tracción) ... 811-36-02
subestación móvil ... 811-36-05
suspensión catenaria compuesta ... 811-33-12
suspensión catenaria doble ... 811-33-11
suspensión en Y ... 811-33-17
suspensión transversal por cable ... 811-33-39
sustitución (sistema de frenado) ... 811-06-06

T

tacógrafo ... 811-24-03
tacómetro ... 811-24-04
tara (de un vehículo) ... 811-11-25
tasa de variación de velocidad ... 811-11-17
temperatura ambiente ... 811-13-32
temperatura límite ... 811-13-31
tensión de rizado ... 811-28-33
tensión de transformación (en un motor colector de corriente alterna, o modulada, o pulsatoria) ... 811-13-16
tensión máxima ... 811-13-12
tensión máxima entre segmentos (en una máquina de colector) ... 811-13-18
tensión media entre segmentos (en una máquina de colector) ... 811-13-17
tensión mínima ... 811-13-13
tensión ondulada ... 811-13-14
tensión pulsatoria ... 811-13-15
tensor ... 811-33-45
tensor automático ... 811-33-46
tensor con contrapesos ... 811-33-48
tercer rail ... 811-34-01
tiempo de bloqueo ... 811-28-27
tiempo de estabilización (de frenado) ... 811-06-44
tiempo de reposo ... 811-28-25
tiempo de tensión negativa ... 811-28-26
tipos de freno ... 811-06-02
tirante ... 811-33-35
toma de regulación ... 811-26-14
tracción a corriente continua ... 811-01-02
tracción a corriente (alterna) monofásica ... 811-01-03
tracción a corriente (alterna) trifásica ... 811-01-04
tracción eléctrica ... 811-01-01
tracción por acumuladores eléctricos ... 811-01-06
tracción por energía cinética acumulada ... 811-01-07
tracción termoeléctrica ... 811-01-05
tractor para sirga ... 811-02-22
tráfico ... 811-03-01
tráfico bruto remolcado ... 811-03-03
tráfico bruto total ... 811-03-02
tráfico neto ... 811-03-04
transductor (magnético) ... 811-26-25
transformador adicionador-sustractor ... 811-26-05
transformador auxiliar de retorno ... 811-35-06
transformador de núcleo radial ... 811-26-02
transformador de potencia ... 811-26-01
transformador de regulación ... 811-26-04
transformador de tipo seco ... 811-26-08
transformador de tomas ... 811-26-06
transformador sumergido en aceite ... 811-26-07
transición ... 811-30-17
transición por cortocircuito ... 811-30-18
transición por derivación ... 811-30-18
transición por puente ... 811-30-19
transición por puente equilibrado ... 811-30-20
transmisión bilateral ... 811-15-08
transmisión cardan ... 811-15-17
transmisión combinada por cremallera y adherencia ... 811-15-30
transmisión elástica ... 811-15-06
transmisión eléctrica ... 811-17-22
transmisión individual ... 811-15-09
transmisión monomotor ... 811-15-12
transmisión múltiple ... 811-15-10
transmisión por anillo flotante ... 811-15-18
transmisión por bielas ... 811-15-11
transmisión por eje hueco ... 811-15-13
transmisión por elementos de caucho ... 811-15-16
transmisión por motor de eje hueco ... 811-15-14
transmisión por resortes ... 811-15-15
transmisión unilateral ... 811-15-07
transversal ... 811-33-34
tranvía (modo de transporte) ... 811-02-42
tranvía (vehículo) ... 811-02-41
tren de unidades múltiples ... 811-02-12
tren reversible ... 811-02-16
trole ... 811-32-08
trolebús ... 811-02-43

U

unidad articulada ... 811-02-13
unidad motora ... 811-02-09
unidad motriz ... 811-02-04

V

valor asignado ... 811-11-02
valor de entrada (en tracción eléctrica) ... 811-11-32
valor de recuperación ... 811-11-33
valor nominal ... 811-11-01
valor seleccionado ... 811-11-34
válvula electroneumática ... 811-06-46
vano ... 811-33-40
vehículo ... 811-02-02
vehículo de sustentación magnética ... 811-02-37
vehículo de sustentación neumática ... 811-02-38
vehículo de volante de inercia ... 811-02-39
vehículo motor ... 811-02-03
vehículo motor a turbina (transmisión eléctrica) ... 811-02-33
vehículo motor bicorriente ... 811-02-30
vehículo motor bifrecuencia ... 811-02-29
vehículo motor bitensión ... 811-02-28
vehículo motor cremallera ... 811-02-34
vehículo motor de corriente continua ... 811-02-25
vehículo motor diesel-eléctrico ... 811-02-32
vehículo motor doble ... 811-02-23
vehículo motor monofásico ... 811-02-26
vehículo motor policorriente ... 811-02-31
vehículo motor sin cabina de conducción ... 811-02-11
vehículo motor trifásico ... 811-02-27
vehículo motor triple ... 811-11-24
velocidad (de un vehículo) ... 811-13-02
velocidad (de una máquina rotativa) ... 811-13-03
velocidad al final del reglaje ... 811-11-14
velocidad asignada ... 811-17-17
velocidad base ... 811-11-15
velocidad comercial ... 811-11-12
velocidad crítica en frenado por resistencia ... 811-06-40
velocidad crítica en frenado reostático (desaconsejado) ... 811-06-40
velocidad de embalamiento ... 811-13-04
velocidad de embalamiento de un grupo electrógeno ... 811-17-23
velocidad de encendido ... 811-17-15
velocidad de equilibrio ... 811-11-10
velocidad de punta ... 811-17-16
velocidad de ralentí de utilización ... 811-17-14
velocidad de ralentí mínima ... 811-17-13
velocidad de sincronismo ... 811-16-11
velocidad límite (en una sección de la línea) ... 811-11-16
velocidad máxima (de un vehículo) ... 811-11-13
velocidad media entre paradas ... 811-11-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

velocidad nominal (desaconsejado) 811-17-17
velocidad periférica 811-13-29
velocidad síncrona (de un motor de tracción lineal) 811-16-11
ventilación axial 811-12-11
ventilación forzada 811-22-06
ventilación natural 811-22-05
ventilación radial 811-12-12
ventilador 811-21-01
ventilador axial 811-22-04
ventilador centrífugo 811-22-03
ventilador de hélice 811-22-04
ventilador radial 811-22-03
vía conmutable 811-36-19
viento (en tracción eléctrica) 811-33-47

Y

yuxtaposición (sistema de frenado) 811-06-04

Z

zapata 811-32-20
zapata de contacto 811-32-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDICE

A

(non esiste in italiano un termine specifico) 811-02-46
(non esiste un termine specifico) 811-04-15
accelerazione residua 811-05-11
accensione; innesco 811-28-30
accoppiatore (ad alta tensione) 811-23-12
accoppiatore (elettrico) 811-25-24
accoppiatore (elettrico) automatico 811-25-27
accumulatore 811-20-01
aderenza 811-07-01
aereatore 811-26-33
alimentatore (di linea) 811-36-09
alternatore principale 811-18-02
ammortizzatore del pantografo 811-32-25
anello 811-14-22
angolo di ritardo della corrente 811-28-23
angolo di sovrapposizione; angolo di commutazione 811-28-21
archetto 811-32-03
arco portaspazzole 811-14-21
armatura 811-14-10
armoniche lato corrente continua d'un raddrizzatore 811-28-32
asservimento (i) o blocco (blocchi) elettrico (i) 811-30-30
asta 811-32-13
(servizi) ausiliari 811-25-28
autoeccitazione 811-13-34
automotrice (se elettrica: elettromotrice) 811-02-07
automotrice (se elettrica: elettromotrice) articolata 811-02-13
automotrice (se elettrica: elettromotrice) senza cabina di guida 811-02-11
automotrice-bagagliaio 811-02-08
autonomia (d'un veicolo ad accumulatori) 811-20-04
autotrasformatore 811-26-03
autoventilazione 811-22-07
avviamento 811-05-12
avvolgimenti alternati 811-26-16
avvolgimenti concentrici 811-26-15
avvolgimento ausiliario 811-26-12
avvolgimento compensatore 811-14-30
avvolgimento d'avviamento 811-14-32
avvolgimento dei poli ausiliari/di commutazione 811-14-31
avvolgimento di campo/di eccitazione 811-14-29
avvolgimento di regolazione 811-26-13
avvolgimento indotto 811-14-28
avvolgimento per il riscaldamento (del treno) 811-26-11
avvolgimento primario 811-26-09
avvolgimento secondario 811-26-10

B

bandierina (di una lamella) 811-14-18
base (della presa ad asta) 811-32-14
batteria (di accumulatori) 811-20-02
binario commutabile 811-36-19
(contatto di) blocco 811-30-31
braccio di poligonazione 811-33-36
braccio di sospensione 811-14-25

C

cabina di guida 811-02-43
cabraggio 811-07-05
campata 811-33-40
campo di lavoro (del pantografo) 811-32-23
campo indebolito/indebolimento di campo 811-13-20
capacità (d'una batteria) 811-20-03
captatore (di velocità) 811-24-06
caratteristica di frenatura 811-06-37
caratteristica instabile 811-06-39
caratteristica stabile; stabilità naturale 811-06-38
caratteristiche di targa 811-11-03
caratteristiche di targa di un veicolo elettrico 811-11-04
caratteristiche di un motore 811-13-01
carcassa 811-14-02
carcassa laminata 811-14-04
carcassa massiccia 811-14-03
carrello monomotore 811-15-12
carica (d'una batteria) 811-20-06
carica automatica 811-20-08
carica rapida 811-20-09
carico - massa lineica (riferita alla distanza fra gli assi estremi) 811-11-30
carico - massa lineica (riferita alla lunghezza totale) 811-11-29
carico - massa lineica concentrata massima 811-11-31
carico massimo (di un'unità di trazione) 811-03-07
carico normale (di un'unità di trazione) 811-03-06
carico per asse - massa per asse 811-11-27
carico utile/massa netta (di un treno) 811-03-05
carico variabile 811-06-33
cassa/cassone 811-26-31
catenaria a doppia corda 811-33-11
catenaria composta 811-33-12
catenaria inclinata/obliqua 811-33-13
catenaria poligonale 811-33-14
catenaria semplice a doppio filo 811-33-10
catenaria semplice a un filo 811-33-09
cava 811-14-14
cavo di continuità 811-34-09
cavo di ritorno 811-35-04
cavo di terra 811-35-12
ciclo di utilizzazione (d'una batteria) 811-20-07
circolazione forzata (dell'olio) 811-26-18
circolazione naturale (dell'olio) 811-26-17
circuito a bassa tensione 811-25-02
circuito ad alta tensione 811-25-01
circuito ausiliario 811-25-05
circuito di segnalazione e controllo 811-25-14
circuito d'illuminazione 811-25-08
circuito del freno elettropneumatico 811-25-19
circuito di batteria 811-25-09
circuito di blocco 811-25-13
circuito di comando 811-25-12
circuito di diffusione sonora 811-25-16
circuito di frenatura 811-25-04
circuito di lancio 811-25-10
circuito di misura 811-25-11
circuito di protezione 811-25-15
circuito di riscaldamento 811-25-07
circuito di ritorno 811-35-01
circuito di trazione 811-25-03
circuito magnetico (d'un trasformatore) 811-26-28
circuito per il rilievo (della natura) della tensione di linea 811-25-17
classe d'isolamento 811-13-33
climatizzazione 811-23-06
coefficiente d'aderenza 811-07-02
coefficiente d'elasticità 811-13-26
collettore 811-14-15
colpo di fuoco al collettore 811-13-39
comando del freno 811-06-30
comando diretto 811-15-19
comando elettrico del freno 811-06-34
comando elettropneumatico del freno 811-06-31
comando in multiplo 811-04-07
comando manuale ausiliario 811-29-39
comando singolo (degli assi) 811-15-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

comando/condotta (di un treno) ... 811-04-11
combinatore ... 811-29-19
combinatore (con comando) a motore ... 811-29-35
combinatore a camme ... 811-29-33
combinatore a comando diretto (di potenza) ... 811-29-27
combinatore a comando indiretto ... 811-29-31
combinatore a tamburo ... 811-29-32
combinatore ausiliario (di blocco) ... 811-29-34
combinatore d'alimentazione ... 811-29-37
combinatore d'avviamento ... 811-29-24
combinatore d'indebolimento campo ... 811-29-26
combinatore di comando ... 811-29-29
combinatore di potenza ... 811-29-20
combinatore di transizione ... 811-29-25
combinatore manuale ... 811-29-30
combinatore marcia-frenatura ... 811-29-38
commutazione ... 811-28-19
commutazione esterna ... 811-28-20
commutazione nera ... 811-13-36
compressore ... 811-21-01
compressore alternativo ... 811-21-04
compressore ausiliario ... 811-21-03
compressore rotativo ... 811-21-05
condensatore (di linea) in serie ... 811-27-21
condensatore d'avviamento ... 811-27-18
condensatore di commutazione ... 811-27-19
condensatore di livellamento; di filtro ... 811-27-17
condensatore di protezione ... 811-27-20
condensatore rifasatore ... 811-27-22
condotta ad alta tensione ... 811-23-11
condotta automatica ... 811-04-13
condotta con un solo agente ... 811-04-14
condotta d'alimentazione del treno ... 811-25-06
condotta di collegamento delle prese di corrente ... 811-25-22
condotta presenziata ... 811-04-12
conduttore d'alimentazione o alimentatore (di sottostazione) ... 811-36-08
connessione (elettrica) di rotaia ... 811-35-07
connessione a doppia via (d'un convertitore) ... 811-28-10
connessione a perno ... 811-35-09
connessione a una via (d'un convertitore) ... 811-28-09
connessione o combinazione (dei motori) ... 811-30-16
connessione in antiparallelo ... 811-28-18
connessione saldata ... 811-35-08
connettore ... 811-14-27
conservatore d'olio ... 811-26-32
consumo specifico (d'energia) di un veicolo termoelettrico ... 811-11-24
contatto in accordo ... 811-31-03
contatto in disaccordo ... 811-31-04
contattore (meccanico) ... 811-29-07
contattore a camme ... 811-29-11
contattore ausiliario (ad alta tensione) ... 811-23-10
contattore di frenatura ... 811-29-14
contattore di messa a terra ... 811-29-15
contattore di presa ... 811-29-12
contattore di transizione ... 811-29-13
contattore elettromagnetico ... 811-29-09
contattore elettropneumatico ... 811-29-10
controvento ... 811-33-47
consumo specifico d'un veicolo termoelettrico ... 811-17-12
convertitore ... 811-19-01
convertitore (di frequenza) a frequenze fisse ... 811-19-08
convertitore (di frequenza) a frequenze variabili ... 811-19-09
convertitore ausiliario ... 811-19-03
convertitore di corrente continua ... 811-19-10
convertitore di fase ... 811-19-06
convertitore di frequenza ... 811-19-07
convertitore elettronico ... 811-19-05
convertitore principale ... 811-19-02
convertitore rotante ... 811-19-04
coppia (motrice) ... 811-13-05
coppia d'accensione ... 811-17-19
coppia d'avviamento ... 811-13-06
coppia di punta ... 811-13-07
coppia di spunto ... 811-17-18
coppia frenante (d'un motore di trazione) ... 811-13-08
corda (portante) ausiliaria ... 811-33-08
corda (portante) principale ... 811-33-07
corda ausiliaria ... 811-33-18
corda portante ... 811-33-06
corda portante non contrappesata ... 811-33-50
corno ... 811-32-07
corrente d'avviamento (d'un motore di trazione) ... 811-13-10
corrente di punta (d'un motore di trazione) ... 811-13-11
correnti vaganti ... 811-35-05
cortocircuitatore ... 811-29-18
cuscinetto d'asse (d'un motore sospeso a naso) ... 811-14-26

D

decelerazione effettiva ... 811-06-42
decelerazione media ... 811-06-41
densità lineare (di corrente) ... 811-13-28
derivazione dei poli ausiliari ... 811-30-24
derivatore (resistivo) ... 811-27-04
derivatore induttivo ... 811-26-24
differenza di potenziale massima tra lamelle (di una macchina a collettore) ... 811-13-18
differenza di potenziale media tra lamelle (di una macchina a collettore) ... 811-13-17
... di linea ... 811-29-08
dispositivo antiappannamento ... 811-23-14
dispositivo anticabraggio ... 811-07-06
dispositivo antipattinaggio ... 811-06-13
dispositivo antipattinaggio ... 811-07-04
dispositivo antiscarrucolamento ... 811-32-17
dispositivo antislittamento ... 811-07-03
dispositivo automatico di abbassamento del pantografo ... 811-32-22
dispositivo di poligonazione ... 811-33-35
dispositivo di ancoraggio (della rotaia di contatto) 811-34-08
dispositivo di collegamento ... 811-33-25
dispositivo di ritorno (di corrente) ... 811-25-26
dispositivo di sicurezza (tipo uomo morto) ... 811-31-08
distacco del pantografo ... 811-32-24
distanza d'isolamento (della linea di contatto) ... 811-09-05
(marcia in) doppia trazione ... 811-04-05
doppio isolamento ... 811-27-15

E

eccitatrice ... 811-18-06
eccitatrice (ad azionamento) indipendente ... 811-18-08
eccitatrice coassiale ... 811-18-07
eccitazione massima ... 811-13-21
eccitazione minima ... 811-13-22
eccitazione rinforzata ... 811-13-23
eccitrone ... 811-28-08
effetto d'estremità ... 811-16-13
effetto laterale ... 811-16-12
elasticità trasversale ... 811-33-53
elasticità verticale ... 811-33-54
elemento di resistore ... 811-27-11
elettronica ... 811-28-01
elettronica di comando ... 811-28-03
elettronica di potenza ... 811-28-02
elettrovalvola ... 811-06-46
elettrovalvola antipattinaggio ... 811-06-48
elettrovalvola moderabile (di frenatura) ... 811-06-47
equipaggiamento (di trazione) a comando automatico ... 811-30-01
equipaggiamento (di trazione) a comando diretto 811-30-02
equipaggiamento a contattori ... 811-30-03
equipaggiamento a contattori singoli ... 811-30-04
equipaggiamento ad albero a camme a servomotore 811-30-05
(connessione) equipotenziale ... 811-36-18
escluditore (dei motori) ... 811-29-21
essiccatore ... 811-26-34
estinzione ... 811-28-31

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

F

faro ... 811-23-04
fattore (inerziale) delle masse rotanti ... 811-05-07
fattore di regolazione di fase ... 811-28-24
filo (di sostegno) trasversale ... 811-33-34
filo di comando (in multiplo) ... 811-25-20
filo di contatto ... 811-33-15
filo o corda (portante) contrappesato (a) ... 811-33-49
filo treno ... 811-25-21
filo treno di comando ... 811-25-23
811-02-42
finezza di regolazione ... 811-30-25
fissaggio rigido ... 811-33-32
flusso principale ... 811-13-27
forza (di trazione) al gancio ... 811-11-19
forza accelerante ... 811-05-09
forza decelerante ... 811-05-10
forza di contatto (del pantografo) ... 811-32-26
forza di frenatura ... 811-06-35
forza di trattenuta ... 811-06-36
forza di trazione (ai cerchioni) ... 81[1] 11-18
forza di trazione o di frenatura ... 811-16-09
forza elettromotrice trasformatorica (d'un motore a collettore) ... 811-13-16
forza resistente totale ... 811-05-01
forza verticale ... 811-16-10
franco minimo (della scatola ingranaggi) ... 811-15-31
frazionatore ... 811-19-11
freccia del filo di contatto ... 811-33-56
freccia della corda (portante) ... 811-33-55
freccia iniziale (del filo) ... 811-33-57
frenatura (automatica) d'arresto a bersaglio ... 811-06-10
frenatura (elettrodinamica) a recupero ... 811-06-25
frenatura (elettrodinamica) reostatica ... 811-06-26
frenatura d'arresto ... 811-06-09
frenatura di mantenimento/di trattenuta ... 811-06-07
frenatura di rallentamento ... 811-06-08
frenatura elettrica ... 811-06-23
frenatura elettrodinamica ... 811-06-24
frenatura elettrodinamica dipendente dalla linea (di contatto) ... 811-06-28
frenatura elettrodinamica indipendente dalla linea (di contatto) ... 811-06-27
frenatura elettromagnetica ... 811-06-19
frenatura elettromagnetica a induzione ... 811-06-29
frenatura elettromagnetica a pattini ... 811-06-21
frenatura elettromagnetica ad attrito ... 811-06-20
frenatura meccanica ... 811-06-14
frenatura meccanica ad azionamento elettromagnetico ... 811-06-22
frenatura mista ... 811-06-03
freno a mano ... 811-06-17
freno a vuoto ... 811-06-16
freno a vuoto a comando elettrico ... 811-06-32
freno ad accumulo (di energia) ... 811-06-18
freno d'emergenza ... 811-06-11
freno di stazionamento ... 811-06-12
freno pneumatico ... 811-06-15
frizione magnetica ... 811-17-21
fune di guardia ... 811-33-58
fusibile ad alta tensione ... 811-31-11

G

galoppo ... 811-08-06
gancio di fissaggio (dell'asta) ... 811-32-18
generatore asincrono ... 811-18-03
generatore ausiliario ... 811-18-04
generatore d'asse ... 811-24-01
generatore d'illuminazone ... 811-23-05
generatore di riscaldamento ... 811-18-05
generatore principale (a corrente continua) ... 811-18-01
generatore tachimetro ... 811-24-02
giogo (d'un trasformatore, elettromagnete, relè o altro dispositivo) ... 811-26-30
giunto ... 811-33-23
giunto conduttore ... 811-35-10
giunto isolante ... 811-35-11
grado/tasso d'eccitazione ... 811-13-25
grado/tasso d'indebolimento (del campo) ... 811-13-24
graduatore ... 811-29-28
grandezza (in servizio) continuo/a ... 811-11-08
grandezza (in servizio) di durata limitata ... 811-11-09
gruppo (d'eccitazione) di frenatura ... 811-19-16
gruppo ausiliario ... 811-19-15
gruppo convertitore (rotante) ... 811-19-14
gruppo di contattori ... 811-29-16

I

ignitrone ... 811-28-07
illuminazione autonoma ... 811-23-02
illuminazione centrale ... 811-23-01
illuminazione d'emergenza ... 811-23-03
impianto per la preclimatizzazione/per il preriscaldamento ... 811-23-09
incrocio dei fili ... 811-33-41
indebolimento automatico di campo ... 811-17-10
indebolimento di campo con derivatore ... 811-30-21
indebolimento di campo con variazione (del numero) di spire ... 811-30-22
indebolimento di campo misto ... 811-30-23
indicatore ... 811-31-05
indicatore luminoso ... 811-31-06
indipendenza dei binari ... 811-36-17
indotto ... 811-14-09
indotto (d'un motore lineare) ... 811-16-07
induttore ... 811-14-11
induttore (d'un motore lineare) ... 811-16-04
induttore ... 811-26-19
induttore di frenatura ... 811-26-23
induttore di livellamento/spianamento ... 811-26-21
induttore di messa a terra ... 811-26-22
induttore di transizione ... 811-26-20
induttore doppio ... 811-16-06
induttore in aria ... 811-26-27
induttore saturabile ... 811-26-26
induttore semplice ... 811-16-05
ingombro verticale (della linea di contatto) ... 811-33-52
ingranaggi a doppia riduzione ... 811-15-25
ingranaggi a semplice riduzione ... 811-15-24
ingranaggi a vite senza fine ... 811-15-26
ingranaggi bilaterali ... 811-15-23
ingranaggi con ruota dentata intermedia ... 811-15-27
ingranaggi conici ... 811-15-28
ingranaggi elastici ... 811-15-21
ingranaggi rigidi ... 811-15-20
ingranaggi unilaterali ... 811-15-22
integrazione ... 811-06-05
interasse/centrale ... 811-15-32
interruttore ... 811-29-01
interruttore a gas in pressione ... 811-29-03
interruttore a vuoto ... 811-29-05
interruttore extrarapido ... 811-29-06
interruttore in olio ... 811-29-02
interruttore pneumatico ... 811-29-04
invertitore ... 811-19-13
invertitore (di marcia) ... 811-29-22
invertitore-escluditore ... 811-29-23
isolatore a noce ... 811-33-29
isolatore di sezione ... 811-36-15
isolatore di sospensione ... 811-33-28
isolatore rigido (a perno) ... 811-33-27

L

lamella isolante ... 811-14-17
lamella/lama del collettore ... 811-14-16
lamiera/lamierino (di statore o di rotore) ... 811-14-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

lampada spia 811-31-07
lancio 811-17-20
lanterna 811-14-13
linea (di contatto) a catenaria o longitudinale; catenaria 811-33-05
linea aerea (di contatto) rigida 811-34-05
linea di contatto 811-33-01
linea di contatto aerea 811-33-02
linea di contatto doppia 811-33-04
linea di contatto semplice 811-33-03
locomotiva 811-02-06
locomotiva (per servizio) industriale 811-02-19
locomotiva ad assi accoppiati 811-02-34
locomotiva ad assi indipendenti 811-02-35
locomotiva di alaggio 811-02-22
locomotiva di manovra 811-02-17
locomotiva di miniera 811-02-21
locomotiva di spinta per selle di lancio 811-02-18
locotrattore 811-02-20

M

mancata accensione; mancato innesco 811-28-36
mancata commutazione 811-28-37
mancato blocco 811-28-35
manipolatore 811-29-36
marcia a vuoto 811-04-01
marcia di una locomotiva isolata 811-04-02
marcia in trazione multipla 811-04-04
marcia con treni navetta (o: reversibili) 811-04-09
marcia per inerzia 811-04-03
massa (lorda) rimorchiata 811-03-08
massa (lorda) totale (di un treno) 811-03-09
massa in ordine di marcia 811-11-26
massa rigida 811-15-33
massa rimorchiabile massima (di un veicolo motore) 811-03-11
massa rimorchiabile normale (di un veicolo motore) 811-03-10
materiale rotabile 811-02-01
meccanismo di comando del pantografo 811-32-21
mensola 811-33-30
mensola articolata 811-33-31
mezzo di trazione 811-02-04
mezzo di trazione a corrente continua 811-02-24
mezzo di trazione a cremagliera 811-02-33
mezzo di trazione a turbina (a trasmissione elettrica) 811-02-32
mezzo di trazione bicorrente 811-02-29
mezzo di trazione bifrequenza 811-02-28
mezzo di trazione bitensione 811-02-27
mezzo di trazione diesel elettrico 811-02-31
mezzo di trazione doppio (triplo, ecc.) 811-02-23
mezzo di trazione monofase 811-02-25
mezzo di trazione policorrente 811-02-30
mezzo di trazione trifase 811-02-26
microslittamento 811-07-07
minimo (della velocità di rotazione) 811-17-13
modo di frenatura 811-06-02
morsetto di sospensione 811-33-24
(gruppo) motocompressore 811-21-02
motore (ad eccitazione) in serie 811-12-13
motore (alimentato) ad un terzo della tensione 811-12-28
motore (di trazione) lineare 811-16-01
motore a corrente continua 811-12-18
motore a corrente ondulata 811-12-20
motore a corrente pseudo-continua 811-12-21
motore a doppio collettore 811-12-04
motore a immagine serie 811-12-29
motore a metà tensione 811-12-27
motore a piena tensione 811-12-26
motore a ventilazione forzata 811-12-09
motore a ventilazione mista 811-12-10
motore ad eccitazione composta 811-12-16
motore ad eccitazione derivata 811-12-14
motore ad eccitazione separata 811-12-15
motore asincrono 811-12-25
motore autoventilato 811-12-08
motore chiuso 811-12-05
motore chiuso con ventilazione a mantello 811-12-07
motore compensato 811-12-17
motore di trazione 811-12-01
motore doppio (ad alberi paralleli) 811-12-02
motore doppio (ad albero unico) 811-12-03
motore interamente sospeso 811-15-02
motore lineare a riluttanza 811-16-16
motore lineare asincrono 811-16-03
motore lineare sincrono 811-16-02
motore longitudinale 811-15-05
motore monofase 811-12-19
motore polifase 811-12-23
motore sincrono 811-12-24
motore sospeso sul carrello 811-15-03
motore sospeso sulla cassa 811-15-04
motore sospeso a naso 811-15-01
motore trifase 811-12-22
motore ventilato 811-12-06
(gruppo) motoventilatore 811-22-02
motrice (anche tranviaria) 811-02-15

N

nucleo (magnetico) 811-26-29

O

ondulazione della tensione 811-28-33
organo di comando 811-30-32
oscillazione laterale 811-08-03

P

palo 811-33-20
(presa di corrente a) pantografo 811-32-02
parco (dei mezzi) di trazione 811-02-05
pattino a gola 811-32-11
pattino di contatto 811-32-20
pendino 811-33-22
perno (della presa ad asta) 811-32-15
peso aderente; massa aderente 811-11-28
pieno campo 811-13-19
poligonazione 811-33-21
polo ausiliario/di commutazione 811-14-07
polo principale 811-14-06
pompa a mano 811-21-08
pompa dell'olio 811-21-07
pompa del vuoto 811-21-06
(raddrizzatore a) ponte asimmetrico a spegnimento forzato 811-28-16
(raddrizzatore a) ponte controllato 811-28-13
(raddrizzatore a) ponte semicontrollato asimmetrico 811-28-15
(raddrizzatore a) ponte semicontrollato simmetrico 811-28-14
ponti in cascata 811-28-17
portale (rigido) 811-33-38
portale elastico 811-33-39
portaspazzole 811-14-20
portastriscianti (dell'archetto) 811-32-05
posizione di marcia 811-30-28
posto di alimentazione 811-36-07
posto di guida 811-02-44
posto di guida ausiliario 811-02-45
posto di sezionamento; posto di parallelo 811-36-13
potenza ai cerchioni 811-11-21
potenza al gancio 811-11-22
potenza continua (d'un motore a combustione interna) 811-17-05
potenza d'un veicolo motore 811-11-20
potenza di dimensionamento 811-17-08
potenza disponibile (d'un motore a combustione interna) 811-17-02
potenza di trazione (d'un veicolo termoelettrico) .. 811-17-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

potenza massica 811-11-23
potenza massima 811-13-09
potenza massima disponibile (d'un motore a combustione interna) 811-17-03
potenza nominale d'un veicolo termoelettrico 811-17-01
potenza nominale internazionale (d'un motore a combustione interna) 811-17-04
potenziometro; divisore di tensione 811-27-10
preeccitazione 811-13-35
prerefrigerazione 811-23-08
preriscaldamento (d'un veicolo) 811-23-07
presa (di corrente) a pattino 811-32-19
presa (di corrente) ad archetto 811-32-04
presa (di corrente) ad asta 811-32-08
presa di accoppiamento 811-25-25
presa di corrente 811-32-01
presa di regolazione 811-26-14
pressostato 811-06-49
prova (di serie) a campione 811-10-06
prova al banco 811-10-03
prova di accettazione 811-10-01
prova di commutazione (per determinare i limiti della commutazione) nera 811-13-37
prova di tipo 811-10-04
prova di tipo facoltativa 811-10-07
prova in linea 811-10-02
prova individuale 811-10-05
punto di sezionamento 811-36-11
punto rigido 811-33-51

Q

qualità di marcia 811-08-01

R

raccordo 811-34-07
raddrizzatore 811-19-12
raddrizzatore a semiconduttori 811-28-05
raddrizzatore a vapore di mercurio 811-28-06
raddrizzatore controllato 811-28-04
raddrizzatore monofase a ponte 811-28-11
raddrizzatore trifase a ponte 811-28-12
radiatore 811-26-35
regolazione (di tensione) lato alta tensione 811-30-13
regolazione (di tensione) lato bassa tensione 811-30-14
regolazione a frazionatore 811-30-11
regolazione automatica della potenza 811-17-09
regolazione con trasformatore ausiliario (serie) 811-30-10
regolazione continua 811-30-15
regolazione di fase 811-28-22
regolazione di fase 811-30-12
regolazione di frequenza 811-30-07
regolazione di tensione 811-30-06
regolazione per variazione del numero di poli 811-30-08
regolazione reostatica 811-30-09
relè d'accelerazione 811-30-29
relè di massima (corrente) 811-31-12
relè di massima tensione 811-31-13
relè di tensione nulla 811-31-14
relè di terra 811-31-15
relè differenziale 811-31-16
rendimento della trasmissione (d'un veicolo termoelettrico) 811-17-11
reostato 811-27-13
resistenza allo spunto 811-05-08
resistenza magnetica 811-16-14
resistenza specifica (di un treno) 811-05-02
resistenza specifica al rotolamento 811-05-03
resistenza specifica dell'aria 811-05-05
resistenza specifica dovuta alla livelletta o alla pendenza 811-05-06
resistenza specifica in curva 811-05-04
resistore/reostato di avviamento 811-27-01
resistore/reostato di frenatura 811-27-02
resistore d'eccitazione 811-27-07
resistore di carica (batteria) 811-27-05
resistore di regolazione 811-27-09
resistore di transizione 811-27-03
resistore non lineare 811-27-16
resistore limitatore 811-27-06
resistore stabilizzatore 811-27-08
rimbalzo 811-08-04
rimorchio 811-02-10
rimorchio pilota 811-02-14
(spinta di) rinforzo in coda 811-04-06
(organo) ripetitore 811-31-01
risposta di frenatura 811-06-45
ritorno attraverso le rotaie 811-35-02
ritorno isolato 811-35-03
rollio 811-08-07
rotaia di contatto centrale 811-34-02
rotaia di contatto di ritorno 811-34-10
rotaia di contatto incassata 811-34-04
rotaia di contatto laterale 811-34-03
rotaia di contatto; terza rotaia 811-34-01
rotaia di reazione 811-16-08
rotella (a gola) 811-32-09
rotore 811-14-08

S

sagoma limite 811-09-01
sagoma limite del pantografo 811-09-03
sagoma limite della linea di contatto 811-09-04
sagoma limite della rotaia di contatto 811-09-02
sbrinatore 811-23-13
scambio aereo (per tram e filobus) 811-33-42
scambio aereo incrociato 811-33-43
scambio aereo tangenziale 811-33-44
scarica (d'una batteria) 811-20-05
scaricatore 811-31-09
scaricatore 811-31-10
scarto 811-33-16
scatola ingranaggi 811-15-29
scorrimento (d'un motore di trazione lineare asincrono) 811-16-15
scudo 811-14-23
scudo supporto 811-14-24
segnalatore 811-31-02
senso diretto o di conduzione (d'una valvola o d'un ramo) (d'un raddrizzatore) 811-28-28
senso inverso di non conduzione (d'una valvola o di un ramo) (d'un raddrizzatore) 811-28-29
sequenza 811-29-40
sequenza diretta (dell'equipaggiamento) 811-30-26
sequenza inversa (dell'equipaggiamento) 811-30-27
serpeggio 811-08-05
servizio continuo 811-11-05
servizio di durata limitata 811-11-06
servizio intermittente 811-11-07
setacciamento 811-08-02
sezionamento 811-36-10
sezionamento a spazio d'aria 811-36-14
sezionamento della rotaia di contatto 811-34-06
sezionatore 811-29-17
sezione neutra 811-36-16
sezione di reostato 811-27-14
sistema di alimentazione 811-36-01
sistema di frenatura 811-06-01
811-02-42
sistema tranviario o tranvia 811-02-41
sospensione a Y 811-33-17
sospensione elastica 811-33-33
sostegno 811-33-19
sostituzione 811-06-06
sottostazione 811-36-02
sottostazione ausiliaria (di alimentazione) 811-36-12
sottostazione di conversione 811-36-04
sottostazione di trasformazione 811-36-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

sottostazione mobile 811-36-05
sottostazione reversibile 811-36-06
sovraccarico (di potenza) (d'un motore a combustione interna) 811-17-06
sovrapposizione 811-06-04
spazio d'arresto 811-06-43
spazzola 811-14-19
spostamento laterale dell'archetto 811-32-27
statore 811-14-01
strisciante 811-32-06
supporto della rotella 811-32-10
supporto di elasticità 811-11-17

T

tachigrafo 811-24-03
tachimetro (della velocità di marcia) 811-24-04
tachimetro (della velocità di rotazione) 811-24-05
tachimetro radar 811-24-07
tara (d'un veicolo) 811-11-25
tasso d'ondulazione d'una corrente continua 811-28-34
telaio/cassetta di resistori 811-27-12
telecomando radio 811-04-10
temperatura ambiente 811-13-32
temperatura ammissibile 811-13-31
temperatura massima 811-13-30
tempo di ritardo 811-06-44
tempo/intervallo di blocco (in senso) diretto 811-28-27
tempo/intervallo di blocco (in senso) inverso 811-28-26
tempo/intervallo di riposo (di un ramo) 811-28-25
tenditore 811-33-45
tenditore (della corda) 811-32-16
tenditore a contrappeso 811-33-48
tenditore automatico 811-33-46
tensione massima 811-13-12
tensione minima 811-13-13
tensione ondulata 811-13-14
tensione pulsante 811-13-15
terminale 811-33-26
testa (di contatto) 811-32-12
tirante di poligonazione 811-33-37
traferro 811-14-12
traferro (d'un motore di trazione lineare) 811-16-17
traffico 811-03-01
traffico lordo rimorchiato 811-03-03
traffico lordo totale 811-03-02
traffico netto 811-03-04
tram o veicolo tranviario 811-02-40
transizione 811-30-17
transizione a ponte 811-30-19
transizione a ponte equilibrato 811-30-20
transizione in corto circuito 811-30-18
trasduttore 811-26-25
trasformatore a mantello 811-26-02
trasformatore a prese 811-26-06
trasformatore a secco 811-26-08
trasformatore di regolazione 811-26-04
trasformatore in olio 811-26-07
trasformatore serie 811-26-05
trasformatori di potenza 811-26-01
trasformatore succhiatore 811-35-06
trasmissione a bielle 811-15-11
trasmissione a molle 811-15-15
trasmissione ad aderenza e cremagliera 811-15-30
trasmissione ad anello danzante 811-15-18
trasmissione ad asse cavo 811-15-13
trasmissione ad assi accoppiati 811-15-10
trasmissione ad elementi di gomma 811-15-16
trasmissione ad albero cavo 811-15-14
trasmissione bilaterale 811-15-08
trasmissione cardanica 811-15-17
trasmissione elastica 811-15-06
trasmissione elettrica 811-17-22
trasmissione multiplex 811-25-18
trasmissione unilaterale 811-15-07
trazione (a corrente alternata) monofase 811-01-03
trazione (a corrente alternata) trifase 811-01-04
trazione a corrente continua 811-01-02
trazione ad accumulatori 811-01-06
trazione ad accumulo d'energia cinetica 811-01-07
trazione elettrica 811-01-01
trazione termoelettrica 811-01-05
treno automotore (a comando multiplo) 811-02-12
treno navetta (treno reversibile) 811-02-16
treno spinto 811-04-08

U

unità di trazione 811-02-09

V

valore di consegna/assegnato 811-11-34
valore di punta 811-11-32
valore di ripresa 811-11-33
valore di targa 811-11-02
valore nominale 811-11-01
veicolo 811-02-02
veicolo (con propulsione) a volano 811-02-38
veicolo (stradale) ad accumulatori 811-02-39
veicolo a cuscino d'aria 811-02-37
veicolo a sospensione e guida (elettro) magnetica 811-02-36
veicolo motore 811-02-03
velocità (di rotazione) di fuga 811-17-23
velocità (di un veicolo) 811-13-02
velocità (raggiunta) alla fine della fase di regolazione (in avviamento) 811-11-14
velocità a piena tensione 811-11-15
velocità commerciale 811-11-12
velocità critica (nella frenatura reostatica) 811-06-40
velocità di accensione 811-17-15
velocità di regime 811-11-10
velocità di rotazione (di una macchina rotante) 811-13-03
velocità di rotazione minima 811-17-14
velocità limite (di tracciato) 811-11-16
velocità massima (di un veicolo) 811-11-13
velocità massima di prova 811-13-04
velocità massima di prova 811-17-16
velocità media 811-11-11
velocità nominale 811-17-17
velocità periferica 811-13-29
velocità sincrona (d'un motore di trazione lineare) 811-16-11
ventilatore 811-22-01
ventilatore assiale 811-22-04
ventilatore centrifugo/radiale 811-22-03
ventilazione assiale 811-12-11
ventilazione forzata 811-22-06
ventilazione naturale 811-22-05
ventilazione radiale 811-12-12
1 - filobus 811-02-42
2 - sistema filoviario o filovia 811-02-42

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

REGISTER

A

aandrijving, asymmetrische 811-15-07
aandrijving, directe 811-15-19
aandrijving, flexibele 811-15-06
aandrijving, individuele 811-15-09
aandrijving, rendement van de 811-17-11
aandrijving, symmetrische 811-15-08
aandrijving met stalen veren, flexibele 811-15-15
aanhangrijtuig 811-02-10
aanhangrijtuig met stuurstand 811-02-14
aanhoudende remkracht 811-06-36
aanhoudende remming 811-06-07
aanloopwikkeling 811-14-32
aanslaan 811-17-20
aansluitkast 811-14-27
aansluitklem voor elektrische verbinding 811-36-18
aanspreektijd (van het remmen) 811-06-44
aanzetkoppel 811-13-06
aanzetkoppelsprong bij schakelen 811-30-25
aanzetkracht 811-05-09
aanzetstroom 811-13-10
aanzetten 811-05-12
aanzetweerstand 811-27-01
aanzetweerstandschakelaarbatterij 811-29-24
aardfoutrelais 811-31-15
aardingsschakelaar 811-29-15
aardingssmoorspoel 811-26-22
aardverbinding 811-35-12
accu(mulator); (elektro-chemische) 811-20-01
accubatterij 811-20-02
accubatterijstroomkring 811-25-09
accumulatorentractie 811-01-06
accumulatorwegvoertuig 811-02-39
actieradius (van een elektrische batterijvoertuig) .. 811-20-04
adhesie 811-07-01
adhesie-aandrijving, gecombineerde tandrad- en .. 811-15-30
adhesiecoëfficiënt 811-07-02
adhesiegewicht 811-11-28
afnamekeuring 811-10-01
afspanklem 811-33-26
afspanner (met gewichten) 811-33-48
afstand, isolatie 811-09-05
afstandssignalering 811-31-01
aftakking 811-26-14
aftakschakelaar 811-29-12
afvlakcondensator 811-27-17
afvlaksmoorspoel 811-26-21
anker 811-14-09
anker 811-14-10
anker (van een lineaire tractiemotor) 811-16-07
ankerwikkeling 811-14-28
anti-parallelle verbinding 811-28-18
anti-slipinrichting 811-07-03
anti-slipmagneetventiel 811-06-48
antiblokkeerinrichting 811-07-04
antisliprem 811-06-13
arbeidsfactorverbeteringscondensator 811-27-22
asaandrijving, gekoppelde 811-15-10
asaandrijving, holle- 811-15-13
asafstand 811-15-32
asbelasting 811-11-27
asdrukontlasting 811-07-05
asgekoppelde opwekker 811-18-07
asgenerator 811-24-01
asontlasting 811-07-05
asontlasting, compensatie-inrichting voor 811-07-06
assynchroonmotor 811-12-25
assynchroonmotor, lineaire 811-16-03
asymmetrische aandrijving 811-15-07
asymmetrische halfgestuurde brug 811-28-15
asymmetrische halfgestuurde brug met gedwongen commutatie 811-28-16
asynchrone generator 811-18-03
automatisch laden 811-20-08
automatische afspanner 811-33-46
automatische belastingscorrectie 811-06-33
automatische belastingsregelapparatuur 811-17-09
automatische doelrem 811-06-10
automatische treinbesturing 811-04-13
automatische treinbesturingsapparatuur 811-30-01
automatische veldverzwakking 811-17-10
axiale ventilatie 811-12-11
axiale ventilator 811-22-04

B

bak 811-26-31
bedieningsmechanisme van de pantograaf 811-32-21
begrenzingsrelais 811-30-29
belading, nuttige trein- 811-03-05
belasting, as- 811-11-27
belasting, trein- 811-03-08
belasting van een krachtvoertuig, maximale 811-03-11
belasting van een krachtvoertuig, normale 811-03-10
belastingscorrectie, automatische 811-06-33
belastingsregelapparatuur, automatische 811-17-09
bepaling van de zwarte band 811-13-37
beproeving bij stilstand 811-10-03
besturing 811-04-11
bestuurderscabine 811-02-43
beveiligingsstroomkring 811-25-15
blikpakket, (stator- of rotor) 811-14-05
bliksembeveiligingslijn (bij elektrische tractie) 811-33-58
blokkeertoestand 811-28-26
bochtaftrek 811-33-35
boogweerstand, specifieke 811-05-04
boomvoetlager 811-32-15
boordnetgenerator 811-18-04
boordnetgenerator 811-19-15
boordnetstroomkring 811-25-06
boordnetwikkeling (van een elektrische tractietransformator) 811-26-12
borstel 811-14-19
borstelhouder 811-14-20
borstelkrans 811-14-21
bovengronds contactleiding 811-33-02
bovenleiding, profiel van vrije ruimte voor de 811-09-04
bovenleiding met Y-draad 811-33-17
bovenleidingdraagconstructie 811-33-19
bovenleidingspanningsdetectiestroomkring 811-25-17
bovenwip 811-32-03
brandstofverbruik, specifiek (van een thermo-elektrisch voertuig) 811-17-12
bruggen in cascadeschakeling 811-28-17
brugovergang 811-30-19
bruto vervoer 811-03-03
bus, trolley- 811-02-42

C

capaciteit (van een cel of accubatterij) 811-20-03
cardanaandrijving 811-15-17
cel, (elektro-chemische) 811-20-01
chopper 811-19-11
choppersturing 811-30-11
circuit, magnetisch (van een transformator) 811-26-28
commutatie, externe 811-28-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

commutatie, zwarte band 811-13-36
commutatie (in een omzetter) 811-28-19
commutatiecondensator 811-27-19
commutatiehoek 811-28-21
commutatiestoring 811-28-37
commutator 811-14-15
commutatorlamel 811-14-16
commutatorveer 811-14-18
compensatie-inrichting voor asontlasting 811-07-06
compensatiewikkeling 811-14-30
compoundmotor 811-12-16
compressor 811-21-01
compressor, hulp- 811-21-03
compressor, roterende 811-21-05
compressor, zuiger- 811-21-04
compressoraggregaat 811-21-02
concentrische wikkelingen 811-26-15
condensator, afvlak- 811-27-17
conducteursruimte 811-02-46
conservator 811-26-32
constante remkarakteristiek 811-06-38
contactleiding 811-33-01
contactleiding, bestaande uit draagkabel(s) en rijdraad (rijdraden) 811-33-05
contactleiding, bestaande uit één rijdraad 811-33-03
contactleiding, bestaande uit twee draagkabels en rijdraad 811-33-11
contactleiding, bestaande uit twee rijdraden 811-33-04
contactleiding met hulpdraagkabel 811-33-12
contactonderbreking van de pantograaf 811-32-24
contactor 811-29-07
contactorrek 811-29-16
continu variabele regeling 811-30-15
continu vermogen 811-17-05
continue grootheid 811-11-08

D

dansen 811-08-04
dempingsweerstand 811-27-06
dienstmassa 811-11-26
dienstvermogen, maximaal 811-17-03
dienstvermogen, nuttig 811-17-02
diesel-elektrisch krachtvoertuig 811-02-31
differentiaalrelais 811-31-16
dimensionaal vermogen 811-17-08
directe aandrijving 811-15-19
directe gelijkstroomomzetter 811-19-11
dode-mens bedieningsorgaan 811-31-08
doelrem, automatische 811-06-10
doorgaande stuurstroomdraad 811-25-23
doorgaande voedingskabel 811-25-22
doorhang van de draagkabel 811-33-55
doorhang van de rijdraad 811-33-56
doorlaatrichting van een gelijkrichtelement 811-28-28
doorschakeling, waarde voor 811-11-33
doorverbindingskabel (van de stroomrail) 811-34-09
doorverbindingsleiding (weerszijden van station) .. 811-33-16
doven 811-28-31
draadjuk 811-33-39
draagkabel 811-33-06
draagkabel, nagespannen 811-33-49
draagkabel, niet nagespannen 811-33-50
draaistroomkrachtvoertuig 811-02-26
draaistroommotor 811-12-22
draaistroomtractie 811-01-04
driefase (gelijkrichter) brug 811-28-12
driefasenmotor 811-12-22
droge transformator 811-26-08
drukgasschakelaar 811-29-03
drukluchtrem 811-06-15
drukluchtschakelaar 811-29-04
drukschakelaar 811-06-49
dubbel magneetgestel 811-16-06
dubbele isolatie 811-27-15
dubbele tandwieloverbrenging 811-15-25
dubbelmotor 811-12-02

E

eenfase (gelijkrichter) brug 811-28-11
eenfasekrachtvoertuig 811-02-25
eenfasemotor 811-12-19
eenfasewisselstroomtractie 811-01-03
eenpersoonsbediening 811-04-15
eenpersoonsbemanning 811-04-14
eenwegschakeling (van een omzetter) 811-28-09
eenzijdige tandwieloverbrenging 811-15-22
effectieve vertraging (als functie van de afstand) .. 811-06-42
eigen massa (van een voertuig) 811-11-25
eigenventilatie 811-22-07
eindstrooieffect 811-16-13
elastische tandwieloverbrenging 811-15-21
elektrisch rembediening 811-06-34
elektrisch remmen 811-06-23
elektrische bediening van een vacuümrem 811-06-32
elektrische koppeling 811-25-24
elektrische railverbinder 811-35-07
elektrische tractie 811-01-01
elektrische tram 811-02-40
elektrische tramweg 811-02-41
elektrische vergrendeling 811-30-30
elektro-magnetisch remmen 811-06-19
elektro-pneumatische remstroomkring 811-25-19
elektrodynamisch remmen 811-06-24
elektrodynamisch remmen afhankelijk van de voeding 811-06-28
elektrodynamisch remmen onafhankelijk van de voeding 811-06-27
elektromagnetische schakelaar 811-29-09
elektromagnetische wrijvingsrem 811-06-20
elektronica 811-28-01
elektropneumatisch ventiel 811-06-46
elektropneumatische rembediening 811-06-31
elektropneumatische schakelaar 811-29-10
energieverbruik van een elektrisch krachtvoertuig, specifiek 811-11-24
enkel magneetgestel 811-16-05
enkele tandwieloverbrenging 811-15-24
evenwichtssnelheid 811-11-10
excitron 811-28-08
expansievat 811-26-32
externe commutatie 811-28-20

F

faseaansnijding 811-28-22
faseaansnijding 811-30-12
faseomzetter 811-19-06
fasesturing 811-28-22
fasesturing 811-30-12
fasestuurfactor 811-28-24
flexibele aandrijving 811-15-06
flexibele aandrijving met stalen veren 811-15-15
flexible bovenleidingophanging 811-33-33
frequentieomzetter 811-19-07
frequentieomzetter met variabele frequentieverhouding 811-19-09
frequentieomzetter met vaste frequentieverhouding 811-19-08
frequentiesturing 811-30-07
frontlamp 811-23-04
frontsein 811-23-04

G

galopperen 811-08-06
gebalanceerde brugovergang 811-30-20
gebruikscyclus (van een cel of accubatterij) 811-20-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

gecombineerd remsysteem ... 811-06-03
gecombineerde tandrad- en adhesie-aandrijving ... 811-15-30
gecombineerde veldverzwakking ... 811-30-23
gecompenseerde motor ... 811-12-17
geduwd rijden ... 811-04-08
geforceerde (olie)circulatie ... 811-26-18
geforceerde ventilatie ... 811-22-06
gekoppelde asaandrijving ... 811-15-10
gelamineerd statorhuis ... 811-14-04
gelaste langsverbinding ... 811-35-08
gelaste railverbinder ... 811-35-08
gelede trein- of tramstel ... 811-02-13
gelijkrichter ... 811-19-12
gelijkrichter, gestuurde ... 811-28-04
gelijkrichterbrug, driefase- ... 811-28-12
gelijkrichterbrug, eenfase- ... 811-28-11
gelijkrichterstation ... 811-36-04
gelijkrichterwagen ... 811-36-05
gelijkspanning met rimpel ... 811-13-14
gelijkstroom krachtvoertuig ... 811-02-24
gelijkstroomhoofdgenerator ... 811-18-01
gelijkstroommotor ... 811-12-18
gelijkstroomomzetter ... 811-19-10
gelijkstroomrimpelfactor ... 811-28-34
gelijkstroomsnelschakelaar ... 811-29-06
gelijkstroomtractie ... 811-01-02
gemiddelde lamelspanning ... 811-13-17
gemiddelde snelheid (tussen halteplaatsen) ... 811-11-11
gemiddelde vertraging (als functie van de tijd) ... 811-06-41
generator, (gelijkstroom) hoofd- ... 811-18-01
generator, asynchrone ... 811-18-03
generator, boordnet- ... 811-18-04
generator, hoofdwisselstroom- ... 811-18-02
generator voor verwarming ... 811-18-05
geperste railverbinder ... 811-35-09
gesimuleerde seriemotor ... 811-12-29
gesloten motor ... 811-12-05
gestuurde brug ... 811-28-13
gestuurde gelijkrichter ... 811-28-04
geventileerde motor ... 811-12-06
gewicht, minimum ... 811-11-29
gewicht per meter over de buffers ... 811-11-29
gewicht per meter tussen de eindassen ... 811-11-30
gewichtseenheid, vermogen per ... 811-11-23
gleuf ... 811-14-14
groef ... 811-14-14
groep, ventilator ... 811-22-02
groeperingsschakelaars ... 811-29-37
grootheden, ononderbroken toegekende ... 811-11-05
grootheden, toegekende ... 811-11-03
grootheden van een elektrisch voertuig, toegekende 811-11-04
grootheid, continue ... 811-11-08
grootheid, kortstondige ... 811-11-09
grootheid, ononderbroken ... 811-11-08

H

haakse overbrenging ... 811-15-28
halfgeleidergelijkrichter ... 811-28-05
handbediende hoofdstroomschakelwals ... 811-29-27
handbediening ... 811-04-12
handbesturingsapparatuur ... 811-30-02
handluchtpomp ... 811-21-08
handrem ... 811-06-17
handschakelaars ... 811-29-30
hangdraad ... 811-33-22
hard punt ... 811-33-51
helling van oploopstuk (van stroomrail) ... 811-34-07
hellingweerstand, specifieke ... 811-05-06
heuvellocomotief ... 811-02-18
hogere harmonische van de rimpelspanning ... 811-28-32
holle-asaandrijving ... 811-15-13
holle-motorasaandrijving ... 811-15-14
hoofddraagkabel ... 811-33-07
hoofdgenerator, (gelijkstroom) ... 811-18-01
hoofdpool ... 811-14-06
hoofdpoolflux ... 811-13-27
hoofdstroomkring ... 811-25-03
hoofdtransformator ... 811-26-01
hoofdwisselstroomgenerator ... 811-18-02
hoogspanningskring ... 811-25-01
hoogspanningsregeling ... 811-30-13
hoogspanningssmeltveiligheid ... 811-31-11
hoogspanningsverwarmingskabel ... 811-23-11
hoogspanningsverwarmingskoppeling ... 811-23-12
hoogspanningsverwarmingsschakelaar ... 811-23-10
hoorn ... 811-32-07
horizontale verplaatsing in transversale richting ... 811-33-53
hulpapparatuur ... 811-25-28
hulpcompressor ... 811-21-03
hulpdraagkabel ... 811-33-08
hulpomzetter ... 811-19-03
hulppool ... 811-14-07
hulppoolveldverzwakking ... 811-30-24
hulppoolwikkeling ... 811-14-31
hulpstroomkring ... 811-25-05
hulpstuurstand, (rangeer) ... 811-02-45

I

ignitron ... 811-28-07
individuele aandrijving ... 811-15-09
inductiemotor, lineaire ... 811-16-03
inductierail ... 811-16-08
inductieve shunt ... 811-26-24
industrielocomotief ... 811-02-19
ingestelde waarde ... 811-11-34
inrichting, anti-slip- ... 811-07-03
inrichting, antiblokkeer- ... 811-07-04
isolatie, dubbele ... 811-27-15
isolatie, lamel- ... 811-14-17
isolatie afstand ... 811-09-05
isolatieklasse ... 811-13-33
isolatielas ... 811-35-11

J

juk ... 811-26-30

K

kern, (magnetisch) ... 811-26-29
kettingisolator ... 811-33-28
kettinglijn ... 811-33-05
kettinglijn ... 811-33-11
kettinglijn met dubbele rijdraden ... 811-33-10
kettinglijn met een enkele rijdraad (contactleiding) 811-33-09
klimaatregeling ... 811-23-06
koordtrommel ... 811-32-16
koppel, motor- ... 811-13-05
koppel, piek- ... 811-13-07
koppel, rem- ... 811-13-08
koppeldoos (voor automatisch koppelen) ... 811-25-27
koppeling, elektrische ... 811-25-24
koppeling, magnetische ... 811-17-21
koppelkabel (tussen voertuigen) ... 811-25-25
koppelsmoorspoel ... 811-26-20
kortsluitschakelaar ... 811-29-18
kortstondige grootheid ... 811-11-09
krachtvoertuig ... 811-02-03
krachtvoertuig, diesel-elektrisch ... 811-02-31
krachtvoertuig, draaistroom- ... 811-02-26
krachtvoertuig, dubbel (drievoudig) ... 811-02-23
krachtvoertuig, eenfase- ... 811-02-25
krachtvoertuig, gelijkstroom ... 811-02-24
krachtvoertuig, normale belasting van een ... 811-03-10
krachtvoertuig, tandrad- ... 811-02-33
krachtvoertuig, turbine-elektrisch ... 811-02-32
krachtvoertuig voor meer dan één voedingssysteem 811-02-30

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

krachtvoertuig voor twee frequenties 811-02-28
krachtvoertuig voor twee spanningssystemen 811-02-27
krachtvoertuig voor twee voedingssystemen 811-02-29
krachtvoertuig zonder bestuurderscabine 811-02-11
krachtvoertuigeenheid 811-02-04
krachtvoertuigpark 811-02-05
krachtvoertuigvermogen 811-11-20
kritische snelheid bij weerstandsremmen 811-06-40
kwikdampgelijkrichter 811-28-06

L

laadweerstand 811-27-05
laagspanningskring 811-25-02
laagspanningsregeling 811-30-14
laden, automatisch 811-20-08
laden, snel- 811-20-09
laden (van een cel of accubatterij) 811-20-06
lagerschild 811-14-23
lagerschild 811-14-24
lamel, commutator- 811-14-16
lamelisolatie 811-14-17
lamelspanning, gemiddelde 811-13-17
lamelspanning, maximale 811-13-18
lamp normaal bedrijf 811-31-07
langsmotor 811-15-05
langsrukken 811-08-02
langsventilatie 811-12-11
lasplaat 811-35-10
leidingonderbreker 811-36-15
lijnschakelaar 811-29-08
lineaire (tractie)motor 811-16-01
lineaire assynchroonmotor 811-16-03
lineaire inductiemotor 811-16-03
lineaire reluctantiemotor 811-16-16
lineaire synchroonmotor 811-16-02
locomotief 811-02-06
locomotief, heuvel- 811-02-18
locomotief, industrie- 811-02-19
locomotief, mijn- 811-02-21
locomotief, rangeer- 811-02-17
locomotief met afzonderlijke asaandrijving 811-02-35
locomotief met gekoppelde asaandrijving 811-02-34
locomotor 811-02-20
loopeigenschappen 811-08-01
lostrekkracht 811-05-08
luchtbehandeling 811-23-06
luchtdrogen 811-26-34
luchtkussenvoertuig 811-02-37
luchtsmoorspoel 811-26-27
luchtspleet 811-14-12
luchtspleet (van een lineaire tractiemotor) 811-16-17
luchtweerstand, specifieke 811-05-05
luchtwissel 811-33-42

M

maakcontact 811-31-03
magneetgestel 811-16-04
magneetgestel, dubbel 811-16-06
magneetgestel, enkel 811-16-05
magneetgestel (stilstaand) 811-14-11
magneetkussenvoertuig 811-02-36
magneetventiel 811-06-46
magneetventiel, anti-slip 811-06-48
magneetventiel, regelbaar 811-06-47
magnetisch circuit (van een transformator) 811-26-28
magnetische kern 811-26-29
magnetische koppeling 811-17-21
magnetische vertraging 811-16-14
massa, ongeveerde 811-15-33
massief statorhuis 811-14-03
mast 811-33-20
materieel, rollend 811-02-01
maximaal dienstvermogen 811-17-03
maximaal spanningsrelais 811-31-13
maximaal stroomrelais 811-31-12
maximaal veld 811-13-21
maximale belasting van een krachtvoertuig 811-03-11
maximale lamelspanning 811-13-18
maximale spanning 811-13-12
maximale toegelaten snelheid (van een voertuig) .. 811-11-13
maximale toegestane temperatuur 811-13-31
maximale tonmetergewicht 811-11-31
maximale treinbelading 811-03-07
maximale vermogen 811-13-09
mechanisch remmen 811-06-14
mechanisch vergrendelde schakelaars 811-29-34
mechanisch-elektrische vermogensomzetting 811-17-22
meelopende rijdraad, (bij wissel) 811-33-44
meerfasenmotor 811-12-23
meetstroomkring 811-25-11
microslip 811-07-07
mijnlocomotief 811-02-21
minimaal ontsteektoerental 811-17-15
minimaal veld 811-13-22
minimale nullasttoerental 811-17-13
minimale spanning 811-13-13
minimum gewicht 811-11-29
monomotor 811-15-12
motor, asynchroon- 811-12-25
motor, draaistroom- 811-12-22
motor, driefasen- 811-12-22
motor, dubbel- 811-12-02
motor, eenfase- 811-12-19
motor, gecompenseerde 811-12-17
motor, gelijkstroom- 811-12-18
motor, gesloten 811-12-05
motor, geventileerde 811-12-06
motor, lineaire (tractie)- 811-16-01
motor, lineaire synchroon 811-16-02
motor, meerfasen- 811-12-23
motor, serie- 811-12-13
motor, shunt- 811-12-14
motor, synchroon- 811-12-24
motor, tandem- 811-12-03
motor, tractie- 811-12-01
motor, uitwendig geventileerde 811-12-07
motor, wisselstroom- 811-12-19
motor, zelfventilerende 811-12-08
motor in het draaistel 811-15-03
motor in tramophanging 811-15-01
motor in wagenbak 811-15-04
motor met compensatiewikkelingen 811-12-17
motor met dubbele commutator 811-12-04
motor met flexibele aandrijving 811-15-02
motor met gecombineerde ventilatie 811-12-10
motor met geforceerde ventilatie 811-12-09
motor met onafhankelijke bekrachtiging 811-12-15
motor voor eenderde spanning 811-12-28
motor voor halve spanning 811-12-27
motor voor pulserende stroom 811-12-20
motor voor pulserende stroom 811-12-21
motor voor volle spanning 811-12-26
motor-generator 811-19-14
motorasaandrijving, holle- 811-15-14
motorgroepering 811-30-16
motorgroeperingsschakelaars 811-29-25
motorkarakteristieken 811-13-01
motorkoppel 811-13-05
motorrijtuig 811-02-07
motorrijtuig 811-02-15
motorrijtuig voor het vervoer van goederen 811-02-08
motorwagen 811-02-15
multiplexsysteem 811-25-18

N

nagespannen rijdraad en/of draagkabel 811-33-49
naspaninrichting 811-33-45

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

naspanner ... 811-33-46
natuurlijke (olie) circulatie ... 811-26-17
natuurlijke ventilatie ... 811-22-05
neerlaatmechanisme van de pantograaf ... 811-32-22
netto verkeer ... 811-03-04
neutrale sectie ... 811-36-16
niet nagespannen draagkabel ... 811-33-50
niet-lineaire weerstand ... 811-27-16
nokkenschakelaar ... 811-29-11
nokkenwals ... 811-29-33
nominaal vermogen ... 811-17-04
nominaal vermogen van een thermo-elektrisch voertuig ... 811-17-01
nominale waarde ... 811-11-01
noodhandbesturingsschakelaars ... 811-29-39
noodrem ... 811-06-11
noodverlichting ... 811-23-03
normale belasting van een krachtvoertuig ... 811-03-10
normale remmen om te stoppen ... 811-06-09
normale treinbelading ... 811-03-06
nullasttoerental ... 811-17-14
nullasttoerental, minimale ... 811-17-13
nulspanningsrelais ... 811-31-14
nuttig dienstvermogen ... 811-17-02
nuttig verkeer ... 811-03-04
nuttige treinbelading ... 811-03-05

O

oliecirculatie, geforceerde ... 811-26-18
oliecirculatie, natuurlijke ... 811-26-17
oliepomp ... 811-21-07
olieschakelaar ... 811-29-02
olietransformator ... 811-26-07
omgevingstemperatuur ... 811-13-32
omgrenzingsprofiel ... 811-09-01
omroepstroomkring ... 811-25-16
omtreksneldheid ... 811-13-29
omzetter ... 811-19-01
omzetter, directe gelijkstroom- ... 811-19-11
omzetter, fase- ... 811-19-06
omzetter, frequentie- ... 811-19-07
omzetter, hulp- ... 811-19-03
omzetter, roterende ... 811-19-04
omzetter, statische ... 811-19-05
omzetter, tractie- ... 811-19-02
onafgeveerde tandwieloverbrenging ... 811-15-20
onafhankelijk aangedreven opwekker ... 811-18-08
onafhankelijke ophanging en voeding van naast elkaar gelegen sporen ... 811-36-17
onbeladen rijden ... 811-04-01
onbelast maximaal toerental zonder regeling ... 811-17-23
onderstation ... 811-36-02
onderstation met recuperatiemogelijkheden ... 811-36-06
onderzoeksbeproeving ... 811-10-07
ongeveerde massa ... 811-15-33
ononderbroken grootheid ... 811-11-08
ononderbroken toegekende grootheden ... 811-11-05
onstekingsstoring ... 811-28-36
ontladen (van een cel of accubatterij) ... 811-20-05
ontluchter ... 811-26-33
ontsteekkoppel ... 811-17-19
ontsteektoerental, minimaal ... 811-17-15
ontsteken ... 811-28-30
ontwasemer ... 811-23-14
ontwerpvermogen ... 811-17-08
ophangarm ... 811-14-25
ophangklem ... 811-33-24
opjaagtransformator ... 811-26-05
oploopstuk ... 811-32-07
opnemer, (snelheids)- ... 811-24-06
opschakelen, het ... 811-30-26
opwekker ... 811-18-06
opwekker, asgekoppelde ... 811-18-07
opwekker, onafhankelijk aangedreven ... 811-18-08
opwekker voor elektrisch remmen ... 811-19-16
overbelasting, vermogen bij (van een verbrandingsmotor) ... 811-17-06
overbrenging, haakse ... 811-15-28
overbrengingskracht ... 811-16-09
overgang ... 811-30-17
overgangsweerstand ... 811-27-03
overlappingshoek ... 811-28-21
overnameveld van een openspaninrichting ... 811-36-14
overspanningsafleider ... 811-31-09
overspanningsbeveiliging ... 811-31-10
overspanningsbeveiligingscondensator ... 811-27-20
overstroomrelais ... 811-31-12
overtoerental ... 811-13-04
overtoerental (van een thermo-elektrisch voertuig) 811-17-16

P

paal ... 811-33-20
pantograaf ... 811-32-02
pantograafcontactdruk ... 811-32-26
pantograafdemper ... 811-32-25
parkeerrem ... 811-06-12
piekkoppel ... 811-13-07
piekstroom ... 811-13-11
piekwaarde ... 811-11-32
pijp voor zijwaartse bevestiging ... 811-33-36
polygonale bovenleiding ... 811-33-14
poolomschakeling ... 811-30-08
poolrad (draaiend) ... 811-14-11
poolwiel (draaiend) ... 811-14-11
portaal ... 811-33-38
potentiometer ... 811-27-10
primaire wikkeling ... 811-26-09
proefrit ... 811-10-02
profiel van vrije ruimte voor de bovenleiding ... 811-09-04
profiel van vrije ruimte voor de stroomrail ... 811-09-02
profiel van vrije ruimte voor de stroomafnemer ... 811-09-03
pulserende spannig ... 811-13-15
pulserende stroom, motor voor ... 811-12-20
pulserende stroom, motor voor ... 811-12-21

R

radarsnelheidsmeter ... 811-24-07
radiale ventilatie ... 811-12-12
radiale ventilator ... 811-22-03
radiator ... 811-26-35
radiobesturing ... 811-04-10
railrem ... 811-06-21
randstrooieffect ... 811-16-12
rangeerhulpstuurstand ... 811-02-45
rangeerlocomotief ... 811-02-17
recuperatieremmen ... 811-06-25
regelapparatuur ... 811-30-32
regelbaar magneetventiel ... 811-06-47
regelbereik ... 811-13-26
regelschakelaar (onder belasting) ... 811-29-28
regeltransformator ... 811-26-04
regelweerstand ... 811-27-09
regelwikkeling ... 811-26-13
reissnelheid ... 811-11-12
reluctantiemotor, lineaire ... 811-16-16
rem; (elektrisch) veerbelaste ... 811-06-18
rem, antislip- ... 811-06-13
rem, druklucht- ... 811-06-15
rem, elektromagnetische wrijvings- ... 811-06-20
rem, hand- ... 811-06-17
rem, nood- ... 811-06-11
rem, parkeer- ... 811-06-12
rem, rail- ... 811-06-21
rem, vacuüm- ... 811-06-16
rembediening ... 811-06-30
rembediening, elektrisch ... 811-06-34

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

rembediening, elektropneumatische 811-06-31
remdiagram 811-06-45
remkarakteristiek 811-06-37
remkarakteristiek, constante 811-06-38
remkarakteristiek, variabele 811-06-39
remkoppel 811-13-08
remkracht 811-05-10
remkracht 811-06-35
remkracht, aanhoudende 811-06-36
remmen, elektrisch 811-06-23
remmen, elektro-magnetisch 811-06-19
remmen, elektrodynamisch 811-06-24
remmen, mechanisch 811-06-14
remmen, recuperatie- 811-06-25
remmen, solenoïde 811-06-22
remmen, weerstands- 811-06-26
remmen afhankelijk van de voeding, elektrodynamisch 811-06-28
remmen om te stoppen, (normale) 811-06-09
remmen onafhankelijk van de voeding, elektrodynamisch 811-06-27
remmen voor snelheidsvermindering 811-06-08
remming, aanhoudende 811-06-07
remming, samenwerkende 811-06-05
remming, vervangende 811-06-06
remschakelaar 811-29-14
remsmoorspoel 811-26-23
remstroomkring 811-25-04
remsysteem 811-06-01
remsysteem, gecombineerd 811-06-03
remsysteem met verschillende remtypen 811-06-04
remtype 811-06-02
remweerstand 811-27-02
remweg 811-06-43
rendement van de aandrijving 811-17-11
restversnelling 811-05-11
retourstroomborstel 811-25-26
retourstroomcircuit 811-35-01
retourstroomcircuit geïsoleerd van de spoorstaven 811-35-03
retourstroomgeleiderrail 811-34-10
retourstroomkabel 811-35-04
retourstroomverbinding 811-35-07
richtstang 811-33-37
rijcontroller 811-29-36
rijden, geduwd 811-04-08
rijden, onbeladen 811-04-01
rijden als losse locomotief 811-04-02
rijden in multipleschakeling 811-04-07
rijden in treinschakeling 811-04-07
rijden met bemand extra krachtvoertuig 811-04-04
rijden met een trekduwtrein 811-04-09
rijden met extra opdruk 811-04-06
rijden met voorspan 811-04-05
rijdraad 811-33-15
rijdraad, nagespannen 811-33-49
rijdraadaftakking 811-33-42
rijdraadkruising, (niet vrijlopend) 811-33-43
rijdraadkruising, (vrijlopend) 811-33-41
rijdraadlasklem 811-33-23
rijremgroeperingsschakelaars 811-29-38
rijrichtingschakelaar 811-29-22
rijrichtingsscheiderschakelaar 811-29-23
rijtuigverlichting 811-23-02
rijweerstandschakelaarbatterij 811-29-24
rimpelspanning 811-28-33
rollend materieel 811-02-01
rolweerstand, specifieke 811-05-03
rondvuur 811-13-38
rotatiesnelheid 811-13-03
roterende compressor 811-21-05
roterende delen, toeslag voor 811-05-07
roterende omzetter 811-19-04
rotor 811-14-08
rotorblikpakket 811-14-05
rotorster 811-14-13
ruitverwarming 811-23-13

S

samenwerkende remming 811-06-05
schakelaarbatterij, servo-bediende 811-29-31
schakelapparatuur 811-30-03
schakelbatterij 811-29-19
schakelstation 811-36-13
schakelvolgordetabel 811-29-40
scheider 811-29-17
schiftslag schommelen 811-08-03
schijvenwikkeling 811-26-16
schild, (lager-) 811-14-23
schommelen; schiftslag 811-08-03
schoor 811-33-47
schuitje 811-32-05
sectie 811-36-10
sectieschakelaar 811-36-11
sectionering 811-36-10
secundaire wikkeling 811-26-10
separaat bediende schakelaars 811-30-04
seriecompensatiecondensator 811-27-21
seriemotor 811-12-13
seriemotor, gesimuleerde 811-12-29
serietransformator 811-35-06
servo-bediende nokkenwals 811-30-05
servo-bediende schakelaarbatterij 811-29-31
servo-bediende schakelaars 811-29-35
shuntmotor 811-12-14
signaallamp 811-31-06
signalering 811-31-05
signaleringsstroomkring 811-25-14
sinusloop 811-08-05
sleepbeugel 811-32-04
sleepring 811-14-22
sleeptractor 811-02-22
slijtstrip van pantograaf 811-32-06
slip (van een lineaire asynchrone tractiemotor) 811-16-15
smoorspoel 811-26-19
snelheid, evenwichts- 811-11-10
snelheid, gemiddelde (tussen halteplaatsen) 811-11-11
snelheid, maximale toegelaten (van een voertuig) 811-11-13
snelheid, reis- 811-11-12
snelheid (van een lineaire tractiemotor), synchrone 811-16-11
snelheid (van een voertuig) 811-13-02
snelheid bij bereiken volle motorspanning 811-11-14
snelheid bij volledige uitsturing 811-11-15
snelheidbeperking 811-11-16
snelheidsmeter 811-24-04
snelheidsopnemer 811-24-06
snelheidsverhouding 811-11-17
snelheidsvermindering, remmen voor 811-06-08
snelladen 811-20-09
snelschakelaar, (gelijkstroom)- 811-29-06
solenoïde remmen 811-06-22
spaartransformator 811-26-03
spandraad 811-33-34
spannig, pulserende 811-13-15
spanning, gemiddelde lamel- 811-13-17
spanning, maximale 811-13-12
spanning, maximale lamel- 811-13-18
spanning, minimale 811-13-13
spanning, transformatorische 811-13-16
spanningsdeler 811-27-10
spanningsdetectiestroomkring, (bovenleiding)- 811-25-17
spanningssturing 811-30-06
specifiek brandstofverbruik (van een thermo-elektrisch voertuig) 811-17-12
specifiek energieverbruik van een elektrisch krachtvoertuig 811-11-24
specifiek vermogen 811-11-23
specifieke boogweerstand 811-05-04
specifieke hellingweerstand 811-05-06
specifieke luchtweerstand 811-05-05
specifieke rolweerstand 811-05-03
specifieke treinweerstand 811-05-02
sperrichting (van een gelijkrichtelement) 811-28-29

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

spoor met omschakelbaar voedingssysteem 811-36-19
springing 811-32-24
stadsophanging 811-33-03
stampen 811-08-06
stangaandrijving 811-15-11
stap 811-30-28
startcondensator 811-27-18
startkoppel 811-17-18
startstroomkring 811-25-10
statische omzetter 811-19-05
stator 811-14-01
statorblikpakket 811-14-05
statorhuis 811-14-02
statorhuis, gelamineerd 811-14-04
statorhuis, massief 811-14-03
steekproef 811-10-06
steunisolator 811-33-27
steunlager 811-14-26
storingsmelder 811-31-02
stroom, aanzet- 811-13-10
stroom, piek- 811-13-11
stroomafnemer 811-32-01
stroomafnemer, profiel van vrije ruimte voor de .. 811-09-03
stroomafnemer voor 3e rail 811-32-19
stroomafnemerschoen 811-32-20
stroombelegging 811-13-28
stroomloosinterval 811-28-25
stroomrail 811-34-01
stroomrail, profiel van vrije ruimte voor de 811-09-02
stroomrail boven het spoor 811-34-05
stroomrail naast het spoor 811-34-03
stroomrail tussen beide benen 811-34-02
stroomrail-verankering 811-34-08
stroomrailonderbrekingsafstand 811-34-06
stukproef 811-10-05
sturing met regeltransformator 811-30-10
stuurelektronica 811-28-03
stuurstand 811-02-44
stuurstand, [rangeer] hulp- 811-02-45
stuurstand van de machinist 811-02-43
stuurstroomdraad, doorgaande 811-25-23
stuurstroomkabel 811-25-20
stuurstroomkring 811-25-12
stuurstroomschakelaars 811-29-29
symmetrische aandrijving 811-15-08
symmetrische halfgestuurde brug 811-28-14
synchrone snelheid (van een lineaire tractiemotor) 811-16-11
synchroonmotor 811-12-24
synchroonmotor, lineaire 811-16-02
systeem waarbij het retourstroomcircuit geïsoleerd is van de spoorstaven 811-35-03
systeem waarin de spoorstaven deel uitmaken van het retourstroomcircuit 811-35-02
systeemhoogte 811-33-52

T

tachogenerator 811-24-02
tachograaf 811-24-03
tandemmotor 811-12-03
tandrad- en adhesie-aandrijving, gecombineerde .. 811-15-30
tandradkrachtvoertuig 811-02-33
tandwielkast 811-15-29
tandwielkast, vrije ruimte onder de 811-15-31
tandwieloverbrenging, dubbele 811-15-25
tandwieloverbrenging, eenzijdige 811-15-22
tandwieloverbrenging, elastische 811-15-21
tandwieloverbrenging, enkele 811-15-24
tandwieloverbrenging, onafgeveerde 811-15-20
tandwieloverbrenging, tweezijdige 811-15-23
tandwieloverbrenging met tussenwiel 811-15-27
tarra 811-11-25
temperatuur, maximale toegestane 811-13-31
temperatuur, omgevings- 811-13-32
temperatuurverhogingsgrens 811-13-30
terugschakelen, het 811-30-27
thermo-elektrisch voertuig, nominaal vermogen van een 811-17-01
thermo-elektrische tractie 811-01-05
tijdelijke doorslag 811-28-35
toegekend continue bedrijf 811-11-05
toegekend intermitterend bedrijf 811-11-07
toegekend kortstondig bedrijf 811-11-06
toegekend toerental 811-17-17
toegekende grootheden 811-11-03
toegekende grootheden van een elektrisch voertuig 811-11-04
toegekende waarde 811-11-02
toerental 811-13-03
toerental, over- 811-13-04
toerental, toegekend 811-17-17
toerental zonder regeling, onbelast maximaal 811-17-23
toerenteller 811-24-05
toeslag voor roterende delen 811-05-07
tonmetergewicht, maximale 811-11-31
topwaarde (bij elektrische tractie) 811-11-32
totaal bruto verkeer 811-03-02
totale treinweerstand 811-05-01
tractie, accumulatoren- 811-01-06
tractie, draaistroom- 811-01-04
tractie, eenfasewisselstroom- 811-01-03
tractie, elektrische 811-01-01
tractie, gelijkstroom- 811-01-02
tractie, thermo-elektrische 811-01-05
tractie, vliegwiel- 811-01-07
tractiemotor 811-12-01
tractiemotor, lineaire 811-16-01
tractiemotorscheider 811-29-21
tractieomzetter 811-19-02
tractiestroomkring 811-25-03
tractievermogen (van een verbrandingsmotor) 811-17-07
tram, (elektrische) 811-02-40
tramstel, gelede trein- of 811-02-13
tramweg, (elektrische) 811-02-41
transductor 811-26-25
transformator met aftakking 811-26-06
transformator met radiaal gelamineerde kern 811-26-02
transformatorische spanning 811-13-16
transformatorstation 811-36-03
trein met aan beide einden een stuurstand 811-02-12
trein- of tramstel, gelede 811-02-13
treinbelading, maximale 811-03-07
treinbelading, normale 811-03-06
treinbelading, nuttige 811-03-05
treinbelasting 811-03-08
treinbelasting inclusief locomotief 811-03-09
treinbesturing, automatische 811-04-13
treindraad 811-25-21
treindraad 811-25-23
treinstel 811-02-09
treinverlichting 811-23-01
treinverwarmingswikkeling 811-26-11
treinweerstand, specifieke 811-05-02
treinweerstand, totale 811-05-01
trekduwtrein 811-02-16
trekduwtrein, rijden met een 811-04-09
trekhaak, vermogen aan de 811-11-22
trekkracht (aan de wielomtrek) 811-11-18
trekkracht aan de trekhaak 811-11-19
trolley 811-32-08
trolley-stroomafnemerkop 811-32-12
trolley-stroomstang 811-32-13
trolleybus 811-02-42
trolleyschoen 811-32-11
trolleyvanger 811-32-17
trolleyvoetstuk 811-32-14
trolleywiel 811-32-09
trolleywielvork 811-32-10
tui 811-33-47
turbine-elektrisch krachtvoertuig 811-02-32
tweewegschakeling (van een omzetter) 811-28-10
tweezijdige tandwieloverbrenging 811-15-23
typebeproeving 811-10-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

U

uitlopen 811-04-03
uitwendig geventileerde motor 811-12-07
uitzwaai van de pantograaf 811-32-27

V

vacuümpomp 811-21-06
vacuümrem 811-06-16
vacuümrem, elektrische bediening van een 811-06-32
vacuümschakelaar 811-29-05
vanghaak 811-32-18
variabele remkarakteristiek 811-06-39
veer, commutator- 811-14-18
veerbelaste rem, (elektrisch) 811-06-18
veld 811-33-40
veld, maximaal 811-13-21
veld, minimaal 811-13-22
veld, versterkt 811-13-23
veld, vol 811-13-19
veld, zwak 811-13-20
veldserieweerstand 811-27-07
veldverhouding 811-13-25
veldverzwakking, (gecombineerde) 811-30-23
veldverzwakking, automatische 811-17-10
veldverzwakking door minder windingen 811-30-22
veldverzwakking door stroomverlaging 811-30-21
veldverzwakkinggraad 811-13-24
veldverzwakkingsschakelaars 811-29-26
veldverzwakkingsverhouding 811-13-24
veldverzwakkingsweerstand 811-27-04
veldwikkeling 811-14-29
ventiel, elektropneumatisch 811-06-46
ventiel, magneet- 811-06-46
ventilatie, axiale 811-12-11
ventilatie, geforceerde 811-22-06
ventilatie, motor met gecombineerde 811-12-10
ventilatie, motor met geforceerde 811-12-09
ventilatie, natuurlijke 811-22-05
ventilatie, radiale 811-12-12
ventilator 811-22-01
ventilator, axiale 811-22-04
ventilator, radiale 811-22-03
ventilator groep 811-22-02
verbindingsklem 811-33-25
verbreekcontact 811-31-04
vereffeningsweerstand 811-27-08
vergrendelcontact 811-30-31
vergrendelingsstroomkring 811-25-13
verkeer 811-03-01
verkeer, netto 811-03-04
verkeer, nuttig 811-03-04
verkeer, totaal bruto 811-03-02
verlichting, nood- 811-23-03
verlichting, rijtuig- 811-23-02
verlichting, trein- 811-23-01
verlichtingsgenerator 811-23-05
verlichtingsstroomkring 811-25-08
vermogen, continu 811-17-05
vermogen, dimensionaal 811-17-08
vermogen, maximale 811-13-09
vermogen, nominaal 811-17-04
vermogen, ontwerp- 811-17-08
vermogen, specifiek 811-11-23
vermogen aan de trekhaak 811-11-22
vermogen aan de wielomtrek 811-11-21
vermogen bij overbelasting (van een verbrandingsmotor) 811-17-06
vermogen per gewichtseenheid 811-11-23
vermogen van een thermo-elektrisch voertuig, nominaal 811-17-01
vermogenschakelaar 811-29-01
vermogenschakelbatterij 811-29-20
vermogenselektronica 811-28-02
vermogensomzetting, mechanisch-elektrische 811-17-22
verplaatsing in transversale richting, horizontale 811-33-53
verplaatsing in verticale richting 811-33-54
versnellingskracht 811-05-09
versterkingsleiding 811-36-09
versterkt veld 811-13-23
verticale kracht 811-16-10
vertraging, effectieve (als functie van de afstand) 811-06-42
vertraging, gemiddelde (als functie van de tijd) 811-06-41
vertragingshoek 811-28-23
vertragingskracht 811-05-10
vervangende remming 811-06-06
vervoer 811-03-01
vervoer, bruto 811-03-03
verwarmingskabel, hoogspannings- 811-23-11
verwarmingskoppeling, hoogspannings- 811-23-12
verwarmingsschakelaar, hoogspannings- 811-23-10
verwarmingsstroomkring 811-25-07
verwarmingswikkeling, (trein)- 811-26-11
verzadigbare smoorspoel 811-26-26
vetergang 811-08-05
vliegwieltractie 811-01-07
vliegwielvoertuig 811-02-38
voedingskabel 811-36-08
voedingskabel, doorgaande 811-25-22
voedingsklem voor elektrische verbinding 811-36-18
voedingspunt 811-36-07
voedingsstation 811-36-07
voedingssysteem 811-36-01
voedingssysteem, spoor met omschakelbaar 811-36-19
voertuig 811-02-02
voertuig, kracht- 811-02-03
voertuig, luchtkussen- 811-02-37
voertuig, magneetkussen- 811-02-36
voertuig, vliegwiel- 811-02-38
voertuigeenheid, kracht- 811-02-04
voertuigpark, kracht- 811-02-05
vol veld 811-13-19
voorbekrachtiging 811-13-35
voordoorhang 811-33-57
voorkoeling 811-23-08
voorverwarming (van een voertuig) 811-23-07
voorverwarmingsinstallatie 811-23-09
vrije ruimte onder de tandwielkast 811-15-31
vrijlopend rijdraadkruising 811-33-41
vrijwaarinterval 811-28-27

W

waarde, ingestelde 811-11-34
waarde, nominale 811-11-01
waarde, toegekende 811-11-02
waarde voor doorschakeling 811-11-33
waggelen 811-08-07
waggelgang 811-08-07
wals 811-29-32
weerstand, niet-lineaire 811-27-16
weerstandsblok 811-27-13
weerstandsectie 811-27-14
weerstandselement 811-27-11
weerstandsrek 811-27-12
weerstandsremmen 811-06-26
weerstandsremmen, kritische snelheid bij 811-06-40
weerstandssturing 811-30-09
wegvoertuig, accumulator- 811-02-39
werkgebied 811-32-23
wervelstroomremmen 811-06-29
wielomtrek, vermogen aan de 811-11-21
wikkeling, aanloop- 811-14-32
wikkeling, anker- 811-14-28
wikkeling, compensatie- 811-14-30
wikkeling, hulppool- 811-14-31

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

wikkeling; primaire 811-26-09
wikkeling; secundaire 811-26-10
wikkeling, veld- 811-14-29
wikkelingen, concentrische 811-26-15
wisselrichter 811-19-13
wisselstroommotor 811-12-19
wisselstroomtractie, eenfase- 811-01-03
wormwieloverbrenging 811-15-26

Y

Y-draad 811-33-18

Z

zelfbekrachtiging 811-13-34
zelfventilerende motor 811-12-08
zigzagverschuiving van de rijdraad 811-33-21
zijwaartse bevestiging 811-33-37
zuigercompressor 811-21-04
zwaaien 811-08-03
zwak veld 811-13-20
zwarte band, bepaling van de 811-13-37
zwarte band commutatie 811-13-36
zwerfstromen 811-35-05
zwevende-ringaandrijving 811-15-18

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SKOROWIDZ

A

akumulator 811-20-01
aparatura sterownicza 811-30-32
autotransformator 811-26-03

B

bateria akumulatorów 811-20-02
bezpiecznik wysokiego napięcia 811-31-11
bęben ściągacza 811-32-16
biegun główny 811-14-06
biegun komutacyjny 811-14-07
biegun pomocniczy 811-14-07
bieżnik 811-16-08
blacha stojana lub wirnika 811-14-05
blok rezystorowy 811-27-13
blokady elektryczne uzależniające 811-30-30
bocznik indukcyjny 811-26-24
bocznikowanie biegunów komutacyjnych 811-30-24
bocznikowanie wzbudzenia 811-30-21
bramka 811-33-38

C

charakterystyka hamowania 811-06-37
charakterystyka hamowania niestabilna 811-06-39
charakterystyka hamowania stabilna 811-06-38
charakterystyka silnika 811-13-01
charakterystyka zadziałania (hamulca) 811-06-45
charakterystyki znamionowe 811-11-03
charakterystyki znamionowe pojazdu elektrycznego 811-11-04
charakterystyki znamionowe pracy ciągłej 811-11-05
charakterystyki znamionowe pracy krótkotrwałej .. 811-11-06
charakterystyki znamionowe pracy przerywanej 811-11-07
chłodzenie wstępne 811-23-08
ciąg (silnika liniowego) 811-16-09
ciągnik 811-02-03
ciągnik holowniczy 811-02-22
cykl pracy 811-20-07
czas zadziałania (hamulca) 811-06-44
czop odbieraka (drążkowego) 811-32-15
czujnik prędkości 811-24-06
czuwak (pasywny) 811-31-08

D

dławik 811-26-19
dławik bezrdzeniowy 811-26-27
dławik nasycalny 811-26-26
dławik obwodu hamowania 811-26-23
dławik uziemiający 811-26-22
dławik wygładzający 811-26-21
dławik wyrównawczy 811-26-20
dmuchawa 811-22-01
dmuchawa osiowa 811-22-04
dmuchawa promieniowa 811-22-03
dowzbudzenie 811-13-35
drążek odbieraka 811-32-13
drgania pionowe 811-08-04
drgania poprzeczne 811-08-03
drgania wahadłowe w pionie 811-08-06
drgania wahadłowe w planie 811-08-05
drgania wahadłowe w płaszczyźnie poprzecznej 811-08-07
drgania wzdłużne 811-08-02
droga hamowania 811-06-43
działka komutatora 811-14-16

E

ekscytron 811-28-08
elastyczność pionowa 811-33-54
elastyczność poprzeczna 811-33-53
elektronika 811-28-01
elektronika sterownicza 811-28-03
element rezystorowy 811-27-11
energoelektronika 811-28-02

F

falownik 811-19-13

G

galopowanie 811-08-06
gęstość obwodowa prądu 811-13-28
głowica odbieraka (drążkowego) 811-32-12
głowica pantografu 811-32-03
grupowanie silników 811-30-16

H

hamowanie (automatyczne) docelowe 811-06-10
hamowanie elektryczne 811-06-23
hamowanie elektrodynamiczne 811-06-24
hamowanie (elektrodynamiczne) odzyskowe 811-06-25
hamowanie (elektrodynamiczne) rezystorowe 811-06-26
hamowanie elektromagnesowe 811-06-19
hamowanie elektromagnesowe tarciowe 811-06-20
hamowanie elektromagnesowe doszynowe 811-06-21
hamowanie mechaniczne 811-06-14
hamowanie solenoidowe 811-06-22
hamowanie stabilizujące prędkość 811-06-07
hamowanie zamienne 811-06-06
hamowanie zespołowe 811-06-05
hamulec awaryjny 811-06-11
hamulec (elektrodynamiczny) niezależny od zasilania 811-06-27
hamulec (elektrodynamiczny) zależny od zasilania 811-06-28
hamulec elektryczny indukcyjny 811-06-29
hamulec postojowy 811-06-12
hamulec powietrzny 811-06-15
hamulec próżniowy 811-06-16
hamulec próżniowy sterowany elektrycznie 811-06-32
hamulec przeciwpoślizgowy 811-06-13
hamulec ręczny 811-06-17
hamulec sprężynowy zwalniany elektrycznie 811-06-18
hamulec sterowany elektrycznie 811-06-34
harmoniczne prądu tętniącego 811-28-32

I

ignitron 811-28-07
induktor 811-16-04
iskrzenie 811-13-38
izolacja międzydziałkowa 811-14-17
izolacja podwójna 811-27-15
izolator jajowy 811-33-29
izolator sekcyjny 811-36-15
izolator trzonowy 811-33-27
izolator wiszący 811-33-28

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

J

jakość jazdy ... 811-08-01
jarzmo ... 811-26-30
jarzmo szczotkowe ... 811-14-21
jazda nawrotna ... 811-04-09
jazda pomocniczo-popychowa ... 811-04-06
jazda popychowa ... 811-04-08
jazda z rozpędu ... 811-04-03
jazda z wybiegu ... 811-04-03
języczek komutatora ... 811-14-18

K

kabel łącznika ... 811-25-25
kabel łącznikowy sekcyjny ... 811-34-09
kabel sprzęgnika ... 811-25-25
kabina sekcyjna ... 811-36-13
kabina sterownicza ... 811-02-44
kabina sterownicza dodatkowa ... 811-02-46
kadź ... 811-26-31
kabląk ... 811-32-04
kąt komutacji ... 811-28-21
kąt opóźnienia prądu ... 811-28-23
kierunek nieprzewodzenia (elementu prostowniczego) ... 811-28-29
kierunek przełączania nastawnika do przodu ... 811-30-26
kierunek przełączania nastawnika wstecz ... 811-30-27
kierunek przewodzenia (elementu prostowniczego) 811-28-28
klasa izolacji ... 811-13-33
klimatyzacja ... 811-23-06
kołysanie ... 811-08-07
kominek ... 811-26-33
komunikacja tramwajowa ... 811-02-42
komutacja ciemna ... 811-13-36
komutacja (w przetworniku) ... 811-28-19
komutacja wymuszona ... 811-28-20
komutacja zewnętrzna ... 811-28-20
komutator ... 811-14-15
kondensator kompensacyjny (linii) szeregowy ... 811-27-21
kondensator komutacyjny ... 811-27-19
kondensator ochronny ... 811-27-20
kondensator poprawy współczynnika mocy ... 811-27-22
kondensator rozruchowy ... 811-27-18
kondensator wygładzający ... 811-27-17
korekcja automatyczna hamowania według masy .. 811-06-33
korpus ... 811-14-02
korpus lity ... 811-14-03
korpus pakietowany ... 811-14-04
korpus wirnika ... 811-14-13
kotew trzeciej szyny ... 811-34-08
krzyżownica ... 811-33-41

L

lampka kontrolna ... 811-31-07
liniowy (stycznik lub wyłącznik) ... 811-29-08
linka nośna główna ... 811-33-07
linka nośna o nieregulowanym naprężeniu ... 811-33-50
linka nośna podłużna ... 811-33-06
linka nośna pomocnicza ... 811-33-08
linka odgromowa ... 811-33-58
linka pomocnicza (do podwieszania Y) ... 811-33-18
linka poprzeczna ... 811-33-34
lokomotywa ... 811-02-06
lokomotywa holownicza ... 811-02-22
lokomotywa kopalniana ... 811-02-21
lokomotywa manewrowa ... 811-02-17
lokomotywa o osiach napędzanych indywidualnie 811-02-36
lokomotywa o osiach sprzężonych (mechanicznie) 811-02-35
lokomotywa przemysłowa ... 811-02-19
lokomotywa rozrządowa ... 811-02-18
lokomotywka manewrowa ... 811-02-20

Ł

ładowanie ... 811-20-06
ładowanie samoczynne ... 811-20-08
ładowanie szybkie ... 811-20-09
ładunek (handlowy) pociągu ... 811-03-05
ładunek maksymalny (zespołu trakcyjnego) ... 811-03-07
ładunek nominalny (zespołu trakcyjnego) ... 811-03-06
łącznik ciśnieniowy ... 811-06-49
łącznik kołkowy ... 811-35-09
łącznik odbiorników prądu ... 811-25-22
łącznik szynowy podłużny ... 811-35-07
łącznik szynowy przyspawany ... 811-35-08
łożysko osiowe (silnika zawieszonego za nos) ... 811-14-26

M

magneśnica ... 811-14-11
masa całkowita (pociągu) brutto ... 811-03-09
masa ciągniona (pociągu) brutto ... 811-03-08
masa na metr długości ze zderzakami ... 811-11-29
masa na metr odległości osi skrajnych ... 811-11-30
masa nieresorowana ... 811-15-33
masa skupiona maksymalna na metr ... 811-11-31
masa przyczepna statyczna ... 811-11-28
masa służbowa ... 811-11-26
masa własna (pojazdu) ... 811-11-25
mechanizm sterowniczy pantografu ... 811-32-21
miernik prędkości ... 811-24-04
miernik prędkości obrotowej ... 811-24-05
miernik prędkości radarowy ... 811-24-07
mikropoślizg ... 811-07-07
moc ciągła (silnika) ... 811-17-05
moc jednostkowa (odniesiona do masy) ... 811-11-23
moc maksymalna ... 811-13-09
moc maksymalna eksploatacyjna (silnika) ... 811-17-03
moc maksymalna standardowa międzynarodowa (silnika) ... 811-17-04
moc na haku ... 811-11-22
moc na obwodzie kół ... 811-11-21
moc nominalna (pojazdu) ... 811-17-01
moc pojazdu silnikowego ... 811-11-20
moc projektowa teoretyczna ... 811-17-08
moc przeciążeniowa (silnika) ... 811-17-06
moc trakcyjna (pojazdu) ... 811-17-07
moc użytkowa (silnika) ... 811-17-02
moment hamujący ... 811-13-08
moment rozruchowy ... 811-13-06
moment silnika ... 811-13-05
moment szczytowy ... 811-13-07
moment uruchamiający ... 811-17-18
moment zapłonowy ... 811-17-19
mostek asymetryczny o komutacji wymuszonej 811-28-16
mostek asymetryczny o regulacji połowicznej ... 811-28-15
mostek (prostowniczy) jednofazowy ... 811-28-11
mostek (prostowniczy) sterowany ... 811-28-13
mostek (prostowniczy) trójfazowy ... 811-28-12
mostek symetryczny o regulacji połowicznej ... 811-28-14

N

nacisk osi ... 811-11-27
nacisk stykowy pantografu ... 811-32-26
nagrzanie graniczne ... 811-13-30
nakładki stykowe ... 811-32-06
napęd bezpośredni ... 811-15-19
napęd elastyczny o wkładkach gumowych ... 811-15-16
napęd elastyczny sprężynowy ... 811-15-15
napęd grupowy ... 811-15-10
napęd indywidualny ... 811-15-09
napęd jednosilnikowy ... 811-15-12
napęd korbowy ... 811-15-11
napęd o pierścieniu ruchomym ... 811-15-18
napęd przegubowy ... 811-15-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

napęd silnikiem o wale drążonym ... 811-15-14
napęd wałem drążonym ... 811-15-13
napięcie maksymalne ... 811-13-12
napięcie międzydziałkowe maksymalne ... 811-13-18
napięcie międzydziałkowe średnie ... 811-13-17
napięcie minimalne ... 811-13-13
napięcie pulsujące ... 811-13-15
napięcie tętniące ... 811-13-14
napięcie tętnienia ... 811-28-33
napięcie transformacji (w silniku komutatorowym) 811-13-16
naprężnik ... 811-33-45
naprężnik ciężarowy ... 811-33-48
naprężnik samoczynny ... 811-33-46
nastawnik ... 811-29-19
nastawnik krzywkowy ... 811-29-33
nastawnik o napędzie silnikowym ... 811-29-31
nastawnik pojazdowy ... 811-29-27
nastawnik pojazdowy ręczny ... 811-29-30
nastawnik pojazdowy ręczny centralny ... 811-29-36
nastawnik pomocniczy blokujący ... 811-29-34
nastawnik sterowniczy o napędzie silnikowym ... 811-29-35
nastawnik walcowy ... 811-29-32
nawrotnik ... 811-29-22
nawrotnik odłączający ... 811-29-23
niezależność torów ... 811-36-17

O

obciążenie maksymalne (pojazdu trakcyjnego) ... 811-03-11
obciążenie nominalne (pojazdu trakcyjnego) ... 811-03-10
obieg oleju naturalny ... 811-26-17
obieg oleju wymuszony ... 811-26-18
obrotomierz ... 811-24-05
obsada szczotek ... 811-14-21
obudowa ... 811-14-02
obwód czujnika systemu zasilania ... 811-25-17
obwód hamowania ... 811-25-04
obwód magnetyczny ... 811-26-28
obwód multipleksowy ... 811-25-18
obwód nagłośnieniowy ... 811-25-16
obwód niskiego napięcia ... 811-25-02
obwód powrotny izolowany ... 811-35-03
obwód powrotny szynowy ... 811-35-02
obwód rozruchowy ... 811-25-10
obwód sterowniczy hamulców elektropneumatycznych ... 811-25-19
obwód trakcyjny ... 811-25-03
obwód wielodostępny ... 811-25-18
obwód wysokiego napięcia ... 811-25-01
obwód zabezpieczeniowy ... 811-25-15
obwody baterii (akumulatorów) ... 811-25-09
obwody ogrzewania ... 811-25-07
obwody oświetlenia ... 811-25-08
obwody pomiarowe ... 811-25-11
obwody pomocnicze ... 811-25-05
obwody sterownicze ... 811-25-12
obwody sygnalizacyjne i kontrolne ... 811-25-14
obwody uzależnień (działania) ... 811-25-13
obwody zasilania (nietrakcyjne) pociągu ... 811-25-06
ochronnik przepięciowy ... 811-31-10
odbierak drążkowy ... 811-32-08
odbierak tyżwowy ... 811-32-19
odbierak nożycowy ... 811-32-02
odbierak prądu ... 811-32-01
odciąg kotwowy ... 811-33-47
odciąg sieciowy ... 811-33-35
odciążenie osi ... 811-07-05
oddychacz ... 811-26-33
odgromnik ... 811-31-09
odległość osi wałów ... 811-15-32
odłącznik ... 811-29-17
odmrażacz szyby ... 811-23-13
odparowywacz szyby ... 811-23-14
odskok pantografu ... 811-32-24
odstęp izolacyjny (w sieci trakcyjnej) ... 811-09-05
odstęp przewodu jezdnego (od linki nośnej) ... 811-33-52
odstęp sekcyjny trzeciej szyny ... 811-34-06
odwilżacz ... 811-26-34
okres blokady w kierunku nieprzewodzenia ... 811-28-26
okres blokady w kierunku przewodzenia ... 811-28-27
okres nieprzewodzenia ... 811-28-25
opór jednostkowy aerodynamiczny ... 811-05-05
opór jednostkowy jazdy na łukach ... 811-05-04
opór jednostkowy na wzniesieniach i spadkach ... 811-05-06
opór jednostkowy toczenia ... 811-05-03
opór trakcji całkowity ... 811-05-01
opór trakcji jednostkowy ... 811-05-02
opór wstępny ... 811-05-08
opóźnienie hamowania skuteczne (na danym odcinku) ... 811-06-42
opóźnienie hamowania średnie ... 811-06-41
opuszczenie blokowania ... 811-28-35
opuszczenie komutacji ... 811-28-37
opuszczenie zapłonu ... 811-28-36
osłabienie wzbudzenia mieszane ... 811-30-23
osłabianie wzbudzenia zaczepowe ... 811-30-22
osłabianie wzbudzenia automatyczne ... 811-17-10
osłona ... 811-14-23
osłona łożyska przewiewna ... 811-14-24
oświetlenie awaryjne ... 811-23-03
oświetlenie (wagonu) centralne ... 811-23-01
oświetlenie (wagonu) indywidualne ... 811-23-02

P

pantograf ... 811-32-02
park pojazdów silnikowych ... 811-02-05
piasta wirnika ... 811-14-13
pierścień ślizgowy ... 811-14-22
pociąg nawrotny ... 811-02-16
pociąg zespołowy przegubowy ... 811-02-13
pociąg z zespołów nawrotnych ... 811-02-12
podgrzewanie wstępne ... 811-23-07
podhamowanie ... 811-06-08
podstacja autotransformatorowa ... 811-36-12
podstacja (elektryczna) ... 811-36-02
podstacja odzyskowa ... 811-36-06
podstacja prostownikowa ... 811-36-04
podstacja przewoźna ... 811-36-05
podstacja transformatorowa ... 811-36-03
podstawa odbieraka drążkowego ... 811-32-14
podwieszenie pomocnicze Y ... 811-33-17
pojazd ... 811-02-02
pojazd na poduszce powietrznej ... 811-02-38
pojazd o napędzie zębatkowym ... 811-02-34
pojazd o zawieszeniu magnetycznym ... 811-02-37
pojazd silnikowy ... 811-02-03
pojazd (silnikowy) dwusystemowy ... 811-02-30
pojazd (silnikowy) na dwa napięcia ... 811-02-28
pojazd (silnikowy) na dwie częstotliwości ... 811-02-29
pojazd (silnikowy) prądu jednofazowego ... 811-02-26
pojazd (silnikowy) prądu stałego ... 811-02-25
pojazd (silnikowy) prądu trójfazowego ... 811-02-27
pojazd (silnikowy) spalinowo-elektryczny ... 811-02-32
pojazd silnikowy ukrotniony podwójny ... 811-02-23
pojazd silnikowy ukrotniony potrójny ... 811-02-24
pojazd (silnikowy) wielosystemowy ... 811-02-31
pojazd turbinowy ... 811-02-33
pojazd z kołem zamachowym ... 811-02-39
pojemność akumulatora ... 811-20-03
połączenie mostków kaskadowe ... 811-28-17
połączenie równoległe przeciwsobne ... 811-28-18
pompa olejowa ... 811-21-07
pompa próżniowa ... 811-21-06
poślizg ... 811-16-15
potencjometr ... 811-27-10
powtarzacz ... 811-31-01
pozycja jazdy ... 811-30-28
praca przewozowa ... 811-03-01
praca przewozowa całkowita brutto ... 811-03-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

praca przewozowa netto ... 811-03-04
praca przewozowa pociągowa brutto ... 811-03-03
prąd rozruchowy ... 811-13-10
prąd szczytowy (silnika trakcyjnego) ... 811-13-11
prądnica asynchroniczna ... 811-18-03
prądnica główna ... 811-18-01
prądnica główna prądu przemiennego ... 811-18-02
prądnica odosiowa ... 811-24-01
prądnica ogrzewcza ... 811-18-05
prądnica oświetleniowa ... 811-23-05
prądnica pomocnicza ... 811-18-04
prądnica prądów wzbudzenia ... 811-18-06
prądnica tachometryczna ... 811-24-02
prądy błądzące ... 811-35-05
prędkościomierz ... 811-24-04
prędkość dopuszczalna (na odcinku toru) ... 811-11-16
prędkość handlowa ... 811-11-12
prędkość maksymalna (pojazdu) ... 811-11-13
prędkość maszyny wirującej ... 811-13-03
prędkość minimalna eksploatacyjna (silnika) ... 811-17-14
prędkość minimalna hamowania rezystorowego ... 811-06-40
prędkość minimalna nominalna (silnika) ... 811-17-13
prędkość nastawcza końcowa ... 811-11-14
prędkość obrotowa nadmierna ... 811-13-04
prędkość obwodowa ... 811-13-29
prędkość podstawowa ... 811-11-15
prędkość pojazdu ... 811-13-02
prędkość rozbiegowa ... 811-17-23
prędkość synchroniczna ... 811-16-11
prędkość szczytowa ... 811-17-16
prędkość techniczna (między przystankami) ... 811-11-11
prędkość ustalona ... 811-11-10
prędkość zapłonowa ... 811-17-15
prędkość znamionowa ... 811-17-17
projektor czołowy ... 811-23-04
prostownik ... 811-19-12
prostownik półprzewodnikowy ... 811-28-05
prostownik rtęciowy ... 811-28-06
prostownik sterowany ... 811-28-04
próba (dodatkowa) badawcza ... 811-10-07
próba komutacji ciemnej ... 811-13-37
próba liniowa ... 811-10-02
próba odbiorcza ... 811-10-01
próba ruchowa ... 811-10-02
próba stacjonarna ... 811-10-03
próba typu ... 811-10-04
próba wyrobu ... 811-10-05
próba wyrywkowa ... 811-10-06
przebieg ... 811-03-01
przebieg luzem (lokomotywy) ... 811-04-02
przebieg próżny ... 811-04-01
przeciwciąg magnetyczny ... 811-16-14
przedział sterowniczy odbiorów nietrakcyjnych ... 811-02-47
przekaźnik nadnapięciowy ... 811-31-13
przekaźnik nadprądowy ... 811-31-12
przekaźnik napięcia zerowego ... 811-31-14
przekaźnik różnicowy ... 811-31-16
przekaźnik samoczynnego rozruchu ... 811-30-29
przekaźnik ziemnozwarciowy ... 811-31-15
przekładnia do napędu zębatki i kół ... 811-15-30
przekładnia elastyczna ... 811-15-06
przekładnia elektryczna ... 811-17-22
przekładnia jednostronna ... 811-15-07
przekładnia obustronna ... 811-15-08
przekładnia ślimakowa ... 811-15-26
przekładnia zębata dwustopniowa ... 811-15-25
przekładnia zębata elastyczna ... 811-15-21
przekładnia zębata jednostopniowa ... 811-15-24
przekładnia zębata jednostronna ... 811-15-22
przekładnia zębata obustronna ... 811-15-23
przekładnia zębata prostopadła ... 811-15-28
przekładnia zębata sztywna ... 811-15-20
przekładnia zębata z kołem pośredniczącym ... 811-15-27
przekształtnik ... 811-19-01
przekształtnik główny ... 811-19-02
przekształtnik impulsowy prądu stałego ... 811-19-11
przekształtnik pomocniczy ... 811-19-03
przekształtnik prądu stałego ... 811-19-10
przekształtnik statyczny ... 811-19-05
przekształtnik wirujący ... 811-19-04
przełączanie bocznikowane ... 811-32-18
przełączanie mostkowe ... 811-30-19
przełączanie mostkowe zrównoważone ... 811-30-20
przełączanie silników ... 811-30-17
przełącznik grupowy ... 811-29-19
przełącznik obwodu trakcyjnego ... 811-29-20
przełącznik obwodu sterowniczego ... 811-29-29
przełącznik osłabienia wzbudzenia ... 811-29-26
przełącznik pojazdowy systemu zasilania ... 811-29-37
przełącznik rezystorów ... 811-29-24
przełącznik separacyjny silników ... 811-29-21
przełącznik układu silników ... 811-29-25
przełącznik zaczepów pod obciążeniem ... 811-29-28
przemiennik częstotliwości ... 811-19-07
przemiennik częstotliwości o stałej przekładni ... 811-19-08
przemiennik częstotliwości regulowany ... 811-19-09
przemiennik faz ... 811-19-06
przerywacz ... 811-19-11
przeskok (na komutatorze) ... 811-13-38
przęsło ... 811-33-40
przestawnik trakcja-hamowanie ... 811-29-38
przesuw poprzeczny ślizgacza ... 811-32-27
prześwit pod skrzynią przekładniową ... 811-15-31
przewietrzanie naturalne ... 811-22-05
przewietrzanie własne ... 811-22-07
przewietrzanie wymuszone ... 811-22-06
przewiew promieniowy ... 811-12-12
przewiew wzdłużny ... 811-12-11
przewodzenie ... 811-28-30
przewód (elektryczny) zbiorczy ogrzewania ... 811-23-11
przewód jezdny ... 811-33-15
przewód obejściowy ... 811-33-16
przewód o regulowanym naprężeniu ... 811-33-49
przewód powrotny ... 811-35-04
przewód sterowania ukrotnionego ... 811-25-23
przewód sterowniczy kabinowy ... 811-25-20
przewód uziemiający ... 811-35-12
przewód wzdłużny pociągu ... 811-25-21
przewód wzmacniający ... 811-36-09
przewód zasilający ... 811-36-08
przyczepność ... 811-07-01
przyspieszenie wyrównawcze ... 811-05-11
punkt sekcjonowania ... 811-36-11
punkt sekcjonowania izolowany (zakładkowy) ... 811-36-14
punkt sztywny ... 811-33-51
punkt zasilania ... 811-36-07

R

radiator ... 811-26-35
ramię odciągowe ... 811-33-37
ramię ustalające izolowane ... 811-33-36
rdzeń magnetyczny ... 811-26-29
reflektor czołowy ... 811-23-04
regulacja częstotliwościowa ... 811-30-07
regulacja mocy automatyczna ... 811-17-09
regulacja napięciowa ... 811-30-06
regulacja napięciowa fazowa ... 811-30-12
regulacja niskonapięciowa ... 811-30-14
regulacja płynna ... 811-30-15
regulacja przetwornikiem impulsowym ... 811-30-11
regulacja przez zmianę biegunów ... 811-30-08
regulacja rezystorowa ... 811-30-09
regulacja transformatorem pomocniczym ... 811-30-10
regulacja wysokonapięciowa ... 811-30-13
rejestrator prędkości ... 811-24-03
rezystor bocznikujący ... 811-27-04
rezystor hamowania ... 811-27-02
rezystor obciążeniowy ... 811-27-05
rezystor przeciwzakłóceniowy ... 811-27-06
rezystor przełączeniowy ... 811-27-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

rezystor regulacyjny ... 811-27-09
rezystor rozruchowy ... 811-27-01
rezystor stabilizacyjny ... 811-27-08
rezystor wzbudzenia ... 811-27-07
rolka ... 811-32-09
rozjazd krzyżowy ... 811-33-43
rozjazd (przewodów równoległych) ... 811-33-44
rozruch ... 811-05-12

S

samochód akumulatorowy ... 811-02-40
samowzbudzenie ... 811-13-34
sekcja rezystorów ... 811-27-14
sekcjonowanie ... 811-36-10
sieć dwuprzewodowa ... 811-33-04
sieć jednoprzewodowa ... 811-33-03
sieć jezdna górna ... 811-33-02
sieć (jezdna) łańcuchowa wielokątowa ... 811-33-14
sieć łańcuchowa ... 811-33-05
sieć łańcuchowa podwójna ... 811-33-11
sieć łańcuchowa prosta dwuprzewodowa ... 811-33-10
sieć łańcuchowa prosta jednoprzewodowa ... 811-33-09
sieć łańcuchowa złożona ... 811-33-12
sieć pochyła ... 811-33-13
sieć podwieszona ... 811-33-05
sieć trakcyjna ... 811-33-01
silnik asynchroniczny ... 811-12-25
silnik bliźniaczy ... 811-12-02
silnik bocznikowy ... 811-12-14
silnik dwukomutatorowy ... 811-12-04
silnik dwuwirnikowy ... 811-12-03
silnik jednofazowy ... 811-12-19
silnik liniowy ... 811-16-01
silnik liniowy asynchroniczny ... 811-16-03
silnik liniowy synchroniczny ... 811-16-02
silnik liniowy reluktancyjny ... 811-16-16
silnik obcowzbudny ... 811-12-15
silnik o przewietrzaniu mieszanym ... 811-12-10
silnik o przewietrzaniu wymuszonym ... 811-12-09
silnik na jedną trzecią napięcia ... 811-12-28
silnik na pełne napięcie ... 811-12-26
silnik na pół napięcia ... 811-12-27
silnik prądu pulsującego ... 811-12-21
silnik prądu stałego ... 811-12-18
silnik prądu wyprostowanego ... 811-12-20
silnik przewietrzany ... 811-12-06
silnik samoprzewiewny ... 811-12-08
silnik skompensowany ... 811-12-17
silnik symulowany szeregowy ... 811-12-29
silnik synchroniczny ... 811-12-24
silnik szeregowo-bocznikowy ... 811-12-16
silnik szeregowy ... 811-12-13
silnik trakcyjny ... 811-12-01
silnik trójfazowy ... 811-12-22
silnik wielofazowy ... 811-12-23
silnik zamknięty ... 811-12-05
silnik zamknięty przewiewny ... 811-12-07
silnik zamocowany na wózku ... 811-15-03
silnik zamocowany sztywno na ramie ... 811-15-02
silnik zamocowany w nadwoziu ... 811-15-04
silnik zamontowany wzdłużnie ... 811-15-05
silnik zawieszony (za nos) ... 811-15-01
siła hamowania ... 811-06-35
siła hamowania stabilizującego prędkość ... 811-06-36
siła na haku ... 811-11-19
siła pionowa (odpychania lub przyciągania) ... 811-16-10
siła pociągowa na obwodzie kół ... 811-11-18
siła przyspieszająca ... 811-05-09
siła zwolniająca ... 811-05-10
skrajnia ... 811-09-01
skrajnia pantografu ... 811-09-03
skrajnia sieci trakcyjnej ... 811-09-04
skrajnia trzeciej szyny ... 811-09-02
skrzynia przekładniowa ... 811-15-29
skrzynka zaciskowa ... 811-14-27
słup ... 811-33-20
sprawność przekładni (pojazdu) ... 811-17-11
sprężarka ... 811-21-01
sprężarka pomocnicza ... 811-21-03
sprężarka tłokowa ... 811-21-04
sprężarka wirnikowa ... 811-21-05
sprężarka ręczna ... 811-21-08
sprzęgło magnetyczne ... 811-17-21
sprzęgnik elektryczny międzywagonowy ... 811-25-24
sprzęgnik elektryczny samoczynny ... 811-25-27
sprzęgnik ogrzewania ... 811-23-12
stanowisko sterownicze ... 811-02-45
stator ... 811-14-01
sterowanie automatyczne ... 811-04-13
sterowanie elektryczne hamulcem powietrznym ... 811-06-31
sterowanie fazowe ... 811-28-22
sterowanie hamulcem ... 811-06-30
sterowanie i obsługa jednoosobowa ... 811-04-15
sterowanie (nastawnika) pomocnicze ręczne ... 811-29-39
sterowanie o załodze jednoosobowej ... 811-04-14
sterowanie (pociągiem) ... 811-04-11
sterowanie ręczne ... 811-04-12
sterowanie radiowe ... 811-04-10
stojan ... 811-14-01
stopień płynności regulacji ... 811-30-25
strumień główny ... 811-13-27
stycznik ... 811-29-07
stycznik elektromagnesowy ... 811-29-09
stycznik elektropneumatyczny ... 811-29-10
stycznik hamowania ... 811-29-14
stycznik kułakowy ... 811-29-11
stycznik ogrzewania ... 811-23-10
stycznik przełączeniowy ... 811-29-13
stycznik uziemienia ... 811-29-15
stycznik zaczepowy ... 811-29-12
szczelina powietrzna (maszyny wirującej) ... 811-14-12
szczelina (silnika trakcyjnego liniowego) ... 811-16-17
szczotka ... 811-14-19
szczotka prądu powrotnego ... 811-25-26
szczotkotrzymacz ... 811-14-20
szyna reakcyjna ... 811-16-08
szyna ślizgowa powrotna ... 811-34-10
system hamowania ... 811-06-01
system hamowania złożony ... 811-06-04
system zasilania ... 811-36-01

Ś

ściągacz drążka samoczynnego ... 811-32-17
ślizgacz listwowy ... 811-32-05
ślizgacz łyżkowy ... 811-32-11
ślizgacz łyżwowy ... 811-32-20

T

tablica kolejności łączeń ... 811-29-40
tabor ... 811-02-01
temperatura dopuszczalna ... 811-13-31
temperatura otoczenia ... 811-13-32
tłumik pantografu ... 811-32-25
tor dwusystemowy ... 811-36-19
trakcja akumulacyjna kinetyczna ... 811-01-07
trakcja akumulatorowa elektryczna ... 811-01-06
trakcja elektryczna ... 811-01-01
trakcja podwójna czołowa ... 811-04-05
trakcja prądu (przemiennego) jednofazowego ... 811-01-03
trakcja prądu (przemiennego) trójfazowego ... 811-01-04
trakcja prądu stałego ... 811-01-02
trakcja spalinowo-elektryczna ... 811-01-05
trakcja ukrotniona ... 811-04-04
trakcja ukrotniona o sterowaniu centralnym ... 811-04-07
tramwaj ... 811-02-41
transduktor ... 811-26-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

transformator dodawczy ... 811-26-05
transformator mocy ... 811-26-01
transformator olejowy ... 811-26-07
transformator o rdzeniu pakietowanym ... 811-26-02
transformator regulacyjny ... 811-26-04
transformator ssący ... 811-35-06
transformator suchy ... 811-26-08
transformator zaczepowy ... 811-26-06
trolejbus ... 811-02-43
cykl pracy ... 811-20-07
trzecia szyna ... 811-34-01
trzecia szyna boczna ... 811-34-03
trzecia szyna górna ... 811-34-05
trzecia szyna kanałowa ... 811-34-04
trzecia szyna środkowa ... 811-34-02
twornik ... 811-14-09
twornik (silnika liniowego) ... 811-16-07
typ hamulca ... 811-06-02
typ hamulców mieszany ... 811-06-03

U

uchwyt ... 811-33-24
uchwyt kotwowy ... 811-33-26
uchwyt rolki ... 811-32-10
uchwyt spoczynkowy drążka ... 811-32-18
układ jednokierunkowy (przekształtnika) ... 811-28-09
układ obukierunkowy (przekształtnika) ... 811-28-10
uruchomienie ... 811-17-20
urządzenie automatycznego opuszczania pantografu ... 811-32-22
urządzenie klimatyzacji wstępnej ... 811-23-09
urządzenie kompensujące odciążenie osi ... 811-07-06
urządzenie przeciwblokujące ... 811-07-04
urządzenie przeciwpoślizgowe ... 811-07-03
urządzenie rozruchowe ... 811-14-32
uzwojenie bieguna pomocniczego ... 811-14-31
uzwojenie grzewcze (pociągu) ... 811-26-11
uzwojenie kompensacyjne ... 811-14-30
uzwojenie komutacyjne ... 811-14-31
uzwojenie pierwotne ... 811-26-09
uzwojenie pomocnicze ... 811-26-12
uzwojenie regulacyjne ... 811-26-13
uzwojenie twornika ... 811-14-28
uzwojenie warstwowe ... 811-26-16
uzwojenie współosiowe ... 811-26-15
uzwojenie wtórne ... 811-26-10
uzwojenie wzbudzenia ... 811-14-29

W

wagon doczepny ... 811-02-10
wagon silnikowy ... 811-02-15
wagon silnikowy bagażowy ... 811-02-08
wagon silnikowy niesterowniczy ... 811-02-11
wagon silnikowy (samojezdny) ... 811-02-07
wagon sterowniczy ... 811-02-14
wartość nominalna ... 811-11-01
wartość przednastawcza ... 811-11-33
wartość szczytowa (w trackji elektrycznej) ... 811-11-32
wartość wielkości przy pracy ciągłej ... 811-11-08
wartość wielkości przy pracy krótkotrwałej ... 811-11-09
wartość zadana ... 811-11-34
wartość zaprogramowana ... 811-11-34
wartość znamionowa ... 811-11-02
warystor ... 811-27-16
wąs ślizgacza ... 811-32-07
wentylator ... 811-22-01
wentylator odśrodkowy ... 811-22-03
wentylator osiowy ... 811-22-04
wężykowanie ... 811-08-05
wieszak ... 811-33-22
wirnik ... 811-14-08
wirnik komutatorowy ... 811-14-10
wóz silnikowy ... 811-02-15
wskaźnik optyczny ... 811-31-05
wskaźnik świetlny ... 811-31-06
wskaźnik (zgodności położenia) ... 811-31-02
wspornik wieszakowy ... 811-14-25
wsporniki ... 811-33-19
współczynnik elestyczności (obrotowej) ... 811-13-26
współczynnik mas wirujących ... 811-05-07
współczynnik osłabienia wzbudzenia ... 811-13-24
współczynnik prędkości ... 811-11-17
współczynnik przyczepności ... 811-07-02
współczynnik sterowania fazowego ... 811-28-24
współczynnik tętnienia (prądu stałego) ... 811-28-34
współczynnik wzbudzenia (resztkowego) ... 811-13-25
wstawka neutralna ... 811-36-16
wślizg i ześlizg trzeciej szyny ... 811-34-07
wygaszanie ... 811-28-31
wyładowanie ... 811-20-05
wyłącznik ... 811-29-01
wyłącznik olejowy ... 811-29-02
wyłącznik próżniowy ... 811-29-05
wyłącznik przedmuchowy gazowy ... 811-29-03
wyłącznik przedmuchowy powietrzny ... 811-29-04
wyłącznik szybki (prądu stałego) ... 811-29-06
wyposażenie elektryczne nietrakcyjne ... 811-25-28
wysięgnik ... 811-33-30
wysięgnik ruchomy ... 811-33-31
wzbudnica ... 811-14-11
wzbudnica hamowania dynamicznego ... 811-19-16
wzbudnica ... 811-18-06
wzbudnica o napędzie niezależnym ... 811-18-08
wzbudnica współosiowa ... 811-18-07
wzbudnik ... 811-16-04
wzbudnik jednostronny ... 811-16-05
wzbudnik obustronny ... 811-16-06
wzbudzenie maksymalne ... 811-13-21
wzbudzenie minimalne ... 811-13-22
wzbudzenie osłabione ... 811-13-20
wzbudzenie pełne ... 811-13-19
wzbudzenie wstępne ... 811-13-35
wzbudzenie wzmocnione ... 811-13-23

Z

zacisk zasilania ... 811-36-18
zaczep regulacyjny ... 811-26-14
zahamowanie ... 811-06-09
zapłon ... 811-28-30
zasięg (jazdy) ... 811-20-04
zasięg roboczy ... 811-32-23
zawieszenie elastyczne ... 811-33-33
zawieszenie poprzeczne elastyczne ... 811-33-39
zawieszenie sztywne ... 811-33-32
zawór elektropneumatyczny ... 811-06-46
zawór elektropneumatyczny regulowany ... 811-06-47
zawór hamulca przeciwpoślizgowego ... 811-06-48
zbiornik konserwacyjny oleju ... 811-26-32
zbiór wartości znamionowych ... 811-11-03
zespół pociągowy trakcyjny ... 811-02-09
zespół rezystorowy ... 811-27-12
zespół silnik-prądnica ... 811-19-14
zespół silnik-prądnica pomocniczy ... 811-19-15
zespół sprężarkowy ... 811-21-02
zespół stycznikowy ... 811-29-16
zespół trakcyjny ... 811-02-04
zespół wentylacyjny ... 811-22-02
zestaw o silnikowym wale kułakowym ... 811-30-05
zestaw (pojazdowy) sterowania samoczynnego trackją ... 811-30-01
zestaw sterowania bezpośredniego ... 811-30-02
zestaw sterowania stycznikowego ... 811-30-03
zestaw sterowania indywidualnego ... 811-30-04
zestyk blokujący ... 811-30-31
zestyk rozwierny ... 811-31-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

zestyk zwierny 811-31-03
zjawisko brzegowe 811-16-12
zjawisko krańcowe 811-16-13
złącze (przewodu) 811-33-25
złącze (szynowe) elektryczne 811-35-10
złącze (szynowe) izolacyjne 811-35-11
złączka 811-33-23
zużycie energii jednostkowe (pojazdu elektrycznego) 811-11-24
zużycie paliwa jednostkowe (pojazdu) 811-17-12
zwiernik 811-29-18
zwis linki nośnej 811-33-55
zwis przewodu jezdnego 811-33-56
zwis przewodu jezdnego wstępny 811-33-57
zwrotnica 811-33-42
zygzakowanie 811-33-21

Ż

żłobek 811-14-14

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

accelerationskraft ... 811-05-09
accelerationsrelä ... 811-30-29
acceptansprovning ... 811-10-01
adhesion ... 811-07-01
adhesionskoefficient ... 811-07-02
ahesionsvikt ... 811-11-28
aktionsradie ... 811-20-04
alternativbromsning ... 811-06-06
ankare ... 811-14-10
anslutningsdon ... 811-25-24
anslutningskabel ... 811-25-25
ansättningstid ... 811-06-44
antiparallell koppling ... 811-28-18
användbar uteffekt ... 811-17-02
apparatutrustning ... 811-29-19
arbetshöjd för strömavtagare ... 811-32-23
armatur ... 811-14-09
armatur ... 811-16-07
armaturlindning ... 811-14-28
asymmetrisk likriktarbrygga med släckningsfunktion ... 811-28-16
asynkrongenerator ... 811-18-03
asynkronmotor ... 811-12-25
automatisk belastningsregulator ... 811-17-09
automatisk fältförsvagning ... 811-17-10
automatisk laddning ... 811-20-08
automatisk lastutbromsning ... 811-06-33
automatisk manövrering ... 811-04-13
automatiskt elkoppel ... 811-25-27
automatiskt manövrerad drivutrustning ... 811-30-01
automatiskt spänndon ... 811-33-46
avfuktare ... 811-26-34
avhåll ... 811-33-35
avledare ... 811-31-09
axeldriven generator ... 811-24-01
axellast ... 811-11-27
axellastutjämnare ... 811-07-06
axelmonterad matare ... 811-18-07
axelomlastning ... 811-07-05
axialfläkt ... 811-22-04
axiell kylning ... 811-12-11

B

backriktning ... 811-28-29
balanserad hastighet ... 811-11-10
bashastighet ... 811-11-15
batteri ... 811-20-02
batteridrivet vägfordon ... 811-02-40
batterikrets ... 811-25-09
belysning med genomgående matning ... 811-23-01
belysningsgenerator ... 811-23-05
belysningskrets ... 811-25-08
betjäningsplats ... 811-02-47
blandad bromsning ... 811-06-05
blandat bromssystem ... 811-06-04
blockeringskontakt ... 811-30-31
blockspänningsintervall ... 811-28-27
boggiledat tågsätt ... 811-02-13
boggimonterad motor ... 811-15-03
borstdon ... 811-14-21
borsthållare ... 811-14-20
bromsdiagram ... 811-06-45
bromskarakteristik ... 811-06-37
bromskontaktor ... 811-29-14
bromskraft ... 811-06-35
bromsmanöverdon ... 811-06-30
bromsmoment ... 811-13-08
bromsmotstånd ... 811-27-02
bromssträcka ... 811-06-43
bromssystem ... 811-06-01
bromstyp ... 811-06-02
bruttotrafik exklusive dragfordon ... 811-03-03
bryggöverkoppling ... 811-30-19
bärande konstruktioner ... 811-33-19
bärlina ... 811-33-06
bärlineupphängd kontaktledning ... 811-33-05
bärtråd ... 811-33-22

C

central strömskena ... 811-34-02
chopper ... 811-19-11
copperreglering ... 811-30-11

D

defroster ... 811-23-13
dieselelektriskt fordon ... 811-02-32
differentialrelä ... 811-31-16
direktmanövrerad utrustning ... 811-30-02
direktöverföring ... 811-15-19
dragfordon ... 811-02-03
dragfordonsenhet ... 811-02-04
dragfordonspark ... 811-02-05
dragkraft vid hjulperiferi ... 811-11-18
dragkraftskvot vid uppkoppling ... 811-30-25
dragkrokseffekt ... 811-11-22
dragkrokskraft ... 811-11-19
driftcykel ... 811-20-07
driftprov ... 811-10-02
drivanordning med kardanaxel ... 811-15-17
drivanordning med länkkoppling ... 811-15-18
dubbelisolering ... 811-27-15
dubbelledning ... 811-33-04
dubbelledning med bärlina ... 811-33-10
dubbellok ... 811-02-23
dubbelmotor ... 811-12-02
dubbelsidig kraftöverföring ... 811-15-08
dubbelsidig växel ... 811-15-23
dubbelsidigt fältsystem ... 811-16-06
dämpmotstånd ... 811-27-06

E

effekt vid hjulperiferi ... 811-11-21
effektbrytare ... 811-29-01
effektiv retardation ... 811-06-42
eftersläpning ... 811-16-15
elastisk upphängning ... 811-33-33
elbatteridrift ... 811-01-06
elborste ... 811-14-19
elbroms ... 811-06-23
elbromskrets ... 811-25-04
elbromsmatare ... 811-19-16
elektrisk ackumulator ... 811-20-01
elektrisk fordonsdrift ... 811-01-01
elektrisk transmission ... 811-17-22
elektriska förreglingar ... 811-30-30
elektrodynamisk broms ... 811-06-24
elektromagnetisk broms ... 811-06-19
elektromagnetisk friktionsbroms ... 811-06-20
elektromagnetisk kontaktor ... 811-29-09
elektromagnetisk skenbroms ... 811-06-21

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

elektromekanisk broms 811-06-22
elektronik 811-28-01
elmanövrerad broms 811-06-34
elpneumatisk bromskrets 811-25-19
elpneumatisk kontaktor 811-29-10
elpneumatiskt bromssystem 811-06-31
elstyrd fjäderbroms 811-06-18
eltraktion 811-01-01
elvärmekoppling 811-23-12
enbemanning 811-04-14
enfasdrift 811-01-03
enfasfordon 811-02-26
enfasmatad likriktarbrygga 811-28-11
enfasmotor 811-12-19
enkelaxeldrivet lok 811-02-36
enkelledning 811-33-03
enkelledning med bärlina 811-33-09
enkelsidig kraftöverföring 811-15-07
enkelsidig växel 811-15-22
enkelsidigt fältsystem 811-16-05
enmansbetjäning 811-04-15
ensamt lok 811-04-02
enstegsväxel 811-15-24
envägskoppling 811-28-09
excitron 811-28-08
expansionskärl 811-26-32
extern kommutering 811-28-20

F

fallmekanism för strömavtagare 811-32-22
fart-bromsomkopplare 811-29-38
fasomformare 811-19-06
fasspänningsreglering 811-30-12
fast punkt 811-33-51
fastbromsningsskydd 811-07-04
fasvinkelstyrning 811-28-22
fjädrande växel 811-15-21
fjärrindikering 811-31-01
fjärrindikeringstablå 811-31-02
flerfasfmotor 811-12-23
flersystemsfordon 811-02-31
flexibel drivanordning med fjädrar 811-15-15
flexibel drivanordning med gummielement 811-15-16
flexibel kraftöverföring 811-15-06
fläkt 811-22-01
fläktaggregat 811-22-02
forcerad kylning 811-26-18
forcerad ventilation 811-22-06
forcerat fält 811-13-23
fordon 811-02-02
fordonspark 811-02-01
fotplatta för strömavtagare 811-32-14
fram-backomkopplare 811-29-22
framrikting 811-28-28
frekvensomformare 811-19-07
frekvensstyrd hastighetsreglering 811-30-07
friktionsbroms 811-06-14
frånskiljare 811-29-17
fullt fält 811-13-19
fältförsvagning genom lindningsomkoppling 811-30-22
fältförsvagning genom shuntning 811-30-21
fältförsvagningsomkopplare 811-29-26
fältförsvagningsspole 811-26-24
fältsystem 811-16-04
fältväckningsmagnetisering 811-13-35
färdskrivare 811-24-03
förarhytt 811-02-44
förarplats 811-02-45
föravkylning 811-23-08
förbigångsledning 811-33-16
förreglingsdon 811-29-34
förreglingskrets 811-25-13
förstärkningsledning 811-36-09
föruppvärmning 811-23-07

G

gemensam kraftöverföring 811-15-10
genomgående hjälpkraftkrets 811-25-06
genomgående kabel 811-25-21
genomgående matarkabel 811-25-22
genomtändning 811-28-35
girning 811-08-05
glättningskondensator 811-27-17
glättningsreaktor 811-26-21
gnistgränsprovning 811-13-37
gruvlok 811-02-21
gränstemperatur 811-13-31
gångegenskap 811-08-01

H

halvledarlikriktare 811-28-05
handbroms 811-06-17
handdriven luftpump 811-21-08
handmanövrerad apparatutrustning 811-29-30
hastighet 811-13-02
hastighet vid högsta körläge 811-11-14
hastighetsbegränsning 811-11-16
hastighetsgivare 811-24-06
hastighetsmätare 811-24-04
hastighetsradar 811-24-07
hastighetsreglering genom polomkoppling 811-30-08
helkapslad motor 811-12-05
hjälpbärlina 811-33-08
hjälpkompressor 811-21-03
hjälpkraftaggregat 811-19-15
hjälpkraftgenerator 811-18-04
hjälpkraftkrets 811-25-05
hjälpkraftlindning 811-26-12
hjälpkraftomformare 811-19-03
hjälputrustning 811-25-28
huvudapparatutrustning 811-29-20
huvudbärlina 811-33-07
huvudflöde 811-13-27
huvudkrets 811-25-03
huvudpol 811-14-06
hålaxel 811-15-13
hållbromskraft 811-06-36
hållbromsning 811-06-07
höghastighets ls-brytare 811-29-06
högspänningskrets 811-25-01
högspänningsreglering 811-30-13
högspänningssäkring 811-31-11
höjdelasticitet 811-33-54

I

icke-linjärt mostånd 811-27-16
ignitron 811-28-07
igångsättningsmotstånd 811-05-08
inbromsning 811-06-08
inbyggd strömskena 811-34-04
indikeringsdon 811-31-05
indikeringskrets 811-25-14
indikeringslampa 811-31-06
individuell kraftöverföring 811-15-09
individuell vagnbelysning 811-23-02
individuellt manövrerade kontaktorer 811-30-04
induktionsbroms 811-06-29
induktor 811-26-19
industrilok 811-02-19
initialnedhäng 811-33-57
inkopplingssteg 811-27-14
instrumentkrets 811-25-11
inställningsvärde 811-11-34
internationell märkeffekt 811-17-04
isolationsklass 811-13-33
isolerad skenskarv 811-35-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

J

jordfelsrelä ... 811-31-15
jordledare ... 811-35-12
jordningskontaktor ... 811-29-15
jordningsreaktor ... 811-26-22

K

kamkontroller ... 811-29-33
kampådrag ... 811-30-05
kamstyrd kontaktor ... 811-29-11
kanteffekt ... 811-16-12
kapacitet ... 811-20-03
kaskadkoppling ... 811-28-17
kedjeisolator ... 811-33-28
kolvkompressor ... 811-21-04
kombinerad fältförsvagning ... 811-30-23
kombinerat bromssystem ... 811-06-03
kommunikationskrets ... 811-25-16
kommutator ... 811-14-15
kommutatorlamell ... 811-14-16
kommutatormellanlägg ... 811-14-17
kommutering ... 811-28-19
kommuteringskondensator ... 811-27-19
kommuteringslindning ... 811-14-31
kommuteringsmiss ... 811-28-37
kommuteringspol ... 811-14-07
kommuteringsvinkel ... 811-28-21
kompenserad motor ... 811-12-17
kompenseringslindning ... 811-14-30
kompoundmagnetiserad motor ... 811-12-16
kompressor ... 811-21-01
kompressoraggregat ... 811-21-02
koncentriska lindningar ... 811-26-15
konstruktionsprofil ... 811-09-01
konstruktionsprofil för strömskena ... 811-09-02
kontaktbygel ... 811-32-04
kontakthuvud ... 811-32-12
kontakthylsa ... 811-33-25
kontaktledning ... 811-33-02
kontaktledning med två bärlinor ... 811-33-11
kontaktor ... 811-29-07
kontaktorstativ ... 811-29-16
kontaktorutrustning ... 811-30-03
kontaktsko ... 811-32-20
kontakttrissa ... 811-32-09
kontakttråd ... 811-33-15
kontinuerlig ... 811-11-08
kontinuerlig effekt ... 811-17-05
kontrollampa ... 811-31-07
kontroller ... 811-29-27
koppelstångsöverföring ... 811-15-11
kopplingsläge ... 811-30-28
kopplingsrelä ... 811-30-29
kopplingsschema ... 811-29-40
kortslutningsutrustning ... 811-29-18
korttids- ... 811-11-09
kraft (hos linjär motor) ... 811-16-09
kraftelektronik ... 811-28-02
krafttransformator ... 811-26-01
krypning ... 811-07-07
kuggstångsfordon ... 811-02-34
kvicksilverlikriktare ... 811-28-06
kylare ... 811-26-35
kåpa-rälsavstånd ... 811-15-31
kärl ... 811-26-31
(magnet) kärna ... 811-26-29
körkontroller ... 811-29-36

L

laddning ... 811-20-06
laddningsmotstånd ... 811-27-05
lagerlindning ... 811-26-16
lagersköld ... 811-14-24
lamellhals ... 811-14-18
laminerad stator ... 811-14-04
laminering ... 811-14-05
lateral svängning ... 811-08-03
ledningsbrygga ... 811-33-38
ledningsgrening ... 811-33-41
ledningsväxel ... 811-33-42
ledriktning ... 811-28-28
likriktare ... 811-19-12
likriktarstation ... 811-36-04
likströms huvudgenerator ... 811-18-01
likströmsdrift ... 811-01-02
likströmsfordon ... 811-02-25
likströmsmotor ... 811-12-18
likströmsomformare ... 811-19-10
linbrygga ... 811-33-39
lindningskopplare ... 811-29-28
lindningskåpa ... 811-14-23
linhållare ... 811-33-24
linjär (traktions) motor ... 811-16-01
linjär asynkronmotor ... 811-16-03
linjär reluktansmotor ... 811-16-16
linjär synkronmotor ... 811-16-02
linsträckare ... 811-32-16
lok för vallväxling ... 811-02-18
lok med kopplade axlar ... 811-02-35
lok(omotiv) ... 811-02-06
lokdubblering ... 811-04-05
lokkoppling ... 811-04-04
lokomotor ... 811-02-20
longitudinell svängning ... 811-08-02
longitudinellt monterad motor ... 811-15-05
luftgap ... 811-14-12
luftgap ... 811-16-17
luftkonditionering ... 811-23-06
luftkuddefordon ... 811-02-38
luftspole ... 811-26-27
lågspänningskrets ... 811-25-02
lågspänningsreglering ... 811-30-14
låsdon för strömavtagarstång ... 811-32-18
lägsta hastighet för motståndsbromsning ... 811-06-40
lägsta tomgångsvarvtal ... 811-17-13
löpvagn ... 811-02-10

M

maglev ... 811-02-37
magnetiseringsgrad ... 811-13-25
magnetiseringslindning ... 811-14-29
magnetisk koppling ... 811-17-21
magnetisk krets ... 811-26-28
magnetkärna ... 811-26-29
magnetsystem ... 811-14-11
magnetventil ... 811-06-46
magnetventil för slirbroms ... 811-06-48
manuell manövrering ... 811-04-12
manuell reservmanöverutrustning ... 811-29-39
manöverapparatutrustning ... 811-29-29
manöverströmkrets ... 811-25-12
manöverutrustning för strömavtagare ... 811-32-21
manövervagn ... 811-02-14
manövrering ... 811-04-11
massiv stomme ... 811-14-03
matare ... 811-18-06
matarledning ... 811-36-08
matarstation ... 811-36-07
matningssystem ... 811-36-01
maximal axellast per meter ... 811-11-31
maximal lamellspänning ... 811-13-18
maximal startström ... 811-13-11
maximal uteffekt ... 811-13-09
maximal uteffekt ... 811-17-03
maximal vagnvikt ... 811-03-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

maximalt tillåten temperaturstegring 811-13-30
maximifält 811-13-21
maximihastighet 811-11-13
maximimoment 811-13-07
maximispänning 811-13-12
maximivarvtal 811-17-23
maximivärde 811-11-32
maxlast 811-03-07
medelhastighet mellan uppehåll 811-11-11
medellamellspänning 811-13-17
medelretardation 811-06-41
mellanhjulsväxel 811-15-27
minimifält 811-13-22
minimispänning 811-13-13
mobil omformarstation 811-36-05
monomotordrift 811-15-12
motor för pulserande ström 811-12-21
motor med två kommutatorer 811-12-04
motoraxeleffekt 811-11-20
motordriven kontaktor 811-29-35
motorfrånskiljare 811-29-21
motorfrånskiljare med fram-backomkopplare 811-29-23
motorgenerator 811-19-14
motorgruppering 811-30-16
motorkarakteristik 811-13-01
motormanövrerad apparatutrustning 811-29-31
motormoment 811-13-05
motorskyddsbrytare 811-29-08
motorvagn 811-02-07
motorvagnssätt 811-02-09
motorvagnståg 811-02-12
motståndsbroms 811-06-26
motståndsektion 811-27-14
motståndselement 811-27-11
motståndsenhet 811-27-12
motståndsgrupp 811-27-13
motståndsomkopplare 811-29-24
motståndsstyrd hastighetsreglering 811-30-09
multipelkabel 811-25-23
multipelkörning 811-04-07
multiplexsystem 811-25-18
målbromsning 811-06-10
märkdata 811-11-03
märkdata för elfordon 811-11-04
märkdata för intermittent drift 811-11-07
märkdata för kontinuerlig drift 811-11-05
märkdata för korttidsdrift 811-11-06
märkvarvtal 811-17-17
märkvärde 811-11-02
mättningsbar reaktor 811-26-26

N

naturlig ventilation 811-22-05
nav 811-14-13
neddragare 811-32-17
nedhäng av bärlina 811-33-55
nedhäng av kontakttråd 811-33-56
nedkoppling 811-30-27
nettotrafik 811-03-04
nickning 811-08-06
nollspänningrelä 811-31-14
nominell effekt 811-17-01
nominellt värde 811-11-01
normal vagnvikt 811-03-10
normallast 811-03-06
nyttolast 811-03-05
nödbelysning 811-23-03
nödbroms 811-06-11

O

oavfjädrad massa 811-15-33
ok 811-26-30
oljebrytare 811-29-02
oljeisolerad transformator 811-26-07
oljepump 811-21-07
omformare 811-19-01
omformare med fast frekvensförhållande 811-19-08
omformare med variabelt frekvensförhållande 811-19-09
omformarstation 811-36-02
omgivningstemperatur 811-13-32
operatörsplats för växling 811-02-46

P

parallellkondensator 811-27-22
parkeringsbroms 811-06-12
periferihastighet 811-13-29
pluggad rälförbindning 811-35-09
potentiometer 811-27-10
primärlindning 811-26-09
pulsationsfaktor 811-28-34
pulsationsspänning 811-28-33
pulserande spänning 811-13-15
push-pulldrift 811-04-09
push-pulltåg 811-02-16
påskjutning 811-04-06

R

radialfläkt 811-22-03
radiator 811-26-35
radiell kylning 811-12-12
radiostyrning 811-04-10
ramverksmonterad motor 811-15-04
randeffekt 811-16-13
reaktionsräls 811-16-08
reaktor 811-26-19
reaktor i bromskrets 811-26-23
reaktor med omagnetisk kärna 811-26-27
regenerativ broms 811-06-25
reglerbar reaktor 811-26-20
reglerbar transformator 811-26-04
reglering med tillsatslindning 811-30-10
reglerlindning 811-26-13
reglermotstånd 811-27-09
reglermotstånd för magnetiseringskrets 811-27-07
regleruttag 811-26-14
resgodsmotorvagn 811-02-08
restacceleration 811-05-11
retardationskraft 811-05-10
rotationskompressor 811-21-05
rotationsvarvtal 811-13-03
roterande omformare 811-19-04
rotor 811-14-08
rotorhålaxel 811-15-14
rullande materiel 811-02-01
rullhållare 811-32-10
rullning 811-04-03
rundslag 811-13-38
rusningsvarvtal 811-13-04
rusningsvarvtal 811-17-16
rutinprovning 811-10-05
rälförbindning 811-35-07
rörlig utliggare 811-33-31

S

sampelprovning 811-10-06
saxning 811-33-21
sektionering 811-36-10
sektionsisolator 811-36-15
sektionspunkt 811-36-11
sekundärlindning 811-26-10
separatdriven matare 811-18-08
separatmagnetiserad motor 811-12-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

separatventilerad motor ... 811-12-09
seriekondensator ... 811-27-21
seriemotor ... 811-12-13
shuntat fält ... 811-13-20
shuntmotor ... 811-12-14
shuntning av kommuteringslindning ... 811-30-24
shuntningsgrad ... 811-13-24
shuntningsmotstånd ... 811-27-04
shuntområde ... 811-13-26
shuntreaktor ... 811-26-24
shuntöverkoppling ... 811-30-18
sidoelasticitet ... 811-33-53
sidoströmskena ... 811-34-03
själv- och separatventilerad motor ... 811-12-10
självkylning ... 811-26-17
självmagnetisering ... 811-13-34
självtändning ... 811-28-35
självventilation ... 811-22-07
självventilerad motor ... 811-12-08
skarvklämma ... 811-33-23
skenskarvförbindning ... 811-35-10
skenskarvförbindning ... 811-36-13
skyddskondensator ... 811-27-20
skyddskrets ... 811-25-15
skyddssektion ... 811-36-16
slirbroms ... 811-06-13
slirskydd ... 811-07-03
slitskenor ... 811-32-06
släckning ... 811-28-31
släpring ... 811-14-22
släpsko ... 811-32-11
släpvagn ... 811-02-10
snabbladdning ... 811-20-09
snäckväxel ... 811-15-26
spann ... 811-33-40
sparkopplad transformator ... 811-26-03
specialprovning ... 811-10-07
specifik bränsleförbrukning ... 811-17-12
specifik effekt ... 811-11-23
specifik energiförbrukning ... 811-11-24
specifikt kurvmotstånd ... 811-05-04
specifikt luftmostånd ... 811-05-05
specifikt rullmotstånd ... 811-05-03
specifikt stigningsmotstånd ... 811-05-06
specifikt tågmotstånd ... 811-05-02
spår ... 811-14-14
spårvagn ... 811-02-41
spårväg ... 811-02-42
spänndon ... 811-33-45
spänningsdelare ... 811-27-10
spänningsstyrd hastighetsreglering ... 811-30-06
spärrspänningsintervall ... 811-28-26
stabiliseringsmotstånd ... 811-27-08
stag ... 811-33-47
start ... 811-05-12
startkondensator ... 811-27-18
startkrets för förbränningsmotor ... 811-25-10
startlindning ... 811-14-32
startmoment ... 811-13-06
startmoment ... 811-17-18
startmostånd ... 811-27-01
startström ... 811-13-10
stationär provning ... 811-10-03
statisk omriktare ... 811-19-05
stator ... 811-14-01
steglös reglering ... 811-30-15
stolpe ... 811-33-20
stomme ... 811-14-02
stoppbromsning ... 811-06-09
strömavtagardämpare ... 811-32-25
strömavtagare ... 811-32-01
strömavtagare för kontaktledning ... 811-32-02
strömavtagare för strömskena ... 811-32-19
strömavtagare för trådbuss ... 811-32-08
strömavtagarstuds ... 811-32-24
strömavtagarstång ... 811-32-13
strömavtagarsvaj ... 811-32-27
strömbeläggning ... 811-13-28
strömförsörjningsnät ... 811-33-01
strömskena ... 811-34-01
strömskeneförankring ... 811-34-08
strömskeneförbindning ... 811-34-09
strömskenegap ... 811-34-06
strömskeneramp ... 811-34-07
stum upphängning ... 811-33-32
stum växel ... 811-15-20
styrd likriktarbrygga ... 811-28-13
styrd likriktare ... 811-28-04
styrelektronik ... 811-28-03
styrkabel ... 811-25-20
styrvinkel ... 811-28-23
styv arm ... 811-33-37
styvt monterad motor ... 811-15-02
stödisolator av pinntyp ... 811-33-27
sugtransformator ... 811-35-06
svart kommutering ... 811-13-36
svetsad rälförbindning ... 811-35-08
svängdjulsdrivet fordon ... 811-02-39
svänghjulsdrift ... 811-01-07
svävare ... 811-02-38
synkron hastighet ... 811-16-11
synkronmotor ... 811-12-24
system med rälåterledning ... 811-35-02
system med separat återledning ... 811-35-03
systemhöjd ... 811-33-52
systemomkopplare ... 811-29-37
säkerhetsdon ... 811-31-08

T

takometergenerator ... 811-24-02
tandemmotor ... 811-12-03
taravikt ... 811-11-25
tasslager ... 811-14-26
tasslagerupphängd motor ... 811-15-01
termoelektrisk drift ... 811-01-05
tidtabellsenlig hastighet ... 811-11-12
tillsatstransformator ... 811-26-05
tilläggsfaktor för roterande massor ... 811-05-07
tjänstevikt ... 811-11-26
tomgångsperiod ... 811-28-25
tomgångsvarvtal ... 811-17-14
tomkörning ... 811-04-01
tomvikt ... 811-11-25
toppbygel ... 811-32-03
toppstrålkastare ... 811-23-04
toppstycke till strömavtagare ... 811-32-05
torrisolerad transformator ... 811-26-08
total bruttotrafik ... 811-03-02
totalt tågmotstånd ... 811-05-01
trafik(volym) ... 811-03-01
traktionseffekt ... 811-17-07
traktionskrets ... 811-25-03
traktionsmotor ... 811-12-01
traktionsomformare ... 811-19-02
transduktor ... 811-26-25
transformator med lindningskopplaruttag ... 811-26-06
transformator med radiellt laminerad kärna ... 811-26-02
transformator-emk ... 811-13-16
transformatorkontaktor ... 811-29-12
transformatorstation ... 811-36-03
transmissionsverkningsgrad ... 811-17-11
trefasdrift ... 811-01-04
trefasfordon ... 811-02-27
trefasmatad likriktarbrygga ... 811-28-12
trefasmotor ... 811-12-22
trippellok ... 811-02-24
tryckgasbrytare ... 811-29-03
tryckluftbrytare ... 811-29-04
tryckluftsbroms ... 811-06-15
tryckutjämnare ... 811-26-33
tryckvakt ... 811-06-49

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

trådbuss ... 811-02-43
turboelektriskt fordon ... 811-02-33
tvåfrekvensfordon ... 811-02-29
tvångskommutering ... 811-28-20
tvåspänningsfordon ... 811-02-28
tvåstegsväxel ... 811-15-25
tvåsystemsfordon ... 811-02-30
tvåvägskoppling ... 811-28-10
tvärspann ... 811-33-34
typeffekt ... 811-17-08
typprovning ... 811-10-04
tågvikt ... 811-03-09
tågvärmegenerator ... 811-18-05
tågvärmekontaktor ... 811-23-10
tågvärmekrets ... 811-25-07
tågvärmeledning ... 811-23-11
tågvärmelindning ... 811-26-11
tändmiss ... 811-28-36
tändmoment ... 811-17-19
tändning ... 811-28-30
tändningsvarvtal ... 811-17-15

U

upphängningskonsol ... 811-14-25
uppkoppling ... 811-30-26
uppkraft ... 811-32-26
uppstart ... 811-17-20
urladdning ... 811-20-05
utliggararm ... 811-33-36
utliggare ... 811-33-30
utrustning för manöversystem ... 811-30-32
utstyrningsgrad ... 811-28-24
uttagslåda ... 811-14-27

V

vagabonderande strömmar ... 811-35-05
vaggning ... 811-08-07
vagnvikt ... 811-03-08
vakuumbroms ... 811-06-16
vakuumbrytare ... 811-29-05
vakuumpump ... 811-21-06
valskontroller ... 811-29-32
varvräknare ... 811-24-05
ventilerad helkapslad motor ... 811-12-07
ventilerad motor ... 811-12-06
vertikal kraft ... 811-16-10
vertikal svängning ... 811-08-04
vikt per meter mellan buffertar ... 811-11-29
vikt per meter mellan ytteraxlar ... 811-11-30
viktspänndon ... 811-33-48
vinkelväxel ... 811-15-28
virvelströmsbromsning ... 811-16-14
vridtapp ... 811-32-15
vågspänning ... 811-13-14
värde före uppkoppling ... 811-11-33
värmepost ... 811-23-09
växel för kuggstångs- och adhesionsdrift ... 811-15-30
växelkåpa ... 811-15-29
växellok ... 811-02-17
växelriktare ... 811-19-13
växels centrumavstånd ... 811-15-32
växelströms huvudgenerator ... 811-18-02

Y

Y-lina ... 811-33-18
Y-upphängning ... 811-33-17

Å

åskskyddsledning ... 811-33-58
återgångsräl ... 811-34-10
återledning ... 811-35-01
återledningsdon ... 811-25-26
återledningskabel ... 811-35-04

Ä

äggisolator ... 811-33-29
ändhorn ... 811-32-07
ändklämma ... 811-33-26

Ö

överkoppling ... 811-30-17
överkoppling medelst balanserad brygga ... 811-30-20
överkopplingskontaktor ... 811-29-13
överkopplingsmostånd ... 811-27-03
överkopplingsutrustning ... 811-29-25
överlasteffekt ... 811-17-06
överliggande strömskena ... 811-34-05
överspänningsrelä ... 811-31-13
överspänningsskydd ... 811-31-10
överströmsrelä ... 811-31-12
övertoner ... 811-28-32
övervakningslampa ... 811-31-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ICS 01.040.29; 29.280

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale